

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.

ΤΖΟΤΖΟΚΛΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΚΛΑΡΗ ΘΑΝΑ ΚΕΛΜΕΓΕ ΘΡΑΚΗΝ» ΛΟΥΚ. Π', 16.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ, 'Ιανουάριος 1, 1880.

NOM. 4



ΛΑΠΟΝΙΑΔΗΛΑΡΗΝ ΠΙΡ ΚΟΓΙΟΥ

Τότε Λαπωνιά πὶρ κῆς σείρανῃ Λαπωνία Εὐρωπαϊκὴν σμαλ τῆγετινὲ βάλι πὶρ μεμλεκέτ τῆρ. Λαπωνιαλῆλάρ ικὶ κησῖμ ἑλούπ, πὶρὶ τενὶς σαγυλλερυντὲ βέ κῆσμη τικερί ταγλαρτὰ σακὶν ἑλούρ. Χῆπ Λαπωνιαλῆλάρ κὸρχ κηγερλέρ, ὕρα μεζκούρ μεμλεκεττὲ κῆς τῶκ οὐζόν βέ σογούκ τουρ, βέ γιὰ μεζούμὶ τῶκ κησὰ ἑλούρ. Λαπωνιαλῆλάρην τακμή πάσλη-τῶα σούτ βέ ἐτ τῆρ. Λαπωνιαλῆλάρ κησὰ πούλὺ βέ τῶεβικ ἀτεμλέρ ἑλούτ, κούρκιν βέ περὶν ἑλπίσῃ, βέ ἀγατῶν ἐσ-γιὰ μούτενεβδὲ γιαμπαγὰ πὲκ μαχίρ τιρλέρ. Ὅνλαρῃν πάσλῃ σερβετὶ ρέν τεσ-μιγὲ ἑλουνάν πὶρ νέβ κερκὶ τῆρ. Φηλ-κικὰ ἔγερ πού φατέλὶ χαιβάν ἑλμασα ἰτι. Λαπωνιαλῆλάρην ἑλ οὐζὰκ μεμλεκετ-τὲ γασαγιαλῆλάρ πὲκ μούτκούλ ἑλὰτῶκ ἰτι. Πού χαιβάν τῶκ οὐσλού πὶρ χαιβάν

τῆρ, βέ κερλῆρῃν ἄλτηρνάν καζάρὰκ τῆρ-καρτῆρῃ γισσούν ἡλὲ γιασάρ. Πῆλ σούτ βερὶρ, βέ ἐπὶ λεζὶς τῆρ. Ρέν πὲκ τῶα-πούκ γιούρούρ, βέ πὶρ Λαπωνιαλῆ πού χαιβανῇ κῆς γιανῇ κοσαράκ 24 σακτὰ 150 μὴλ γέο κτεπὶλέρ.

Ταγλαρτὰ σακὶν ἑλάν Λαπωνιαλῆλάρ κεντὶ τῆατῆρ βέ κουλπελερνὶ παλατὲ κόσ-τεριν ἐλλοῦ σούρεττὲ γιαπαρλάρ. Τῶα-τῆρῃν τῆατῆρ καζῆκλαρτάν ἑλούτ ὀσ-τού πῆλ γιάγος τερί ἡλ ὀρούλὺ τουρ, βέ τῆατῆρτὰ γιακῆλάν ἀτσὶν τούμακ-νῇν τιασῆ τῆρμασῆ ἰζούν τῆατῆρῃν πεπεσιντὲ πὶρ τελὶκ, πρακῆλμῆς τῆρ.

Λαπωνιαλῆλάρ κεντὶ κερλῆρῆρῃν σα-τῆν ἄλῃη πετελινὲ ρέν βερὶρλέρ. Ζεν-κὶν πὶρ ἀτεμὶν κῆς γῆρῃν κῆμετὶ ἀλελου-κουμε 100 ρέν τῆρ, βέ ρακίρ πὶρ κῆς γῆρ κῆμετὶ 20 ρεντὲν ἐκσίκ τεγῆλ τῆρ. Πού παγὰ κῆς γῆρ πετερνὲ ἰκὶ μακσέτῆ, γιὰ-

νὶ κῆς ἰζούν ἐτῆρ μεσπαρῆ, βέ μούα-χαρεν κῆς γῆρ ἐτῆρ χῆς κῆμετὲν μακρου-μγιετὶνὲ πετὶλ τεγῆλ βερὶρλέρ.

Λαπωνιαλῆλάρ μουκάττεμα πούτεπὶρστ ἰτὶλέρ ἰσὲ τε, σῆγγρα Χριστιανῆλῃ κα-πούλ ἐτὶλέρ, βέ σῆμὶ πὶρ κῆσμη Ρου-σιανῇ Ὀρβόδοκος κηλσεσιντὲν, βέ τι-κὲρ κῆσμη Νορβετῆανῇ Λουθραν κη-λσεσιντὲν τῆρ.

Λαπωνιαλῆλάρ κεντὶ μεμλεκετεριντὲν γασσούτ τουρλάρ, λάνκιν κῆσῃν χαρτα-λάρτῶα ἀδυνὲς γιούλὺ κάρουνμεγεν βέ πετὶτ σογούκ γούκμ ἐτὲν βέ ἐπὶ ἑλ σούτ-νὲν μάτῃ πασὰ γεγετῆκ πούλουνμα-γιαν πὶρ μεμλεκεττὲ ζενκὶν πὶρ κα-ρῆ ἑλὰτῶκ κατὰρ τῶκ κηγιγμὶς ἑλὰτῶ ἰτι, βέ κὰρ οὐζερυντὲ κῆς ἡλ ἐτεμὶρ γιο-λού σούρατῆρντὰ γιολτῆζούλουκ τάμῃ ἐ-τεμὶρσῇ ἰτι, πῆς γῆνε κούσούτ ὀμαζῶ ἰτι.

►►►►►

σάτ πουλόρη δύλαρη τελέρ έτερέρ. Έο-
κμο νόμ καπλί άτεμερί τζόν τερά
πούς τελμελερί άνόντε ότουρουάρ, βέ
τενίς άγνηλαρή νερές άλμακ έτζόν δλ
τελμελετέν πασλαρηγή τέχηρατζηλαρη-
τά δύλαρη ζουρούτ έλτουρουάρ. Πού
χαιδανάρ άναματή τζόν σεβερίε, λά-
νιν πάνεν τεγυετέλι σουρετί καθγά έ-
τερέρ, βέ κεμλερί ουβερνέ πιλέ γού-
τερού άτερέρ. Άγη παηλαρηή ίνσαν
τζαπουκ άλησηρλόρ, βέ γάγετ ουσού
τουρλόρ. Δοντανήν χαιδανάρ πατζέ-
λεριντε πάχη άλησηκ τενίς άγνηλαρή έ-
λοπύ, πουνλαρή πετζιέλόρ τέχηρατζητά
πουλοντουκαληρή χαιδουάν ήσπαρή τέ-
καρκά πανταλά ουβερνέτέ ότουρουάρ,

σαχιπελεριντ κουτζεκαλα-
ρηνά σπήςραγιήπ δύλα-
ρή έπερλέρ, ότά ίτζε-
ρισινέ κισερλέρ, έτανήν
καπουσού καπαντηρητά
καπουσού άτζήν τίσα-
ρή τέχηκαρλόρ, τζόν ου-
ζακίτν άτλην παλήκ
παρτζαλαρηγή άγνηλα-
ρη ήε τουαρλόρ, κό-
πέκ κίπύ σαχιπελεριντ
άρακσά σπακ κισερλέρ,
βέ πού βέτζυλε σαχιπε-
λερινέ πόνγουν μουκαπ-
πετελερί έλτουρουουού κάσ-
τερερλόρ.

ΜΑΤΙΑ ΑΑ

Ματπά άόρμευέ ό-
λάν έτίζουκαλα χαλε-
τά γιάγοτ κίτάν τάν έ-
μέκ σανατή χακκηνητά
τζούζι μαλούματ βερμεκ
ίτζόν πύρ γαζετα νά-
σπλ τερετίπ βέ τάν έτιλ-
τιγινί πού πεντίε μου-
τασάρεν πεγνέν έτετζέ-
γί. Έββέλα, πύρ γαζε-
τανήν μουελλερί έλ γα-
ζηρηγή χαζηρλόρ, βέ έλ
γιαζησά μακπαχαγιά κό-
τουρούλοπύ μουρετίπ τεσιμγέ έλουννύ
πύρ ίεζήν τεσιμγέ έλουννύ. Γιαληνηζ πόνγούκ
άτεμλερί τεγίλ, κατηνλόρ βέ κεντζέρ
τάγν μουρετίπ έλαπιλερίε. Παλατεκί
τασβετέ κόρουτέουόρ ουβέρ ουζάκ ουράκ
κόζλερ τακτιμ έλουννός βέ σεβινέ κο-
νουλμός έλάν κασανήν άουοντέ πύρ κένεζ
τουρούτ χαρραλήρ τίμεγνέ τέληρηγήορ.
Μεζκός κασανήν κόζλεριντέ χαρησθή
μαπειντέν τάμέ βέ χέρ πύρ ουτζέ ρούτ
παρκάκ ουζουλουκατά έλαρκά ουράκ ου-
ράκ παρτζαλόρ βάρ τηρ. Πού παρτζαλόρ
γαζετα βέ κίτάν τάν έτεμκ ίτζόνν κουλ-
αηλάν χαρραλόρ τηρ, ζίμα έλ παρτζα-
λαρηή πύρ ουζουουού πακητά γιαζήλα-
ρηή βέ γαζετα βέ κίταπιαρτά ίστωκ

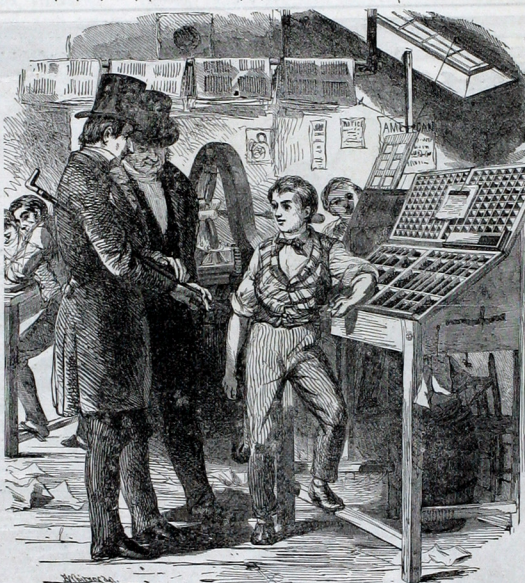
έλουννύ σάπρ σέκλ ου ίσαρεπελιν κα-
πυρμά σουρετί βάρ τηρ. Πού γιαζήλα-
ρηή βέ ίσαρεπελιν χίρ πύρ νεβιντέ πύρ
τζόν παρτζαλόρ πακατέ μεζκούρ κασα-
νήν χέρ πύρ κούονέ άίρη άίρη κοουλό-
μουσακ τηρ μέτελα, πύρ κόζέτ πύρ
τζόν α, πασάκ πύρ κόζέτ πύρ τζόν β, βέ
γάρικι βάρ τηρ.

Μουρετίπ χέρ πύρ γιαζήγηά βέ ίσα-
ρετέ μαχτούς έλάν κόζού πύρ, βέ για-
ζητανήν έλ γιαζησρηή άληητά πύρ κα-
σανήν άουονέ κίπύ ίσινέ πασλόρ. Μού-
ρετίπ ίσέ πασλατηγή βακίη έλιντε έυ
ταραχά άτζήκ πύρ ουράκ κουτού σέκιν
τέ έλοπύ κομπάς τεσιμγέ έλουννύ πύρ
τεμύρ αλετί έλουρ, βέ πού αλετίάίλε πύρ

κηζά παγλόρ, βέ καλετέν ουσούλ ήε
τίσακ ήσπερεκ πύρ κένεζ τεμπίεν ταχ-
τά ουβερνέ κάρ Πάτεγου έλ καληκτάν
πύρ όρνέκ τέχηκαρκά ουβέρ γάσσετεν
μούρεκίπύ σούρμεκ ίτζόν γιασημής
έλάν πύρ έλαχηγ ήε κίπύ ουβερνέ μου-
ρεκίπύ σούρμολούρ, βέ σόγγρα καλίτ ου-
βερνέ ήπιατημής γιαχτή κονουλούτ
πασηλήρ, σούλεκ καλίπν χαρραληρηήν
σεκλερί κασητηήν ουβερνέ έντιε τέ-
χηκαρλόρ. Πού βέτζυλε τέχηρατζημής έλάν
όρνέγέ πρόβ α τενίλο, βέ πού πρόβα
γαζετα μουελλερινέ γιάγοτ μουσαγγιγέ
βερίλ, βέ μουελλίρ γιαγοτ μουσαγγιγ
(ταχιγ έτιτζ) έλ πρόβαγ ήκουμαρκά
όντά πουλουννύ ήμιατά (όρθογραφία)

γιανησλαρή γιαχτηήν
κεναχητητά ταχιγ έτερ
Πάτεγου μουρετίπ πρό-
βάτα ίσαρ έλουννύ για-
νησλαρή καλίπ ουβέ-
ριντέ τογρουλούρ, βέ
πύλετζε καλίπ τάν ά-
λουμαγιά χαχρή έλουρ.
Γαζετανήν τεκίμλ πεντ-
ερί τίζιλιτικνέ βέ τα-
χιγ έλουνητηκνέ σόγ-
γυ, σαχιρε σαχιρε παγ-
κανήρ, βέ σαχιπελεριν
καλίπλερί τεμπίεν πύρ
τζεβέρ ίτζιντε σπήςρη-
σληρή, σούλε κί τεκίμλ
καλίπ μακίναγιά κο-
νουλουτού βακή χαρ-
ράκ γερλί γερνέτέ σ-
απύ βέ μουκίμ κα-
ληρλόρ.

Γαζετα βέ κίτάν τάν
έτεμκ ίτζόν ίστωκ έ-
λουαν μακίναλόρ μου-
τελρ σέκλετέ έλουρλόρ.
Παζήλαρ πέκ σπύε ό-
λουπ έλ ήε τέβερούλρ-
λέρ, πακαλόρ πόνγουν
έλουπ πουόρ κουβε-
τίλε ίσπερλέρ. Μακίνα-
νήν γιανηντά έλάν ά-
τέμ γαζετα γιαχτηλαρηή έββελέν ήσ-
λατήν χαζηρλόρ, βέ σόγγρα πύρ πύρ
άλαρκά μακίνανήν ουβερνέ πύρ. Μακίνα
χαρεκετέ πασλατηκτά μάσά κίπύ για-
πημής τεμύρ έλλέρ γιαχτητή τουαρλόρ.
Βέ γιαχτή ουβερνέ πύρ έλαχηγ ήε μού-
ρεκίπύ σούρμολμός έλάν καλίπν για-
καρή ταρραρηά κότουρούλορ. Πάτεγου
γίνε μακίνανήν χαρεκέ έτεμκ ήε για-
γήτ μακατάν άίρηλαρκά μούρεκίπύ σού-
ρμολμός έλάν μεζκούρ καλίπν ουσού-
νέ πασλήρ, βέ μακίνανήν ταζινύκίε κα-
λίπν χαρραλήρ έλ γιαχτή ουβερνέ τέ-
χηκαρλόρ. Πόλετζε γαζετα γουελερ-
πύρ γνύζού πετερεπί τάν έλουνορ, βέ
γιαχτηλόρ μακίνατάν τίσπαρ τέχηκαρλα-



σουρετέ κουράκ άουον σχ ταρραρητά
έλάν γέρ γαζετανήν πύρ σουτουού έ-
νιντέ έλουννύ. Άλετί πού σουρετέ κου-
τουατέν σόγγρα μουρετίπ έλ γιαζη-
σρηήν ήκ ίσαρεσινί έλουρ, βέ πιν-
τζί κελιμετέν πασλαγαρχά έλ κελιμενέ
χέρ χαρηρηήν σέκινύ κασανήν κόζλε-
ριντέν άληρ βέ έλιντεκί κομπάς αλετί
τολανάτεκ σπαρ ήε τίζέρ, βέ πάτεγου
τίζιτηί ίσαρελερί κομπασπήν ίτζιντέν τέ-
χηκαρχά γάσσετεν γιαπημής βέ καλε
τεσιμγέ έλουννύ ουράκ πύρ ταχτά ου-
βερνέ πύρ. Πόλετζε έλ γιαζηρηήν παρ-
τζά παρτζά τίκερ έλ ταχτά ουβερνέ
σπαρ σπαρ κόρ, βέ σόγγρα έλ τίζιμύ
παρτζαλαρή τόρ ταρρατιαν ήε ήε σπ-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.



ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λοκ. ΙΗ'. 46.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, Δεκέμβριος 4, 1880.

NOM. 42



ΑΓΙΗ ΠΑΛΗΓΗ

Ἄγιη παληγή σουτὰ γαστρά βέ εἰ γέρ πῖρ γαιβάν θλουπ πῖρ κὰτὶ νεβὶ βάρ τηρ. Που γαιβάνη νεβλερί μουχτελιρ πόγμουκλουκτέ βέ σέλλ οὐ γέιγετὶ θλουπ, πάζηλαρ ἀνέζακ οὐτὲ τὸρτ κατέμ ούζουν, πάζηλαρ ισέ θν πέζ κατέμ κατάρ ούζουν, βέ 600 θκακ κατάρ ἀγής θλουρλάρ. Που γαιβάν μεμελί θλαν σάιρ γαιβανλαρτάν κεντί ἀγκαλαρηνήν ἀτζαίπ τερκιπατή τζιγετσίλε τερεκί θλουούρ. Ἀγίη παληγηνήν τὸρτ ἀγιάγ βάρ τηρ, βέ ἀγκαλαρηνήν παρμυκλαρή

καζ παρμυκλαρή κίπὶ γελπατζέλι θλουουλαρηνήν παλήκ κανατλαρή ισινι κορούρλερ. Που γαιβάν γιδύζτουγού βακή-πάσλητζακ ἀρτ ἀγκαλαρηνή κουλλανήρ, βέ θν ἀγκαλαρηνή ἀνέζακ τομέκ ιτζόν κουλλανήρ. Ἀγίη παληγηνήν τερετί ιλέ εἰσι ἀραστητὰ πῖρ κατ γιάγ βάρ τηρ, βέ που γιάγ τζόν μουρίπ τιρ. Ἀγίη παληγηνήν τερετί βέ πάζη νεβλερινιρ κούρ-κὺ τζόν κημετσίπ, βέ που σενεπτεν τούμυκλήν πέκ σογούκ ικωμελεντέ πιν-λέρτζε ἀτεμελέρ ἀγίη παληγή δὲθ βέ μεσγούλ θλουρλάρ. Που γαιβάνη πῖρ

νεβινέ πάζη τζιγέτλε ἀρολανά πενέτιγί ιτζόν τευλὶ ἀρολανά, πασά πῖρ, νεβινέ ἀγερτζα πενέτιγί ιτζόν τευλὶ ἀγερτζα, βέ τιμάρ πῖρ νεβινέ φιλέ πενέτιγί ιτζόν τευλὶ φιλέ τεσμιγέ θλουούρ.

Που γαιβάν ἐκσεριγιά παλήκ γέρ, βέ νερέζ ἀλμακ ιτζόν τευλίν γιδύζουνέ κελ-μεκσιζίν γιρμι τακινέ σουγρουν τιτιντέ καλαπιλίρ. Σουτάν τισαρή τζηκχτὶ πουζ ταχλαρή γιάγος δβαλαρηντά σουρουνερέκ γιουρδουμεγί βέ κουνεσετέ ἡσημαγί σι-βίρ. Ἀγίη παληκλαρή σουτάν τισαρητά ούγιοτουκλαρή βακή-δβτζηλάρ γουρ-

Κούτσουλα Έμιλι τοκοῖς γρασηνά Λα-
μερικὰλὴ πὶρ κῆς ἰλοῦν πὶρ τερά πε-
τερνὶν γανασινὲν ῥουκοὺ πούλιν πὶρ τι-
ναρετὶν τόλαγῃ μούτῃσι ἀλείγιεν σε-
γατὲς ἐτρέκ ἐνὸς γούκομετὲ τῆλπ ὀ-
λουνοῦ. Μούτῃσι τὰδ βεκιλὲ Έμι-
λιγὲ τόνου, «Έμινιν βὲ ἔλτουγνου»
βὲ γεμιν ἐμινιν σατλαρηγὴ πῆλο μὶ
σιν» τειγού σούλ ἐλῆτι. Πονά τῆδὲ-
πεν Έμιλι, «Νὲ τρέκ ἰσπετῖνιγὶ πῆ-
μαγερουμ» τετὶ. Πονουν οὔκεριν τὰδ
βεκιλὲ γακμὲ χιτάπεν, «Ιστέ, ἐρέντιμ,
πενίμ ἱταρῆμῃ ἰσπὰ ἐτέτεξεν πονάτῃ
τάγδ μούγμῃ πὶρ τέλιλ ἑλαπῆλο μὶ
Πού σαχτιν σεγατὲι μακπούλ σαγῖρῆ-
μας, πού κῆς γεμιν ἐτρέκ σατλαρηγ-
νὰ πγατῆρ» τετὶ. Χακίμ, «Πακαλὴμ,
ὀλέ μὶ τῖν» τειγὶ Έμιλιγὴ κεντὶ γα-
νινὰ τῆαρηγῇ. Κούτσουλ κῆς γακμὶν
γανινὰ ἀπῆτι, βὲ γακμὶν ὀνὰ, «Κῆζῆμ,
χίτς γεμιν ἐτρέκ μὶ σιν» τειγού σούλ
ἐτῆτι. Έμιλι γακμὶν κεντὶν Ἀλλαχῖν ἰσ-
μινὲ πὸς γερέ ἀγῖνὰ ἀλῆτ ἀματῆρη-
γῇ σούλ ἐτέγγορ ἴνιν ἐπὶ τεγούτῃ
κερὶ τῆκινῆτι, βὲ «Χάιρ, ἐρέντιμ, πὶν Ἀ-
λαχῖν ἱμινὲ πὸς γερέ ἀλῆτ ἀγῖνὰ
ἀλμαμῆς ἦμ» τετὶ. Χακίμ κῆς κεντὶ σό-
ζουνοῦ ἐπὶ ἀνάμμηγδ ἔλτουγνου πῆ-
λερέκ ὀνὰ, «Κῆζῆμ, πονάτῃ ἐβέλ σα-
γῖτῆλῃ κίτῃς μὶ σιν» τετὶ. Κῆς, «Χάιρ,
ἐρέντιμ, πονάτῃ ἐβέλ πού κοναγὰ ἑλ-
μεμῆς ἦμ» τετὶ. Χακίμ κῆς ἑλινὲ ἀπῆτ
πὶρ Κιτάτῃ μουκατῆς βερρεκ, «Κῆζῆμ,
πού κινάτῃ πῆλο μὶ σιν» τειγού σούλ
ἐτῆτι. Κῆς κινάτῃ οὔκεριν πῆκαρὰ,
«Έββετ, ἐρέντιμ, πού κινάτῃ Κιτάτῃ μου-
κατῆς τῖν» τετὶ. Χακίμ, «Κιτάτῃ μουκα-
τῆς βὲ ἔλτουγνου τῆχ πῆλο μὶ σιν» τε-
γῖγού σούλ ἐπῖνῆς, Έμιλι, «Έρεντιμ,
Κιτάτῃ μουκατῆς Ἀλλαχῖν Κελαγὲ ἔλ-
τουγνου πῆλομ» τετὶ. Πονουν οὔκε-
ριν γακμὶ κῆς κεντὶ ἑλινὲ Κιτάτῃ μου-
κατῆς οὔκεριν κομασῆν βὲ σούλε-
τῆγῖν σούλερὶ τικατῆς πῆλεμῖν νασί-
χατ ἐτέρεκ σεγατὲ ἐσσαγῖνὰ σαγῖτῆ-
ρῖν ἱρὰ ἐτρέλερὶ λαῖρῃ ἑλὸν γεμιν ἱ-
ράτ ἐτῆτι, βὲ Έμιλιγὲ τόνου, «Κῆζῆμ,
σὶν σῖμῃ πὶρ σαχῖτ κῖπὶ γεμιν ἐπῖν, βὲ
ἐγερ τογρουνγού σούλεμῆς ἰσὲν σῶνὰ
βὲ πῆλ ἑλατῖαρηγὴ πῆλο μὶ σιν» τειγού
σούλ ἐτῆτι. Κῆς, «Τογρουνγού σούλεμῆς-
σιν, τῆνετετῖν μαγρουνῃ καλὰτῆζαμῖν»
τετὶ. Χακίμ, «Πονού νετὲν πῆλο σιν»
τειγού σούλ ἐτῆτι. Κῆς Κιτάτῃ μου-
κατῆς ἑλινὲ ἀλῆτ, «Κονσῆνῃν ἀλείγι-
νὲ γῆλῶν σεγατὲ ἐτρέμεισιν» τειγού
μουγαρῆρ ἑλὸν μαχῶλ ἀπῆτ, βὲ με-
κόνδρ ἀγῖτ ὀκουγῶρὰ, «Πῆν ὀκουμὰ
ὀρεμῆζῆν ἐβέλ πού ἀγῖτ πῆλο ἱ-
τῖν» τετὶ. Χακίμ Έμιλιγὲ, «Κῆζῆμ, πού
καρῆνῆτακὶ ἀπῆμ ἀλείγιεν σεγατὲ
ἐπῖσιν τειγού πὶρ κῖμὲ σῶνὰ πὶρ σῖ
σούλῆτιμ» τειγού σούλ ἐπῖνῆς, Έμιλι
σού σουρετῆ τῆδὲπ βερῖ, «Τόνυ ἀγ-

σῶμ ἀνδῃ πὶν κεντὶ ὀτασῆν τῆαρηγῇ
νὲν τεγῆλερὶ πῶνὰ σούλετῖ, βὲ κου-
σούμ ἀλείγιεν γῆλῶν σεγατὲ ἐτρέμιν
νὲν τερετῆ μεκόνδρ βὲ μενρὸρ ἑλ-
γουνού ἀνάμμηγδ βὲ τογρουνγού σού-
λεμῆς πῶνὰ γαρῆμῃ ἐτρέμιν ἰσῶν τῆ
τῆκόνδρ Ἀλλαχῶ τούτ ἐτρέμιν τεκῆρ
ἐλῆτι. Χέμ τε πετερῖν ἡλὲ πουραγῆ κῆ-
ρ ἰκὲν βαλῆτεμ πὶν ὀπῶδ, βὲ τοκου-
ζουνοῦ πεντῖγῃ γατῆρημῶν τῆκῆμα-
μαγῇ βὲ γῆρ βὲ σούλεγῆτῆκ ἰσῆμ, Ἀ-
λαχῇ ἰσπετῆξεν ἔλτουγνου πῆλερέκ ὀνὰ
κῆρ σούλεμῖν νασίχατ ἐλῆτι.» Κῆζῆν
πού σῶζῷ οὔκεριν γακμὶν κῆς κῆρὶ γῆ-
λὲ ἡτολῆρεκ βὲ τούτακλῆρ ἱταρεγῆκ,
«Κῆζῆμ, σὶν Ράππ μούταρεκῖσιν» τε-
τὶ. Πονουν οὔκεριν κῆς κεντὶ πῆλῆτιν
τῆς Τζούκουλῆρ μαγῶσους σατῆλινὰ πὶρ
σουρετῆ τακῖρ ἐλῆτι, σούλ κὲ τῆζου-
λε ἰσπενλῆρ ὀνουν σούλετῖνιν σῖγχα-



τηνὰ κανὶ ἑλτουλῶρ. Μούτῃσιν πῆλ
τῆζούλε ἱταρῆς βὲ γῆλαυλῆρ πού κῆ-
ζῆν σεγατῆ ὀνουνὲ σαμῶν ὀδραγῇ κῖ-
πὶ ταρῆρ ἑλτουλῶρ.

Μερῖρῶν, 1 Ὀκτώβριος, 1880.

ΟΔΟΛΛΑΜ ΜΑΓΑΡΑΣΗ.

Γεγροῦσι τῶν πῶρσους μεμῶλῃ
μεκῶρουνεν Πάγῃρ Λουτῆν τῆζῆτῃ γαρ-
πῆγεσινὲ βακὶ ὀλιν κῆρηγῆτῃ πὶρ τῶκ
μαγῆραλῶρ βὲ κοβουκλῶρ βάρ ἰσὲ τε,
πουνῆρατῶν χίτς πὶρ βακῖλε Δαδῖν
Σαουλτῶν τακῖπ ὀλουναράκ κεντὶ ἀτεμῆρὶ
ἡλὲ πῆρατῶρ ἐπὶ περὶ κῆνῖνῖνῖν σῖρατῃ ἰκῖ-
τῆς ἐτρέκ ἑλτουγρὸ Ὀδούλῆμ (Α'. Σαμ.
κῖ. 1.) μαγῆρατῃ κατῶρ μεσῶρῶν τεγῖλ τῖν.
Παλῆται τασιβῆτῃ μαγῆρατῇ ἀγῖτ γῆατ
ἑλ μαγῆρατῃ κῖτετῆκ τεγῆκελὲ κῆτῖν
τεγῖλ, ἀντῆκα μαγῆρατῇ ἡτ ταρῆρ κῆ-
τερῖλῃς τῖρ. Μεκόνδρ μαγῆρατῃ κῖτε-

τῆκ γῆλ ὀλ τερετῆ τῶρ τῖρ κὲ ἑλ κῆτῖν
ἀντῆκα ἡλ κῖπὶ γῆν πῆ γῖν γῆουδουγῆμῆρ-
λῶρ. Κῆτῖν ἑλτ ταρῆρ ὀτῶρουνῶλ
τερῖν πὶρ τερετῖ, βὲ ὀτῃ ταρῆρηγῇ γῆου-
σῖκ βὲ γῆλῆτῃ κατῆαλῶ σακῆρηλῶρ.
Μαγῆρατῇ ἀγῖτ τῆρ τῆκ τῶρ τῖρ, σούλ
κὲ πῆρ ἀπῆμ ἱταρῆ κῖρμῆ ἰσπετῖνῖν ἐγῖλῖν
πὶρ γῆλῆ γῆρ κῶρ ἀπὶ γῆλαγῆτῃ γῆλαγῆτῃ
κῖρμῆς μελῖπορ ὀλου. Μαγῆρατῃ κῖρ-
κῖτῆ τασιβῆτῃ κῶρῶλ βὲ ρουτουετῖν βὲ
πῶσῶνδῶν κῆρηλῆρ ὀλῶν κῆνῖς τῆς κῆλῖρ.
Τῆγῖτῃ τῖρ κὲ Δαδὶ κῆτῖ τῆς Τζούκουλ-
γουντῃ πετερῖν κογῖνουλῆρηγῇ ὀτατῆρηγῇ
σῖρατῃ μεκόνδρ μαγῆρατῇ πούλμους βὲ
Σαουλτῶν ρῖρῶρ ἐτέρεκ ἐπὶ περὶ κῆνῖνῖν
ἰκὲν ἰσῶν μαγῆρατῇ ἡτῖτῆς βὲ ὀρατῇ
μαχῶλ ἰσῖν ἱταρῆς ἑλῆμῖς τῖρ. Σουκ
χῆσι Δαδὶ Γεγροῦσι τῶν βακῖλῶ ἀπὶ ἱσ-
τῖκαμῆτῃ τασιβῆτῃ πῆλο ἱτῖν βὲ ἰσῶ-
τῃ σῖπετῖ μετῖν τῖρ κὲ μουγῆρατῇ τα-
κῖμ ὀλ τερετῖ ἐλῆτεγῖ μεκῶρουνῶρ
ἐπῶρηγῃ Ἀλλαχῶ καγῆ, καλῶ βὲ
μελῶτῃς τεμῖγῆτῆρ. Γῆμ. ἡ. 2. 31.

ΒΑΛΙΤΕΙΝΕ, ΜΟΥΛΛΑΙΜΑΕΡΕ BE ZEBATH ΣΑΙΡΕΓΕ ΧΙΤΑΙ

Ἰσῶν 1880 σῖνεσι γαμῖνῖν γακ-
λασῖνὰ ἔλτουγνουτῶν 1881 τὲν
ὀλουνατῆς γῆατῆσῖν γακῆρηγῃ
πῆλ σούλ σούλεμῖν ἰσῖν. Τῶ-
τῶν γῆατῆσῖν γῆατῆσῖν πῆρ Ἑμενῖν
γῶρσῶρηγῇ ἡλ Τούρκῆς, βὲ πῆρ Ρούμ γῶρσῶρηγῇ ἡλ
Τούρκῆς ἐλαρῖκ ὀνὲ νῆτ τῖρ. Πού
ὀντῖ γῆατῆσῖν γῆατῆσῖν ἔμῖν 1250 μού-
στερὶν βάρ τῖρ. Τῶτῶν γῆατῆσῖν ἰσῖν
νῆρ ὀλουνὰ Ζορῖτσα νῶμ Που-
λῶρτῃ πὶρ γῆατῆ τῆρ βάρ τῖρ.
Ζορῖτσα ἐκαρῖνῃ Ἀγῆλαρορσῶτα
μῶντερῖτς πούλινῶν μεβατῇ βὲ
τασιβῆτῃ γῆδὶ ὀνὲ 2500 μού-
στερῖν βάρ τῖρ. Πού γῆατῆσῖν πού
τερετῆ ἱταρῶρ πούλμωσῖν πὶρ
σῖπετῖ Πουλῶρσῶντῶν μεκῖπ γο-
τῆαρηγῇ ἑλ γῆατῆσῖν μῶντερῖν πού-
λμῶρ σῶρῃτῃ μαγῶσῶντῃ σῖν ὀνὲ
ἐτρέλερὶ τῖρ. Πού Ἀ Τζούκουλῶρ Ἀγ-
γῆλαρορσῶντῶν ἱταρῆ νουγῆλῆρ τῶν
ἐπῖνῖν τῶντῶν βερῖμῆκ ἰσῖν νουγῆ-
τῖρ μαχῶλῆρ κῶντερῖγορῶρ, βὲ με-
μῶλ ἑτέρεκ ἡ γῶτῆλῶρ βὲ σῖρ τῶν-
τῶν κεντῖλερὶ μῶντερῖν γῆατῆρηγῇ
κατῶρ σῖρ κῖμῶλερὶ τῆρ μῶντερῖν γῆ-
τῆρηγῇ τασιβῆτῃ ἐτέλερ.

Ἀμερῖκα Μισῶνῆρὶν Σῖρετῖ ταρῆρηγῇ

Μῶυελλῖρ γῆατῆ ΤΖΟΖΕΦ Κ. ΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥ

ΜΑΤΘΑΙΑ Α. ΧΑΘΟΥ ΠΟΡΤΙΑΖΙΑΝ.

γιν έτικτεν έσέ ρουζουνού τεζίν έτικμεσί ταχά έγι τπ.

Χαλίμ βέ σέλιμ ρουζού πασάκ τεζίνεσί ούζερνέ σού έίσιγί τάχι βάρ τπρ κι χέρ άτιμ όίλε ππρ ρουζά μαλικ έλαπιλίρ. Ππρ τζερτ άλτουν πιλεζέγι μαλικ έλμακ άρζουσούτα πουνανν παλατέ μεζκούρ κής πέτερι ζενιν έλμακτηγγ έζζών κηλάν άρζουσούνα νάιλ έλμακ έτι Λάκιν χέρ άτιμ τόνυματά έν κημελί ζινέτε έλάν χαλίμ βέ σέλιμ ρουζά μεζέζζάνεν βέ παχσάς μαλικ έλαπιλίρ. Πού άλεμεσί άτεμι κούζέλ βέ χέρ κεσέ μακπούλ κηλάν άρζουσούνα σεμαδατά κημεκινί κουλακατάν μεζκούρ έν κημελί ζινέτε χέρ κούζζούκ κής μαλικ έλαπιλίρ.

ΧΑΡΤΑ ΤΖΗΚΑΡΜΑΚ

Γαζεταμζή έκουγιάν τζέζουκλάρ χαρτά νέ έλουτσουνού πιληλέρ, λάκιν χαρτά νάσσηλ γεαπηληγγή τάχι άζέπα πιληλέρ με Πάλατεκι τασιβιτέ γούουκτα ππρ καγμά ούζερνέ τουργούλ έι άτιμ κόρουλόυρ. Πού άτεμλέρ έτραφληργατά χέριν χαρτασσηγί τζηκαρμάκ έζζών χαζήρληκ κόρουγερλαρ. Ππρ χέριν χαρτασσηγί τζηκαρμάκ έζζών έββελα έλ γερεσί πουνανν ταγλάρ βέ ηρμακλάρ βέ πουνλαργήν γεκτικερνέν ούζακληγγή γακκηνά βέ πουνλαρά ταρ σάιρ γουσσούλρ γακκηνά μαλουμάτ κέσπ έτικέκ λαζήμ τπρ. Ίκι χέριν άρσσηνά έλάν μεσαρεγί έλτζμεκί έζζών έι ούσουλ βάρ τπρ. Ππρνέζι ούσουλ έκ γερλεσιν άρσσηνά έλάν μεσαρεγί τζότ γιάχότ πές άρσσην ούζουκκούκ ππρ σπρηκί έλ έλτζμεκί τπρ. Λάκιν πού ούσουλ έλ ππρ μεσαρεγί έλτζμεκί τζέκ κούζζέ βέ άγρή έλουκτάν ματά τζέκ γερεσί τάχι κουσουργού τούρ. Πάζεν έλτζουετζέκ γερεσί τερπν τερελέρ βέ γούουκτα ταγλάρ πουνουοίπ έσιν τασιβιτενί μανί έλουρλάρ. Ίκινέζι ούσουλ ταχά κολάί βέ νέσ ό χατάν περί τπρ. Πού ούσουλό άναμακί έζζών μούσελλεσάτ γακκηνά ππρ άζ μαλουμάτ κέσπ έτικέκ λαζήμ τπρ. Γιανλαρή ούζέ χαττάν έπαρεσί έλάν σκελί μούσελλέζ, γιάνι ούζέ κούσελί τενιλίρ. Χέρ μούσελλεσιν ούζέ ζήλη, γιάνι γιανή, βέ ούζέ ζαβιγεσί, γιάνι κέσσει, έλούρ. Ίκι γιανλαργήν γεκτικερί έλ πινιτικερί ούζά ζαβιγε (κόςε) τενιλίρ. Ίμτι ππρ μούγεντις ππρ μούσελλεσάτ πού άλτη σέιλερνέ, γιάνι ούζέ γιανλαρτάν βέ ούζέ κούσελερνέ, ούζουκκού, γιάνι έκί ζαβιγε έλ ππρ ζήληγγή πιλτικέ, τίκερ ούζουκνού πουλαπιλίρ. Χαρτά γιανλαρτάν πού καίτε έλ έλ νουκνάνη γιάχότ έλ χέριν γεκτικερνέν μεσαρεσινί πουλαπιλιλέρ. Σούβάρ έλουγού έκμγι σάλμην μαγάλη μακσούτε κούρουεπιμικέ έζζών σάιρ ού σερέρ έτιγγί τενινί σεγαλil γαρτασσηνά μαλικ έλμακ ππρ καπτανά νέ

τερετζέ έκτζαλή έλουγού μαλουμά τούρ. Καπταυλάρ γιανηνά πούλε χαρταλάρ πουνουτουμακ έζζών γούουκμετερενιζέ σαχίλκερινί τυκάτέε τερετζέ έτικέκ, γιάνι πουνουλαργήν, άταλαργήν βέ σπρη γερλεπν γεκτικερνέν ούζακληγγήν έλτζμεκί βέ έσπερέ έτικέκ ούζέ μαχούσος άτεμλέρ κούτερηλέρ. Πού άτεμλέρ έββελα τούζ ππρ γέρ σπερελέρ, βέ έλ γερεσί γεκτικερνέν τακρίτεν ούζέ γιάχότ τζότ μιλ μεσαρεσί έκί καζήκ τικερλέρ. Πού καζήκαργήν γέρ ππρνιν ούζουκτά τενεκετίν τοπ έλούτ κόνουσιν ζιγισασηνά παρλαγαρακ έλζακτάν κόρουεπιλίρ. Πού καζήκαργήν άρ ά γερνιτεκί μεσαρεσί σου-



ρετί σαχγιετέ ταγιν έλουνούτζαγιατεκ ππρ κατζ τερεσ σπρηκί γιάχότ άρσσην έλ έλτζουλόυρ. Πάτεγου γερί έλτζέν μούγεντις παλατεκι τασιβιτέ ρεσμί κούστερλίεκ ούζέ άγιάκ ούζερνέ γερεσίεπιμικέ βέ ζαβιγεγί έλτζμεγί μαχσούς ππρ άλετ έ-λέ έζζερνέ πουνανν ππρ τουργορνιν έπαρεσί ππρ μεσαρά άλετινί έκί καζήκ άρσσηνακί χαττίν ππρ ούζουκνά τικέρ, βέ ππρ τεπέ γιάχότ τάχ έζζερνέ πουνανν ππρ νεσνεγί, μέσελα ππρ ά-γατζά πακάρ, βέ άγατζάν άλετινί πουνανν τουγού χαττίν ούζουκνάτεκ μούμετέτ έλάν χάττ έλ βέ ζαβιγε τεσκιλ έτιγγινέ τυκάτ έτίρ. Πάτεγου παλα-

τέ μεζκούρ άλετι έλτζουλούς έλάν χαττίν τικέρ ούζουκνά κούτουρού, βέ γινέ έλ άγατζά πακαρκ άγατζίν ά-λετέτεκ έλάν χάττ έστιμακτενιν έλτζουλούς έλάν χάττίν έλ ούζέζ ο-λέ τεσκιλ έλετιγγί ζαβιγεγί πουλόρ. Πού βέτζυλε μούγεντις έλτζουλούς χαττίν έκί ούζουκτάν άγατζίν έλ κέσπρ ούζέκ έλουτσουνού ταγιν έτικέκ έζζών πινιμ-σι λαζήμ έλάν μαλουματí κέσπ έτικέκ έλούρ. Όλτζουλούς έλάν χάττ μούσελλεσιν γεαληργηνά ππρσι τπρ, βέ μούγεντις πουνου έλτζουκσούν έπιλρ, άγατζήν χάττίν έστιμακτενιν έλτζου-λούς χάττ έλ τεσκιλ έλετιγγί έκί ζαβι-

γελερν έλτζουκσούν τάχι πιλρ, πινάν άλτζέ έλτζουλούς χάτ-τάν άγατζά κατάρ έλάν μεσαρεγί σουρετί σαχγιετέ ταγιν έτεπιλρ. Πουνου πιλτικέν σόγγρα έγερ μούγεντις ταχά έτετέ έλάν ππρ νεσεννιν ούζακληγγήν ταγιν έ-τικέκ έστέρεσι, γεαληργί πινιμιάς έλάν μούσελλεσιν ππρ ζήλη ού-τζουκτά άλετι κάρ, βέ τευρπίντε νεσνεγί πακκή νεσεννιν άλετέτεκ έλάν χάττίν έστιμακτενιν έλτζου-σού πινιμιάς έλάν χαττίν ούζόζ έλ τεσκιλ έλετιγγί ζαβιγεγί που-λόρ, πάτεγου άλετι έλτζουσου πινιμιάς έλάν χαττίν έπιρ ού-τζουκνά κούτουρού μεσούρ νεσ-τενιν άλετινί σμκί πουνουτουγού νουκαγιάτεκ έλάν μεσαρεγί τάχι κέσπ έτίρ. Πού βέτζυλε σπρηκί γιάχότ άρσσην έλ τεκάρ χάττίν έστιμακτενί έλτζμεκινί ούζακτά έλάν τεπελερνί βέ ταγλαργήν γε-κτικερνέν έλάν μεσαρεσινί που-λαπιλίρ.

Πού πεντί έκουγιάν τζέζουκ-λαρτάν τζουκλάρ σμκί μεκτεπέ κητέγερλαρ. Σεδούκνού τζέζουκ-λαργή, παλατέ μεζκούρ άλετι κουλλαμιάκ ππρ γερεσί πασάκ ππρ γερε κατάρ έλάν μεσαρεγί πι-λμκ έστέμεζ μινιτζ, Έββελα γεω-γραφιαγγί βέ έίμι ρακαχί έγγί άρενμελί σινί, βέ πάτεγου, σουρ-σατηγγί έλουκτά, κούρεί άρζην άιτάν, κόνουσιν βέ σέιγαραλερνέν ούζακλη-γγήν έλτζμεκί έζζών πινιμιάς λαζήμ έλάν έίμι κολάί άρενμελίερινί.

ΚΟΙΤΖΟΥΚ ΠΠΡ ΣΑΧΤ

Τζέζουκλάρ, κερνετέ σέζε βαλτιειν-νέ έπατ έίλεμενιζέ πατηνά κούζζούκ Κωνσταντινουσιν γιμαγεσινί έίλεμις έτιμ, ούμάρημ κι τζούμλενιζέ τάχι μεζκούρ γιμαγεγί τυκάτ έλ άουκαγαρακ όνάν έστιπατέ έτινιζέ. Πού τερά τάχι σέζε άου-τζούκ Έμιλί γακκηνά σάιγετζέζιμ, βέ πού κούζζούκ κηζέ πινεμεγέ γαίρετ έτετζεγινιζέ μεμρού έτέμρ.

ληρην περιστάνει τζιχάκ. Μρ. Ιστανλί κολλέρετ βέ τζαλλαρά κασργιάντ ιτζρά ετιμέκ ιτζούν περαπεριντζέ πύ ταχίμ χα-
ρίρ καχηκλάρ βέ Τγγιλυερατά ινσά ο-
λουμνούς δλουπ σουρετλ ζιρεκλ τασ-
βιρτζ κάρουλν σανατλ κάρουμνός Ιτι-
Μεζκούρ σανατλ διλέ πύρ σουρεττέ

ινσά δλουμνούς Ιτι κη καρατά πύρ γε-
ρίν πασιλ γερέ σουχούλντε νάλλ ελ-
λουμνμάκ Ιτζούν τασβίρν άσκαρησντά
κάρουτούγού ούζρε πές παρτζαχά τα-
σίμ δλουνακλίρ, βέ παρτζαλάρ πιστι-
ρικτικέ τασβίρν γεσκαρησντά κάρουλ-
τούγού κηπ τεκμλί πύρ σανατλ δλουρ Ιτι

Μρ. Ιστανλί μεζκούρ καχηκλάρ βέ
σανατλ η πύρτικέ άλαράκ καρατάν τι-
γεαρήν γάρπ ταρσντά τογρού Ιπερ-
γίπ κεντί άτεμλερί Ιλέ περαπίρ τζέσιμ
πύρ ηρμακτά καχηκλάρ ροικ έθμουός,
βέ πύρ ηρμακ ούζερντέ άλ-
λάρτζά σίρ ού σερέρ έλ-
λετικνέν σόγγρα 1877 σε-
νεσί Αδγουστος άνηντά ηρ-
μαγήν Άτλαντικ άκεανοσση-
νά τοκούλτούγού γερε κελ-
μιά, βέ έλ ηρμακ Κόγγο
νάμ ηρμακ έλτουγούν
ταστικ έιλεμιά τήρ. Ισπου
σεργαχά έδνασντά πύρ
τζόκ άζιμ μούσκαλατ έ-
στατούρ δλουμνούς τουρ.
Σοιλέ κη νεγρίν πύρ τζόκ
μαχαλντέ τζαλαγακλάρ
πουλουντούγουντά καχηκ-
λαρτάν τισαρή τζιχάκ σήκ
δρμακλαρήν Ιτζντέν γιου-
ρούμεγε, βέ καχηκλαρή βέ
τεκμλί έσγι άβέ μεσκούλα-
λαρή καρατάν νάλλ έ-
μεγέ μετζπουρηγέ γασήλ έθμουός τουρ.

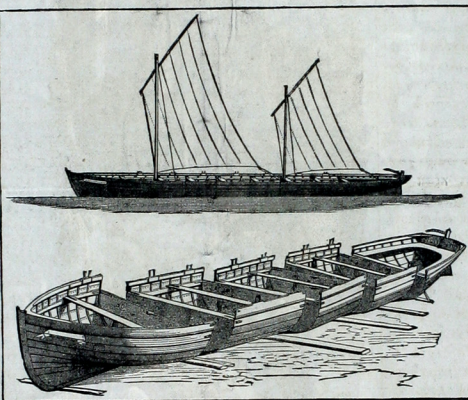
Γαεταμνήζην πινντζή σαχηρενντέ κάρου-
λέν τασβίρ Ιστανλίλιν μαγετινέ που-
λουάν άτεμλεριν δρμακλαρήν Ιτζντέν
νέ σουρετλε γηδλ άτζιηκλαρήν άστε-
ρίρ. Μρ. Ιστανλί πάζεν βαχσί καπιλε-
λερ έσταπούρ, βέ διλάρ Ιλέ μουχαρεπé
έτιμεγέ μετζκούρ δλουρ Ιτι. Κεντί άτεμ-
λερινέν έκαερίσι μουχαρεπελερτέ βέ
γασατληκίτάν τελέρ έλαράκ 224 κιστέν
άντζακ 89 νερερί κεντίσι Ιλέ περαπίρ
σάλμεν Ζαντζικαρά άδότε έιλεμιά τήρ.
Ούτζ σενέ τεβόμ έτέν πύρ σεργαχά έ-
δνασντά τζεκτιγί μεσκακλαρτάν κέντζ.
Μρ. Ιστανλίλιν σατζλάρ άγαρηές τήρ.
Φάκατ Αίδηγασον, Ιστανλί βέ σοιρλεριν
άζιμ μεσκακλάτ ιτζρά έτιμλερί κε-
σε-

φιγατήν σεμερεσί έλαράκ σίματ Άρρι-
κανήν Ιτζερλερί μαλούμ έθμουός βέ τζο-
γού ινσάν έτι γεγίτ βέ έκσερ τερά γεκ-
τικερί Ιλέ μουχαρεπé έτερεκ τουτουκλα-
ρί άτεμλερί έσιρ μακαμηντά σατμακτά
έλάν Αρρικανήν βαχσί καπακίλνέ Χρι-
στιανήν βέ Χριστιανήν καχσούς τα-
χίμ ού τερίπγέ βέ μετενιγέ έρετεμιά Ι-
τζούν Τγγιλυερατάν βέ Άμερικαντάν ο-
ραλαρά μισιονερίέρ άιτεμκέ τήρ έρ.

Ζουλεμί τζεχαλέτ Ιτζντέν πουλουάν
μεμαλίμ μεζκυρενίν άζ βακηρτάν ά-
ταλέτ βέ σαλάχ κόνεσινιν μούσαρεκ
νουρού Ιλέ τενβίρ κηληνατζαχά μερούλ
τουρ.

XAKIKI ZIHNET

Τοσκαρημτάν πιννίν κούτζουκ κηχί
πύρ κούν πανά, Έγερ πύρ τζιρτ άλτου



πυλεζιγίμ έλσά, τζόκ μεσρούρ δλουρ Ι-
τιμ, βέ πύρ τζιρτ πύρ ζιγίγίμ έλμαρητζά
μαχζούν βέ μούκεττέρ καλατζάγηνμ τετί.
Έββεε, πύρ τζιρτ άλτουκ πυλεζιμ τζόκ
κονζέλ πύρ ζινέτ τήρ, βέ έλ κηγίν πύ-
λέ πύρ ζινέτε μακίμ έλμαγá άρζού έ-
μεσί άτζατε τεγίλ τήρ. Γιάληνηζ άλτουκ
πυλεζιμ τεγίλ, άλτουκνέν βέ μούτζεθερ-
τέν σάπρ τεγιννάτ σαχίπ έλμαγá άρζού
έμλεκ τάγί ταχίπτζέ σαγιάν πύρ κείρηγέ
τεγίλ τήρ.

Φάκατ έλ κούτζουκ κηχί κεντί σα-
τετί διλέ πύρ ζινέτε παγλή έλτουγούν
ζάνν έτμέκλε τζόκ γιανηλήρ Ιτι. Τζόκ
άτζιμ πυλεζιμ, άερτάντζα, κούπé βέ γιού-
κούκ σαχίπ έλτουρ τα, γίνε μεσοút έλ-
μαζ. Ποιλέ τεγιννάτ σούς ού ταρσά

σεβάν πύρ κησεγέ γαήλ μεσρερτέ βε-
ριρλέρ, λάκιν γακίμ σιατέτ πύρ μεσερ-
ρεττέν τζόκ φαρκλή τήρ.

Άλτουκ βέ έλμαζ τεγιννάτν ταχά
άλά πύρ ζινέτ βάρ τήρ κη, πύρ ζινέτε
μακίμ έλάν κησεγέ χέπ άτεμλεριν χέσιμ
ναζαρηγί βέ ταχά έγισι Αλλαχγίν ινα-
γετινί κεντινέ ζέλεπ έτέρ. Πού ζινέτ γα-
λίμ βέ σελίμ ρούζ Ιτζνέτ τήρ. Χριστός
ποιλέ πύρ ρούζιμ μακίμ έλάν άτεμτέ σα-
κίν δλουρ. Καλίμ βέ σελίμ ρούζιν μεί-
βεσί σάλτ λεταρετ βέ νεζακέτ τεγίλ;
άντζακ πύρ Χριστιαντά πουλουμασή λα-
ζήμ έλάν χέπ έδσάρη γασενέ τήρ.

Άλλαχ κεντί μούσαρεκ κηλαμηντά τέρ
κη ινσάνην μακίμ έλαπιλετζέγί έν άλά
ζινέτ Χριστούσιν Ιτεστιγί ούζρε γαρεατέ
έμεσί τήρ, βέ πύρ ζινέτελ μεσοζέγιν
έλμακ, Άλτουκ γιά Ινζούλερ γέαχότ

άγίρ παχάλή έλπιού Ιλέμ
μούτζέγιν έλμακνέν έγί
τήρ. Πύρ άζ τούσούνδύρ Ι-
σενίλ, πουλουν ποιλέ έλ-
τουγούν κάρετζεκιντζί. Έ-
γερ γακίμ Χριστιάν ισενίλ,
γακίκατεν μεσοút σονουζ,
βέ σακατέ σίζιν τερουιντζέ-
τέ τήρ. Σακατέτι γακίκατε
τερουιντέν κελίρ. Τούνη-
νήν έν ζιγρεατέ κηίμετλι δ-
λάν ζινετλεριννέ βερέμε-
γετζεγί σαατέτι γακίκατεγί
χαλίμ βέ σελίμ ρούζ βερίρ.

Ίμυι, μούτζεθερτέν δ-
λάν τεγιννάτ νέ καλίπ σέν,
νέ τε βιτζέανη σαχάτ έτε-
πιρλερ. Όλ τεγιννάτ πύλ-
κη κηίμετλι βέ κούζέλ τήρ-
λέρ, λάκιν πουνιλάρ μακίμ
σείλερ δλουπ, άτεμιν ζατηντάρ χαριτζέ
τήρ. Καλίμ βέ σελίμ ρούζ, Αλλαχ
σεβάν βέ όνά Ικατέ έτέν ρούζ, Έγερ σί-
τέ βάρ Ισι, ζατηνηζήν πύρ κησηή τήρ
ποιλέ πύρ ρούζ, χαλίμλε σίζ μεσοút
έτέρ.

Κέζακίμ χέρ νέβ τεγιννατάν ζιγρεατέ
χαλίμ βέ σελίμ ρούζ σίζι πακαλαρά
σεκδούλσ, βέ ινσάν ναζαρητζά μούτε-
πέρ κηλάρ. Σίζιν γακκηνητζά, «Μαρια-
νήν πύρ τζιρτ κούζέλ πυλεζιγί βάρ τήρ»
τενιμλεσινί μη γιόσχα, «Μαρία νέ έγί
πύρ κηχί τήρ, ζάνν έτέριμ σαχίπ πύρ
Χριστιάν τήρ τενιμλεσινί μη Ιστερσινί;
Έγερ άκίλ βέ φαζίλ κημπελέ Ισενίλ,
πύρ σουαμλέ νέ τζέβσάτ βερετζεγιντζί
πυλίμ. Ινσάν Ιτζούν κεντί τζέσετινί τεζ-

ΑΦΡΕΛΙΑΦΡΟΣ.



ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡ ΤΕΖΟΥΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΕΜΕΓΕ ΟΡΑΚΗΝ» ΛΟΓ. ΙΗ'. 16.

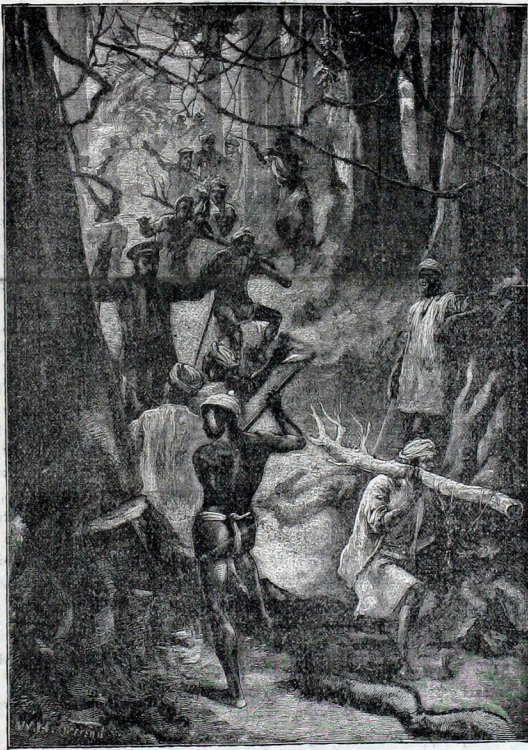
ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, Νοέμβριος 1, 1880.

NOM. 41

ΑΦΡΙΚΑΪ ΒΟΥΣΤΑ

Ἀντίξας 1492 σε-
σιντέ κίεσρ ελουνομὸς
ἐλάν Ἀμερικά κη-
ταση-
νὴν χέρ παραρή πιλονι-
μὴς βέ χαρταλαρή γιαπλη-
μὴς ἰνέν ὁτετὲν περού
μαλούμ ἐλάν Ἀφρικά
κηταση-
νὴν ἰτζερίλερι
γιακὴν βακητλαρά κε-
λίντζεγε κατάρ ναμα-
λούμ καλμὴς ἰτι Ἀφ-
ρικαὶ βουστά γακκηντά
μαλουμάτη σαχγέ ἰσ-
τιγσαλέ τζαλησινάδρ
ἀρρασηντά πινωτζ μεδικί
τουτάν Ἰστοζιάλη Μρ.
Λιδίγγστον νάμ μισονέρ
τιρ. Μουμάιλεχ 1854—
1856τὰ τζενουπί Ἀφρι-
κατάν χαρεκίτλε ἔββε-
λα σιμαλα βέ πάτεγου
γαρπά τογρού ἰλερλε-
γίπ, γάττη ἰστιθαγιά
ταχορίτεν ὄν τερετζέ με-
σαφέ καλαρικ πάχη
Ἀτλαντικ σαχλιντέ βα-
κὶ ἐλάν Ἀνκόλα νάμ
μαχαλέ κατάρ κίμτς
τιρ. Πάτεγου Ἰγγίλτε-
ραγιά κίμτς βέ 1866τὰ
Ἀφρικαγιά ἀβτίτλε τεκ-
ράρ κεσρίγιάτ ἰτζρά ἑ-
τομετζ πάσλαμὴς τῆρ Δόκ.
Λιδίγγστον Ἰγγίλτερατὰ πουλουνάν τοσ-
τλαρηγιά μεκτούπ γιαζμαγιά ἀράτὰ σπρε-
τὰ ρουράτ πουλούρ ἰτι. Μουμάιλεγίν
ἀρζουού Ἀφρικά βουσταγιά τογρού τι-
τζαρετέ βέ Χριστιανληγὴν νουρούζ οὐ
τεσιρνέ πῖρ γιελ ἀτζμὰ ἐλουπ πού



βέτζγλε ὀραλαρτὰ ἐσίρ τιτζαρετινὶν λα-
βηνά τάχι γιαρτὴμ ἐτίμς ἐλούρ ταγί-
σὺμτ ἐτέρ ἰτι. Πῖρ βακὴ τοστλαρή μου-
μαίλεγίν ἀτλα μεκτούπ ἀματλαλα-
ρηγιά ἐνού ἐλμὸς ζάνν ἑτερετὲν ἰτι.
βέ 1871τὰ Μρ. Ἰστανλί νάμ τζεσοῦρ

μαγετινέ πῖρ τζὸν ἀτέμ ἀλῆπ ἔββελα Λι-
βιγγστονὸν κεσρίγιάτ ἰτζρά ἐτίμς ἐλ-
τογούρ μαχαλέ κίμτς τῖρ. Ὀραλαρή μου-
κάττεμα ζάνν ἐλουτογούρ κίπ ταγίλη
ἐλμαχητ ἑτὰ τῖρ, βέ πῖρ τζὸν ἀλλερί
βῖρ, βέ Νελοστον σουλάρ μεζκούρ κολ-

πῖρ κέντζ Ἀμερικαλὴ
Μρ. Λιδίγγστονὸν πουλ-
μαγιά κίπτς μουμαίλεγίν
γιαγιάτ πουλμὸς, βέ
πῖρ τζὸν ἀλῆρ πῖρ κίτ
βακὴ κατῖρ κίτν ἐσγί-
ρα μουμαίλεγίν οὐζού
μουτίτς τεβὰμ ἐτέν σει-
γιαχτηντά Ἀφρικά
βουστά γακκηντά γιζ-
μὴς ἐλτογούρ ἐβρα-
καλὴ περατέ ἀλῆπ Ἰγ-
γίλτεραγιά βέ Ἀμερι-
καγιά ἀβτίτ ἐλμὴς τῖρ.
Μρ. Λιδίγγστον 1873τὲ
βεράτ ἐτίπ κεντί σάτῖχ
γιαζματλαρηγιά τῖν πῖρ
ζηλαρ μουμαίλεγίν να-
σηνὴ σαχλὶ κατάρ κί-
στούρ μὸσλέρ, βέ ὀρατάν
Ἰγγίλτεραγιά νάχλ ἰλὲ
Ἰγγίλερά κρλλαρή βέ
μεσοῦρ μουβεργίλερι
βέ τζεναρλαλή βέ σα-
ιρλερινέ καπρίσταν ἐ-
λάν Βεστμίνστερ κίλι-
σεσιντέ τῖρν ἐτίμς τῖρ.

Μρ. Ἰστανλί 1874τὲ
τεκρίρ Ἀφρικά βου-
σταγιά κίπτς ὀραλαρηγιά
τολσασμὴς τῖρ. Ἀφρι-
κανὴν σαχλὶ σακισιν-
τέ βακὶ Ζανζιβάρ νάμ
μαχαλιν γερλίλεριντέν

τὴ ζῆναζὲ ἀλατὰρ γάγετ ματσαρλὴ δλουκαρηντάν τῶν κερρὲ τεκμὴλ πὶρ γανὲ γαλὴ πετερλινιν ζῆναζὲ ἀλαγὴ μεσαρρὶ ἱτζὼν πούτον μουρλερντ πορτῆλὸ καληρλάρ. Πὶρ δλουγέυ τῆρν ἱμετῆν ἐβδελ τῆρν δλουνατζαγὴ βαντ οὐ μαχλὰ γακκηντὰ τῆανλάρ χερκινιν πρὶ οὐ ἐρικαρνὰ μουνατζατὲ ἐτμὲκ φάρζ τηρ, βὲ ἐκσερ τερά δλουγέυ τῆρν ἐτμὲκ ἱτζὼν μούνασιπ πὶρ γέρ πωλμάκ τῶν βακητὰ μούνατζὲ πὶρ κερρῆγῆς τῆρ. Τῶνλῆλέρ πούτον πού σερλερὶ κεντὶ τοσλαρηντ τῶν σεβτικλερὶ ἱτζὼν τεγὴλ, ἀντῆκα δλουνὸν ρουγουνὰ χουρμέτ οὐ ριαγὲτ ἐτμὲκῆρεσ, δλουνὸν ρουγού γαγιαττὰ ἀνλάρλάρ οὐξερνὲ ρενὰ τεσσὶρ ἐτῆρ ζῆν οὐ ἱκατηγντὰ πουλουντουκλάρ ἱτζὼν γαπαρλάρ.

Ὀλουγέυ τῆρν ἐτμὲκ ἱτζὼν μούνασιπ βακητὲ κελὶπ μεζάρ ἱτγυτζὲ δλουνατζὰκ μεμινεατὶ γέρ πουλουντουκτὰ, βὲ δλουνὸν σαγιπὶ ζῆναζὲ ἀλαγὴ ἱτζῶσῃ ἱτζὼν μιντάρη κιαρὶ ἀντῆκ τεταρῖν εἰλυτικὲ πούγουν τεπεττὲ Διὲ ζῆναζὲ ἀλαγὴ ἱτζῶρ ἐτῆλῆρ. Πὶρ ζῆναζὲ ἀλαγηντὴ κόρμους ὀλάν πὶρ μισονέρ ἀλὰ μεζκούρὸν σου βετζὺ Διὲ ταρῖρ ἐτμῆς τῆρ. Τῆναζὲ ἀλαγηντὰ δλ κατὰ τῶν ἀτῆμ βάρ ἱτῆι καὶ ἀλὰι σοκακλάρ κεντῆγὶ βακητὲ μισονέρ γιὰν σοκακλάρταν πῆρινε σαρμαγὰ μεζκούρ ὀλμους τούρ. Τῆναζῆν ἀννόντεν ἀντενῆλέρ ὀλινν ρουγού ἱτμαλῆ ἱτζὼν κὰπρ οὐξερνὲ γακκηντὰκ οὐξέρ ρενκινιμὲ βὲ γαλητζῆλ γακκῆντάν μωμὸλ σετγῆ βὲ γὰνκα καπὶ βὲ ρενέρ βὲ ἀτ βὲ γέρ κὺν ἱτμαλὲ δλουνατζὰκ σάιρ πὶρ τῶν νενελέρ βὲ πὶρ κατὲ παρτζὰ ἐσδὰν κότουρὸυρλέρ βὲ πουνλάρταν σόγγρα σάιρ πὶρ τακτῆμ κιασελέρ, σεπετλέρ τολουσὸν πὶρ τῶν γεμεκλέρ κότουρὸυρλέρ ἱτῆι. Τῶνλῆλέρ πού γεμεκλέρ ὀλινν τῆρν δλουνατζαγὴ γερτὲ τοπλανρλάρ τεγέυζ ζῆν ἐτεπῆλέρ ρουγλάρ ἱτζὼν μαγὰλῃ μεζκούρὸν κότουρὸυρλέρ, βὲ πάτεγου ἐβὲ κότουρὸυρλὲ ἀτετῆν ὀλάν ζῆναζὲ ζηγαρενιτὲ τοσλαρὰ βὲ πανητῆρλάρ γεγερλέρ.

Αἰατὰ γεμεγὶ κότουρνελερντὲ σόγγρα πασλάρη τρὰς ἐτῆλῆς βὲ σαρὴ καρπὸν ἀγινιμῆς ὃν κατὰ πούτ κιαγινὶ, βὲ πουνλάρταν σόγγρα ταπούτ κελὶρ ἱτῆι. Ταπούτὸν ὃν νεγέρ χημικετῆρ ὀμολογῆρντὰ κότουρὸυρλέρ ἱτῆι. Ταπούτον οὐξερνὲ πεγιαζὲ βὲ πούγουν πὶρ λελὶκ κουσὸν βάρ ἱτῆι, βὲ μεζκούρ κους ὀλινν ρουγού ἀπὲ δλουνοῦ ἱτῆι. Ταπούτον ἀρακασιντάν πᾶνῆλάρ γιγιαζὲ βὲ πᾶνῆλάρ ἀραταλάρ ἀκουρμὲς ἐλαρὰκ πεγιαζλάρ ἀγινιμῆς βὲ κιαρὶ Διὲ τοτουλμους πὶρ τακτῆμ ἀγλαγηντῆ κιατῆρλάρ κελμεκετὲ ἱτῆι. Πού κιατῆρλάρνι τῶόμμεσι τε σατζῆρλάρνι

γιολκαρλάρ, πᾶσλάρηνὰ βουρουρλάρ βὲ σεσλερὶ τῆρητῆρὴ κατὰρ γιόμινεκ σετὰ ἱλὲ παγρητῆ τῆαγρηρλάρ ἱτῆι. Χέμπιντεν σόγγρα δλουνὸν χανεσὶ γαλὴλὲ κελὶρ ἱτῆι.

Τῆναζὲ ἀλαγὴ πὶρ κατὲ ἀρσῆν γιὼλ ἀλκρητάν σόγγρα πὶρ ἀζ τούρὸυρλ, βὲ γὰρὰ ρισινκλερὶ ἀτῆλῆρ, βὲ Τῶνλῆλέρ τὲν μάτα σάιρ γέρ πὶρ ἀτεμιν κουλαιγῆν σαγῆρ ἐτετῆκα σουρεττὲ τοσλῆλάρ τῆλῆλῆρ ἱτῆι. Πούτον γιὼλ οὐξερνὲ κατῆλῆλάρ βὲ τῶσῆουκλάρ βὲ τοσκιαντζῆλάρ ρουγλάρ κεντιλερνὶ πυχούζουρ ἐτμεσινλέρ βὲ σπῆγτζὲ βὲ ἀχλ οὐ ἱταλῆρ ἱτζῶρ βέρμεσινλέρ τεγέυζ δλ ρουγλάρηρ κορκουτμάκ ἱτζὼν ἐλλερνὶ σαλῆρλάρ, βὲ γακκρητῆ παγρηρλάρ ἱτῆι. Αἰὰ δλουνὸν τῆρν ἐτετῆζεγὶ γερὲ βασιλὲ δλουκτὰ ὀρατὰ πὶρ τῶν ἀγινῆλ ἱτζῶρ ἐτῆλῆ, βὲ ὀλὸν τῆρν ἐτετῆζεγὶ μεμινεατὶ κατῆρ ἐντῆρῆτῆι.

Τῶνλῆλέρ ἱσανγῆν οὐζὲ ζῆναζὲ δλουτὸν πού οὐζὲ τῆανλάρταν πῆρινε λόγῃ τῆρητῆρ, ἱαντῆσι γέρ πὶρ γανετὲ γῆρζ ὀλουνουπ οὐξερνὲ ἀπὰ οὐ ἐτῆκατῆρν ἱσμελὶ γακκῆλάν λεβγατὰ κελῆρ, βὲ οὐζῆουτῆουζὸν τὲν Διὲ περατῆρ μεζάρ ἀκτῆρ τεγέυζ ζῆν ἐτερλέρ. Ποσλάρηρ ἀλμακατῆρ ζημερῆτ ἐτμὲκ βὲ γὰττα ἀσλα μωκαπῆτ οὐ χούτν τεβετζῆουζοῦ πούλουνμιντῆρ γαλτὲ ἐνλαρνὲ οὐξερνὲ ἀλαγῆλῃ περριγὰν οὐ ριγῆν ἐτμὲκ Τῆντὲ σεβὰτ σαγῆρλῆρ. Τῆντὲ μισονερνὶ πῆρ πὶρ σὰπᾶν πὶρ παγρητὰ κελῆντῆγὶ σπρὰτὰ πὶρ μεζάρην οὐξερνὲ τούρὸυρλ ἀλμακατὰ ὀλάν κεντῆ πὶρ κῆζ κόρτου. Μισονέρ μεζκούρ μεζῶρ κῆρζην σεβκούλὸν βαλτεῖσι βὲ γῆγούτ χεμαρσεσιν μεζάρη τηρ ζῆν ἐτερεκ κῆρζην ἐλέμ οὐ κετερνὲ ἱστῆρῆλε γακκῆντὰ βαρῆτ, «Πουρὰτ γὰνῃ σεβκούλὸν τοσούτον τῆρν ἐτῆλῆς τῆρ» τεγέυζ σουαλ ἐτῆι. Κῆζ, «Πού μεζάρ τετεμιν μεζάρη τηρ» τετῆι.

Μισονέρ, «Τετῆν ὀλελὶ νὲ κατὰρ βακῆτ τηρ» τεγέυζ σουαλ ἐτῆι.

Κῆζ ἀγλαγερὰκ, «Πῆρὶ πῆς ὀτοῦζ σενὲ βάρ τηρ» τετῆι.

Μισονέρ πού γαλὲ τεατζῆζούτ ἐτερεκ κῆζ, «Σὲν κατὲ γιασῆντὰ σῆν» τεγέυζ σορτου. Κῆζ ζῆναζῆντὰ, «Ὀν πῆς γιασῆντὰ ἱτῆι» τετῆι.

Μισονέρ πουνου ἱατῆνιτζὲ ὀμρονντὲ ἀσλα κόρμετῆγ τετεσὶ οὐξερνὲ πού τερετῆτ ἀγλαγῆν πὶρ κιασεγὶ νὲ γιὼλ Διὲ τεσελλὶ ἐτμεγὶ πῆμμεγινντεν πὶρ ταρὰρ ζῆκινῆτῆι.

Τῶνλῆλέρ ἔγλε σεπὰτ βὲ τῆλῆρηντάν πὶρ μῆλῆτ ὀλουτῆ, ἔγερ πουνλάρη γὰκκ. Αἰατὰ ἱμὰν ἐτμεγὲ ἱσκατῆ ἐτερεκ, πόγγρα πὶρ εἰλῆ ἐτμῆς ὀλουρῶν.

ΕΙΛΙΚ ΕΤΜΕΚ

Γκακῆρλάρτὰ πὶρ κυριακὴ μεκεπτινὲ κιατῆ μεζκούρ μεκεπτιν μουαλλιμελερντὲν πῆρινιν ἀρῆουσὸν οὐξέρ ἐλ κόνν πὶρ σῆγῆρ γαγρητῆν τερσινε πακτῆμ. Μεζκούρ τερετῆ, «Εἰλῆκ ἐτμεγὲ ἀσλα ἱκατῆρ ὀλμαγῆν πὶρ κῆμσε βάρ μῆ τηρ» τεγέυζ πού σουαλ ὀλουτῆ, πού σουαλ ζῆναζῆν γῆπ τῶσῆουκλάρ, «Χάιρ, πὶρ ἀτῆμ γέρ νὲ γαλτὲ ὀλουρ ἱσὲ δλουσὸν γῆνε εἰλῆ ἐτεπῆλῆρ τετῆλῆρ. Πουνου δλουκῆρνὲ τῶσῆουκλάρνι γέρ πῆρινε κεντισι νὲ εἰλῆ ἐτεπῆλῆρ ὀλτουρῶν σουαλ ἐτῆμ.

Πῆρσι σου σουρεττὲ ζῆναζὲ βερτῆ «Τερεμὶ ἐγὶ ὀρεμῆμῆλε, βὲ γέρ τηρ τὰμ βακνιτὲ κυριακὴ μεκεπτινὲ γακῆρ πούλουνμάκλα εἰλῆ ἐτεπῆλῆρ ἱμ.»

Ἰαντῆζ πὶρ τῶσῆουκ, «Μουαλλῆμιν τεκῆλερνὶ γατῆρμὰτ σακλαγερὰκ βὲ ὀνουν νασγατῆρλάρνι τῆνλεγερεκ εἰλῆ ἐτμῆς ὀλουρ ἱμ» τετῆι.

Οὐζῆουτῆουζὸν πὶρ τῶσῆουκ σου σουρεττὲ ζῆναζὲ βερτῆ «Κιτᾶτῆ μωκαττεσὶ ταγὰ ζῆγατὲ ἐκουμάκλα βὲ γέρ παζάρ κόνουδ κῆλσεγὲ κῆμῆκλε βὲ τοσλαρηντὴ κῆλσεγὲ κῆμῆγὲ κιατῆρμὰκλα εἰλῆ ἐτῆμ ὀλουρ ἱμ.»

Τερετῆουζὸν πὶρ τῶσῆουκ σου σουρεττὲ ζῆναζὲ βερτῆ «Σῆμῆι παζάρ κόνουκῆρ σοκακλάρτὰ κεντῆν τῶσῆουκλάρη κυριακὴ μεκεπτινὲ βὲ κῆλσεγὲ κότουρμῆκλε εἰλῆ ἐτεπῆλῆρ ἱμ.»

Τῶσῆουκλάρνι πού ζῆναζῆρλάρνι τῶν ροσῆλντῆμ. Πού τῶσῆουκλάρ κόνουκῆρ πῆλῆρ, λάνν κυριακὴ μεκεπτινὲ τεγέυζ γερὲ κῆμμεκῆλερνὶ βερτῆκλερὶ ζῆναζῆλῆρ Διὲ ἱσπᾶτ εἰλεπῆλῆρ. Πού μωνασιπῆτῆλε πὸν τάκῃ τῶσῆουκλάρ κελπλερνὶ Νελασκατὰρ βερμῆκλε κεντὶ κεντιλερὲ εἰλῆ ἐτεπῆλῆρ ὀλτουκλάρηντ, βὲ κυριακὴ μεκεπτερὶ, κῆλσελερὶ βὲ Κιτᾶτῆ μωκαττεσῆλερὶ ὀλμαγερῆλῆρ ἱτζὼν νὲ γαπμάκ κερῆν ὀλτουκλάρηντ ὀρενεπῆλετζεκλερνὶ πεγῆν εἰλετῆμ.

Αἰμερία Μισονελερὶ Σιρεσὲ παραφηντάν
Μουῆλῆρ γαρετὰ ΖΟΖΕΦ Κ. ΓΡΙΝ.

ΣΤΑΝΘΟΑ

ΜΑΤΘΑΪΑ Α. ΚΑΘΟΪ ΠΟΡΤΙΑΖΙΑΝ

σπρή. Ίστέ πού σουρέτλε κατεχίν τι-
πιντέ όλαν τζιτζέκ κατεγέ σού πολτού-
μαζτάν έββελ έλτουγουντά ταχά ζιγιατέ
γεουσέκ κορόνους. Σού βέ χαρά φαρχλή
κεσαρετέ όλαν τζισμλέρ τηλέρ, βέ κού-
νεσίν περτεβλερί πιντέν έλ πιντέ κε-
τζερέκ κεντί γάττε ίστωκαμελεριντέν
σπακράλ, γεχού κηρηληρλάρ. Πουνούν
σεπετί βέ έλτουγουνού πιμγιέ, λάκιν
χαλ πούλε τίρ. Κόνεσίν τεσπερίλε τάλ-
μα σούτάν χαβαχά τζήκάν πουχάρ ιλέ
χαβανήν ταπακαλαρή μουχτελίρ κεσα-
ρετ κέσπ έτερλέρ, βέ κόνεσίν περτεβ-
λερί έλ ταπακαλαρή ίτζιντέν κετζυλε-
ριντέ κεντί ίστωκαμελεριντέν σπακράλ,
βέ άτζαίλ κορόνουςλέρ χου-
σουλινέ σεπέτ έλουρλάρ.

1822ε σιμαλί ώκεανστά
σέρ ο σερέρ έτέν πír "Υγ-
λιζ καπνάν πír τερά ούκατά
πάς άσάγί πír κείμ κορόύ.
Πού κορόυλέν κείμ καπτανήν
πír ποσσουών κειμισί ίτι, βέ
πύο κορόνους έσασασητά έλ
κεμιν άδ' ιλέ κορόυλέν με-
σαρετέν 17 μιλ έτετί έλτουγού
σογγρατάν άναστητή.

Τγγητερατά Ραμσεκίτ νόμ
μαχαλτέν Τέβρ καλσεό κουλ-
λελερινύ σπλτ ούτζλαρή κά-
ρούλουρλέρ, λάκιν 1806εά πír
χακίμ μέκκούρ μαχαλτέν Τέβρ
καλσεσίν τεκμίλεν κορόύ.

Γιαζήν σπζέκ κόνιλεριντέ
σπατάλασην Πογαζ ίτζιντέν
ένενλέρ πάξεν άταλαρή άτζαίπ
σεκλέτ, γέάνι ούτζλαρή γιάι
σεκιντέ έγίλμς, βέ σογγιούν
σπαγγιντάν άίρη βέ ούκατά
έλαράν κορόυρλέρ.

Μεμαλίκιν μούτζεμμέι Αμε-
ρικανήν ζένουπ τζιγετινέ γιτζ-
ρετ έτμς έλάν Εύρωπαλή-
λάρ εν γετινέ άδρια σετί
πír χάγτ άρετινέ έργαγαρακ
έρζακ κετιρμέκ ίτζούν Τγγι-
τεραγιά πír κείμ κόντερτίλερ, βέ κει-
μιν άβετινέ χαρετίλε πεκλίγεορλαρ ίτι.
Πίρ σπαχ ούκατά πír κείμ κορόυ-
τού, βέ τζοκλέρ έλ κείμ χαρετίλε
πεκλετυκλερί κείμ έλτουγουνού ταη-
τηρλάρ, λάκιν πír άζ σόγγρα μέκκούρ
κεμιάρ κέσπ νυγάν έλτού, βέ πír ταχά
λιμναά άδτέτ έτμετι "Ολ βακητ μου-
χατζήρλέρ ίστωκατή πατηγλέβ ζαχίτ έλ-

τουκλαρητνάν κείμ χαρίκ ούλ άτέ πír
κούβζεέλε κορόνους τέγγυ ζάν έτετίλερ,
λάκιν σίμτι άλελουμουμ ζάν έλουντου-
γουνά κάρ έλ μουχάτζελεριν χαρετίλε
πεκλετυκλερί κείμ ούρούκη ρουγετινέ ά-
τετί έλαράκ πír χακικά κορόνους, λά-
κιν πír καζαγιά έργαγαρακ λιμναά γε-
τιςέμετι.

Πουλλάρ ταρίρ έιλετιγγιμιά άτζαίπ κορό-
νουςόν πír κατζ μισαλλαρή τηρλάρ. Βα-
κίτιλε άτεμλέρ πού κορόνουςλεριν χαρίκ
ούλ άτέ σεπεπλερτέν γασπλή έλτουκλα-
ρηγή ζάν έτερék γέβρ ού τεχσετί τό-

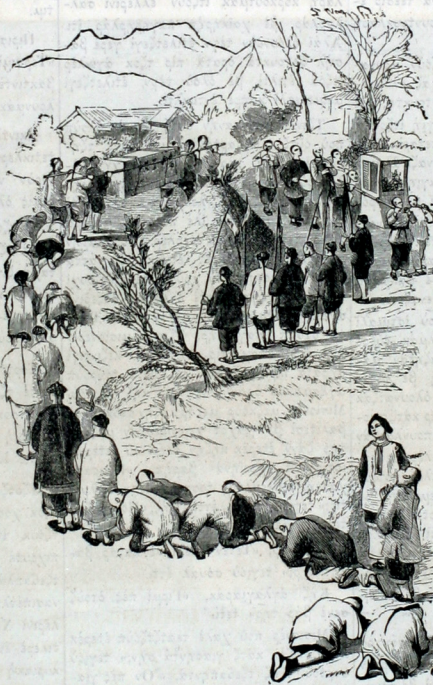
ούσουλ ού άτετερίλ κατάρ άτζαίπ κο-
ρόνιμζ. Κόνούν πιντέ πír Εύρωπαλή
Τιν σερλεριντέν πιντιντέ κετζιγγί στρα-
τά κεντί πατηγληκαρητνάν έλουπ κού-
ζελ πír ταπούτ κοτόνερ πír Τζινλίγ
τεσκατούρ έιλετί.

Εύρωπαλή Τζινλίγ, "Τελουκατηρη-
τάν πινσί μί έλτού" τεγγύ σούλ έτί
Τζινλί σού σουρετέτ άζεβάτ βερτί
"Χάιρ, πίζέν κησιέ έλμεμς τίρ πού
ταπούτου ίτζιγχαρ πετεριμέ χετιγέ έ-
μέκ ίτζούν άλτήμ, βέ μεμιά έτέρμ κί
πού χετιγέμ μακπούλα κετζέζεκ έλ.
Πού χετιγέ πετεριμ γακκηντά όλαν,

χουμέτ ού ριγέτι άζιμέμ
πír τελλί έλουπ λουζουμί τα-
κριντέ ταπούτ πετεριμ ίτζούν
χαζήρ πουλουνατζά τηρ."

Πού χετιγέ έλάν Χάλ πír
χετιγέ τεγίλ μί ίτι. Χάλ πού
κί Τζιντέ πού κίπ χετιγέλερ
βερεμέκ μακπούλ πír άτέ τίρ,
βέ πουντάν ταχά ζιγιατέ ά-
τζαίπ πír άτετ σού τουρ κί
Τζιντέ πír έλάν ταπούτ βάζ
έλουντουτά πάξεν άιάρτζα,
γάττα σενελέρτε τέρν έτίλ-
μεγερεκ έιλέτε πρακηλήρ. Πίρ
τζόκ σενελέρ Τζιντέ ίκαμέτ έ-
τμς έλάν πír μισονέρ τέρ κί
ζενιν τακημηντάν έλάν πír
έλουνούν ταπούτου έβιντεβαν-
χανεσίν κονουλούρ, φάκατ
ρουκαρά τακημηντάν έλουπ
χανεσί ούράν έλάν πír έλου-
νούν ταπούτου γανέ χαληνήν
δουρουκλαρή έταγί κονου-
λούρ. Μουμιάιέχ μισονέρ έβ-
λερτέ ότα κόνεσιντέ ίτζιντέ έ-
λού έλάν ταπούτ βέ ταπού-
τουν ούζεριντέ τζοτζουκαληρ
βέ πόγγιου άτεμλεριν έτουρ-
τουκλαρηγή βέ γιατίπ ού-
γευτουκλαρηγή πír τζόκ κε-
ρέ κορόμύς τουρ. Μεζκούρ
μισονέρ πír κούν πír χανεγέ
κιτιγιντέ κορόμύς κί τεκμίλ
χανέ χαληή ταπούτου ίτζιντέ

πουλουν έλουγιά σόλα χαρά κετιρ-
μεκίζιν πír ταπούτου σοργ ίτζιγζ
έτιμολέρ βέ ίσγιά ιλέ μέκκούρ σοργ-
τάν γεμέ γέγυρλαρ ίτι. Για γανέ χα-
ληνήν έλουγιά τέρν ίτζούν μικιάρ κιαρί
παρσά πουλουμακασί, γιάγού βάκτη
μόνυακπ γουλούλ έτμεμς, βέ γιάγού
μεζάρ ίτζιγζ έλουνατζακ μεμιντέλί
μαχαλλή χένούρ κέσπ έλουνακλήρ έλ-
μαχάτ σεσπαντέν Τζιντέ έλάν ταπούτα-
ρη ούζούν βακή χανελερτέ καλήρ. Τζιν



τζάρ έλουρλάρ ίτι. Λάκιν σίμτι άτεμλέρ
ίμνιτέ τερακί έτερék έλ κορόνουςλεριν
σπλη σεπετιν άναμητς τηρλάρ, βέ σίμ-
τι έίλε κορόνουςλερτέν μουτζαρίτ έλ-
μαζλάρ.

ΑΤΖΑΪΠ ΟΥΣΟΥΑ ΟΥ ΑΤΕΤΑΕΡ.

Τζινλίγερ τζόκ άτζαίπ πír μιλλέτ πír
λέρ, βέ ίγτιμιά τηρ κί πίζε γιτζ' πír
σέί Τζινλίλεριν έλουλέρ γακκηντά έλάν
ερικηρασή, βέ έλουλερινί τέρν έτμεκ

βακτη Ρώμα έχασε σάκι κιόμιεν που-
περεστ ήν, λακιν Χριστιανήν, κιστιάτε
πουπερεστ ήν άρασην ήνισάρ πουλ-
τού, βέ Ρώμα χουκουμετι Χριστιανήν
μυχό έτακ ήτζόν πουτόν κουδωσιέ
τζαληρή. Έρεκ, κατήν βέ τζούκον
πυλέρη Χριστιανήν Κολοσσάιν μετα-
νήν ήνισάρ έμεγέ ήτζόν έτιληρό ήν
βέ ικανήν ήνισάρ έτακ ήστιμικ-
λερινε κιχ βυχσί ήναβαρλήρ όνόν
άτηληρλήρ, κιχ ριλλερν άγαλλήρ
άληντά τζηνατηληρλήρ, βέ κιχ άρ-
λανλήρ πεντεσιεντέ παρτζά παρτζά έτι-
ληρό ήν Πουονύλα περαπίρ Χρι-
στιανήν πουπερεστ ήν γαλεπ ήτι, Ρώ-
μα χουκουμετι πύ Χριστιαν χουκουμετι
όλτόν, βέ πεαττήγέ γιόμω πουλτόν. Κο-
λοσσάιν μετανήν τέλε όλάν πυλέρ-
τζε σεχίτερν ζικρι έτιμιλί ήτζόν έλ
μετανήν ήρασηντά πύ πύγινω σταυρό
τικιλή, βέ σεχίτερν κανή ήλ τακτι

έλοντόν ήτζόν
μουκαττίε πύ μα-
γάλ άτ έτιλέν έλ
μετανά σιμε βα-
κήτ βακήτ ρουχ-
νί άγιν ό ήπατέ-
τζά έλονόυρ. Τά
βέ τουλαστή ήλ
πακκά πναλάρ ή-
σά έτακ ήτζόν
Κολοσσάιν πύ-
γινώ πύ κρημή
γαράπ έτιμής πύ
λάκιν σιμε άρτηκ
έλ πνατάν τά βέ
τουγλά τζηκαμα-
γά μύστασι έ-
λονύμαγγο, βέ Χε-
λασκιμαγής. Ή-
σους Χριστός έ-
λάν ικανήν ήν-
νιχό έτακέν ήσ
πυλέρτζε πιρλι-
τέ έλαρά έμιγι
περτζή έν έλ σα-
τήν Χριστιανήν

ζικριν τάμ βέ πακί σακλαμά ήτζόν
έλ πνανήν πακί καλάν κρημνήν πύ
τζικ άρηρλήρ τιχατέ μουγαράζ έ-
λουνατζαγντά όσπηζ γιόκ τουρ.

ΚΟΓΕ ΠΑΚΜΑΚΑ ΓΙΟΛΟΓ ΠΟΓΑΜΑΚ

Πύρ κατήν σηκή πύ όρμυντά γιο-
λτζούλν ήτακέν ήν κετζέ όσπε κελ-
τή, βέ άζ βακήτ ταγιά γιολά τεβώ έ-
τικέν όσγχα άραπατζήν γιολού γάιν
έτακ έλτογουονό κούτσω, βέ άραπατάν
ένερέκ γιολού πουλμαγιά κιστί. Κατήν
άραπατζήν γιολού πουλμαγιά ήτζόν ά-
γατζιόρ άρασηντάν άγέ τογρού πακτι-

γηνή τεατζούτλε κούτσω. Άγιαγηνήν
άληντάν γιολού πουλμαγιά ήτζόν κού-
παματζήν σεπέπ νέ έλτογουονό κα-
τήν άραπατζήν όσναλ έτικέν μερκούμ
κούτσων άγέ τιμής έλτογουό γαλέτ
σίλε σίσιε "Έγερ κούτ γιολού πουλνύρ
ήτεκ, γερτέ γιολού καλ ή πουλαπιήρμ"

Κατήν έλ κετζέ άραπατζήν έ-
γί πύ πύρ όρυντή, πύ τάχι έλ τερά
όρυνεπιήρτζ. Πάζεν τούρ ταρπατάν κεν-
τιμής τεχλικτέ κούρπ μεγισώ έλτοουήρ,
βέ γιολουκούζ όσσηρήν καλήρτζ. Πύ-
λέ βακητλάτ άγέ πακκή γιολουκού-
ζού άρασκ, έγί έμεζέ μί ή. Άλλόγ πι-
ζιμ χάνήν γιολάν ήτιμιά ήσπ ήσ,
έλ γιόλ όύζερντέ όνόν βετζήνιν νου-
ρόν παρλήρ. Έγερ έλ γιολάν γούρδου
ήσ έκινέτλε βέ σελαμέτλε κιστεπύ-
ρτζ. Σουτζή, τερεττόν βέ μινγέν ή
μουσιπέ άρασηντά τάμα άγέ πακαρά
γιολού άραγαλήμ.

έββελ πού ήλ κούρνούσλεριν σεπέπ ά-
ναστήματζ ήν ήτακάτ ή πατηλέ
ζαγίπ έλάν έγαλ πού κούρνούσλερι
Μοράνα ναμ πύ περιν τεσεριν
γυμλ έτερέκ έλ κούρνούσλερι Φάτα
Μοράνα τεμγιέ έπύ ήν. Τζαλλερέ
σεγαχά έτάν κιστεπύρ γαζήν όύκα-
τά πύ κήλ κούρνούκερν, λακιν ήλερί
κινερέκ κήλ πουλάματζαληρήν βέ κήλ
ζάν έτικέρι σέπ πύ γαγιά έλτογου-
νόν άνατηκλαρην ήτκ τερά κισπαρ-
τά όκούρ βέ ήστιρί. Πού κούρνούσλε-
ριν σεπέπ σου τουρ ή κουνεσιν περτε-
λερί κισαρέτζε παρκλή ήν γερν περ-
ντέν τικερινε κετζικλεριντέ γάττη ήσι-
καμετερί κρηλήρ.

Πού μινγελήρ κούρνούσλεριν σεπέ-
πιν, γιάν πύ κενεριν όύστάντέ κού-
ρούλν σουρετιν πάζεν πύ τέκ, πάζεν
ήλ κατ, πάζεν τός τογρού βέ πάζεν πάζ
άσαή έλμασην σεπεπλεριν ήσπ
πύρ πέντ ήλ τατζ έτακ μούμιν τε-
γίλ πύ. Λάκιν Έγερ
πού κούρνούσλεριν
κατέπ κούλλιγεσι-
νί πύρ ήσπ, πού
μισύλέν γέρ κού-
ρνούσλόν πύ σε-
πέπ ταπιότ έλόντ,
πύρ περ γάχου
σγρ ήσ έλμαση-
γηνή, νέ τε βακ-
τιλέ ζάν έλν-
τουγού κισ πύρ ρε-
λακετέ νισάν έλ-
μασην ήν άνα-
γαπιήρτζ.

Κουνεσιν περ-
τελεριν κισα-
ρέτζε παρκλή ήν
γερντέ κετζικλε-
ριντέ γάττη ήσι-
καμετερί κρηλήρ
ήν κήλ κισ-
τεπύρ. Τιπν-
τέ πύρ τζιζέκ νακ-
σ ή πουλνόν πύ
τζά κατέπ άλήν.

ΑΤΖΑΪ ΠΥΡ ΚΟΡΟΥΝΟΣ

Παλατεκί τασιόρτέ κούτεπύλν άτζαπ
πύ κούρνούσλόν γατζεματζή άουγιαν
τζούτκουλατάν πέλιν πέκ άζαήρ κού-
μώζε τουρλέρ. Τασιόρτέ σου όύζερντέ
καμυλέρ, βέ γέρ πύ κενυιν όύστάντέ
πυρσι κενυιν τουρουσντά βέ τικερί
πάζ άσαή έλαρά έλ κενυιν ήλ σου-
ρετι κούρούλν. Τζικ τερά πύ κενυιν
σουρετι ήν τεγίλ, άντζακ πύ, βέ άλελ
έκσέρ πάζ άσαή, πάζεν τάχι τός τογ-
ρού κούρούλν. Πού κούρνούζ έκπερηγιά
Μεσσία τζιζαρηντά Ιταλιαήν Σικιλια-
ν ήγερν πονατζά κούρούλν. Ναπο-
λεωνήν Μήση όύζερντέ χουτζουμνέν

έλ κατεγί τιπντεκί τζιζεγί κούρεπτεπύλν
σουρετι έλαρά πύ σορρά όύζερντέ ήν.
Σέν κενί μεζκι βέ βαζιγετινί ταγιο-
μεκαζίν κατεγί έλ κατάρ ότεγέ σούρ ήν,
κατεγιν κεναρή τζιζεγί κούρενέ μανί
έλσούν. Σόγγρα κατεγιν ήτινέ σου τολ-
τούρ, βέ ήστέ έλ βακήτ τζιζεγί τεκ-
ράρ κούρούσλόν. Ήτι πού κούρνούσλόν
σεπέπ νέ πύρ Σεπέπ σου τουρ ή κα-
τεγέ σου κοματζάν έββελ τζιζέκ όύζε-
ριντέν κελπ κούζερνέ ήλιόμγερεκ γιο-
καρητάν κελν κουνέζ περτεπλερί κα-
τάρ σου κουνουλουκτάν σόγγρα σουτάν γα-
βαγιά κιστικλεριντέ κούζνέ τογρού έλ-
ληρλήρ, βέ πού βέτζυλε κούζερνέ ήν.



ΑΦΗΛΙΑΦΟΡΟΣ



ΤΖΟΤΖΟΥΚΚΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΛΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΛΟΥΧ. ΙΗ' 46.

ΤΖΙΑΤ Γ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, Ὀκτωβρίου 4, 1880.

NOM. 40

ΚΟΛΟΣΣΑΙΟΝ

Ἐξ' ἐντὶ μερλε-
κετλερὲ κιττὶ σα-
γιάνη ἱπνὰ ἑλάν
γερλερὶ βέ πινα-
λαρή σείρ οὐ τε-
μασά ἐτρέκ ἑκτάλ
οὐ φουρσαγνὰ πῆκ
ἄξ ἀτέμ ναιλ ὁ-
λούρ, λάκιν σουρετ-
λέρ κόρμυέκ βέ
γασετὰ βέ κιταπ-
λατὰ μόντεριτζ
ἑλάν ταριρατὴ ὁ-
κουμάκλα ὀιλέ μα-
γαλλέρ γακκητὴ
σάικι κὼς ἱλέ κόρ-
μούς κιττὶ μαλού-
ματ κέσπ ἑτεπι-
λίριζ.

Παλατεκὶ τασ-
βιρτὲ κώστεριλὲν
πινὰ Ρωμανήν ἐν
μεσοῦρ πιναλα-
ορητάν πiri ἑλάν
Κολοσσαίου τουρ.
Ποῦ μόνκελλέρ πι-
νανήν ἱσασσηνὰ ἱμ-
περάτωρ Βεσπασί-
ανος πασλαγνῆτ,
ὀγλού Τίτος Μιλα-
τὴν 80νιζὺ σενε-
σιντὲ ὀνού χιταμά
κετριτὶ. Ποῦ πινὰ
ταστάν βέ τουγ-
λατάν σάικι πει-
ζεβὶ, γιάνη γου-
μουρτὰ σεκλιντε
σεπηλμιζὴ τῆρ.
Οὐζουλουγού 615
κατέμ, ἐνλίγι 510

κατέμ, βέ τιβαρηνήν γόνουκεκλήν 164
κατέμ τῆρ. Ὀρτασηνὰ 281 κατέμ οὐ-



σηγνὰ ἑλάν μεσα-
ρετὲ πiri πιναντὲν
γῶμασὶν ἑλαρά
σηρὰ σῆρὰ ὅτου-
ρουλατζακ γερλερ
βάζ τῆρ, βέ ποῦ
γερλερτὲ 80,000
σειριτζὶ ὅτουρουπ
μεϊταντὰ ἱτζρά ἑ-
τιλὲν ὀγιουλαρή
σειρ οὐ τεμασά ἑ-
τεπιλιρλέρι ἱτὶ Ρώ-
μα σεγρονὶ ἑχα-
λισιν ἐιλεντιρμέκ
ἱτζόυ ἱμπερατωρ-
λὼ ἑλ μεϊταντὰ
μόντενεβὶ ὀγιου-
λὼς ἱτζρά ἑττιρι-
λέρι ἱτὶ. Οὐζὰκ με-
λεκετλερτὲν βαγσι
τζαναβαρλὼρ κε-
τριτὶ γεκτικερί ἱλέ
καβγὰ ἑττιριρλέρι-
τι. Σεϊγιάρ τετρι-
γὲ ὀλουαν πiri τα-
νήμ ἀτεμλέρ ἐκ-
σεργιμα ἑλ βαγσι
χαϊσανλὼρ ἱλέ βέ
πῆζεν τάγι γεκτι-
κεριλέ τὸγνὸυμε-
γὲ ἱτζκάρ ἐτιλιρ-
λέρι ἱτὶ, βέ ἑγαλ-
πουνλαρήν τὸγνὸυ-
τὸυκλερινὶ σείρ ἐ-
μῆκε μαχζούζ ὁ-
λούρ ἱτὶ.

Λάκιν Κολο-
σαίου πάσλητζα
κατὶμ Χριστιανλα-
ρήν τεαττὶ ὀλου-
τουκλαρή πiri μα-

ζουλουκτὰ βέ 176 κατέμ ἐνλίγιτὲ πiri
κατέμ βάρ τῆρ. Μεϊτὰν ἱλέ τιβάρ ἄρ-

γαλ ὀλτουγού τζεγιτὶλε ἑζὰκ μεσοῦρ
ὀλμούς τουρ. Ποῦ πινὰ ἱπνὰ ὀλουτουγού

Τενίζ έλμασα ίτι, χέρ άγάζε βέ έπ, χαϊβάν, κούβε βέ άτεμ κουρούρ βέ ό-λόρ ύι. Άγγελιαφορός έκούρηγν πά-ζη έκούουλόρ τενίζην χέρ βέ κατόρ ούζάκ τάχε έλπαλόρ, τενίζ χέρ άύν κε-λίτ όλπαρή κόρουρ. Ήμτι Κιτάπη μου-κατίεστέ, γούσουα Ίουδού κιταπήντ βέ Ψάλλουσά τενίζν Άλλαχίν χικμε-νί, κέρου όύ άναγενίτ βέ κούβεστέ πύρ άμαίετ άίπύ ζικρ έλουνησά άζάιπ τεγίλ τυρ.

Κιτάπη μουκατίε Άλλάχ γακκηντά, "Τεργιά άνήν τηρ, βέ άνή γιαπάν κεντίσ τυρ" (Ψάλ. 95. 5) τέρ. Φίλχακηρά γιά-ληνηζ τενίζ τεγίλ, καρά τάχε Άλλαχίν τηρ. Τούνηανήν καρά κητασνίτ άτεμ-λέρ άραζίλερ άσχιπ έλουπ ένλόρ έύ-ζερνέ έβλέρ ίναά έτερλέρ, ταρλαλαρά τογούμ έκερλέρ βέ γασατή πύζιπ μαγ-σουλατή άνταλαρά βέ μάλιαρλόρ ίολ-τούσουρλόρ. Χέρ άπέν μιλιά άίρη έλ-μακ ίτζούν άραζίλερην έτραρηνά τέζι γεχούτ τίβάρ τέκωιλόρ.

Τενίζ πούλε τεγίλ τυρ. Λιζέ πύρ κη-σέ τευτίετν πύρ άβούτζ γέρ κεννίε γάρρ έτέμζε. Τενίζ όύζερνίτ νέ έβ γιαπαπ-λίριζ νέ τε τέατήρ κουραπύλιριζ. Τενίζν πύρ κρημνή άγηρητζ κεντινίκε μαχούς πύρ μιλιά έτέμζε ίζ. Τενίζ όύζερνέ άγίακ πύλε πάσμάς ίζ. Κουζέλ κεμύλερ βέ τέεσιμ τουανυαλόρ τενίε ένευοντάζ ητλάρ. Τενίετέ έλέν τοσπληρηνηζ ήζυρί ίτζούν νέ μεζάρ τασή βέ νέ τε σάπ πύρ έσέρ τεκπύλιριζ. "Τεργιά άνήν τηρ βέ άνή γιαπάν κεντίσ τυρ.

ΚΟΚΣΟΥ ΚΗΡΜΗΖΗ ΣΕΡΤΕΖ ΠΙΖΕ ΝΕ 'ΟΡΕΠΤΙΡ;

Παλατέ σουρετλερί ήσσερελίν κού-τζούκ κουσάρά κόκσου κρημνήζ σερτζέ τεσμηγέ έλουνούρ. Πού κουσάρά κεντί γουβαλαρηνη έκσερηχη γερετέ ούατζήρ τέσουουρκατά γιαπήπ γιαπαυαλόρ ήέ όρετλέρ.

Πού κουσαρήν πύρ τέζιπέ γακκηντά βακτύλε πύρ γικαγέ όκουούς έλουπ πύρ γικαγέγί σίε νάλλ έτρέκ ίστέμζα. Που-λάρ γουβαλαρηνη άζάιπ πύρ μαχαλέτ γεμηνιέλόρ ίτι.

Σιζέτν πάζηλαρ Νέλσην νάμ μεχούρ "Γρηγί άμπαρήν ίσμην ίσμηζ έλμαλή ητλάρ. Πού ζάτ πόγμουν πύρ μουρε-πέτ έουμσεν γαλετέ τέζαμιακ ούζέρ ί-κέν όνά πύρ κούλλέ ίσπατέ έτίτ, σούλε ή Νέλσην πύρ σερνιέ γαρπήπ σερν τέρεκλινον πύρσινέ ταγεμνίς ίκέν πύρ-τον πύρ κούλλέ κέλιπ τίρεγέ βουου-λού, βέ πύρ άζέ σόγγρα Νέλσην βεράτ έτίτ. Γρηγίτερανήν τάρτονόντζέ Γου-λίέμος νάμ κρηλή σόγγρα σερν τίρε-γίν έν έλ τεκνημέ έλάν κρημνήν Νέλ-σην ήζυρί τέμυλί ίτζούν κεντί χαϊνέ έτασνητά χήζέ έττιοτί.

Πύρ κούν κόκσου κρημνήζ ίκί σερ-τζέ μεζούρ χαϊνέ έτασνην έτραρηνά ούτουσούρ ίκέν πύρ πεντζερετίν ίτερί άμυισλέρ, βέ σερν τίρεγίνν τέλινντέ κεντιλερ γουβά γιαπήπ, γιαβρουλαρηνη έρατά πόγμουνόρλόρ ίτι.

Πού σούλερ πύρ τέζα βακίτ έββέλ βουούλ πούμυόζ, λάνν σερν τίρεγί χά-λα Γρηγίτερανήν σίλαχχανεσιντέ μαγ-ρούζ τουρ, βέ σερτζελερίν χικαγαςί ού-νουτσίμιαμη τέρ.

Κόκσου κρημνήζ σερτζέλερ γακκηντά τέζα μιλτερετέ πύρ τέζα τουγάρ σέι-λερ νάλλ ού ρισαγέτ έλουνούρ. Χέρ κε-σιν πού κουσαρήζ σεμμεσί άζάιπ τε-γίλ μί τηρ; σούπεσίζ πουντά πύρ γικ-μύε έλμαλή τηρ. Κιτάπη μουκατίε, "Τοσπληρ έλάν άτεμ τοσάνε ταδρα-μυαλή" τέρ. Κουσάρά ίτζούν τάχε πύρ πούλε τυρ. Κόκσου κρημνήζ σερτζέ ζι-γην ήζυρητιγί χικσελερ έτστ έλουγούρ ίτζούν τέζα τοσά μάλιν τυρ. Κόκσου κρημνήζ σερτζέ χέρ κεσί σεβγίτ ίτζούν χέρ κεστέν σεβίλιρ. Ήμτι σεβίλεμ ίσ-τερ ίσέν, σεβ. Έγερ πού κουσάν πύρ τερεσί όρενίρ ίσέν, έλ κούζ πύζέ ζέμ έτστ ζέμ τε κούζούκ πύρ χούζά έλμους έλουρ.



ΚΑΡΗΝΤΖΑ

Πύρ χατούν καρηντζαλόρ γακκηντά άζάιπ σούλερ νάλλ έτέρ. Χατούν ίκί γουβατά έλάν σιγέζ, βέ κρημνήζ κα-ρηντζαλόρ τακρινέν ίκί άι σεπέρ βερ-μέκλε βέ έλ καρηντζαλαρή γεγέν κου-παγιά βέ κερτεκελελερί γουβαλαρήν γιαννηντάν κοβμάκλα καρηντζαλαρήν τα-πιτηνί τερετί βέ τετκίν έιλεμιά τυρ. Πύρ κούν χατούν καρηντζαλαρήν ούζ-σατέ αλεταεαμ καβγά έτεμλερην κόρ-το. Κρημνήζ βέ σιγέζ, καρηντζαλόρ άπρηρί ήέ καβγά έτερλέρ, βέ πύρ τε-λέρ έλματητάζ άπρηριού πρκαμιάζ έτίτ. Κρημνήζ πύρ καρηντζά κεντί τούσ-μεννί έλτόυρμιάκλε ίκτιρά έτεμγίτ, ό-νούν άγιακαρηνη τα κοπαρή τέζκαρητ,

Σιγέζ βέ σαρή καρηντζαλόρ κεντί ρεϊτερί ήέ άχέρ τέζιν καρηντζαλόρ όύζερνέ καβγαγιά κίτμεγίτ γουβαλα-ρηντά κηληράρ, γιολαρή τέμυλερλέρ, γουδανήν καπουσσούν άζήπ καπαράρ, βέ γιαβρουλαρηνη πσελερέρ. Κρημνήζ καρηντζαλόρ καβγαγίτ τέζα σεβερλέρ. Πύρ τέζιν καρηντζά βάρ τηρ ή τεγαι-γούρε σαχίν πύρ τέζαηεκαηλήκα κεν-τιλερ γουβά έλμακ ίτζούν τοπρακτάν τεπετζικλέρ ίναά έτερλέρ. Πάζη κερρ έσπου τοπρακ τεπετζικλέρ έλ τερετζέ κερρετέ ούζέρ πούλουνούρ ή άτέτα όχε-ρ έ πεντζελέρ. Μεζούρ τεπετζικλέρ ίκί ούζέ άγέακ γίκουσκεκνιτέ έλουρλόρ, βέ πύρ τέζα σενελέρ πάζι κηληράρ. Που-λαρήν γέρ άλτηντά γούλαρή έλουπ πύρ τεπετέν τίκερ τεπεγέ κούτούρλόρ. Κα-ρηντζαλόρ κεντί γιαβρουλαρηνη τέζα τικκάτλε πόγμουνόρλόρ. Πάζηλαρ ήέ ζάν έμιά τυρ ή καρηντζαλόρ σέζ ί-σπημεζέρ, έλ πού ή μουμαλίζ ή τέρ-τον ίσπου γαρπήν τέζερ ήέ χέρ ή καρηντζαλόρ σέζ γέρ όύζερνίε κελ-τιγνίτε ίσπιηλέρ, γάκατ σάτζη άρζάν πύρ άγίακ γίκουσκεκνί κελτιγνίτε ίσπ-ημεζέρ. Καρηντζαλαρήν ίσνίτε έσπρ του-τάν βέ έσπρ σακλαγανυλόρ βάσ τηρ. Γιαβούρ πσελεγίν πύρ καρηντζά πύρ κούν γουδανιά κελίτ τίκερ πύρ καρηντζαγί ήλόυ χαλιντέ κούρτό. Μεζούρ καρηντζά πάλ γίκουκενιμιά έλουγουντάν, πάλή γαστά καρηντζανήν άγίγηνά κατόν βέ άγία γεμμεσιν ρεζά έτίτ. Χατούν κα-ρηντζαλόρ πάλ βεργίγί έσνατέ παλην γιαννην άρή κελτιγνίτε ούζέ καρηντζά πύρην άρηνήν όύζερνέ γούτζουμ έτερ-λέρ ίτι. Καρηντζαλόρ χατουνούν βεργίγί γεμειγί γουβαλαρην νάλλ έτέμυλε-ρνίτε πύρ γερετέ κίζελερέρ ίτι. Πουνούν ίτζούν ούατζήρ ταλαρ βέ κούμ κει-ρίπ γεμειγίν έτραρην τίβάρ όρετλέρ, βέ πάτεχου ούακ ταλλάρ ήέ γιαπαρά βέ σαρή γισούν κειρίπ όύζερνί όρετλέρ ίτι. Κούρουνούρ ή πύρ τέζα ποτζεκλέρ καρηντζαλαρντά, πάχουσους σάπ τέζιν καρηντζαλαρή έσπρ τουτάν κρημνήζ κα-ρηντζαλαρντά, κορκαράρ.

Αμερικα Μισιονερλερί Σικρετ έσφαρηντάν Μούελλίρι γαζέτά ΤΖΟΕΦ Κ. ΓΚΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥ

ΜΑΤΙΑΛΑ Α. ΧΑΚΟΠ ΠΟΛΙΤΖΙΑΝ.

μαν νέ κατάρ παρά σάρρ έτιμύ έλτύν»

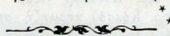
Κωνσταντίνος πού μασαρλαρή γισαπή έτερέκ πουλτού ο χατούν έλ τζούκ ιτ'ούν τέμμαν 209 λίσρα σάρρ έτιμύ έτι. Κωνσταντίνος πού μασαρλά χακηντά πετερινέ, «Νέ τζόκ παρά τηρ» τετί. Πετερί, «Έββετ, όθλόυμ, χαίλιτζα πόγνιόκ πύρ μεπλάγ τηρ» τετικέν σόγγι-ρα, «Σενίν πού κατάρ πορτζούν έλσά, τεστιγέ έτεπιλέρ μύ ίτιν» τεγιού σούλ έτί. Κωνσταντίνος πού σούλλά τζεβά-πεν, «Χάιρ, πετερύμ, πέν πού κατάρ παραγιή νέρετεν πουλαγιήμ; τετεμίν πανά βερτιγί 20 γουρυστάν μάτα πασάκ παράμ γέκ τουρ» τετί. Πουονούν ούβερινέ πετερί Κωνσταντινοσά, «Φάκατ, όθλόυμ, πόλλέ κεριμ πύρ χατούν σενίν ταχά ζι-γιατέ πορτζούν έλτουγουνό πύλρ μύ σιν» τεγιού σούλ έτί. Κωνσταν-τίνος τεατζούπλε πετερινύ γιούζουνέ πακχί. Πετερί ισά σόζούνέ σού σουρεττέ τεβόμ έτί: «Όθλόυμ Κωνσταντίνε, σίμυι σέν τάμ έν ίνι γισαση-τά τεγιλ μύ σιν; Βαλτέν πού σινινέ κελενέτεκ σενί πεσε-τι, καίριπύ κουσατή, βέ τα-λίμ ού τερτιγέν ιτ'ούν παρά σάρρ έτί. Κωνσταντίνε, σέν βαλτενίν πού έλλικλερί ούζε-ρινέ γιτζέ τούσούνμεμς έλμα-λήσην, ζίρα πού σασπάχ βα-λιτέν ιτακασηζήκ έτερέκ ό-νούν καλπινί έντζιτεγινί τεσ-σούγλε κάρτόύμ»

Πού σόζούν ούζερινέ Κωνσταντίνος χιτζαπηντάν κηζαρή, βέ πετερί γίνε σόζούνέ τεβόμ έτερέκ σούλέ σούλιτε. «Κωνσταντίνε, σενίν χιακαπινά πακα-λήμ. Βαλτέν σενί κεντί άφούση σερ-καπηντά πόγνιότύν σενίν ιτ'ούν πύρ τζόκ φετακιαρήκ έτικτεν ματά, πού άνέ κατάρ σενί σεβέρ, σενί Χηρζού Χι-μαγέ έτέρ βέ σενίν ιτ'ούν τουά έτέρ. Πού σούλερ ισά άκτζέ ιλέ κημπέτ πι-τζώμλέ, σούλέ μύ σέν πόγνιουγινέ πα-ρά καζ'αναράκ παλατέ μεζούν 269 λι-ραγιή βερσέν πύλ, Βαλτενίν σερφάκ ού μουχαπτεπινέ πετέλ βε βερπελιτζέκσιν»

Πετερίν πού σόζού ούζερινέ Κων-σταντινοσούν κώζλερί γιγας ιλέ τολτού βέ «Άρσηκ πουντάν σόγγιρα βαλιτεμύ πού σασπαχί έντιγίμ κίπύ μουαμελέ έμμεγε-τζεγίμ; βαλιτεμίν πενίμ χακκαμήτά έλάν νύμπετ βέ μουχαπτεπινέ πετέλ πασάκ πύρ σεί γιαπαμχιατζαγιήμ πύλερεκ τάμα όνά ιταάτ έμμεγέ βέ έγί πύρ άτέμ έλ-

μαγά τζαλχαρτζαγιήμ» τετί. Βαλιτεσι κουνουσουνούν έβέντεν άβέτε έντιγινέ Κωνσταντίνος τζηκαρτηγί γισαπή άνα-σηνά άσσερτί. Βαλιτεσι τάμ; Κωνσταν-τινοσού όπερέκ, «Άχ σεβάζούδύ όθλόυμ! σέν έγί βέ φαζίλετλί πύρ άτέμ έλμαγά σάί ού γαίρετ έντιγινέ πέν χίπ έμέκ ού ζαμμετλεμίν μουκακαπηνή άμής έλδούρουμ. Αλλαχίν λούτε ού ιναγετί σενίλε περαπύρ έλσούν» τετί.

Έί πού χιμαγεγί άκουγάν σεβάζούδύ τζούζουκλάρ, σίς τάμ; Κωνσταντίνος κι-πύ βαλιτελερινίζιν σίτζέ έλάν γουκουκου-νύ τεργατήρ έτερέκ βαλιτελερινίζιν καλπινί έντζιτεμμεγε βέ τάμα έλμαγά ιταάτ έτίπ έγί βέ φαζίλ κημσελέρ έλμα-γá σάί έμμελίσιν. Πορτζαρηγής άν-τζακ πού γιόλ ιλέ ιρά έτεπιλέρνιν.



ΤΕΝΙΖ

Τενιζτέν ούζακ μεμλεκετερτέ σακιν έλάν τζούζουκλάρ χαριτατά Άλ-λαντικ όκεανσοσού, όκεανόση κεπύρ βέ Χιντ ώ-κεανουσούνό κάρτουκλερινέ Ιχτιμώ-νεντιλερί τενιζτέν μαχρούμ έλούς τε-νιζίν φάιτεσινί άσλα κάρμεζλέρ ζάν έ-τερλέρ. Πέλιμ τζούκλάρ πόγνιότουκλεριν-ετέ τζεσίμ κημλεριν σείρ ού σεφέρ έ-τικλερί βέ άτά παληκλαρηγηνί πουλουν-τουκλαρή άζίμ τενιζλερτέν τιρινί κίτιπ γιακηντάν κάρμεγί τούσούνούρλερ.

Λάκιν τενιζ τζούζουκλαρήν κεντινέ κελμελερινέ πεκλίμεγίτ κεντισι έλνιάρά κίτέρ. Τζούζουκλάρ κεντί παγιτζελεριν-νέ κετζέν σουλαρήν τενιζτέν κελ-τικλερινί πέλιμ πιμμεζλέρ. Πουναυλαρήν σουγιού τενιζτέν τιρ. Κογρουνλάρ βέ ση-γρηλάρ έλ σουτάν ιτζερέρ, βέ σουσα-

μής έλάν χέρ μαχλόκ κεντί σουσουζ-λουγουνού έλ σογούλ σουτάν κετζερελέρ Κέζαλικ πουγιάτ άνγούντεν τεγριμελερινί τζαρχλαρηγηνί τζεβιρέν ήρμακλαρήν σου-λαρή τενιζτέν τιρλέρ. Τζίι βέ γιγζ βακ-τή γιαγάν σαγανακλάρ τενιζτέν τιρ-λέρ. Όθλαγί πιτρέν βέ τζιτζεκερινί κού-ζέλ γοντζελερινί άτζηρμασινά σεπέτ έλάν τενιζίν σουγιού τουρ. Έλμαγιή βέ άρμουτού γετισιτρέν, βέ παρλαλαρτά πα-σακλαρή πουγιάτ ιλέ τολτουραν τενιζίν σουγιού τουρ. Τενιζ σουγιού πιζίμ ίπλι-γμιάζ ήγίριπ βέ πέζιμιάζ τοκούρ. Τζεσίμ μανικλαρήγ χαρεκετέ κητερερέ γιούζ-λέτζε άτέμ βέ άτ ίσι κάρέν τενιζίν σουγιού τουρ. Τενιζίν σουγιού κερσετε-λερμιάζ πιτζέρ, μακτελερινί τιπιντέν κό-μουρούμβόζού τζηκαρη βέ πουγιού ιλέ

χαρεκέτ ένέν άραπαλαρή σού-ρούτ κούτουρούρ. Βέλγασηλ, τακμηνιζέ βέ ιτζιμιάζ τενιζ-τέν τιρ. Πύζι φεραγλαντρενάν βέ πύρ γερτέν πασάκ πύρ γερε κούτουρούτ κετιρέν βέ πιζίμ ι-τζούν ίσλεγέν τενιζί τιρ.

Σημαγηνί πουλουτλαρηγινά γέρ ούβερινέ πουλουνάν ήρ-μακλαρτάν γιούζέρετζε κατ πόγνιόκ ήρμακλάρ βάρ τηρ. Ίλα πακαρτά γιαγάν γιαγί-μουρλάρ βέ γιγζ βακχί νου-ζούλ ένέν σαγανακλάρ βέ κε-τζεζίν τζιγί βέ κησάν καρή πιζέ έλ ήρμακλαρτάν κελιρλέρ. Έγερ γέρ πύρ παρλά κίπύ τούζ έλσά ίτι, χέρ σενέ σημα-τάν κελέν γιαμχούρ γερίν γιούζούνό τόρτ κατέμ περινυκίτε, γιάνι πύρ τζέκ τζούζουκλαρήν παρηγνάν άσάτζακ περι-τζετέ όρτέρ ίτι. Κάκ πού κατάρ σουγιού νέρετεν άλήγ;

Πού σού σημαγί τενιζτέν κίτέρ. Κού-νές έλ σουγιού τενιζτέν έμμερέκ άλήρ Σίμτι γερε πουλουνάν πόγνιουτζε ήρ-μακλαρήν βέ κώλεριν σουλαρή βακτι-ιλε πουλούς ίτιλέρ, βέ πουλουτλάρ κού-νεσιν άτζαλπ κουνόβέτ ού τεσερσιλε που-χάρ έλαράκ τενιζτέν σημαγί τζηκαρ-λάρ, ρούζκαρλάρ κεντί άζίμ κωνατλα-ρίλε πουλουτλαρή σουρούπ κουρού ταγ-λάρ, τεπελέρ βέ σουσοζύ έββαλάρ ούζε-ρινέ κούτουρούτλερ. Πάτεγου έλ πουλου-τλάρ κεντί περεκετελερινί τζιφουκλερ, τζι-μενισαυλάρ, παχλάρ, τολλού γιούλλάρ βέ γεγρηλιν σήτζακ σοκακλαρή ούζερι-νέ τοκούπ γεγυλιζ βέ σερνιλικ βεζιτέλ.

Ίμτι, τζούζουκλάρ, τενιζίν πιζέ νέ πό-γιόκ φάιτεσι έλτουγουνό κάρδούρσοσούζ.

Ἑλληνικὴ μὲνελλιφ 1779 σεσεσιντὶ Βεσοῦδ ταγηνήν τουτουσμουσνήν ρεγελάν κόρ-
μὸς ἐλοῦσι πέν κοὐξὲλ σουρετὲ νάος
οὐ ταρίρ ἐτμῆς τῆρ. Μουμαϊλέν τειμῆς
τῆρ κα ἱπτιτα ταγτάν τὸρτ κατ ζιγιατέ
τῆρσαμὲτ κέσπ ἐπὲν πεγρὺς πῖρ κούκουρτ
τουμανή τῆρηκτῆρ, βέ βακχὲ βακχὲ χα-
βαχτὲ τακρίπεν 2,000 κατῆμ γῆνδουσε-
λικτὲ βέ, βέ γιανμῆς σῶρ σειλέρ βέ
κούλ ἀτῆλῆρ ἰτι. Πάτεχου ταγτάν οὐτῆ
κατ ζιγιατέ γῆνδουκὲν ἑλάν πῖρ ἀτὲς ἀ-
μουτοῦ τῆρηκτῆρ, πὸν ἀμουτοῦν ζιγιασπν-
τὴν τακρίπεν ἀλτῆ μιλ μεσαρετὲ ἑλάν
κούτῶν σειλέρ πὺλ κετῆλεῖν κόρου-
λὸυρλέρ ἰτι. Κέζαλιν τακρίπεν 15 κατῆμ
κουριντὲ τὰς γῆκὸτ τὰς κεσιμῆς λάδα
παρτζαλαρῆ τισαρή ἀτῆλῆλῆρ.

Ταγὴν τουτουσμουσνὸν
βακχὲ τεπεσινὲ γιανασ-
μὰ τεγλκελῆ ἰσέ τε, βέ
ταγην γιανλαρητάν ἀ-
κάν λάδα σελερικούλε-
ρι βέ παγλαρή πασπῆ
χαράπ ἑτερλέρ ἰσέ τε,
γίνε ταγην ἑτεγῆ κούλερ
βέ ἱσλενιμῆς παρλαλάρ
ἑλ τολού τουρ.

Βεσοῦδ ταγῆ 3,500
κατεμτὲν ζιγιατέ γῆνδου-
σὲν ἰσέ τε, τεπεσινὲ τῆρ-
κῆπ ἐνμὲκ ἑλ κατὰρ
μουσκιλ τεγῆλ τῆρ. Νέα-
πολις σεγρὺν βέ δονὺν
κούξελ ἱσκελεσινὸν κόρ-
μεγὲ κῆτὲν γιολτζουλα-
ρῆν τῶκλαρῆ πὸν ἀσε-
σιζάν ταγην ἀγῆντάν ἱτζερί πακμάκ
βέ δονὺν καρναλῆν μαγαρλαρητὰ βέ
κοσουλκρητὴν ἀκάν λάδα ταγλαρη-
νὴν τεχσετῆλ σεσινὶ ἱστιμὲκ ἱτζόν ἑλ
ταγην τεπεσινὲ τῆρηκτῆρ.

Γιακηλαρῆ Νεάπολις σεγρὺντὲ ἀσε-
σιζάν ταγην τεπεσινὲ κατὰρ πῖρ τεμῖρ
γῆλὸν ἱσνὰ ἑλουντοῦ, σοίλε κα σῆμτι
ταγην τεπεσινὲ σογυλέτῆ τῆρηκτῆρ-
πῆλῆρ.

ΓΙΟΥΡΓΟΥΝΟΣ ΣΕΒΕΝ ΚΕΛΠ

Πῖρ σῆρ τῆρηκτῆρ βακί πῖρ τῆρ-
λικτὲ ἱκαμὲτ ἐπὲν πῖρ ζῆτῆρτῆλγῆ τέρκλε
σεγρὲ νάκλε μεκῖν ἐπὲν. Μερχοῦμ ζα-
τῆρ πῖρ κατῆ ἐβλατῆ βάρ ἰτι, βέ πουν-
λαρῆν πῖρ κελπὶ ἐλοῦσι τῶτῶνκλῆρ ἑλ
δινάρ ἰτι. Κέλπ ἀτῆκ γερλερτὲ κοσμα-
γὰ βέ ἐνιμαγὰ ἀλησμηῆς ἐλτουγουντάν

σεγρετῆλ χανετὲν κοσλάνματῆρα πῖρ
τακρίπ κατῆτῆ τῆρτῆλγῆ κῆτῆ. Κέλπ
τῆρτῆλκῆτῆλ χανετῖν ἐτραρηνὴ τοτασῆρ
ἰτι, βέ πῖρ κεντισινὶ ταγηνήτῆ ἱτζερί
ἀλῆρ θῶμτι ἑλ καπλῆ πεντζερελερτὲν
γιοκαρῆ πακάρ ἰτι. Νίγχετ ἱτζέντῆ κῆμ-
σε πουλόνμαγαν χανετῖν ἀρκὰ ταρ-
ρητὰ κεντὶ κούτῶν ἐρεντῆλερτὲν πῖρ-
σισιν ἑσπὶ σπακασπῆ πῆλτοῦ, βέ
σπακασπῆ κεμῆλ μουαππῆτῆλες κόσῶν
οὐζερινὲ κογριατῆ ἀγλακλαρῆ οὐζερινὲ
γῆκτῆρ. Σατῆρ χαϊδῶν κετῆνιν σογυ-
γουντὰ ἐρατὰ καλτῆ, βέ ἀρῶσουνοῦ
ἑσπὶ σπακκῶν ἀλῆρ ἰτι. Πὸν σπρῆτὰ
κονσουλκρητῶν πῖρ τεσῶτῶν κελπὶ
κόρουτ ἀτῆκτῆ, βέ γεμῆα κόσπερεκ
κούτῆ ἑλ δονὺ ἱτζερί ἀλαπῆτῆ.



ΓΙΑΨΑΝ ΣΗΓΗΡΗ

Πὸν γιανπῖν χαϊδῶν μεμῆλκιν μούτῆ-
τειμῆς Ἀμερικανὴν γὰρ τῆρηκτῆν βακῆ
βασὶ ὀθαλαρτὰ πουλουνόρ. Πῖρ κατῆ
σενὲ ἐββῆλ πὸν χαϊδῶν κισρῆτῆε που-
λουνόρ ἰτι, λάκιν μεμῆκὲν σενλεντιν-
τῆε ἀζαλαμακτὰ τῆρ.

Γιαπὰν σπῆρηλαρῆ βασὶ ὀθαλαρτὰ
σούρῶ σούρῶ γιανγῆληρῆλῆρ. Ἐρεκκίλε-
ρι σουρέτῆ ζαγιορετὲ τεχσετῆλ ἐλοῦσι ἐκ-
σεργεα γεκτικερεπῆλες καγὰ ἑτερλέρ
ἑλ τε, ἱσνὰν νῆτιρεν τοκνηρῆλῆρ. Ἀ-
κῖν πὸν χαϊδανλαρῆ σούρῶ ἑλ κέτῆκ-
λερι βακῆτῆ κοβαλαμὰν τεγλκελῆ τῆρ,
ῶρα ὀλ βακῆτῆ χέπσις πῖρτὲν γούτῶν
ἐπὶτῆ ὀνλερινὲ τῆρηκῶν χέρ σεγῆ τῆρηκ-
τῆτῆ κετῆρῆρ. Τεμῖρ γῆλὸν κατῆρῆ
πὺλ πὸν χαϊδανλαρὰ γῆλ βερμὲκ ἱ-
τζόν πᾶζεν τουρμαγὰ μετζῶρ ἐλοῦρ.

Γιαπὰν σπῆρηληρῆν ἐπὶ τῶκ λεζῆτῆ τῆρ.
βέ τερισιντὲν κῆτῆν σογυγουντάν γῆλ-
τζουλαρῆ μουχαρῆζ ἐτμὲκ ἱτζόν κούρα
γιαπῆλῆρ.

Πὸν χαϊδῶν γιαβρουλαρῆ πῖρ ἱκὶ
γιασπῆν βαρῶνᾶτεκ ἀναλαρῆ ἑλ πῆρλε-
τὲ κετῆρῆρ.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ

Κούτῶν Κωνσταντίνος ἐν ἱκὶ γῆ-
σπῆτὰ ἑλαράκ κηκετὲ ἀτῆρ ἰτι, βέ ἑλ-
μῆ γιασπῆ κεντὶ τερσῆσλαρητῆ κετῆ-
μῆς ἰτι. Πῖρ κούν ἀγῶμ ὀσπῶν Κων-
σταντῖνουσιν πετερί τὸκκῆκῶντάν ἐβὲ ἀ-
τὲτ ἐτμῆς, βέ βαλιτεσὶ κονσουνοῦν πῖρ
χαστὰ τῶτῶνκρῶν ζιγιατέ κῆτῆς ἑλ
λὸυτ, Κωνσταντίνος τὰς λεζῆσῆρ ἑλ-
ντὲ ἑλαράκ πετερινὸν γιαν-
νῆνᾶ κελτῆ, βέ «Πατὰ,
πανὰ πῖρ χισὰπ σοίλε
τε γῆλλ ἑτεγῆμ» τετῆ.
Πετερί, «Πὲκ ἐγῆ, ὀγ-
λοῦμ» τεγερῆ ἀπτεκὶ
γισαπῆ σοίλετῆ.

«Πῖρ ζενῶν γατοῦν
πῖρ κούν κεντὶ καποσουτὸ
δονόντῆ κονταγὰ σα-
ρηλμῆς βέ ἐσπὶ πῖρ σῆλ
παρτζασπῆνᾶπὸρῶνιμὸς
πῖρ μασοῦμ πῆλτοῦ.
Χατοῦν πὸν μαπουμοῦν
ἀνασπῆν πουλμαγὰ τῶκ
τῆλησπῆ ἰσέ τε, μου-
δαρρῆκ ἐλῆματῆ, βέ
νίγχετ τῶτῶνκρῶν κεν-
τισινὲ ἀγῆρτ ὀγλὸν ἑ-
λάν τουτοῦ, βέ τῶτῶνκ ἱτζόν ἐ-
τῆγῆ μαρραρλαρῆ γιαζῶνκ χῆρῆ ἑτέρ
ἰτι. Τῶτῶνκ ἐν ἱκὶ γιασπῆν βαρῆκτῆ
χατοῦν δονὺν ἱτζόν ἐτῆγῆ μαρραρλα-
ρῆν πῖρ ἱτζαλληρῆ τῆρηκτῆρ. Χατοῦν
τῶτῶνκ ἱτζόν ἀπτεκὶ μαρραρλαρῆ ἐ-
μῆς ἰτι.

Σοῦτ ἀνὰ ἱτζόν σεσετὲ 20 λίρα ὀ-
λαράκ 3 σενὲ οὐτῆρτ βερμῆς ἰτι. Ἐκῆ-
πὲ ἱτζόν βασῶτ χισὰπ οὐζῆρ πεγῆρ σε-
νὲ τὸρτῆρ λίρα ἑλαράκ ἐν ἱκὶ σενὲ πῖρ
τουζῶγῆ μαρῶρ ἐτμῆς ἰτι. Τῶτῶνκρῶν
γῆμῆγ ἱτζόν σεσετὲ ὀνὰρ λίρα ἑλαράκ
12 σενὲ, βέ χοτῆζ, κῆτῆ βέ σῆιρε ἱ-
τζόν βασῶτ χισὰπ οὐζῆρ σεσετὲ ἱκῆσῆρ
λίρα ἑλαράκ ἀλτῆ σενὲ, βέ γεχῆμ βέ ἱ-
λάτῆ βέ σῆιρε ἱτζόν ἐν ἱκὶ σεσετὲ 29
λίρα σῆρ ἐτμῆς ἰτι. «Ἰμτὶ γατοῦν τῆ-

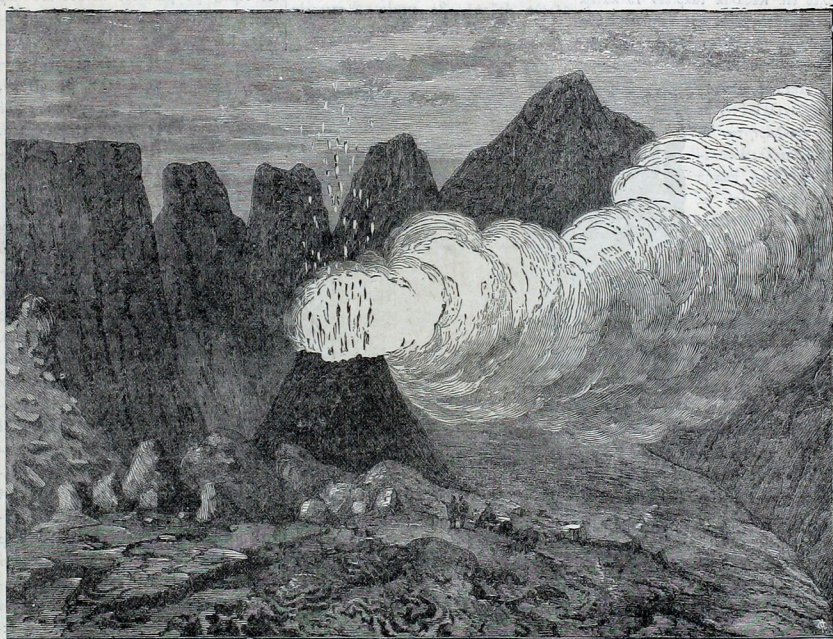


«ΤΖΟΤΖΟΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗ» Δοκ. III. 46.

ΤΖΙΑΤ Θ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, Σεπτέμβριος 4, 1880.

NOM. 9



ΑΤΕΣΦΙΞΑΝ ΤΑΓ

Βακλή βακλή πεπεσινέν άτις βέ του-
μάν ζήκάν ταγά άτεσφισάν τάγ τονι-
λίρ. Τουνηατά άτεσφισάν ταγλάρ άρα-
σηντά γεπισινέν ζηγιατέ κηλουμού βέ
μεσγουρού τασβίρι ζιρτέ κιστεριλέν Βε-
σουδ ταγή τηρ.

Βεσουδ (Ουεσούιν) Ιταλιανήν τζενουσι
γάριτ τζιγετιντέ Νεάπολις σερχί τζιδαρηντά
βακί τηρ. Ταρχιτέ που άτεσφισάν τάγ χακ-
αηντά πάζη βουκουάτη άζιμέ ζιερ όλου-

νοφ. Ταρίχι Μολατάν έβδελ που άτεσ-
φισάν τάγ σόγιουμνός ζάνν όλουνοφ
ίτι λάκιν Μιλατήν 79 σενεσιντέ Βεσουδ
τουτουστου. Πλίνιος νήμ μεσγούρ Ρω-
μαλή άλχη έλ ζεράν που ταγήν του-
τουστουγουνού σείρ έτρεκ ίτζών τζόκ
γιακλή βαραρακ έμρούνοφ γάιπ έττι, βέ
ταγήν έτεγιντέ βακί όλάν Πωματεία βέ
Πράνλεια νήμ ίχι έσκι σερχλέρ έλ
βακλή ταγτάν άκάν κούλ βέ τζαμούρ
άληντά κόμουλόφ γάιπ έλτουλάρ Βε-

σουδ ταγήνην έλ ζεμανκί τουτουσμά-
σηντά λάδα τονιέν ματιέν τεγίλ, άν-
τζαν κούλ βέ τζαμούρ άλητ έβαλαρή
βέ κούλερι όρτμεσι ζιερτέ άχγιάν τηρ
Όλ βακητάν περού Βεσουδ πέρ κατζ
κερρέ τουτουστου. Μιλατήν 472 ταρχιν-
τέ ρούζκαρ μεζκούρ ταγήν κούλουνού
βέ Ιστανπολά κατάρ κούτουρτού, 1036τά έλα
τερά έλαράκ Βεσουδτά, λάδα άκλή, βέ
άντάν σόγγρα πέρ τζόκ κερρέ λάδα άκ-
μήτ τηρ. Σήρ Ούλλειαμ Χάμιλτον ναμ

νεσιτέ δόσι Ραππαίνι άγνι Ισζρά έλουν-
τουγού πύρ κούν βαλζ Ιλκ νασαγατή έ-
στυνού βέ έμεγνιν περεκελνμεσι Ισζούν
τουλ έττυκνέν σόγγρα έμεγνί κιλισέ α-
ζασηνά τεβζί έμεκν Ισζούν έμκέκ τεπ-
σισνι σερμαακά βερικέκ Ιστέρ Ιτι, λάκν
τεπογνί έλμακ Ισζούν κίμσε γιακήν κέ-
λμετι. Βαλζ «Σεμαμά νέρετε τήρ» τεγυό
σούλ έτι.

Τεμαατάν πύρ, «Σεμαμά έλτου»
τετι.

Όλ βακήν μισονέρ πασκά πύρ κό-
γυόν κιλισεσνιν σεμαατή έλουτ έλ
κούν όρατά γαζήρ πουλουνάν ζατή Ισμί
Ιλέ τζαγρητή. Σεμαμά άγιακα κελήρ,
βέ βαλζέ τογρού κίτερ Ικέν γιαδάζ πύρ
σές Ιλέ «Πέν καταγατλή Ιμ» τετι.

Βαλζ σεμαατήν ρικριν άναγνήτ, «Κίμ
Ιλέ ταγρήν σην» τετι.

Σεμαμά όρατά γαζήρ πουλουνανλα-
ταν πικισνι άστερετί, «Σού ζατ Ιλέ
ταγρήν Ιμ» τετι.

Βαλζ γετικερνέν ταρλημάς έλάν έλ
Ικί κίμσεγέ, «Πετπινίζε παρημακά Ισ-
τέρ μι σινζέ» τεγυό σούλ έτι.

Ικισ τάχι «Έββετ, Ιστέριζ» τετιλέρ.
Βαλζ, «Όυλέ Ισέ, Ισέρι κέλιν» τετι.

Ικισ τάχι τεμαατήν άρασηνέν Ιλε-
ρι τογρού κελήτν, βέ γετικερνέν έλ
ούκαττήλάρ. Πού Ικί κίμσενν πύρ Χρι-
τσουσν πίκιμ Ισζούν παρελμενίς έλάν
τζεσεστιν νισαγρηή έλιντέ τουτουγού
ζεμάν καλπινν τολουμασηνέν τουτακ-
λαρή τυρέγγορ Ιτι.

Άσά Ραππαίνιγέ μούλχα έλμαζόν
έββελ γετικερνέν έλ ούκαττή παρημακά
βέ τούμενινλίγί μεϊτανάν καλητμακά βέ
Χριστσουσν τζεσεστιν βέ κανηνήν νι-
σαλαρηνήν όντάν σόγγρα έλέ έλμακ
τζεμαατά γαζήρ πουλουνανλάρ έδερνέν
έγί τεσιέρ έτέρ.

Πού κικαγετιέν άνασταήρ κι Ίντζί-
λιν χακισαλαρή ταηλημάς έλάν χέρ
γερετέ άτεμλέρ σούλχ ού σελαιμετί βέ
γετικερνέλριν Ιγιάτε σεδεβλέρ.

ΚΑΤΙΜ ΑΣΟΥΓΙΑΕΡΙΝ ΓΙΑΖΗΛΑΡΗ

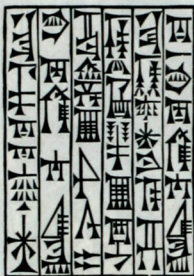
Παλατεκί τασβιρέ κάρουνέν γιαζή-
λάρ κατιμ ζεματά Άουριλεριν Ισμιμαλ
έττυλερί χουρουράτ τήρ.

Άγτζ άνικέ τζόκ κερετέ ζικρ ό-
λουνάν Νινεμί νάμ κατιμ σεγριν Ισμιν
σούτγισζέ Ιστιμισιν. Σίματ Μουσούλ
σεγρινν καρασηνέν πύρ τακίμ τεπε-
λέρ έλουτ, πουλάρ κατιμ Νινεμί σεγ-
ρί σεραλαρηνήν βέ σάιρ πινλαρηνήν

χαρπαλαρή τήρ. Όλ τεπελερετέν πά-
ζηλαρή καζήνήτ άτζήμησάλάρ, βέ όν-
λαράτ πογιά βέ σάιρ χαιδανανν μού-
τζεσέμ σουρετερί κέσρ έλουμουσάλάρ
τήρ. Όλ σεγριν έσκι πινλαρή τογυα-
λαρή ούβερνέν παλατεκί σούρετέ κό-
ρουνέν γαζήλάρ κίτι γιαζήλάρ τάχι
πουλουνουγγορ.

Πού γαζήλάρ γάγετ έσκι πύρ Ισπα-
νήν γιαζήσθ έλουτ πουντάν έλλι άλ-
τιμς σενέ έββελ πού μισιλλό χουρου-
ρατή κίμσε όκουγιάμας Ιτι. Λάκν άσρη
γαζήρην άμυλερινέν πάζηλαρή έλ γα-
ζήλαρή έκουμαγά τζαλροττήλάρ. Πού Ι-
κούς πύρ Ις Ιτι, βέ έλ άμυλεριν χιτζέ
πικισνι μεζκούρ γαζήλαρήν γέπασιν πύρ-
τέν έκουμαγά μινκετερί έλαματι Ισέ τε,
γίνε πάζή άμυλέρ έλ γαζήλαρήν πό-
γρουν κησημηή έκουμαγά μινδαρράκ
έλουλάρ.

Πού νέβ γαζήλάρ τζιβί πιτζιμλί γα-
ζή τεμγιτέ έλουνούρ, ζίρα γαζήλαρήν
τζόγρ τζιβί σελιντέ τήρ. Τακρίτεν 3,900
σενέ έββελ τάζ γιάχος τογυά έδερνέ-
ν.



τέ γιαζήλμας έλάν πού κίτι γιαζήλάρ
σίματ κέσρ έλουνουγγορλαρ. Πού χου-
ρουράτ πόγγουν Άλεζανδροςουσν έρεμη-
νάτεκ μυσταμέλ Ιτι. Σιματιγέ κατάρ ό-
κουουλμούς έλάν πού νέβ γιαζήλάρν
Βαδούλν μελκικερί χακηντά μαλουμάτ
τήρ μουρασσάλ άλγηνμάς τήρ. 325 σα-
τηράν Ιπαρέ έλουτ, όκουουλμούς ό-
λάν πύρ καίττά Ναβουχοδονοσορού Ισ-
μί ζικρ έλουμούς τούρ. Πουντάν ταχά
ζιγιάτε μινκίμ έλουτ Τγγιλτερά νε-
δατγρεασιντέ μαχρούζ έλάν κίτερ πύρ
καίτ Σινναγεριέμ χακηντά πύρ τακίμ
μουλουμάτ μινκίμμεγί γαζί έλουτ, βου-
κουάτ σάις άρασηντά Σινναγεριέμν
Έξεκα Ιλέ έλάν μινγαρετεσνι τάχι γι-
κισγέ έτέρ.

Ίστέ πού βέτζιχε έσκι σεραλάρ βέ
Ιπατεγανέλέρ χαρπαλαρηντά άσλάρ-
ζα καλμάς έλάν έλ έσκι χουινετατέ
Κίτάτζε μινκατεστέ ζικρ έλουνάν βου-
κουάτ ταριγιενν σιχαγιά χακηντά
γενι γενι σαχίτλέρ μεϊτανά τζηκαρή-
γιορλαρ.

ΑΛΛΑΧΙΝ ΙΖΖΕΤΙ ΙΤΖΟΥΝ

Βακίιλε πύρ κατζ τοττήλάρ Ιλέ παρ-
απύρ πύρ ότατά πουλουντόμ. Πού ότατά
Ισγιά σάις άρασηντά κούζέλ βέ πα-
χαλή πύρ τικίς μακισατή βάρ Ιτι. Τοτ-
λαρηντάν πύρ πού μακισαγήν πεγενί,
βέ πύρ μακινά σατήν άλμακ νιγετενί
έλουγουνόν έλάν σατήν άλμακ Ιστέ.
Λάκν μακισαγήν σαχίτι όνά σούλε σι-
λετί «Πού μακισαγήν σατήν άλμαγα-
νήζ έάκα πύρ μακινά σούλε κούζέλ βέ
χουσουρούζ κάρουνούρ Ισέ τε, όύλε τε-
γίλ τήρ, έγί τιμκέ. Πίρ κατζ τερά τα-
μύρ έτίπ τούζελετί, λάκν πύρ κατζ σε-
ατ Ισλετατεν σόγγρα τούρουγγορ. Άρ-
ταρ πουνούν Ισζούν γιορούλακ βέ βα-
χίτε γάιτ έτέμκ σές τούρ. Πού τάρζ
μακινά άλμαγαρηνήν.»

Φίλ χακικά πού μακινά όνου γιαπών
όυστανν Ισμινέ ζούλ Ιτι, βέ μακισαγήν
ρενά έλουγούρ χαπερίν γέο ταρará γα-
γλητληγηνέν κίμσε έλ νέβ μακινά σα-
τήν άλμακ Ιστέμ. Ιτι. Μακισαγήν γα-
πών φαπρικατζήν Ιστζιλερινέν πύρ έλ
ταρará κελμάς έλαρκν μακισαγήν ρενά
έλουγούρ χαπεριν Ιστέ, βέ μακισαγήν
κάρκε Ιστέ. Πού Ιστζί μακισατά πύρ
κουσούρ κάρουτ όνου τούζελετί, βέ άρ-
τηκ όντάν σόγγρα μακινά έγί Ισλεμγιέ
πασλατή, σούλε κι όνου γιαπών φαπρι-
κατζήρη μούτζίπ άτ έλματληκν κατάρ
μουτζίπι σερίρ έλουτ, βέ μακισαγήν κό-
ρεν έγί άτιμ έλ νέβ μακισατάν πύρ τα-
νέ σατήν άλμακ Ιστέρ Ιτι.

Κούζέλ βέ σεδακούλ πύρ τζόζόκν
βάρ τήρ. Χιέρ κόρεν, Πού τζόζόκν πετε-
ρονέ μούτζίπι Ισγιάρ βέ σερίρ έλατζάκ
τεγυό ζύν έντε. Λάκν τζόζόκν όύλε
χικεκιρ, γαλαντζή βέ τεπνέλ τήρ κι
βαλιντενι όνου Ισζούν τζόκ μούσεσιν
τινιέρ, βέ μυστακελιννι τούσεσινερί
τεχσετέ τούτζάρ έλουλάρ.

Τζόκ τερά Άλλαχιν Ισνι ποζάν ά-
τιμ κενισί τήρ. Πίρ τζόζόκν χικεκιρ,
μυραγί βέ γοτνί Ισνι, κενί Χαλικινέ
Ιζκέτ όύ σερίρ κετιμζέ. Άτζίπ γαίσι-
γετλέρλε γιαρατλήμάς τήρ, λάκν άσρη
μακισατέν γιαραμαζ. Πασκαλαρ μού-
τζίπι τεσελίλ έλατζάκ γερετέ όνλαρ μού-
τζίπι κέτερ έλουτ. Φάκατ Άλλαχ κελίπ
όνου τούζελετί, βέ μυστακίμ, άλτζε-
νιά βέ γαλίμ έσσι, όντά νέ πόγγουν
φάρκ κάρουλετέκ, βέ άτεμλεριν όνου
χακηντά έρκαρλαρήν βέ κατάρ φαρκλή
έλατζάκ τήρ!

Αμερικά Μισονελερί Σικετί παραρηνέν
Μούελλιρί γαζέτα ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ
ΜΑΤΗΑΪ Α. ΣΑΚΟΪ ΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ.

χασταλή Χουκούρ έτιμς ιτι. Μεκτεπέ κελμς ελάν πάξι σαγυτλήρ χουτάνη γιαντινά κελίτ σούλε σούλετιλέρ.

«Νέ γιανπαλήμ; άτζαπα πίζ τάχι που υλετέ τουτουλουτ έλετζεκ μι ιζ».

Χουτ'ά σούλουτ νισάν ήλμακ ελνζρέ ζήνηγρηγρή τζαλήτ σούλε τετί. «Βεράτ έτιμς ελάν άρακασαληρηής ιτζόν μαχ-ζούν βέ μούκεττέρινιζ, βέ σίζ τάχι χαστα-λανήτ έλμεγεσινιζ τεγού κορχά σηνήζ. Χασταληκτάν έμιν έλμακ ιτζόν πέν γιάληνηζ πір γεσί πύλιμα, που γιόλ τά-χι κίζλενμεκ τир.»

Τζουκουλάρ σασά καλητλήρ, λάκιν χουτ'ά σούλουτ σούλε τεβόμ έτι. «Κί-λενετζεγινιζ. Γου σίζ άστερεγίμ» βέ πουνου τετικτέν σόγγρα 91 Φαλμοσούν τιανιτζί άγεσιν έκουτου. «Μουτααλήν σεπριντέ σακιν ελάν κατρίν σαγεσιντέ ικαμκέ έτετζεκ τир.»

Φαλμοσούν που σούλ ελνζερνέ σα-γυτλήρ πір άζ ραχατλαντλήρ, βέ ά-λελατε σαπαχιλ τερπελερνέ τεβόμ έτι-τλήρ. «Όυλέν βακχί κουτζούκ πір κήζ χου-τζανήν γιαντινά κελερεκ σούλε σούλετι. Χουτ'ά, σέν πιζίμ κοίτε σαρι ελάν πο-γάζ υλεπιντέν κορκμάζ μη σην.»

Χουτ'ά, «Χάιρ κήζήμ, πέν κορκμάζ» τετί.

Κήζ σουαλινέ τεβόμ υλέ, «Σέν τάχι ελ υλετέ τουτουλουτ έλμακ τεγλκεσιν-τέ πουλουτουγουουό ζάν έτιμς μι σιν» τετί. Χουτ'ά, «Χάιρ σεβκούλου κήζήμ, ελτέ πір σούπγιμ άσχα γρόκ τουρ» τετί.

Κήζ τεατζούτλε χουτ'ανήν γεβούζο-νέ πακαράχ βέ κούλερεκ σούλε σούλετι. «Αννατήμ, σέν Μουτααλήν σεπριντέ σα-κιν ελνζγορσούν. Άχ! κίζλενμεκ ιτζόν νέ κούζελ γέρ τир.

«Έββετ, ιγνιγρηλάρ βέ τζουκουλάρ, ζενκινιλέρ βέ ρακινιλέρ, βέλχασηλ χέρ άτεμ ιτζόν κίζλενετζεκ έμιν μαχάλ ζο-ρασή τир.

Έμιν έλμακ ιτζόν πουντάν ταχά ζι-γιατέ μούνασιπ βέ ταχά έγι πір γέρ πύλιρ μι σινιζ;

ΝΕΥΙ ΣΕΒΜΕΑΙ

Αλλαχί σέβ, Χίρα Αλλαχί σενί σεβί. Ιησουσά σέβ, Χίρα Ιησουσά σενιν ι-τζόν ινσάν ελτου, βέ σενιν ιτζόν ελτου.

Ρουχ σούλ κουστού σέβ, Χίρα Ρουχ σούλ κούτς τάς κινί σέρτ ελάν καλπινί σεντέν αλήτ σανά τέν κινί γιουμάκ πір καλτ βερίφ.

Κιτάπη μουκαττέσι σέβ, Χίρα κιτα-παληρν έν έγισί βέ σεμαβάτ γιουλουουό κούστερν πір τέκ κιτάπ Κιτάπη μου-καττέσι τир.

Κονσούου νερσιν κινί σέβ.

Τουταμεληρινί σέβ.

Κουτζούκ τζουκουλάρ, γεκτεκερινιζ σέβινιζ.



ΤΖΕΝΝΕΤ ΚΟΥΣΟΥ

Τζέννέτ κουσού γάγετ κούζελ πір κούς ελνζν Άσιανήν πάχη μερλεκετεριντέ, χούσουσα Χιντισταντά πουλουουό. Που κουσούν τζεσετι άντζακ αλήτ παρκιν ούζουλουκτά τήρ, λάκιν κούρουγού έν ούζι γιάχου έν τόρτ παρκάν τир. Πασιή, βέ ίτικ μακαμιντά ελάν τούλιερί κογιού γεσίλ τир. Τζεσετινιν ούστ ταφαρηντάκι

τούλιερί πεγιάζ τηρλάρ, λάκιν χέρ πір τούγυούν άρακηντά τάρ βέ σιγιάχ πір ζέγ, βάζ τηρ. Κανατλαορηνί τούλιερί τά-χι πεγιάζ ελνζν ούτζαληρ σιγιάχ τηρ. Κούρουγουουόν τούλιερί ίσε πεγιάζ τηρ-λάρ, βέ έρτακινί σέρτ κρημή σιγιάχ τηρ. Τζέννέτ κουσού πір γερτέ ούζούν βακχί ραχάτ τούρακιγρητ ταλάν ταλά ούτζάρ, γιάχου σούράττε κεντι άδή ού-ζερινέ ατήληρ. Που κούς γεκουσέκ ταλ-λάρ ούζερινέ κονά, βέ γιακηντά πір ποτζέκ κετζεγινί κορτούκτέ άντε δνούν ούζερινέ χουτζούμ έτέρ, βέ άτζήνά άλ-τηκτά γαγασοηήν ελτέ πір σουρεττέ τζαρ-πάρ κι σεσι γιάλντζα ούζακτέν ίσιτρίν. Γου κούς γιάληνηζ γιασαμαχί σε-βέρ, βέ άλελουμου άντζακ πір ζιζιρτέ βέ πάξεν πір τεκί πір γερτέ πουλουουό. (Πεϊλέ ούράκ κουσάλ γακηντά μαλου-ματ κέσπ έτμεκ τζόκ έλενετζελί ελνζν, πιζέ Αλλαχίν χιμμετινί βέ κεντι γεμ-λερινί πουλμακ βέ κεντι κεντιλερινί μου-χαρπαζ έτμεκ ιτζόν Αλλαχίν που κουσ-λαρά βερμς ελτουγού άτζαπ φιασετι κούστεριρ.

ΟΪΡ ΧΙΝΤΑΙΝΙΝ ΙΠΑΤΕΤΙ

Χιντισταντά μουνιμ πір μισιονέρ πір σαπαχ έβιντέν τισαρή ζήκηγρηγντά γεσλά ρακίρ πір Χιντιλί κορτού Που Χιντιλιν ίσι σουκαληρή ταμίρ έτμεκ ο-λουτ, μερκούμ κίμσε άλεθερινί πір τα-ραρζ κομνός ελράχκ τούά έμεκτέ ίτι.

Μισιονέρ Χιντιλιγέ, «Κίμς ίπατέτ έ-τήγορσούν» τεγιάβ σούλ έτι.

Χιντιλ πір έλι υλέ κούσετ βέ τίκερ έλι υλέ άλεθερινί κούστερερνέ σούλε σού-λετι.

«Που άλετλήρ έλμαζσα πір ις για-πάκιμ, βέ κούσετ έλμαζσα κούζου άρό-μίζ κι πір ις γιαπακίλέγιμ. Που σούλερ βασιτασίλε έμκεκ πουλουγουόμ έτζι-λ-τέν πουνλαρά ίπατέτ έτμεγε ποτζιλού ιμ.»

Μισιονέρ υλέ σούλερε ίπατέτ έτμεκ άκηλγισήλη ελτουγουού Χιντιλιγέ κού-σερτι, βέ κούσεσι γιαραμής βέ ινσανά άλάτ ου έταβάτ γιαπαμά άλ ου φίρ βερμς ελάν Ζάτη τέλιλιν σάρ χέρ μαχλουκτέν τερετζέ νιχαγετέ άλι βέ ά-κιμ ελτουγουού όρεπτι.

Ιστέ σούλε πιτζαρέ πουτπερεσιλεριν τζουκαληρ άπτεκί χιμαγετέν κορνούετζε-νί ούζρε νιντάρ βέ χακινί Χριστιάν. ο-λουτζορλάρ.

Χιντισταντά πір κεριγισί ίπατετχα-

ΚΛΑΓΟΥΖΑΡ ΚΕΜΙΣΙ

Τζοτζουκλάρ, ελ πίο σαγιρετέ σουρε-
τι κότεριλέν κέμι κλαγουζλάρ κέμισι
τιρ. Πόλι οιτέν πάχληαρ κλαγουζλάρ
κέμισι νέ τιο τεγιού σούλλ έστέξκ.
Πού κέμισι σιζέ ταρίρ έτέγιμ.

Νού Γόρκ κόςρεζί πογάζλάρτ άσιρ
πάχζ πογάζλάρτ έλτουγού κιτι καχι-
λάρ βέ σήγ γερλέρ τάγι βάρ τιο. Λα-
νιν πού κετζιτελετέ τεβιν έλτή ταλ-
λαρήν τζακνηρησή βέ άκνηηλα-
ρήν χήζ έλ άκμασή σεπετινέν τάιμα
κούμ έλ έλ τολουτέ τεγισίγορ.

Ατζήκ κέμιτεν λιμανλά κελέν
κεμιλεριν καπτανλάρ λιμάν κετζιτελε-
ρι έγι πάλμεζέρ. Καπτανλάρ πόγιούκ
τενιλερετέ κεμιλεριν ιταρέ έτεγι έγι
πυιρλέρ ισέ τε, λιμάν κετζιτελερετέ
μούσουλτά τέκερλέρ. Έγερ πίο καπταν
κέντι πασιγιά έλαράκ κέμισι λιμανά
κότερουμεγέ τζηρησά, τζόκ μόνυτεμél
τιρ κι κέμι γιά κουμά έτουρσουν, γιά-
χοτ καπτανίν πάλμετιγίρ πίο καχιγιά
τζαρηλίζε τέκελεσιν γιά γάρχ έλσουν.

Πού έζιλτέν έλτέ άτεμλέρ βάρ τιο
κι λιμάν κετζιτελερετέ πούλουναν σήγ
γερλέρ βέ καχιγιάρ βέ έράτ τεβιν
μέττ ού έζέζιρ γακνητά μολουμάτ
μαχσουσέ κέσι έτεγι κεντιλερέ μαχ-
σους έ έτερλέρ. Πού άτεμλέρ κλαγουζ
τεσιμγέ έλουνουρ, βέ κέμι καπτανλάρ
λιμανά σάλιμεν κιρμέκ ιτζούν πού κλα-
γουζλάρ έντζέρεθε τουταρλάρ.

Κλαγουζλάρην πές άλτηρή πυρλικέ
έλαράκ τίκερ σαγιρετέ σουρετι κότερι-
λέν κέμι κιτι πίο κέμιγέ μαλιν έλουρ-
λάρ. Νού Γόρκατ πού νέβ κέμιλερετέν
γιομύ πές έτουζ κητά κατάρ βάρ τιο.
Κλαγουζλάρ κεντι κεμιλερι έλ έλιμαντά
τισαρή τζηκνή έντζ γιάχοτ τάρτ γιούζ
μιά κατάρ βέ πάλιν λιμάν κηρετζέκ
πίο πόγιούκ κέμι κόρβουνέντεκ τενι ά-
τζηγγητά ήλερι ιτερλέρ. Ουζακτάν πίο
κέμι κόρβουνέντεκ κλαγουζλάρην πίο
ούρμα πίο σαντάλ έλ κέμιγέ ιτερ, βέ
σελαμέθε λιμανά κιρμέκ γιολουνό
καπτανά κότεριρ.

Πάτεγιο πασά πίο κέμι μεϊτανά
τζήκπαρ, βέ έλ κέμιγέ γιούλ κότερμέκ
ιτζούν πασά πίο κλαγουζ κόντεριρ.
Βέ πάλτεζε χέπ κλαγουζλάρ έλ πούλ-
τουκτάν σόγγρα κλαγουζ κέμισι σεγρέ
άβέτε έτέρ Κεμιλέρ λιμανά κιρμέκ ι-
τζούν κλαγουζά μόνυτζάτ έλτουκλάρ
κίτι λιμαντάν τισαρή τζήκμακ ιτζούν
τάγι κλαγουζά μόνυτζάτ τηρλάρ, βέ
κεμιλέρ λιμαντάν τισαρή τζήκρηκτάν
σόγγρα κλαγουζλάρ κέμισι έλ κέμιλερέ
όγαραγελή κλαγουζλάρή άλτήρ.

Κλαγουζλάρ πίο τζόκ τεγλικέλερ χετίρ
τιρλέρ. Χέρ μεβσιμέ άτζήκ χαβάτ ά-
τλάρ. Χέρ γέρ βακίτ κεμιλέρ κιτι κεμιλέρ,
βέ κλαγουζ τάιμα χετίρ έλμαλή τιο.
Αάκιν κλαγουζλάρην κέμισι χέμ τζακουκ
άιτέρ χέμ τε κουβετλί τιο, βέ ταίρε-
λερι κλαγουζλουν όρενμεκτέ έλάν ά-
τεμλέρ έλουτ κέμιγί έγιτζέ ιταρέ έτεμ-
εν γιολουνό πυιρλέρ, πού έζιλτέν
καχάγιά τζόκ όγαραμλάρ.

Πίο κλαγουζ πίο κέμιγέ κιτιντέ έλ
κέντιν κομαντασσην κεντι έλινέ άλτήρ.
Κλαγουζ χέρ νέ τέρ ισέ, καπταν ένου
γιαμπαλή τιο. Κλαγουζλάρ ιτζάεναμεκ
άιτέρ έλινε τικιάτλε ιμτιγίν έλουνουρλάρ,
βέ Νού Γόρκ κλαγουζλάρή άλελουμου
έδερνι έγι πάλιν άτεμλέρ τηρλέρ. Πού
έζιλτέν πίο κέμιγέ πίο κλαγουζ έλκτι-
νέ γιολτζουλό κεντι κεντιλεριν καρατά
κιτι έμιν τουταράκ μούστερη έλουρλάρ.
Τζα κέμιτ γιολού πάλιν βέ κέμιγί πίο
κατά σαατά ίσκαλεγέ κότερουτελεν πίο
άιτέμ πούλουνόγουνου πυιρλέρ.

Πού τζέσουρ βέ ουσά κλαγουζλαρ-
τάν πάχζ έτιγιμ σπατά άτζεπα σιζέν
πιομύ πόγιούκ πίο κλαγουζ έτ γαχά
έτι μί Τζοτζουκλάρ, πίζ γέμπτι τάγι
πόγιούκ πίο τενιζέ γιολτζουλό έτεκ-
τέ έζ, βέ έγερ σάλιμεν λιμανά βασηλ
έλμακ ιταρέ ισέκ, πίζ γιολού κότερ-
μέκ ιτζούν έγι πίο κλαγουζά μόνυτζάτ έζ.
Τεγιμ λιμάν σεμαβάτ βέ κλαγουζ ή-
σούς Χριστός τουρ. Τζέσκουλό Τζοτζου-
κλάρμ, Χριστού σιζέ κλαγουζ άλμαζ
μη σπητζί.

ΑΛΛΑΧ ΓΙΑΚΗΝ ΤΗΡ

Τζοτζουκλάρ, κεντινιζέ τάιμα Αλλάχ
γιακην πούλουντουραπιλέρ έλτουγουνου-
ζού χιτζέ τούσουμκούς μί σινιζ, «Εββετι,
πούλουντουραπιλέρσινιζ, βέ χέμ τε Αλ-
λαχην γούζουρού τάιμα σιζίν έλ περα-
πέρ πούλουνμασσην άρζού έτεμλιεζίνιζ.

Μαρία μεκτεπé έτι, βέ τερονι γαί-
ρίεθε όρενιρ έτι. Μαριανήν γεαννην
έτουρμακτά έλάν «Αννα όνά πάχζ σεί-
λερ σούλ έτέρ έτι. Μεκτεπé τέρς χα-
χέρλανατζάκ βακίτ Τζοτζουκλάρ γα-
κητερίλε κονουτμασή μεκτεπ νίζαμεγιά
ιταρέ τιο. Μαριανήν βαλιτεσι πουνού
ισατις έλουτ πίο σπατά Μαρία μεκτεπé
ιτερ έλάν όνά, «Μαρία, πού κούν μεκ-
τεπιν νίζαμαγιά μουχαλίρ χαρεκετέπ
πούλουνμακτάν σακην» τετί.

Μαρία βαλιτεσιν πού νασιγατην
χατηρητά σακλατή, βέ πού έζιλτέν «Αν-
να μεκτεπé Μαρία έλ σούλεμék ιστατι-
γιντέ, Μαρία όνά τζέβάτ βερμέκ ιτερ

ιτι ισέ τε, βαλιτεσιν γεαννην χατηρητά
κετιρεκ σούκόν έτέρ έτι. Μαριανήν
βαλιτεσι μεκτεπé τεγίλ έτι, βέ κηζήνην
σβιλετιγιν κάρμέζ έτι, λάκιν Μαρία
βαλιτεσι έράτ χαχέρ τιο κιτι όδουν
γεαννην πούμακτάν σακηνιρ έτι.

Φύλχακιά Αλλάχ χέρ άιμέ γιακην
τιο. «Ανιρ έλ γεαζάρήν βέ χαρεκετέ
έτέριζ βέ μεβζόυτ έζ» Δαβιδ νέ σεμαβάττά,
μηνή πυιρ μί σινιζ, «Σενιν Ρουγγηντά
νέρεγε κιτέγιμα, βέ σενιν Ρουγγηντά νέ-
ρεγε γιράρ έτέγιμ.» Δαβιδ νέ σεμαβάττά,
νέ ζεμιντέ, νέ τε έλουλέρ τεγαρηντά
Αλλάχην ναζαρηντά κίλινετζέκ βέ Αλ-
λαχην έλινιν γεσιμεγετζέπ πίο γερέ
κιτέμζε έτι. Αλλάχ κεντι σάβνη σαμε-
τασις έλ τάιμα γιακην τιο.

Ίμτι, παλάτ φάρζ έτιγιμζι όύζέ
έγερ Μαρία βαλιτεσι κεντι γεαννηντά τιο
κιτι τούσουνύρ έτι ισέ, γιά πίζ ταγά
νέ κατάρ ζεματά Αλλάχ πίζμυ γεανη-
μητζά τιο κιτι τούσουμκηνιζ. Αλλά-
χην γεανηλεριν τέρ γαχά έτεπλιρίζ, βέ
πώ βέτζχλε Αλλάχην γούζουρού πίζμυ-
λε περατέρ έλουρ. Αλλάχην βατλαρηντή
γατηρητζά κετιρεπιλρίζ, βέ πού βέτζχ-
λε Αλλάχην γούζουρού πίζμυ έλ περα-
πέρ έλουρ. Πιοιέτζε Αλλάχ πίζμυ κόζ-
λερμζι έδουντέ κιτι έλουρ.

Τάιμα πούλε Αλλάχην γούζουρουνά
ναλ έλμακ μερρεπετάζ: πίο χάλ τε-
γίλ μί τιο; Πέντζε, πού πούλε τιο. Πέν
Αλλάχ γιάληνηζ σεμαβάττά σακιν έ-
λάν πίο πασιτάχ ναζαρίλε τεγίλ, ά-
τζακ γέρ όύρενιτε πίζμυ έλ σακιν έλ-
μακ βέ χέρ κούν πίζ γεατρημ έτεμék
ιτεγιέν πίο μούσφιρ πετέρ ναζαρή έλ
τάγι πακάρμ. Σιζ χέρ νέ κατάρ τζο-
τζούκ ισενιζ τε, σιζίν έλ περατέρ σα-
κιν έλμακ Αλλάχ γός τουρ. Αλλάχ
γιάληνηζ κεντι σάβνη σαμετασις έλ
σιζ χήρζ ού χιμαγέ έτεμλέτε τεγίλ, σι-
ζίν καπλερινιζέ καλμάκλα τάγι σιζίν-
λε περατέρ έλμακ ιταρέ. Ίμτι, Αλλά-
χην γούζουρού τάιμα σιζίνλε πούλουν-
μασσην νιζούν ταλέτ έτεμγεσινιζ.

ΚΙΖΑΕΝΜΕΚ ΙΤΖΟΥ'Ν ΕΝ ΕΜΙΝ
ΟΥΡ ΜΑΧΑΑ

Πίο κέι μεκτεπé γοτζάσή πίο σπατά
κεντι μεκτεπé κητιγιντέ κούρτού μί σα-
γιοτερίτεν τζόγου έλόμεμék έτι. Τι κούν-
τζούκ σαγιρετέρ κεντι έδερνιτέ έλμου-
σλέρ έτι, βέ τίκερ πάχζ σαγιρετέρ άγρη-
τζά χασά ήτιλέρ. Κιιτέ τεγιστέλι πίο

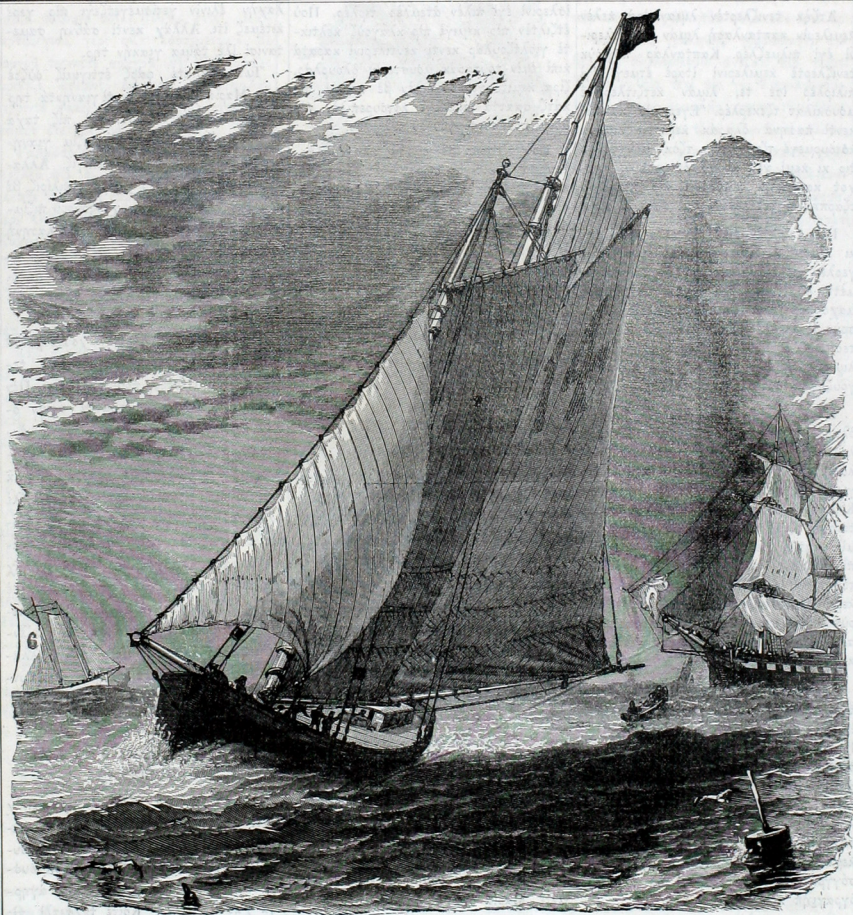


«ΤΖΟΤΖΟΥΚΛΑΡΗ ΉΛΑΝ ΚΕΛΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΛΟΓ. ΠΗ. 46.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΟΥΛ, Αύγουστος 4, 1880.

NOM. 8



πίρ χεμιά πέντετιν κούρπεζλήν χουσίον ιλε χελάν ελαπιλινά.»

Μαριώ Ιγνιγιορ χεμιάς πούρουκ πίρ ιτατίη μουκατίς χεμιά έτις έλ-
λούπ, χεμιά χάλα έλ ιτατί χούριε-
λε σακλάγορ, βέ έλ ιτατίη παπαή ού-
ζερινέ, «Σεμαδατά τογρού γιολζουόου
έντε φλάνδρ ιζόν ισορετ φερνιρ ιτα-
ρεσιν τάπ έτιριμς τίρ.

ΚΕΛΕΠΕΚ ΤΟΥΤΜΑΚ ΓΕ ΣΑΚΑΑΜΑΚ ΓΙΟΛΟΥ

ΚΩΣΜΗ ΣΑΛΙΣ

Κελεπέκ τουτμακ ιζόν λαζήμ έλάν
άτελεριν πεγιαρνά κελιέμ. Έββελα,
πού τίς ιζόν πύρ νέβ άγ λαζήμ τίρ.
Παίλε τίρ άγ γιαμπιακ ιζόν πύρ άλ κα-
ληνίζα πύρ τιμύρ τίρ άλητ πύρ τέσπερ
σεκλιάν κό, σούλε τίς τέλιν ούτλαρ πύρ
πιρ ούζερινέ κελτικέν σόγγρα ικ πα-
μακ κατάρ ούζανσπύρ. Τέλιν ούζαν
ούτλαρ πύρ γαλικά γιαπιή πούγαλ-
κανήν ιζόν πύρ πούζουκ γιάχου τίρ
άσπην ούζουλουκά πύρ τεινέκ κετίρ.
Πάτεγου τέσπεριν άζηνα τορπά σεκ-
λιάν έλαράκ ιντέ βέ γιουμασά πύρ πέζ
παγλά. Άγ ιστέ πού τουρ. Πού άγην
τεριγιά ικ κατέμ κατάρ ελαπιλιν. Σά-
νιριν, κελιπέ έλδουμάρ ιζόν σασα-
τίζλαρην μασασή κίπι πύρ μασά λα-
ζήμ τίρ. Πού μασά καλήν τενεκετέν
γιαπιλαπιλιν. Σάλιν, ούζερινέ πύρ κατί
τουρδού τοπούλ πούλιν πύρ τοπούλ
γιασπυτή λαζήμ τίρ. Πού τοπούλ για-
σπυτή πύλιν, γιάχου σούλ κούλουά παγ-
λά. Ουτάν σόγγρα πύρ πούζουκ καρή
ούζουλουκά βέ πύρ καρή έλινυμ,
γιάχου πύρ άλ ταγα ούρακ, άμια
γιάτ τεγίλ ιστέ ικ παρμακ γιουσεκλι-
ντέ πύρ κουτού λαζήμ τίρ. Κουτουόιν
τίπι μαντάρ γιάχου γιουμασά πύρ ταχτά
έλμαλ ή τπρ ικ τουτουόουιν κελεπεκε-
ρί τοπούλ ιλε έλ ματάρά γιάχου γιουμασά
ταχταχά κολιτίζα τουτουαρίλιν. Πού
κουτουόιν πύρ ιπ ιλε πούινά άλ. Πού
γαζήρληρλαρή κέρρεκ άδά τέζα. Κε-
λεπέκ πύρ γερέ κουτουκά, άγ ή ούζα-
κάν ούζερινέ άτ, σούλε ικ κελιπέ άγην
ιζόντέ καλσπν. Έγερ κελιπέκ ούζαράκ
κατίζαρά, όου τουτμακ ιζόν άρασπιν-
νάν κό, λακν τιγκά έτ ικ κούλιν κε-
λεπέκ ούζερινέ τουσουφ όου ούρεκούτι-
σιν. Κελεπέτ τουτουόκιν σόγγρα τέζα
πούλιν όου άγην πύρ κούσεινέ κέτρ,
βέ άγιακλαρή ταρραρνάν τιγκάτε σπ-
καρόκ έλτούρ, βέ σόγγρα άγίαν τέζα-
ραράκ κανατλαρηνά τοκουμακσπζήν σή
έλιν ιζόν έλ. Πάτεγου άκόςουιν
τουταράκόςουιν όου ταρραρνάν τάμ
όρασπινάν πύρ τοπούλ σαπλά, σούλε ικ
τοπουλουόιν ούζτέ πύρ κρημιά τέρεσιν
γιακαρκα ταρραρνά πούλινσούν, βέ
κανατλαρή άσπυρ τογρού σαρκλήν τέζα-

γιατεκ μασά ιλε τέρεσιν σήκ, βέ πά-
τεγου κελιπέτ άλητ κουτουόιν ιζόν έλ.

Κελεπεκερί έβέ κελτικέν σόγγρα
όυλαρή κουρουτμακ λαζήμ τίρ. Κελε-
πεκερί κουρουτανήν γιολού τάχι πύρ
βέζιτ ή άτι ταριρ όλουορ.

Τού πύρ ταχτά άλητ, έλ ταχτανήν ού-
ζερινέ μουτελίρ μεσαρετέ έλαράκ πιερέ
παρμακ γιουσεκλιτέ ταχτά παρταλά-
ρή ηηχλά, σούλε ικ έλ ταχτά παρτα-
λαρηνήν άραλαρηνά καλάν πός γερε-
πέ κελεπεγιν τέρεστέ σπγαπύλιν, βέ έλ
πός καλάν γερελιν άλητνα τοπούλ σαπ-
λαναπιμεί ιζόν μαντάρ γιάχου κετίς
κό. Κελεπέτ έιλε πύρ σουρετέ κό ικ τέ-
ρεστέ πός έλιν γεριν τάμ όρασπινά βέ κανα-
τλαρή γαντακί γιουσεκτιζέ ταχταλάρην
όουερινέ κελισινέ Πάτεγου ούζέου πύρ
άλ έίρι έλάν πύρ τοπούλ ιλε κελεπεγιν
πυγερλαρηνήν τούζέλτ, βέ άγιακλαρηνήν
πυγερουμέκ βαζιγεσινέ κό, βέ πύρ έγίτς
κουρουσεγινά πούλετε πύρ ικ γαρτά
πρακ. Έγερ ιστέρ ισέν κελιπέτ κέρε-
πύλιν, βέ πούλε γιαμπιακ ταχά έγν τίρ,
λακν ταχά ζυγατέ τιγκάτ ιστέρ. Κε-
λεπέτ κερμενιν γιολού τάχι σού τουρ.
Κελεπέτ παλάτε μεζκούρ σουρετέ ταχ-
τά παρταλαρηνήν άρά γερινέ κουτου-
κιν σόγγρα κανατλαρή ούζερινέ τάρ
βέ ιντέ πύρ πέζ τέζα, βέ κανατλαρηνή
έγίτς άζαράκ ικ ταρραρνάν ούρακ το-
πουλόρ ιλε πέζ ράπ έιλε. Κελεπεκερί
ήουλέ έ κουρουτουκά μαχσούς κουτουλάρ
ιζόντέ τίλιμυλί. Ιζερίτε πούλινά κελ-
ιπεκερί κέρμεκ ιζόν κουτουόιν άζ-
ζηνή τέζα τερά άζήτ καπμάμακ βέ
πώλετε κελεπεκεριν σέλ ό χεγιντι
πάζμαμακ ιζόν κουτουόιν κανατληρή
τέκινά γιαπαπύλιν. Κερέκ κελεπε-
κερί κουρουτμακ ιζόν τιζήτιν ταχτα-
λαρή κέρεκ κουτουλαρή έιλε πύρ γερετέ
σακλμαλ ή ιζόν κούβε κίρμεσιν. Κέ-
ζληκ μουζήρ πώτεκλέρ γιακλάσασπν
τεγίού βαχτή βαχτή κουτουλαρην βέ ταχ-
ταλάρην γιανηρά κιαρού κολουμιά ή
τίρ. Έγν τιγκά έτιμυλί ικ κουτουλαρή
τέκινά γιάχου τέλιν πούλινμασπν.

Κούζέλ κελεπεκελέρ μαλιν έλμακ ι-
ζόν έν έγν βέ έν κολά γιόλ όυλαρην
τηρηγληρλήν πσεγιπέ πούγιουμέκ τίρ.
Τηρηγλάρ νέ τίςν ότ ούζεριντέ πούλιν-
ουρλάρ ιστέ πούλινσούλάρ, έλ ότ έλ πε-
ρατέ ούρακ πύρ κουτουγιά κολουλαράκ έβέ
κότουόιμυλί. Τηρηγληρην νερέ άλητ
βερεπιμυλί ιζόν κουτουά ούρακ
ούρακ τεκίλεζ πούλινμυλί. Ιζερίτε
χαβά κεργι κίπι ισλεμεί ιζόν ικ
ταραρή ταχτά βέ τίλερ ικ ταραρή πέζ
όυλακ τηρηγλάρ μαχσούς ούρακ σαν-
τηκλάρ γιαπηρμυλί. Τηρηγληρην γε-
γετεγί όου σού ιλε τόλου πύρ κάπ ι-
λε σαντηγιά κουλμ, βέ έτραρην πύρ
άλ κούμ κογαρακ ούζερινέ γιουσούν ιλε
όρτιμυλί ικ έγερ κελιπέκ κετίς κελιπέτ

ιζινσινέν ιστέ, κεντι κούσπην γιουσού
ιζόντέ γεαπσπν. Καπακί σού πούζου-
μασπν τεγίού χέρ κούν, βέ ότ κουρου-
τουκά τεγιότιρμυλί.

Τηρητ πούλινμυλ κολά γιολού τά-
χι σού τουρ. Ικλ παχρατά μεσά άγιά-
ζην τέτις έλ άζήτληρ βαχτή, τέζα
γυοκίς έλμαρεκ μεσά άγιάτς ταλλα-
ρεντά τέζα τηρητ πούλινμυλ, λακν
τηρηγλάρ γιαπηρκαλάρην άλητνα γεαπη-
σπκ έλαράκ κέρδινμυλί. Πού έζέτιν
πύρ σεμσιγέ άζήτ άγιάτς άλητνα του-
μαλ βέ πύρ τεινέκ άγιάτς ταλλαρην-
α γουρμαλή τίρ, πού βέζιζλε γεα-
πακλαρά πούλινά βέ τηρηγλάρ
σεμσιγιν ιζόν τέουτελέρ. Άγιάτς άλητ
ούζεριντέ τηρητ πούλινμυλ πούλιν-
ματληγ γιαπηρκαλάρην άνασπλήρ.
Έγερ γιαπηρκαλάρην ούτλαρ γεμιμυ-
λέρ ιστέ, έλ άγιάτς τηρητ πούλιν-
τουγούν νισάν τίρ, άμια έγερ γεα-
πακλαρην όρταλάρ γεμιμυλέρ ιστέ,
πασακ πώτεκλεριν έλ γιαπακλαρή γε-
μι έλμαρενά νισάν τίρ.

Πύρ τούζουκ κελιπέκ τουτμακ βέ
σακλάμακ ιζόν λαζήμ έλάν άτελερ
άλ μαρράλα μαλιν έλαπιλιν, βέ έγερ
τατίλ άκαηελαρηνά κελιπέκ άδμαγιά
τέζαλρεσά, άλ βαχτή ζορραρν πύρ τέζα
κελεπέκ σαγπι έλαπιλιν, βέ όυλαρ τι-
κάτε σακλάμα ούζουόιν μούτετ σείρ
ότ τεμασασή ιλε τελεζζού έτεπιλιν.

Πούλετε πύρ τέζουκ άνιζακ πύρ κατί
γχατά γιάχου πύρ κατί άλ όρλερ έλάν
πώτεκλερι πιλέ Άλλαχ πούλε κούζελ
γαρματί έλτουόουιν κέρμεκ Άλλαχην
γικμεντέ τεκίζζούτ έτιν γαιρετέ κη-
ληρ. Άλλαχ κούζουκ πώτεκλερι πιλέ
πούλε τέζιν έτιν καχηρτηγή γαλτε,
γιά κεντι σεβκούν Όγλουόιν κανή
ιλε σπην άλημής έλάν άτελερι νέ
κατάρ ζυγατέ καχηρτή βέ κουλμαρά
έτέρ! (Μαθ. σ' 25, 26).

«Σεμαδτινα, σενιν παρμαλαρηνήν
ισινέ νάπ έλιντιν άι ιλε γηηατζελαρά
ναζάρ έτιμυλί, τέρμακ Ινάν νέ τπρ ικ
άνή ζιρ έσέιν, γιάχου ισάν όύλου ικ
άνή ζυγατέ έσέιν. Άνή μελκιετιν πύρ
άλ έτιν κηλτή, άνή τέζαλ βέ κέζιτε
τετβίτ έλιντιν. Άν άλλερνιν άμελί ού-
ζερινέ χουδόμετ βερίτ χέρ σέγν, κο-
γυουλαρην βέ σπγερλαρην τέουμυεσιν
βέ σαχρά βουγουόουιν τάχι, χαβά
κουσλαρή ιλε τεκιν παληρλαρηνήν βέ
τενιζερν γιολαρηνά κελιζερν άνη
άμυητ άλητνά βάζ έλιντιν. Για Παππύ-
μης Ισοβ, ισπν πούτουν ζεμντέ νέ
κατάρ τέζαλ τίρ!» (Ψαλμ. η' 3—9).

Άμερικα Μυσονερελί Σινκετί ταρραρνάν
Μούελλερ γαζετάρ ΤΟΛΕΡ Κ. ΓΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΑ
ΜΑΤΗΑΑΙ Α. ΧΑΚΟΒ ΠΟΡΙΑΤΖΙΑΝ.

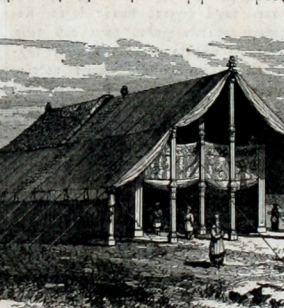
τά κι ἀνὰ χερ ἱκανὸν ἐπὶν γελᾶν ἔλμα-
γρησι, ἀνέλας χαγέκτη ἐπέπνευσε καλὴ
δύση (ἰωάν. γ'. 16) ἵμτι Ἰησοῦσά ἱ-
κανὸν ἐπὶν ἀνέλῃ βέ ἵγνιερὰ χερ ἀτέμ
χαγέκτη ἐπέπνευσε καλὴν ἐλατῆζα βέ
σαλιχ ἀτῆ ἔλουναιζῆκα, δνοὺν χῆπ κού-
ναγλαρη ἀφῆ ἔλουναιζῆκα, βέ τούνεγα-
ταν ἱνικαλιντὲ Ἀλλᾶχ ἱλὲ ἐπὶ δὴ ἀ-
πατ σακτέ σφουρμῆ ἱτῶν Ἀλλᾶχιν
ἐπὶν ἀνέλῃ τῆρ. Ὅλῃε ἱσῆ, ἱκανὸν ἐ-
μὲκ νέ τῆρ Βαλιτενινὲ γῆλῶτ γοῖζα-
λαρηρηζᾶ ἱκανὸν ἐμὲκ νέ τεμὲκ ἔλτου-
γουνὸν ἐπεγῆ πῆλῆρῖν. Ὅνλαρην ὁσ-
ζουνὲ ἐμῆγέτῃ ἐπῆνινιτὲ ἔλνλαρ ἱκανὸν
ἐμὲκ ἔλδουρουνουζῆ. Πῆρ σαπῆχ πετερι-
νὲ, «Πρῶδρμος, Μαρία, πού κούν εἰλὲ
βακτηντᾶν σόγγρα κέμμεγῃ κῆτεζῆν»,
τέρου, δνοὺν σῶζουν ἱκανήρουν. Ὅλ
κούν εἰλὲ βακτηνᾶ κατᾶρ σῆ κεντίκε-
νινιζῆ, «Πού κούν εἰλὲ βακτηντᾶν σόγγ-
ρα πετερινὲ κέμμεγῃ κῆτεζῆν», τέρ-
ουν, βέ ρῖλ βακτὲ εἰλὲ βακτηντᾶ πε-
τερινὲ κελῆρ, βέ σῆ ἀλῆτ κέμμεγῃ κού-
τουρὸρ: ρᾶρ, ἐτέμῃ μὲ πετερινὲ σῆ
χῆτ πῆμετῆνιν πῆρ γῆλῶτᾶν
κῆτουρὸρ, λάκιν πετερινὲ
ἐμῆγέτῃ κελῆρῖν ἔλτουγὸν
ἱτῶν σῆ ἔλ γῆλῶτᾶν κῆμ-
με κορκαῖσην. Ὅλ γῆ-
λῶν νέρεγε κῆτουρτουμῶν
πετερινὲ πῶλῖο τῆρὸν ἐμῖν
ἔλτουγουνουζῆν σῆνερῆν κ-
τερινὲ, βέ τῆτεζῆκῆρ ἱγᾶ-
γῶτ κῆουλαρη σῆρ ἐμὲκ ἱ-
τῶν πᾶχ γῆρλετῆ τῆουρὸρ-
ουνουζῆ πᾶχιν σαγῆρῖτῃ ἱλῆρῖ
κῆτερῖν, βέ πᾶχιν κορπῆ
καλῆρρηγῆ, λάκιν τάμῃα πα-
κῆρρηγῆ μὲ πετερινὲ κῆτῆν
γᾶπ ἐμμεγῆν, γῆλῶτ γῆτ
τεγῆ ἱσῆ δνοὺν σῆσιν ἱσῆ-
σιν. Ἐγερ πετερινὲ σῆνῆρε περᾶπῆρ
ἔλμασα ἱτῆ, σῆ σῶμμεγῆ γᾶπ δῶρ
ἱτῆν. Πετερινὲ σῆ, «Πῆν πού γῆλῶ
πῆλῆρῃν τεμῆ τῆρ, βέ σῆ δνοὺν σῶζουν
ἐμῆγέτῃ ἔτερινῖ.

Χριστὸσ ἱκανῶς τάμῃ τῆμῃ πῶλῖο
τῆρ Χριστὸσ ἱκανὸν ἐμῖν τῆρ Ἀλλᾶχ
κῆλαμῆν, «Ρᾶπῃ Ἰησοῦς Χριστὸσ ἱ-
κανὸν κῆρ, βέ . . . γελᾶ πῶλατῆζᾶση»
(Πρᾶξ ις'. 31) τεμῆμῖ τῆρ. ἱκανὸν ἐ-
πῆνινιτὲ πῆλῆρῖν μὲ Χριστὸσ ἱτῶν κού-
ναγλαρη ἀφῆ ἔλουναιζῆκα, βέ τούνεγα-
ταν ἱνικαλιντὲ Ἀλλᾶχ ἱλὲ ἐπὶ δὴ ἀ-
πατ σακτέ σφουρμῆ ἱτῶν Ἀλλᾶχιν
ἐπὶν ἀνέλῃ τῆρ. Ὅλῃε ἱσῆ, ἱκανὸν ἐ-
μὲκ νέ τῆρ Βαλιτενινὲ γῆλῶτ γοῖζα-
λαρηρηζᾶ ἱκανὸν ἐμὲκ νέ τεμὲκ ἔλτου-
γουνὸν ἐπεγῆ πῆλῆρῖν. Ὅνλαρην ὁσ-
ζουνὲ ἐμῆγέτῃ ἐπῆνινιτὲ ἔλνλαρ ἱκανὸν
ἐμὲκ ἔλδουρουνουζῆ. Πῆρ σαπῆχ πετερι-
νὲ, «Πρῶδρμος, Μαρία, πού κούν εἰλὲ
βακτηντᾶν σόγγρα κέμμεγῃ κῆτεζῆν»,
τέρου, δνοὺν σῶζουν ἱκανήρουν. Ὅλ
κούν εἰλὲ βακτηνᾶ κατᾶρ σῆ κεντίκε-
νινιζῆ, «Πού κούν εἰλὲ βακτηντᾶν σόγγ-
ρα πετερινὲ κέμμεγῃ κῆτεζῆν», τέρ-
ουν, βέ ρῖλ βακτὲ εἰλὲ βακτηντᾶ πε-
τερινὲ κελῆρ, βέ σῆ ἀλῆτ κέμμεγῃ κού-
τουρὸρ: ρᾶρ, ἐτέμῃ μὲ πετερινὲ σῆ
χῆτ πῆμετῆνιν πῆρ γῆλῶτᾶν
κῆτουρὸρ, λάκιν πετερινὲ
ἐμῆγέτῃ κελῆρῖν ἔλτουγὸν
ἱτῶν σῆ ἔλ γῆλῶτᾶν κῆμ-
με κορκαῖσην. Ὅλ γῆ-
λῶν νέρεγε κῆτουρτουμῶν
πετερινὲ πῶλῖο τῆρὸν ἐμῖν
ἔλτουγουνουζῆν σῆνερῆν κ-
τερινὲ, βέ τῆτεζῆκῆρ ἱγᾶ-
γῶτ κῆουλαρη σῆρ ἐμὲκ ἱ-
τῶν πᾶχ γῆρλετῆ τῆουρὸρ-
ουνουζῆ πᾶχιν σαγῆρῖτῃ ἱλῆρῖ
κῆτερῖν, βέ πᾶχιν κορπῆ
καλῆρρηγῆ, λάκιν τάμῃα πα-
κῆρρηγῆ μὲ πετερινὲ κῆτῆν
γᾶπ ἐμμεγῆν, γῆλῶτ γῆτ
τεγῆ ἱσῆ δνοὺν σῆσιν ἱσῆ-
σιν. Ἐγερ πετερινὲ σῆνῆρε περᾶπῆρ
ἔλμασα ἱτῆ, σῆ σῶμμεγῆ γᾶπ δῶρ
ἱτῆν. Πετερινὲ σῆ, «Πῆν πού γῆλῶ
πῆλῆρῖν τεμῆ τῆρ, βέ σῆ δνοὺν σῶζουν
ἐμῆγέτῃ ἔτερινῖ.

ΜΕΣΚΕΝ

Πενὶ Ἰσραήλ Μητῆρ τῆγαρηντᾶν τῆ-
κῆτ ὤλῃτ γῆλῶτῶλῶκ ἔτερ ἱκῆν Ἀλ-
λᾶχ ἔλνλαρ Σινᾶ τᾶγῆ δνοὺντὲ τούρ-
μαλαρην ἔμρ ἐτῆ, βέ ὀρατᾶ ἔλνλαρ
σεριατῆ βερτῖ, βέ μεσκῆν (πᾶν ἡ)
νέ σῶρετῆ γᾶπῆλῆτῆζῆγῆ Μωῦσῆ
κορτερῖ. Μεσκῆν πῶγῶκ πῆρ τῆατῆρ
ἔλνλαρ ταπῶν, γᾶλῖς ἔλνλντᾶν σεμῆν
βέ γῶζῶρ ἐκμεγῖ σῶρρητῆ ὀραγῆ κ-
ουλουρὸρ βέ ὀρατᾶ Ἀλλᾶχ ἱκατῆ ἔλ-
νουρ ἱτῆ. Ἀλλᾶχ μεσκῆντῆ κῆρουνμεγῖ
τάχῃ βᾶτ ἐτῆ. Πενὶ Ἰσραήλ βᾶτ ἔλ-
νλνν τῆγαρ τῶγῶν γῆλῶτῶλῶκ ἔτεμ-
λερῖ ἐνῶτῆ μεσκῆν εἰλὲ πῆρ σῶρετῆ
ἱσῆ ἔλνλνμῶς ἱτῆ μὲ σῶκῶλῶτῃ τεκᾶρ
κουρῶλαπῆρ ἱτῆ.

Μεσκῆν ὀκᾶλ οὐ χεγετῖ βέ δνοὺν
σῶρετῆ ἱσῆσῃ Ἐβῶδῶς κῆταπῆρῆν γῆ-
μῖ ἄλῆτῆτῃ πατῆρῆ τᾶρῖ ἔλνλνμῶς



τουρ. Μεμῶλ ἔτερεμ κι πού τᾶσῶρ κ-
ζουνουζῶν δνοὺντὲ ἔλᾶρᾶ μεζῶρῖν πα-
τῆ τῆκατῆ ἔκτουγουνουζῆ πενὶ Ἰ-
σραήλιν ὤλῃτ κῆρ σῆνελῖ γῶρτεπῆρῖ
ἐσῶσατῆρ περᾶπῆρ ταπῆρῆκῆρ βέ Χα-
ναν τῆγαρην πῆρῆτῃ κῆτουρῶλῆρ
μεσκῆν νᾶσῆρ πῆρ σῆ ἔλνλνμῶν ἐγῖ
ἀνναγῆπῆρῖν. Μῶυχαρεν Σολομῶ-
νῶν μῶκῆλλῆρ χῆκῆλῖ μεσκῆν νῶ-
μῶνεσῆν κῆρ ἱσῆ ἔλνλντῶ.

Ἐγερ μεσκῆν νᾶλ οὐ ταρῖνῖ ἐγῖ
ἀνναμᾶζ ἱσῆν, σῆτῆν ταχῆ ἐγῖ πᾶλῆν
πῆρ τᾶσῶννῶν πού γῶρῶσῶτᾶ σῆ
μῶναδῆντ ἐμμεγῖν ρῆτῆ ἔτῆν.

ΙΣΑΡΕΤ ΦΕΝΕΡΙ

Βακῶλῖς Μαριῶκ νᾶμῆντῃ κῆζῶλῶκ
πῆρ κῆτ τᾶνῆρ ἱτῆ. Περῖ πῶγῶκ πῆρ
κῆμ πατᾶν ἔλνλντῃ Μαριῶκ πᾶχιν πε-
τερῖ ἱλὲ περᾶπῆρ γῆλῶτῶλῶκ ἔτερ ἱτῆ,

βέ ἀτῆ νᾶλ ἔλνλνν βακατῆ γῆλῶτῶ-
λουκῆρῖν πῆρῆντ ἔλνλντῃ ἱτῆ.

Πῆρ κούν Μαριῶκ πῶ χαλῶτ καγᾶ-
λῆ ὀζερῆντὲ δῶρμῶς ἱτῆ, βέ πῆρ ρ-
νῶρ τεμῆμῆμῆτῆ ἔλνν ἵγνιερὰ πῆρ κ-
εμῆτῆρ πακάγῶρ ἱτῆ.

Μαριῶκ κῆμῆτῆ, «Νέ γᾶπᾶγῶρῶσῶν»
τεγῶν σῶαλ ἐτῆ.

Κεμῆτῖ, «Ἰσᾶρετ φενερῖν τεμῆμῆγῶ-
ρῶν» τετῖ.

Κῆτ, «Πῶ φενερῖ νέ γᾶπαρηρηγῖ»
τεγῶν σῶαλ ἐτῆ.

Κεμῆτῖ πού σῶαλῆ σῶ σῶρετῆ τῆ-
δᾶπ βερτῖ. «Πῶ φενερῖ κῆτῆλερῖ ἀσᾶ-
ρηζῖ μὲ πακάτ κῆμῆλῖ ἱσᾶρετῖ κῆρῆρ
πῆμ κῆμῆλῖν ὀζερῆντῃ κῆμῆλῖν. Ἐ-
γερ πού ἱσᾶρετῖ βερῆεζῆκ, πακάτ κῆμ-
ῆλῖ πῆμ κῆμῆλῖν ὀζερῆντῃ κῆλῖτ δνοῦ
γᾶρ ἐτέμῆρῆρ.»

Μαριῶκ γᾶλῆρ βακῆρ πᾶκῆρῆτᾶν σόγγ-
ρα ὀρατᾶν τῆκῆμῆτῖ κῆτῖ, βέ φενερῖν ρᾶπ-
εσῖν ἀνᾶμᾶτῃ τῆρὸν κῆρουντῖ ἱτῆ, ἱλ-
κῖν σῶγγᾶτᾶν ἀνᾶσῆρῆτῃ κι εἰλὲ τεγῆ ἱτῆ.

Ἐρεσῖ κούν ἵγνιερὰ κ-
εμῆτῖ τεκᾶρ φενερῖ τεμῆμῆρ
ἱκῆν Μαριῶκ γῆντεν κελῆτ, βέ
ἐβῶλῖν γᾶλῶτ καγᾶλῆ ὀ-
ζερῆντῃ δῶρμᾶ πακάτ ἱτῆ.
Ὅλ ἐνῶτῆ ρῶλῆκῶρ κῆμ-
ῆλῖν πεκῆρῆντῃν πῆρῆντῃ κ-
ῆτουρῶ. Πῶνῶν ὀζερῆντῃ κ-
εμῆτῖ γῆρῶλῆκῆρῃ πῶς γερῆ
Ἀλλᾶχ ἱσῆν ἀγῆνᾶ ἀλ-
μαγᾶ βέ κῶρῶ ἐμμεγῖ πα-
σῆτῃ.

Μαριῶκ ἀντε γερῆντεν τῆ-
κῆτ ἡπορῶν κῆμαρηγῆ
κῆρῖ, βέ πῆρ τακῆκῖ σόγγρα
κῆλερῖ κῆμῆλῖν ἐλῖν πῶ-
κῶλῶμῶς πῆρ κῆρῆτῃ βερτῖ.

Κεμῆτῖ κῆαγῆτῃ ἀγῆτῃ ἱλὲ γῆλῶλῆρ
ἱλὲ γῆλῶλῆρῃ ἔλνν σῶ ἀγῆτῃ ἔκτου
«Ἀλλᾶχ ἱκῆν Ἰεσᾶν ἱσῆν πῶγῶ
τῆρ γῆρ ἔμμεγῆν, κῆρ Ἰεσᾶ κ-
εμῆτῖ ἱσῆν πῶγῶτ γερῆ κῆρ ἐνῶτῃ
τεγῆ ἐμῆκ» (Ἐβῶδ κ'. 7).

Ἰγῆνῆρ κῆμῆτῖ κῆγῆν γῆζῶλῶν πακα-
ρακ, «Μαριῶκ πῶ νέ τῆρ» τετῖ.

Μαριῶκ πού σῶαλῆ σῶ τῆδεβᾶτῃ β-
ερτῖ. «Πῶ κῆαγῆτῃ ἱσᾶρετῃ φενερῖ τῆρ. Ἰ-
σᾶρετ φενερῖν ἀμαγῆρηγῆ ἱτῶν σῆν
ὀζερῆντῃ χῆπῆτῃ πῆρ κῆμῖ κῆμῆτῃ ἔλ-
νλνμῶν κῆρῶμ, βέ ἱσᾶρετ φενερῖν
ἀμαγῆρ ὀνῶντῶμῶς σῶν τεγῶν κῆν
ἔτερεμ.»

Ἰγῆνῆρ κῆμῆτῖ πασῆντῃ δῶγῃ ἔγε-
ρεκ ἀγῆλῶμᾶ παλᾶτῃ. Πᾶτεγῶρ Μα-
ριῶκῃ σῶλῆ σῶλετῖ. «Κῆτῆμ, τῶγῶ
σῶλετῖν πῶν τεμῆγῃ τῶζῶλῶλῶμῶμῃ
βαλῆτῃ παρᾶ ὀρεμῆτῖ ἱτῆ ἱσῆ τῆ, δνοῦ
ὀνῶντῶμῶς ἱτῆ, λάκιν πῶντᾶν σόγγρα
ἱσᾶρετ φενερῖν ἀμαγῆρ ὀνῶντῶμᾶ, κῆρ
σῆν ὀζερῆμ κῆμῆτῃ ἔλνν τεγῆτῃ

λέρ Ρώμα κιλσεσινί τέρκλε Κιτάπη μουκαττεσιν γαλί; ταλματνιά κελτίλερ, βέ άουαγλάρ ιτζούν παπαστάν τεγίλ, άντζακ Κριστοσάν άρβ τίλερλέρ έτι, βέ πιαρ Μαριαχιά έτιλ, άντζακ Αλλαχά τουα έτερλέρ έτι.

Έτι πού πεντί άουαγνάν τζοτζουάλαρη, σίμτι Αλλαχίν έμμερλενί άρενμει ιτζούν σίζιν Κιτάπη μουκαττεσινί, κιλσεπερνιζί βέ παζάρ έκούου μεκτεπερνιζί βάστριρ, βέ χέπιμιζ Λουθηροσούν βασηασήιλε βέ Αλλαχίν περεκετίλε ιτζρά έλουαν ίσλαχάτη τινιγέ γιούζουντέν τζόν νιμετελερ ναίλ άιμουάκ. Λουθηρος πούσλαχάτ μαγιασινή πουντάν τακπειν έυζέ γιούζ έλλί σενέ έββέλ "Ερρουντ μοναστηρή άουόυπχανεσιντέ ζιντζίρλε παγλίλ έλάν Κιτάπη μουκαττεστέ πούλτου.

Σίζιν έλινιζτέ πούλουαν Κιτάπη μουκαττές ζιντζίρλε παγλίλ τεγίλ τιν. Σίζ έστιτεγινιζί βακήτ έλ κιταπή άουαγιατλίρσινιζ, βέ Αλλαχίν σίζτεν νε τάλπέ έτιγινί άρενμει ιτζούν έλ κιταπή άουαγιατσεβόρσινιζ τεγίθού μεμουλ έτέρου. Δαβιδ, «Κελαμηνήν τερσιρί τονβιρ έτιπ, τζαγίλλερε φέχμ βεριρίν τέρ. Χακικατί πιζέ άρετμεσινί Αλλαχτάν νιγιάζ έτερέκ, Κιτάπη μουκαττεσί άουουτουμουστέ Λουθηροσούν καλπίνε τογτούου κιπί πιζίμυ καλπιμιζέ τάχι νούρ τογάρ. Τουνγιατά νάσπλ γασαμάκ βέ έλούμ βέ σεραβότ ιτζούν νάσπλ χατζηρλίλ άέρμει κέρει άλτουγουμουσού πιζέ κόστερμει ιτζούν Αλλαχ κεντί κελαμηνή πιζέ βεριμίς τιν. Μάταμ κι Κιτάπη μουκαττεσιν νουσχελερί πιζίμ άουόουμουστέ έλ καπάρ τζόν τουρ, έλ κιταπή άουαγιατ ήγμάλ έτμεμελί ιζ, γούσουσα σίμτι Κιτάπη μουκαττεσιν νουσχελίρ τζόν έλτουγνέν βέ κίμσε έλ κιταπή ζιντζίρλε παγλάματτηγ ιτζούν Αλλαχά χάμτ όύ τεσεκούρ έτιπ, όνούν έμμερλενί άρενμει βέ Αλλαχ ή τεμτζίτ έτμεγι πιλμελί ιζ.

ΚΕΡΙΚΑΡΕ

Γαζεταμζή άουαγνάν τζοτζουάλαρ παλατεκί τασβιρέ κόρδουέν κούζελ χαϊδανιλαρή πέλει ταηρηλάρ. Πού χαϊδανιλάρ γιαπαντά άιμαγινή, Τγγίλτερατά έτραφηνά τζίτ τζέκιμιζί βασι πίν παγτζέτέ σούρδύ έλνί σερίπστζέ κέζερελέρ, βέ άτερετέν κορκούκ κατζμαζάρ.

Τουνγιατά έλλίλ νεβέν ζιχατέ κέχιν βάρ την. Πουνλαρντάν πίν κατζνεδιμερ-

κεί βέ τζενουπί Αρρικατάν βέ Αύστριαλιαν μάτα χέρ μεμλεκεττέ πούλουούρ. Πάζή νεβλερί ούζακ τηρλάρ, μέσελα Τγγίλτερατά πούλουουφ καρατζά τεσμιγέ έλουαν νεβί άντζακ πίν άσφην γιγούνατ την; τίκερ πάζή νεβλερί τζόν ιζι τίρλέρ, μέσελα σμαλί Ευρωπαία βέ σμαλί Αμερικατά πούλουουφ Έκκ γιάζοτ Μούς τεσμιγέ έλουαν νεβί άτ πογινουτά την, βέ έκπεριμια πούνιούζαρη γιρμί άκα κελίρ.

Σάκι χέρ νεβτέν έλάν κέγι χερβουσουόυν τερσίτ κούζελ βέ πενεκίλ έλούρ, βέ έίλε νεβλέρ βάρ την κι τ-οιρεριντεκί πενεκίλερ έλενέ κατάρ γάιπ έτμεζλέρ. Σάκι χέρ νεβτέν έλάν έρεκί κέγιγιν, βέ πάζή νεβλεριν, μέσελα Ρέν τεσμιγέ ά-



λουαν νεβίν, τίσπερινν τάχι πούνιούζ έλούρ. Κεγκικλεριν πούνιούζαρή τζαπούα τζαπούα πούγυυλέρ, βέ τζόν κερερ έν χαρτά ζαρρηνατ τερετζέει κεμαλέ βασίλ έλουαρά. Πούνιούζαρ ίπτιτατέ κατρεγε πενζέρ πίν όρτόυ έλ έρτούλου τίρλέρ, λάκιν τερετζέει γαγεγέ βασίλ έλτουκλαρηνατ έλ κατρεγε πενζέρ έλάν όρτόυ τούσερ, βέ πούνιούζ σερτεσιρί. Πίν κατζ άι σόγγιρα πούνιούζάρ τάχι τούσερλέρ, βέ χέρ σενέ έκ παχρητά γενί πούνιούζ πιτμεγέ πασάάρ. Τχιγινάρ κεγκικλεριν πούνιούζαρή άιέλουμουμ τζόν ταλλή έλάρ, βέ πίν κέγιγιν σινί πούνιούζουόυν ταλλαρηντάν άνασπλάτιλ. Κεγκικλεριν σάκι χέρ νεβί κούζελ ά-λουπ, άγιακλαρή γιαχτηρηλί βέ άζ-

λερί πέκ σινν τίρλέρ. Κέγι κορκά πίν χαϊβάν την. Τινλέρ έκπεριμια κεντί γιαβρουλαρή έλ σούρδύ σούρδύ κέζερελέρ, έρεκίλερ ίσέ άρμακτά γιάλη-νής πασλαρνά κέζερελέρ. Γιάζήν σόν κρημηντά πίν κατζ χαρτά έρεκί βέ τί-σι κεγκικλέρ χέπ πικιλέτ κέζερελέρ, βέ άιέλουμουμ κορκά ίτελέρτε, έλ βακη-λαρτά τζόν τζεσαρεκί έλούτ γιάλη-πριπτερελίλε τεγίλ, ράστ κεριπτεκίλερί σάιρ χαϊβανίλρ έλ τάχι τούόουσφωρλέρ.

Κέγι έτι τζόν λεζί έλούρ. Πουντάν έββέλκ νουσχελεριμζίν πιν-ριντέ Λαπουνατά πούλουαν βέ έλ μεμλεκετιν ήλινιζνέ τζόν πριτέλλ έλάν βέ Ρέν τεσμιγέ έλουαν πίν νεβί κεγκικτέν πίν τζόν ιζ. Πίν τζόν νεβί κεγκικλέρ κούτζουκ ίκέν τουτουλτουκλαρηνατ άτερε τζαπούα άλησηρηλάρ.

Αμερικηνή πάζή ταραφλαρηνατ κούβετέλι βέ ίρι κεγκικλέρ άτεμέ έλ τερετζέ άλησηρηλάρ κι άραπαλαρά κό-σουλουαρά, βέ κεντί χαρεκετερερινν σούρατ βέ πούνιούζαρην ήν γιακησπηλήν ιτζούν τζόν μακπούλ βέ κη-μετλί τίρλέρ.

ΙΜΑΝ

Κετζέν άι σίζε πίν κούτζουκ κήζ γικιαγσινί έτιμ. Όά κήζήν βαλιε-σι Αλλαχά μακπούλ σουρεττέ τουά έτμεριν γιούλουού Μαριαχιά άρετμεκ έστιγίτ άνά, "Έγερ φίλχακηκα μούχ-τάτζ έλτουγνόν σιλερί Αλλαχτάν τίλερ ίσέν, έγερ πίν κατχατ ίσλετι-γιντέ άρβηνή Αλλαχτάν νιγιάζ έτέρ ίσέν, μακπούλ σουρεττέ τουά έτιμς έλουόρσιν" τεμς έτι. Χακικί τεπνέ

κούναχ ή λαρβ βέ τέρκ έτμεκτέν ίπαρετ έλτουγνέ γίνε κετζέν άίκί πεντέ σίζε σόλινεμς τιν.

Λάκιν λαζήμ έλάν σέι γιάληνηζ τεβ-πέ τεγίλ τιν. Κελασκιραά ίναμνιζ τάχι λαζήμ την. Κριστοσά ίναντηγηνιζέ βα-κήτ Αλλαχ κούναχλαρημζή πιζέ άρβ έτέρ, λάκιν τεπνέ έτμεκτικές ίμαμημζ έμναζ, ζίρα κόσού άμείλ βέ χαρεκετε-ριμζ ιτζούν έσέρ βέ κέτερ έτμεκτικές άρβ τίλεμζ ιζ. Πιζζάτ Αλλαχ κεντί μουκαττές κελαμηντά κεντινέ Ιμάν έ-τενλερερ κούναχλαρην ήζ έτετζεγινί πεγιάν έτέρ. Μεμουλ έτέρου κι Κιτάπη μουκαττεσιν σου κούζελ άγιτέ χατρη-νιζάτ την; «Αλλαχ τούνγιαγί πού κα-τόρ σεβτί κι κεντί "Πίν βαχιντινί βεριτι-



«ΤΖΟΤΖΟΚΛΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λοκ. III. 16.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, Ήλλος 4, 1880.

NOM. 7

ΑΔΟΦΗΘΟΣ ΒΕ ΖΙΝΤΖΙΡ
ΙΑΣ ΠΑΓΑΗ ΟΑΝ

ΚΙΤΑΠΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣ

Αγγελιοφόρος ή δουκίαν
τζοτζοκλαρτάν τζοκλάρ Ισ-
λαχάτη τινιγέ Ιτζρασηνά
τζαληράν ζεβάτη κίραμ ά-
ρασηνά εν μεσχορλαρτάν
πίρ ελάν Λούθηρσούν Ισ-
μινί ελεπτε Ισιμιάς τινλέ.
Παλατέ τασβίρ κορούλεν
κέντζ ραγίτ Λούθηρσ τιν,
βέ πού τασβίρ Λούθηρσούν
μαναστήρ κούτουτχανεσιντέ
δουρούπ πέρ κίταπ δου-
μικατά ελτουγουνού άσπε-
ρί. Λούθηρσούν δουτου-
γού κίταπ Κιτάπη μουκατ-
τές Ιτι Λούθηρσ ζάτεν πέρ
κάζε σενέ έββέλ γουκούκ
τερίρ ελμιάκ Ιτζούν ταρούλ-
φουνούκ κίτερ ικέν πασκά
πέρ κούτουτχανεσιντέ πέρ Κιτά-
πη μουκαττές πούλμουδ, βέ
κάλη Ισανήν φασίτ ελ-
τουγουνού βέ Αλλαχίν γέρ
άτεμτέν κουσιγέτ ταχέπ
έστιγινί ελ κίταπτάν πέρ άζ
δινεμιάς Ιτι. Λάκιν Λούθηρσ
πέρ άτεμιν πασκά πέρ γιόλ
έλ τεγίλ, ένζακ Χριστόςά
ιαν έ-μέλες μουκαττές
ελαπιλίρ Ιτιγινί ελ βακίτ
χάλαπιλέ Ιτι. Πού τζόυμε-
λέ ελ Λούθηρσούν κάλη



σιν τεγίόλ ζιντζίρε παγλαμηλάρ Ιτι.
Λούθηρσ ελ βακίτ Κιτάπη μουκαττέι
έγι άναμαζ Ιτι Ισέ τε, γίνε βακίτ βέ
ρουραστ πούλτουκίτς κούτουτχανεγέ κι-
τίτ ελ κίταπ ή άκούρ Ιτι. Λούθηρσ ζάν
έτέρ Ιτι κι μουκαττές ελμιάκ Ιτζούν σήκ-
έτς τούά έμέκ, έρουτζε τούτμακ βέ έζε-
σέττζε ζίγιετλήρ τζεμκέκ λαζήμ Ιτι. Λά-
κιν Κιτάπη μουκαττέι τζόκ κερρέ βέ
τυκιάτς δουκίμαράκ νίχαγετ μουκαττές

ελμινί άσπλ ταρκινί δι-
ρεντί. Φίλ βακίτ Κιτάπη
μουκαττέι δουκίμαζ πασ-
λατηκτάν πέρ μουτίττε σόγγ-
ρα Λούθηρσούν κίρ τεν-
βίρ ελουντού, βέ μουμαίέιγ
Κιτάπη μουκαττέιν ταλι-
μάτ έσασιγέσι ελάν ιμάν
ιλέ τεπίρ ταλιματηνή,
γίαν άτεμλέρ Χριστόςά Ι-
ναντηκλαρηνά Αλλαχ έν-
λαρή μουκαττές άτ έτι-
γινί βέ σάγιεν τακίς έ-
λετιγινί πύζατ κεντί τε-
ρουννίτ χίος έλετι.

Λούθηρσ πού πούγκιν τε-
ρίρ όρεντικτέν σόγγρα πασ-
καλαρά τάχι όρετμεγέ πασ-
λατή. Κέρτού κι παπασ-
λαρήν βέ ραγίτλεριν τζόγου
Αλλαχίν κελαμηνά κεντί
ιναντηγή κίτι ινανμαζλάρ
Ιτι, βέ ένλαρήν Ιτικατα-
τηντά Κιτάπη μουκαττέιν
ταλιματηνά μουγαγίρ πέρ
τζόκ γιανιτληκίλαρ βάρ
Ιτι. Πουνούν ούζερνέ Λού-
θηρσ πέρ βακίτ σόγγρα μα-
ναστηρή τέκέ έτι, βέ γιαν-
ιλέ ταλιμάτ όρετενλεριν
ζορουνού κηραμαζ τζαλησ-
τή, Χακικατή βτζ' έτέρ Ιτι,
βέ γελασήν άσπλ ταρκί
Χριστόςά ιμάν έμέκ ελ-
τουγουνού χερ κεσέ πιλ-

τιμέκ Ιτζούν πέρ τζόκ κίταπλάρ γιζέ-
τή. Λούθηρσ κεντί μιλλετασλαρήν
Κιτάπη μουκαττέι δουκίμαπιμελερί Ι-
τζούν ελ κίταπ κεντί ματερίλάτ Ισανή
ελάν Αλμάν Ισαναγνά τερτεμεί έτι,
ζίρα Λούθηρσούν μανασστηρά δουκούδ
ελτουγού Κιτάπη μουκαττές Λατινέ Ιτι.
Λούθηρσούν σάι ού γαίρετ σαγεσιντέ
Προτεσαντλήρ τεσαμγέ ελουνάν Ισλαχάτη
τινιγέ Ιτζρά ελουντού. Ιτζόκ κίμασε-

ΚΕΛΕΠΕΚΛΕΡΙΝ ΤΕΠΕΤΟΥΛΑΤΗ

ΚΗΣΗΜ ΣΑΝΙ

Κελεπεκλέρ μουσλάρ κιπί γιουμουρτατάν χουτούλ κελιρλέρ, λάκιν κελεπέκ δημαζτάν έββελ πάχη τεπετούλατάν κεζερελέρ. Γιού κελεπέκ κανταλάρη κελί κελμίζ πэк άζ γισαγιατζιγνίρ πιερεζ χεμάν γιουμουρταμαχά πασλάρ βέ μουντεζάι παπιτά έλαρχά γιουμουρταλάρηνη γιαδουρλαρηνά γέμ έλαπιλέτεκ νεπατάτ ούκερινέ γιουμουρτλάρ.

Κέρτζι έιλέ κελεπεκλέρ βάρ τηρ κι γετί σελκί άι κατάρ βέ πάχηλαρ κησά τάχι κετζιρίπ πιρ σενέ γιασάρ ισά τε, έιλέ νεβλέρ τάχι βάρ τηρ κι γιάληνίρ έν άνιπς κόν, βέ πάχεν άνιζάκ πιρ κόν κιατσαράλάρ. Κελεπεκλέρν γιουμουρταλάρη νεβλερινέ κάρé μουχτελίρ μουντετέτ ζαυλανηράλάρ. Πιρ νεβ κελεπέκ γιουμουρταλάρη έν πίζ κουντέν, τίκερ πιρ νεβι ταχά ζιγατέτ πιρ μουντετέν βέ ι-πέκ πιστζέγί ζινωσιντέ έλάν πάχη νεβλερινικί πιρ σενετέν σόγγρα ζαυλανηράλάρ. Πού σέν νεβτέν έλανλαρην γιουμουρταλάρη καλήν καπουκλάρη, πάχεν τάχι πιρ κατζή πιστιό έλ έν έρτούμους έλτουκλαρηνά κησών σονουγουνά ταχμανιπλιέρ. Πού γιουμουρταλάρην μουχτελίρ σελκλιέρ βάρ τηρ. Βέ γιουμουρταλάρη γιάλην τριπτικαλερί βακητ γεγετζεκελίρ άγαζλαρην καπουκλαρή ίτζιντέ γιάχτορ κόλιεριγινυρνά κησών καληράλάρ. Τηρητλάρ γιάχτορ πιστζεκέλér γιουμουρτατάν ζήκλάρ ζήκμαζ άντε γέμ άρμαμαζ πασλαράλάρ, βέ άλχελουμουμ ζέκν γέμ γερλέρ. Νισάπ άλουμους τουρ κι πιρ πιστζέκ πάχεν πιρ κουντέ κεντι άγερλαρηννίρ σελκί έν κατζή κατάρ γέμ τηρ. Ισάτέ πιρ έλβιλέν τηρ κι πιρ άγαζάτ τηρητλ πουλουτουκμά άζ άκαρητά άγαζήν γετίλ γιαπρακλαρηνή γεγιπ τούκετιρλέρ.

Τηρητλάρ γιάχτορ πιστζεκέλér άλχελουμουμ ότ γερλέρ, λάκιν κούδε κιπί πιστζεκέλér τάχι βάρ τηρ κι πασκαλάρη ζεσενί, βέ ζουντέν μαμουλά κουμασλαρην βέ ταληνιάρη πικέ γερλέρ. Πιρ τηρ βέ ιπρητλή πιρ καπ ίτζινέ κομονό έλουν, πουνλαρτάν πιστι γεμινί γεγιπ τούκετιντέν σόγγρα άρκατασηνί τάχι γεμινέ πασλαμίζ, βέ νίγχαγετ ένού τε γεγιπ τούκετιμς τηρ.

Τηρητλάρ ζαυλάν πογυρελάρ, βέ πιρ σελεπέπεν πίζ γιάχτορ άλητ τηρ καπουκλαρηνή τεγιστιρελέρ, βέ έκσεριγία σόγγρακι καπουγού έββελκιντέν ζαρκ-

λή ρενκτέ έλουρ, βέ πουντάν τηρητλάρην καζέ άουλούκ έλτουκλαρή άναστηλάρ τηρητλ καπουκλαρηνήν που τεπετούλι κετριγετί γάγετ κούζελ βέ πάχεν όρτά παρμακ ίβιληντέ έλάν τηρητλάρτα τηρτίς έλουναπιλίρ, λάκιν που τηρτίς έλουναπητά έλ τηρητλάρην άγχιρνά έλάν άκρηλί ματτεγι έλ τοκνητηρμακτάν σακημαλή τηρ.

Τηρητλάρην άλητάν σελκί ζιζιρ κατάρ άγικαλάρη βάρ τηρ. Πάχηλαρην άγικαλάρη ζιζιπλάκ τηρλάρ, βέ παχηλαρην κούζελ τούλιέρ ιλέ όρτούλου τιρλέρ. Πάχη νεβ τηρητλάρην τούλιέρ ζεγυλί έλουν, ινσάν ζεσετί ούκερινέ κονούτουκλαρηνά κηρημζή σιδιζάκιλέρ πειτά έπερλέρ. Τηρητλάρ γιάχτορ πιστζεκέλér πιρ ιαί άι γέμ ιλέ πιστελνικιντέ σόγγρα καζέ έλουρλαρ, λάκιν έιλέ τηρητλάρ τάχι βάρ τηρ κι κησών έλουνός κιπί καλητάρην σόγγρα έρεσιό σενέ καζέ έλουρλάρ. Κόντους κελεπετζί τονιέν κελεπεκλέρν κελάκιν σενετέ ιαί τηρ έλυσέν τηρητλάρην τζογουνούν καζήν ζήκλολέ έλουρ, γιάν τηρητλή κουζουρουνού πιρ ταλά σαλαρκ άστηλήρ, πάτεγου πασηνή έγέρ, βέ ούκερινέ πιρ τηρ κελερέκ ένού όρτέρ. Κετζέ κελεπετζί τονιέν κελεπεκλέρτέν βέ κησών έλυνός κιπί κετζιρικτέν σόγγρα γιάζην τριπλιέν νεβτέν έλάν κελεπεκλέρτέν ζεζλαρηνήν κούζλαρην μουχτελίρ σελκλιέρ έλουρ. Πάχη νεβλιέρ, μέτελα ιπέκ πόστέγί, κεντι ούκερλεριντέ ίπεκτιν γιάχτορ όνά πενζέρ πιρ ματτετέν πιρ κηλήρ γιασλαράρ, βέ πάχηλαρ τοπρακ άλητηνά σακλανηράλάρ.

Κελεπέκ έν πίζ κουντέν γιάχτορ πιρ άιζάν, βέ γιάχτορ κησά κετζιρέν νεβτέν ιλέ, όν πιρ άιζάν κεντι χαπραχασινού παδραρηνήν, γιάν κηλήρηννίρ τελερέκ πασάρ ζήκλάρ, βέ πιρ μουντετέ έββελ σάκς σούρτουμαγι πιλέν έλ ζέκ άγικαλάρη πούτέκ άζάιτ πιρ γιμενέτε άλητ άγικαλάρ βέ κανταλή πιρ γαβίν έλουρ, βέ πιρ άζ βακητ χρεκετιζί τουρουκ καυακλαρηνή κουρουτουκνάν σόγγρα γαβατά σούζμαζά πασλάρ, βέ κούζα ταραζήρ μεζαρηνά κηγιμύ έττορι ίτζούν σενδιν.

Κελεπεκλέρν έμρουντέν μιτάρ άγιαζή πίζ έλιτικί, σάιτι πιρ άζ τα έλαρην κηρημλαρηνά πής έτελιμ. Κελεπεκλέρν κουντούζ βέ κετζέ κελεπεκλέρ ναμίλε πάσλητζα ιαί κηρημ τάκιμ άλουνουρλάρ. Κόντους κελεπεκλέρ ίσυλεριντέν τάχι άσικιάρ έλτουγού ούζέ κουντούζερί μεϊτανά ζήκμαράλάρ βέ ζιγιά τερσινί ιλέ ζέκν κούζελ ρενκλερ, βέ άουλουρλέρ, πουντάν ματά που νεβ κελεπεκλέρν πηγιηκλαρηνήν ούζού τοπλου κιπί τηρ.

Κετζέ κελεπεκλέρ μουντενεββί έλουν, μουχτελίρ σελκλιρινέ κάρé πάλητζα τοκοζ κηρημ τάκιμ άλουνουρλάρ, βέ που κηρημλαρηνή χέρ πιρ γινε πασάκ σινηρλαρ τάκιμ έλουνούρ. Που νεβ κελεπεκλέρ έκσεριγία καχβέ ρενκιντέ γιάχτορ σιγηζ τηρλάρ, βέ κετζέ κελεπετζί τεσγιμύ έλουνουκλατά κούζελ ρενκλι βέ άλκαζά κελεπεκλέρ τάχι βάρ ισά τε, πουνλάρ γελιρηνή σελκίτε πενζεγιναλερί ίτζούν κετζέ κελεπεκλέρ σιρησσηνί κετζιριμυλέρ τηρ, γιάσρα κουντούζερί μεϊτανά ζήκμαράλάρ. Πουνλαρην πηγιηκλαρηνήν μουχτελίρ σελκλιέρ βάρ τηρ, βέ ζεζλαρην σινηρλαρή πηγιηκλαρηνήν καλήν γιάχτορ ιντέ άμαρησιντέ ταχίν έλουνούρ. Άλχελουμουμ γέμ κελεπεκλέρν τιελιέρ έρκερηκιντέν ταχά ζιγατέτ κούζελ ρενκλιέρ ιλέ μουντέν τηρλέρ.

Σιματζέ κατάρ κελεπεκλέρν τακσίν 50,000 νεβί μαλσούμ έλμους τουρ, βέ χέρ σενέ γινί κιν νεβλέρ κέπρ έλουνούζεραλάρ. Πουνλαρτάν 6,000 νεβί έυρωπαζιζ, 25,000 νεβί Άμερικαζιζ βέ παχά καλαλή Άσιαζιζ, Άυστραλιαζιζ βέ Άφρικαζιζ μόντεαλλικί τηρλέρ. Έν ζιγατέτ κούζελ νεβλερί Άυστραλιαζιζ, Άμερικαζιζ βέ Ναντισαμάτ πουλουουρλάρ. Ναντισαμάτ Πόρμας τεσγιμύ έλουνάν πιρ νεβ κελεπέκ έλουνά τούνηατέ έν κούζελ κελεπεκλέρν πιρ τηρ. Ρενιό άζήκν μόρ τουρ, βέ πιρ κανατηρην ούζουρνά έλ άιρ κανατηρην ούζουρνάτε σελκί παρμάκ τηρ.

ΜΟΥΒΑΦΑΚΙΓΕΤΣΙΖΑΙΚΤΕΝ
ΜΕΓΙΟΥΣ ΟΛΑΜ

Γιγίτερεν ήν πίζ βελιό σαστηρή Με. Τζιζαγιελί πιρ ζέκ σενελέρ έββελ Γιγίλιζ μιλλέτ μετζαπιντέ πιρνιζτέ τηρ άλφαρκ νούτα ισά έττοιγιτέ γέσ κέσ ένούν ούκερινέ κούλουό. Έκζαγιελί έλ βακητ γενουζί πιρ κέιζέ ιαί. Μουσαρλίγι μετζέλις άζασηνν κεντινί τυλιμεκ ίστέμεκλέρν κηρημ σιόλέ σιλιτέ. Σιζέν που σονορέκε καπουλ έλουνουμους τεατζέζιπέτ έτιμέμ. Νετζέ ίσπερτέ ίπσιπάτε μονδαρχαγιετ πόλυμακηζ ισά τε, νίγχαγετ ζαπεργιζά έλουνός. Σιματ σόκουτέ έτέρουμ, λάκιν πιρ βακητ κελεπέκ κι σις πού τυλιμεγετ ραζί έλαζάσηννζ.

Φιλγακιζ Μρ. Τζοργιελί πιρ βακητ σόγγρα Γιγίτερενά πόγγουκ σόρρεκ ζακνιζ, βέ Γιγίτερεννί έν μεσούρν άτεμλεριντέν πιρ έλουρ.

Ίμτι, ζεζουγγουμ, σέν τάχι πιρ ισά πιρνιζτέ τηρ μονδαρχαγιετ πουλμακηνήν γιγνάν μεγιούς έλμα σπατέλετέμ ές, γιάσρα ζαπεργιζά έλαπιτίσιν.

Άμερικα Μισινωρελί Σικετί ταρφαρνέν
Μούσλιέρ γαζετά ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ

ΙΣΤΑΝΒΟΥ
ΜΑΤΘΑΪ Α. ΧΑΟΥ ΠΟΛΙΤΑΖΙΑΝ

πὺν, γίνε κεντὶ γερμαζήληληρην Ἀλλὰχ' ἱκρὸν ἐτικεῖ ἰστέμεγετξεν χαλῖστα-
νέ σὺλετὶ. Ἰκρὸν ἐτικεῖ κελμῆσι ὄνον
ροσλάνηληρη πὺν κελμῆσι ἰτὶ. Βαλιεσι-
νέ ἰσάτ ἐτικετῆμεν γάγοτ κούτξου
καρηνασην ἰνῆτικῆμεν Ἀλλὰχ' ἀνίπ,
ἰπλ ῥαππ, πὺν βαλιετὲ ἰσάτῆς, που-
λοῦντὸν βέ κούτξου καρηνασημὰ περ-
κὰτ ἐτικετῆ, ἰπτι Χριστὸς ἰτξὺν κα-
παχητὴν ἀρὸ εἰλέ. Τεμὲ ἰστέμξ ἰπτι.
Ποῦ κειρητὲ ἀτέμιν κεντὶ κούναχην
Ἀλλὰχ' ἱκρὸν ἐτικεῖ ἰστέμεγετξεν τε-
ρετξέτὲ κηπρὶν βέ ρεσάτην κότερμεξ
μῖ; Ἀλλὰχ' μαχρὸν βέ μουεκεππὶρ
καππὲρι τεμὲξ.

Λάκιν πὺν ἀτέμιν κούναχην Ἀλλὰχ'
ἱκρὸν οὐ ἱκρὸν ἐτικετῆκετξ σαχῖν τεμ-
βέ ἐτικὲ ἑμῆξ. Κούτξουκτὲ τούτου-
τούον ἰτξὺν, γάγοτ ἐτικὲξ ἐτικῆτην
ἰτξὺν ἐπὲρ οὐ κέτῆρ ἐτικῆτην, λάκιν
πὺν ἐπὲρ οὐ κέτῆρ σαχῖν τεμβέτην τξῆν
σρηκλή τηρ. Ὑγερ σαχῖν πούσταν ὀ-
λοῦν τεμβέ ἐτικὲ ἰπτι, κούναχην Ἀ-
λλὰχ' ἱκρὸν οὐ ἱκρὸν ἐτικετὲ μούσερετ
ἐτέρσιν. Κούναχην Ἀλλὰχ' κούτξου ὀ-
τούγουντὸν πῖμῆλε περὰπὶρ γίνε ἱκρὸν
ἐτικεῖ σιν. Κούτξου πῖτην πὺν ἰπτι Ἀ-
λλὰχ' ἱκρὸν ἐτικετῆκετξ βιτξῆτην ραγὰ
πούλαμαξ. Ὑγερ κούναχητῆν νερετ ἐ-
σέ ἰπτι, κούναχην ἱκρὸν οὐ ἱκρὸν ἐ-
τικεῖ ἰπτι ἰπτι. ματῆμ ἱκρὸν ἐτικεῖ
ἰστέμεγορσιν, τεμὲκ τῆρ κὺ κούναχη-
τῆν ἀτῆα νερετ ἐτικεγορσιν.

Κούναχην ἱκρὸν ἐτικετῆν γαλῆξ ἐ-
πὲξ νοῦλ ἐλατξῆτην ἀτῆα μεμὸλ ἀ-
μεξσιν. Κούναχητῆν τολαχῆν πούσταν
ὀλοῦν τεμβέ ἐτικετῆν ἀτέμιν Ἀλλὰχ' ἀρὸ
ἐτικεῖ. Κιτάπη μουκατῆς, «Καπαχη-
τῆ ... ἱκρὸν βέ τέκῆ ἐπὲν μερκατῆ
πούλοῦρ» (Παρ. κη. 13) τηρ. ἰστέ κού-
ναχην ἀρὸν ἰτξὺν πὺν ἰπτι σάρ, γίνε
κὺναχῆ ἱκρὸν βέ τέκῆ ἐτικὲ λῆξ τηρ.
ἰμτι, σέκῆλὸν τξῶτξουκλῆρ. Πούξ
ὀλ κούτξου πῖξ κελῖπ καππῆμῖ γιου-
σῆμασην Ἀλλὰχ' τῆν νηγῆξ ἐτικεῖ ἰπτι.
Πῖξ τεμβέ ἐτικεῖ πὺν κελῖπ ἱκρὸν ἐ-
τικετῆν πῖμῆλε ἰπτι. Τεμβέ ἐτικετῆμῖ ἀρὸ
νοῦλ ὀλοῦρξ, ἴπρ Ἀλλὰχ' κούναχη-
ρημητῆν ἀρὸ ἐτικετὲ τῆμα γάγῆρ τηρ.

ΣΕΦΑ ΚΕΛΠΙΑΕΡ ΚΟΥΤΣΑΕΡ

Ἰπλ παχητῆν κούτξελ κούνηρ τατλή
σσελερὶ ἰπτι ὀρμῆληρη βέ ὀδῶληρη Που-
ληντῆν κούνηληρη γίνε κειρητῆρ. Πού
κούσλῶρ ρένκ ρένκ ὀλοῦν, πᾶξῆληρη σι-
γῆξ τηρλῶρ, πᾶξῆληρη τᾶξ κηρητῆ
ὀλοῦν ἀγὰτξλῶρτ ἀτέκ ἰπτι παρλῶρ, πᾶξῆ
κούσλῶρ τᾶξ σαρῆ, βέ πᾶξῆληρη μα-
βὶ τῶρλῆ. Κέξῆλη κούσλῶρτῆν πᾶξῆ-
ληρη κερκακ, βέ πᾶξῆληρη τᾶξ τξῶσα-
ρετῆ τῶρλῆ, πᾶξῆληρη σῶλξ τξῶβιτε-
μῆκ πῖληρξ βέ πᾶξῆληρη κῶξῆλ κα-
κῆμ ἰπτι ὀτερλῆρ.

Τξῶτξουκλῶρ, κούσλῶρξ βουρὸλξ τε-

λῆρ ἐτικετῆν. Κούσλῶρ κηρξῶληρη-
ξῆ βέ σᾶρ μῖδελερμῖξ γερλῆρ ἰπτι
τε, μῖδετῆν ἱκῆτῆξ πᾶξῆληρη πῶξῆν
κούσλῶληρη βέ πῶξῆληρη γερλῆρ. Τετξ-
ρὸν ἰπτι ἀνασημῆξ τηρ κὺ κούσλῶρ
ὀρμῆλ πὺν γερτῆν τξῶκῆτῆληρητῆν κούρ-
τῶρ βέ πῶξῆληρη μετῆν πούλαρξ μῖ-
δελερὲ βέ τξῶτξεμῆξ κούσλῶρτῆν τξῆν
ἱκῆτῆξ ἱκῆτῆν βερὶρλῆρ.

Ποῦ ἐτξῆτην κούσλῶρ σερὰ κελῖτῶρ.
Σαπῆληρη ἐπὲν κούσλῶρτῆν τατλή τξῶ-
βιτῆσι ἰπτι γῶξ πὺν νηγῆξ γίνε τούρ.
Ζῶν ἐτέρσιν κὺ γῆρ σᾶπῆ, κούσλῶρ
Ἀλλὰχ' γᾶτ οὐ σενὰ ἰλαχῖτῆ τερ-
νόνμ ἑτερλῆρ. Φῖλ γακῖκ κούσλῶρ πῖ-
ξ. Κακῖμῖξ γᾶτ οὐ σενὰ ἐτικετὲ κεν-
τῆ κηρηλῶρ. Κούσλῶρ σᾶπῆληρητῆν
τῆμῶκῆξ βέ τατλή σσελερὶ ἰπτι τε-
ρενόνμ ἐτικῆληρη ἰπτι πῖξ τᾶξ Ἀλλὰ-
χῆν γᾶτῆξ ἱκρὸν οὐ νημῆτερνε τε-
σεκῶρεν τερνόνμ ἰπτι γᾶτ οὐ σενὰ
ἐτικεῖ ἰπτι.



ΚΟΥΚΑΛ

Κούτξου κηλῶρ παλατεκῖ τασβῆν
νέ κότερητῆν πῖληρξ. Τασβῆτῆ κη-
λῶρ πῖρσι κούτξου κούλασην κού-
τξῆτην ἀμῆξ τηρ, βέ κῶρῶνὸν κὺ
τίκερ κῆξ κεντὶ κούλασην γῆκῆμῖξ
ὀλοῦν, σῖμτι ὀνὰ γῆτᾶν χαλῆρηλῶρ.
Μεμὸλ ἐτέρξ κὺ Ἀγγελιαφορῶτῆ ὀκ-
νῆν κηλῶρ κεντὶ κούλασηρην ἰλα-
ρετῆ μουαμῆξ ἐπῆ, ὀληρη κηντῆ-
τῆληρη βᾶκῆ ὀληρὰ ἰπτι γάγοτ το-
πῶλ σᾶπῆμαμαχα τῆκᾶτ ἐτερλῆρ.

ΤΖΟΤΖΟΚΑΕΡ ΠΤΖΟΥΝ ΠΑΖΗ ΜΟΥΚΙΝ ΝΑΞΙΧΑΤΑΕΡ

Ὁδελεντῆν βᾶκῆ ἀγῆντῆν πὺν σῶξ
τῆρμακῆτῆν πῖρτῆν ὀνὰ κατῶ σᾶι ἑ-
γερ τξῆν ὀδελεντῆν ἰπτι, γῆσῶξ κατῶ
σᾶι.

Ραπῆτῆν ἐμρλερὶν ἱκρὸν ἐτικεῖ σῖτα-

νῆν ἀρξουσινὸν ἱκρὸν ἐτικετῆν πὺν κατ
ἀλῶ ὀλτούγουντὸν τῆμα χατηρὰ τού-
τῆλξ σῖν.

Σενὶ ἰπτιμῖξ ὀκῶληρην σεντῆν ἀρὸ
τῆμῆληρην πεαλεμῆσῖν καπαχητῆ-
ρην ἀρὸ εἰλέ.

Γερμαζῆ τξῶτξουκλῶρ πᾶκῆ ὀκῶ-
λην κούτξου ὀρνεγνῆ ἰπτι σᾶλ ἐτικεῖ.

Χῆρ ἀρῶμ κεντὶ κεντῆ, «Ποῦ κούν
Χριστὸς ἰτξὺν πὺν σῖε γῆατῆμ μῆ;»
τεμὲξ σὺλῶλ εἰλέ.

Βαλιετῆν μῶτῖ ὀκῶληρην τξῶτξου-
τῆν Ραπῆξ μακῶλῶλ ὀκῶληρητῆν πῖ-
μῆλῆσιν.

Τῆμα σᾶρ οὐ τεραμῶλ ἰπτι γᾶ-
ρεκῆτ εἰλέ. Γᾶτξῶληρη πὺν τᾶμῖξ σᾶρ
ἐτικετῆ κῖμξο γῶξῶ κού-
νῶμ κασῶβετῆ τῶτξῶ ὀ-
λόῦρ.

Γερῆτημῆν μούρατῆξ
ἐπὲνλερὶ πῖξ τόντεμῆμῆ
τξῶλῆξ.

Σολομῶν, «Καπαχ-
τηνῆ σῆρ ἐπὲν ἰσῶξ ὀ-
μῆξ» κηληρητῆ χατηρὰ
σῖκῶληρη τῆμα καπαχη-
τῆ ἱκρὸν εἰλέ.

Κούναχῆν ἐμῖν ἐμῆκῖ-
τῶν τεμῖλλῆτῆν σᾶκῆν.

Σαρῆ Χαμῆξ.

«ΠΑΡΤΣΑΛΗΡ ΤΟΠΛΑΓΗΝΗΞ»

Μεζουλιγῆτῆ πῆκ τξῶν ὀλοῦν ὀκ-
μαγὰ βᾶκῆ πούλαμῆτην, ῥᾶκᾶτ φηρὶ
χῆρ νῆξ μῶλῶμῆτῆ μούρτῆ γᾶνῆσῖν κῖ-
τῖ ὀλᾶν πὺν ἀτέμιν τανῆτῆμ.

Πὺρ κούν πὺν ἀτέμῆ, «Σεπῆ νῆ τηρ
κὺ σῆν πῖξτῆν ἱκῆτῆξ σῖε πῖληρ σιν;» τε-
γῶξ σὺλῶλ ἐπῆ. «Ὅλ ἀτέμιν πᾶνὰ σὺ
σμερῆτῆ τξῶβῶν βερῖ;» «Πὺρ σῖν ἰπτι
κῖμῆν ἐρενμεγῆ ἀτῆα βᾶκῆμ ὀκῶμῆξ
τηρ, λάκιν οὐρᾶν τερεκ χῆρ νῆ ἰπτι-
ρεμ, χατηρητῆ σῶλῶρ ἰμ, βέ πὺν οὐ-
ρᾶν τερεκ σῖελῆρ πὺν σενῆ ῥερρητῆ
χῆλῆ πὺν σῖε ὀλοῦρ.»

Τξῶτξουκλῆρη, πὺν ἀτέμιν σῖξ ὀρνεκ
ἑλῶσιν.

μεμλεκετιν ούσουλν ιταρεσι μουντζάκν τηρ, βέ έγαλσι άλτνι σενέ έββέλ έλ- τουου κιπλ ινσάν έτι γεμεσι, τάλησ- καν, τεργιελί βέ Χριστιάν τηρ. Που- περσολιζ έμμανητλή έγαλι τενιτέ τζόν βακητ κετζίμενέ αλφουσι έτι Μεμ- λεκετιν γαδασή σιτζάκ έλουτ έγα- λι σαντλή ιλέ τενιτέ κετζίμεν τζόν σε- βέρ ιτι, βέ γιούζμεκέ έλ τερετί μαγιρ ιτζόν ούζακν κίτερ, βέ σόγγρα έλ ταχ- τανήν ούδερνιτέ γαταράκ γιχατ ό- τουρακν γιπετλή ταχλαρην ούδερνιτέν καραγιά κελίρ. Πίρ άτέμ πινουό μου- δαρραγιέλε γιμαπιόμικ έτζόν ού- ζούλ βακήτ ιταμί έμελι τιρ. Σαντζίτ άταλαρή έγαλσι πού γαρεκετέ τζόν αλφουσι τηρλάρ, βέ πούλε έμρουλαρτζν τζόν χούλανηρλάρ.

ΙΚΙ ΠΑΛΑΝΤΖΗ

Νέ τεγαστέλι σέ! Χριστούσιν κίλισ- σινιν γενί τεσιχίλ έλουνουό σπαράτ πίρ κοτζά ιλέ πίρ καρή γαλάν σούλε- μέλε κεντι ούζερλερνι τεγαστέλι πίρ έ- λόμυ ταβέτ έττιλέρ. Πουνιάρ κογιά Χρι- στού σαχίρ έλαρακ ρεπουλλέρ ιλέ πίρ- λεμισιόλερ ιτι, έλ κουνιλετέ ισέ Χρι- στιανιλάρ γέν τίλ βέ γέν τζάν έλαρακ, πίρ κεντι έμβαληνταν έλκν πίρ σέγι, «Πενίμ τιρ» τεμίζ ιτι γένι άραλαρντζ ένιμν έλκνιλάρ άκτελερνι κετιρίτ ό- μνομί σαντηγιά κοσλάρ ιτι βέ ρακίρε- ριν ιγχιματκατ ή έλ σαντηγιάν τεσιγιέ έλουνούρ ιτι.

Ίατι παλατέ μεζκούρ κοτζά βέ καρή κεντι μούλκλερι έλκν πίρ ταχλαρή σα- τηρλάρ, βέ έλ ταρλανήν παρλαρντζν άν- τζακ πίρ μιχατηρήν όμνομί σαντηγιά κομάκ ιτζόν Αποστόλοσλαρ κετιριλέρ, βέ άκτενιν πίρ μιχατηρήν αλή κορούς έλτουκλαρή χαλτε ταρλανήν τεκιμλ πα- γαστηνί κετιριμέ έλκν ιταρλαρντζν πο- λουντουλάρ. Πού βέτ'γλε πινυιλάρ τζό- μερτ κόρουμνέκ ιταρελέρ ιτι.

Λάκν ούλαρήν μούραγιέ μεϊτανά τζιχατ ρεζίλ έτουλάρ. Πέτρος Απο- στόλος έββελά έμεγέ βέ σόγγρα σέτςε- σινέ ταρλανήν τεκιμλ παγασή κετιρικ- λερι μιχατ έλουτ έλματηρηνην σούλ έττι. Ίκισί τάγι, «Έββετ, ταρλανήν πα- γασή πού κατάρ τηρ» τετιλέρ. Βέ πο- νού τεσικτινέ σόγγρα ικισί τάγι πίρ πίρ άρκακή σπαρ τέσνους τεσιμνι ρούχ έ- τιλέρ. Κίρα Αποστόλος Πετροσούν τετι- γι ούζε Ρούχ, ούλ κούστα γαλάν σού- λεμισιόλερ ιτι.

Πού κίμενι Πράξις των Αποστό- λων κίτατην πέντινζ πατηντζ μόν- τεριτζ τηρ. Εύαγγελισιή άταρακ Πρά-

ξις των Αποστόλων κίτατην πέντινζ πατηντζ ικ άν πίρ άγετλερνι έκουμ- νηζή σίε τασιγιέ έτιρίζ.

Ζάν έμενιν κί Ανανασή, βέ Σαπ- περηνήν σούλετιν γαλάν σάιρ γέν νέζ γαλαντζάν άγίρ έλτουόυ ιτζόν ούλάρ τελέρ έλουλάρ. Νέρ νέζ γαλάν πογιούς κουνάχ τηρ, κίμ κί γιυλιν σβέρσε, Αλλαχά γαλάν σούλερ Σεβκόβιλόρ τζό- τζουκλάρ, γαλάν σούλεμνι τετζουρεσι- νέ τούστουγιούσέζ Ανανασίς βέ Σαππερη βακαστηνί γατορηζή κετιρινί. Γαλάν σούλεμνι τζόν κοτύ πίρ σέι τηρ, βέ γέρ νέζ γιλέ βέ γούτά Αλλαχήν ναζαρντζν γαλαντζήνκ τηρ.

Πού κετιριτέ τούστουόυλετζέκ πίρ σέι τεγίλ μι τιρ; Αλλαχί άλτακμαγιά- τζαρηνηζήν πιμλεμισινί. Πίρ κίμενι άλ- τατακν τετζουρεσινέ πούλκουντουόυ- νούζ βακήτ Αλλαχήν τερουνιζέ νάζιρ έλτουόυνουό τέρ χατήρ έμελινιζ.

Νέρ κούν Αλλαχτζν πίζι σατακαττζ, ιστακμεττέ βέ τογρουλουκτά σαπλ κα- τέμ έμεσινί νιγιάζ έτιν. «Κίχιπλ τού- τικλάρ Ραπηνν ιντιντέ μεκρούχ τηρ» (Παροιμ. ιβ'. 22).



ΑΓΓΗ

Γαζεταμηζή έκουγιν τζούζουκλαρτζν τζούκλάρ άγίη τενιλέν χαιβανή κορμόζ έλμαλή τηρλάρ. Εύρώπη, Άσία βέ Αμε- ρικά κίταληρηνί μουχτέλι ταρλαρηντζν πίρ τζόν νέζ άγίη πούλουνούρ, λάκν Αρκακιά άγίη πούλουνμάζ Σιτζάκ μεμ- λεκετερτέν ισέ σογούκ μεμλεκετερτέ ά- γίη ταχά τζόν πουνουόρ. Πού χαιβάν έτ γεγέν χαιβανιλάρ σινηρηντζν ισέ τε, νε- πατό τάγι γέρ χούσουτα παλή τζόν σεβέρ. Σογούου σέτιτ έλκν μεμλεκετερτέ κή: μεδισιμνιτέ άγιηλάρτζα πίρ σέι γεμεκτι- σιν όμνιουσούν καλήρ.

Άγίη κεντι γιαβρουσνηζή τζόν σεβέρ, βέ όνου άβτζαληρην έλινιτέ τέρε έμεκετέ ισέ κεντι όμρουόυ ρετά έμεγέ κούε ά- λητ γιαβρουσνούου κούρταμαγιά τζαλη- σήρ. Άγίη γιαβρουσνούου τούτουόυκτά ά- τεμνέ τζαπούκ άλησπήρ, βέ κοπεκλέρ ιλέ τούτανέ κίτινιρ βέ ούλάρ ιλέ ένιάρ. Αρ- κά άρεκλακή ούζερνι τούρούτ έναμακ έδινεριν βέ όν άρεκλαρή ιλέ πίρ τας γιά- σοχ τεσιτ τούσούπ κεντι σαγιτι ιτζόν παρ ά τοπλάρ. Άγίη πακακσηντζν τατζήν έλουμνατην γαλτε νάτιρεν άτέμ ούζε- ρινι γούτζούμ έτιρ, λάκν άβτζήλάρ ά- γίη ούζερνι γούτζούμ έτιπ όνου γιαρα- λατηρλαρηντζ άγίη κούτουόρ βέ τζόν τεγίλκινι έλουρ.

ΤΕΒΙΕ

Πίρ βαλιτέ όν γασνηντζ έλκν πίρ κη- ζηνά π'ρ όνου σούλε έμεκετέ ιτι. «Μα- ρία, σίμτι έπεγι πούγιόμυός έλτουόυν ιτζόν άρτηρ μακπούλ σουρετέ τούά έ- τεπιλίρυν. Έγερ φιλακίκα μούχτατζ έλτουόυν σούλερι Αλλαχτζν τίλερ ισέν, έγερ πίρ κατχατ έλτεγινιτέ άρβινη Αλλαχτζν νιγιάζ έτέρ ισέν, μακπούλ σου- ρετέ τούά έτιμζ έλουρ σουν.»

Μαρία βαλιτεσινέ τζέβάνε, «Έββετ, άνατίζήνκ, σίμτι μακπούλ σουρετέ τούά έτεπιλίρμυ, λάκν πάξεν τάχι πακαχτη- ρμή Αλλαχά ιαράρ έτέμν ιστέμειμεγούμ» τετί.

Μεμούλ έλουνούρ κί Μαρία, κερέκ κεντι κούναχλαρηνηζή βέ κερέκ Αλλαχήν ιγχαπληρνέ μουκαπίλ σούκρανιγετινί τούα- τή Αλλαχά πεγαντζ έμεγί σογρηντζν έ- γεντι. Φάκατ Μαριανήν παλάτε μεζκούρ σούζ πίζιμ καλπιμίν ταπί σερτηγινί άσιμαρέ κότεριρ. Μαρία γίσιτι τερουνι-

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.



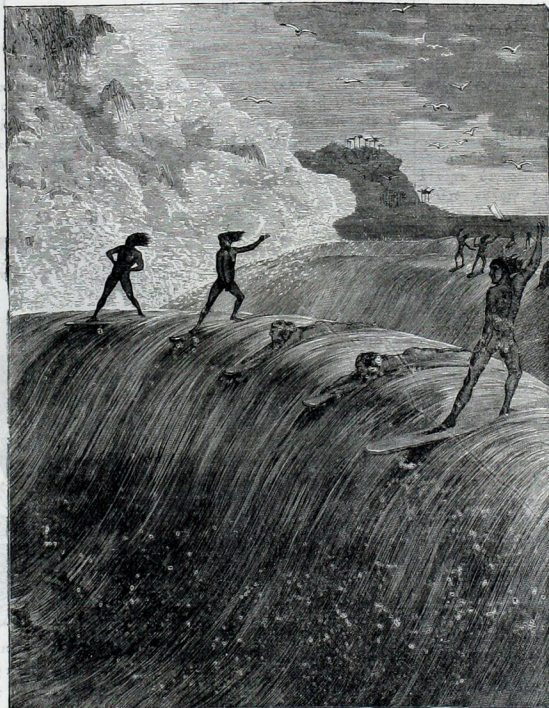
ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΤΕΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΛΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΛΟΛΛ. ΠΗ. 46.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛΑ, Ιουνίου 4, 1880.

NOM. 6



ΣΑΝΤΒΙΤΣ ΑΤΑΛΑΡΗΤΑ ΠΗΡ ΝΕΒ ΤΕΝΙΖ ΟΙΟΥΝΟΥ

Ἰαπωνίᾳ σενέ ἐββὲλ Καθαγινὸν γιὰ χοῦ
Σαντβίτς ἀταλαρή σκενεσί βαχού βέ
πούπερὲστ ὁλοῦπ ἰνσάν ἐνι γερλέρ ἰτι.
λάκιν 1816τὸ πουνλάρ κεντι πούταληνῇ
κητῆλῶρ, βέ μούτεμετῆν μίλλετῆρ ση-

ρατηνὰ κετῆμα ἰσπετῆρ. 1820τὸ πιν-
τῆ τερα ὁλαράν ὁλ βαχούπερ Εὐαγγε-
λιονῇ βᾶξ ἔτιμα ἰ-ζούν Ἀμερικατᾶν μι-
σιονερλέρ κίτιπ ὁυλαρήν ἱσπανηνῇ ὀρεν-
τιλέρ. Σαντβίτς ἀταλαρή ἐγαλινὴν γι-
ζησῇ βέ κίταπῇ γιὰ ἰτι, λάκιν 1822τὸ
μισιονερλέρ Λατίν γουρουατῇ ἰτι ὁλ

βαχούπερ ἱσπανηνῇ κίταπ γιὰ κίμαχά
πασλατῆλῶρ, βέ ὁλ βαχούτῆν περὺ ὁ-
λαρήν ἱσπανηνῇ 200 κατᾶρ κίταπ τᾶπ
οὐ νερ ὁλουμῶς τουρ. Σίμτι ὁλ ἀτα-
λαρήν σάκιν κίτῆρβέ σκενεσί Χριστιάν
τηρ, βέ τακρίπεν 70,000 ἀτέμ κίλισι ἀ-
εληνηνᾶ καπὸῦ ὁλουμῆς τηρ. Σίμτι

Έγχαλιν ιτακηνήττα Φακίρ ιτζούν άγχι βέ σερά, σορούκ βέ σητζάκ, άτζήκ βέ σουσούλουκ, άτάβι βέ μουχαπάτι χέπ πύρ τυρ.

Κέζαλιν πύρ Φακίρ περά βερμέκ πό- γούν χάιρ ού σεβά άτζ έλουούρ, ζήρα λαχλάρ γιανηντά Φακίρ πέκ γαχηρήλ τυρ τεγύρ ιναντήρ. Λάκιν Φακίρλεριν κετζήρτιγί έδωρ κίπ έδωρ κετζήρμέκλε πύρ άτεμιν άτζή έλαπιλήρ ιτιγυέ ινανμάκ νέ κατάρ άτζηνάτζακ πύρ τέεαλέτ τυρ! Σαχίγιν άτζή έλμανήν ταρινκί Κιτάπη μουκαττέ πικέ άσπερίρ. Άντζακ Χριστός βέ ένουν μουχαπάτι βέ Ρούχ ούλ κούτς άτεμιν πέν βέ μουκαττέ έτεπιλήρλερ. Μουκαττέ έλμανήν σαχίγ ταρινκί πικέ άσπερίγί τυρ. Άλλαχ ά νε κάτφρ τε- σεκούρ έτεμλί ιζ, βέ πουπερέστ μιλ- λετλήριν τάχι Χριστού βέ Χριστός ι- λή έλάν γελατή ταμναλαρήν ιτζούν νέ άζίμ μεσερέτλε έλ μιλλετερέ βαιζλήρ βέ Κιτάπη μουκαττές κόντεμελί ιζ!

ΚΕΛΕΠΕΚ

KHSMH EBDEA

Νέρ κούν πύρ τζέκ σείλερέ τεσατούρ έτέρ ισέκ τε, πουνλαρήν τζορνούν γιά άσλα έγεμνέμιν βερπύ τινακί έτεμλί ιζ, γιά πέκ άζ πακίτζ κετζήρτζ. Άλέμιν τάπη άτζαίπ σείλερ ιλέ τολού τουρ, λάκιν ά- τέμιν κεντί πόντουν έμφοντέ έλ σείλε- ριν γέμισιν τετνίκ ού τεργίς έτεμγέ μου- κετιρ τεγίλ τυρ, βέ έν άλιμ άτεμλέρ πι- λέ ένλαρήν άντζακ τζέούκ πύρ κρηνηνί τετνίκ έτεμγέ μουκετιρ έλμουσλάρ τυρ. Άσολάρ κετζέτζέκ βέ πενί άτέμ χενούζ άλέμιν ταπιύν τζέουμλε σήρρ ού χικμετ- λερονέ βαχηρ έλμάγιατζέκ τυρ. Άλ- λάχ παραρηντάν πιζήν ιτζούν γαζήρλα- τηλμάς έλάν άλέμιν ταπιύν άτζαίπ μεβ- τίζουατηντάν πυρ έλάν κελεπεκλήρ γα- κηνητά σίτζε πάζη μαλουμάτ βερμέκ ισ- τέμιν.

Τζούκουλάρ γατζεασηνί έκουριανλα- ρήν τζογού παραλαρετά γιάχού παγτζε- λερετά κετζικλερί βαχητ κελεπεκλήρ κό- ρουρλήρ, λάκιν ζάν έτέμιν ά πού τζο- ζούκουλάρήν άζή μαχσούς τζέμιν σισελερέ κονουλούπ χήρς έλουάν νέ νέ κελε- πεκλερί κορούμσλήρ τυρ. Κελεπεκλερί τζέμιν σισελερετά σακλαμάκ σερασηνά γέ- πινζιν τάχιν ναίλ έλαπιμεισά ιτζούν έβ- βέλα κελεπεκλήρ γαχηνητά σίτζε μουγα- σάρ μαλουμάτ βερεμγί, βέ σάγγρα κε- λεπεκλερινί τουτμάκ βέ σακλαμάκ τα- ρικλερινί σούλεγγίμιν.

Κελεπεκ γαβατά ούτζάν κούτζουκ πύρ γαϊβάν έλουπ έρπάπη έλιμ γαϊβανανήν πεγιανήντζα ένουργά κεμικλερί έλμαχιν γαϊβανανήν πυρντζί σηνηρηντάν τυρ, πουνλαρά ισέ ούμυόμεν ποτζέκ γιάχού γεβέμιν τεσμγιέ έλουούρ.

Κελεπεγίν τέρτ κανατή έλουπ ικισνέ, γιάν έν παρατακίλερέ γιοκαρκί, τίκερ ικισινέ, γιάν άρκά παρατακίλερέ κε- ρικί κανάτ τεμλίρ. Πού κανατλάρ κού- ζέλ ρενκλί, ιντζέ βέ σεραρρ τεργέν ι- παρέτ τριλέρ, βέ πού κανατλάρ έλ άου- ζέλ ρενκλερί βερέν σεί έλ τερί ούζερν- τεκί χατζήτζ ούρκά τούιλερ τριλέρ. Έλ έλ τοκουτουγομουκτά πού τούιλερ τζέ άπύ τοκούλσουλέρ, λάκιν ένλαρήν τζή έλ- τουργού γουρτεπίν ιλέ κορούνούρ, βέ χέρ πύρ κελεπεκτέ πούλε 400,000 τανέ τούι πούλουντουγού γιάπ έλουνομάς τουρ. Όούλ κελεπεκλήρ τε βάρ τυρ ά χέρ κίι παραρτά πσερετέν έν τανέ κανατλάρ



βάρ τυρ. Πού νέβ κελεπεκλερέ κετζέ κελε- πεγί τεμλίρ, λάκιν πουνλάρ άζ πούλουντουρ- λήν έλουούρ. Κελεπεγίν τζεσετί ούτζε κρημά τα- σίμ έλουούρ, βέ πού κρημάκ πάς, άόκ, βέ κάρν τηρλάρ. Πάτή τζεσετινίν τίκερ κρημαληρηντάν ταχά ζηγεατέ άτζαίπ τυρ, βέ έν παραρηντά πηγγιγιά ποντζήρ κίλ τε- λήρ τζούλ τυρ. Πού τελλέρ μουκετιρ σέκλ- λερετά έλουπ, πάζη κελεπεκλερετά σπατέ τριλέρ, πάζηληρηντά ούζούν τούιλού βέ πάζηληρηντά ούτζαληρ γεουβαρλάκ τηρ- λάρ. Πού τελλέρ κελεπεκλερινί άλάτη λα- πισοσί τριλέρ τεγίγυ ζάν έλουούρ, βέ πάζηληρην ζανηνήττα κούβδές σαιμεγιέ τάχιν γαρητμή έτερλήρ. Κελεπεγίν κούζε- ρι τάχιν τζέκ άτζαίπ τυρ. Κοζούνούν σατ- χήν ισνάν κοζού κίπ γεουβαρλάκ έλμα- χητζή, χέρ πυρινιν σατχί 17,000 τανέ ού- φάκ ούράκ άλήτ κοζέλι γιούζερτέν ι- παρέτ τυρ, βέ κελεπεκί κοζλερινί μουγ-

τελίρ παραρλαρά τζεβιρέμέκ ισέ τε, έλ γεουζιλέρ βασιτασιέλε γέρ παραρτάν ήήκ άλαπιλήρ βέ χέρ τζήγεμιν σείρ έτεπιλήρ. Κελεπεγίν άγχηντά τισέ ποντζήρ πύρ σεί κορούμμεζ, ζήρα τζέκ γέμιν γεμγιέ ιγτι- γατζή γήκ τουρ, λάκιν άγχηντά ούζούν πύρ τούλ έλουπ τζήτζεκλήρ ούζερνέ έτουρ- πουντουγιά τιλνί τζήτζεγίν όρτασηνά ού- ζατάρ βέ όράτ πούλουνάν παλή έμέρ. Πού σεπετέν τυρ ά έρπάπη έλιμ νεπα- ταττάν πυρ, «Κεαφρέ γαϊβανλάρ άρα- σηντά έν νετζίπύ κελεπεκλήρ έλουπ, σουσ- λού λησολάρ ιλέ μουτζέγιν έλαρκά τζι- ζκετέν τζήτζεγέ ούτζατλάρ βέ γιάληνηζ πάλ γεμκέλε βαχητ κετζήρμελέρν τεμλίρ τυρ.

Κελεπεγίν κοκούσ ούτζε παρτζάτάν ι- παρέτ έλουπ, ούστουντέ κοζέλ τούιλερί πούλουνάν κίλ καλνάν ιλέ όρτάλού τουρ. Κελεπεγίν άγχαλκάρ ούτζε τζήρ τυρ, βέ άγχαλκάρ κοκούσ ούτζε παρτζαληρηντάν τζηκαρλάρ. Νέρ άγχαλην ούτζε κρημη, βέ ούζέκυντά ούρκά πεντζιλερί έλουπ, κελε- πεκ γεμφούτουγούρ βαχητ κεντί κεντινί έλ πεντζελέρ έλ τανάτ.

Κελεπεγίν καρηί τοκούζ γαλκά έλουπ, ούτζε μιτετέν ιπαρέτ έλάν άλέτι γαζιμ- γεγί βέ πορού σεκιντέ βέ πεγιτζ έλάν τζήγερι γαβί τυρ. Κελεπεκ έλ γαλκαλα- ρήν άλητηντά πούλουνάν ιντζέ μεφρεσ- λερετέν νερές άλήτ βερπύ, βέ χέρ κάζ γαλκαλάρ βάρ ισέ έλ κατάρ τάχιν νερές άλήτ βερμέκ άλετι βάρ τυρ. Κελεπεκτέ πινέ πεντζήρ μαγσούς πύρ σεί έλμαγηνή, πέν γερινέ παση βέ τζεσετί άρασηντά σινιρ παχλάρ έλουπ, κελεπεκ χέρ πύρ χα- ρεκετινί έλ παχλάρ βασιτασιέλε ιτζρά έτέρ. Κελεπεγίν άζαληλερί άδελουκουμ κοού- βετζί τριλέρ, γούσουα ούλε νεβλερί βάρ τυρ ά τζεσετιλερινί νισάτεν κοουβδετλε- ρί ρεβκελατέ τυρ.

(Τεβάν έλουνατζέκ).

Έγερ τζούζουκλαρ βαλιτελερινί κεν- τινί νέ άζίμ μουκαππέτ βέ σερατάκί πακίτζ κρηνηνέλε έλουκαληρηνί βέ κεν- τιλέρ ιτζούν νέ κατάρ γεμουλούπ ση- κηνητ ζεκετικλερινί κερεγι κίπ πιλσελέρ ιτι, ζάν έτέρις ά βαλιτελερινέ άσλα σηκηνήτ βέρμεγετζεκλερ, βέ ένλαρήν γεμ- λερονέ ιτακί έτεμλέ ιτζούν τζέούκ πύρ γοσ- νουσουζούκ άστέμεγετζεκλερίτι. Σεβ- κόυλού τζούζουκλαρ, βαλιτελερινί σίτζε κοσπετικλερί σερακί βέ μουχαπάτε πε- τέλ σίτζ τάχιν ένλαρά μουτζίπι τεσολί, μεσερέτ έλουπ, μεσερέτ έλουπ. Κεντί κεντι- νίτζε, «Βαλιτελερινίμιν άζούλ έτεμικλερί σεί- λερί γεαπατζήρη βέ ένλαρήν ισσετικλε- ρί κίπ έλματλάρη» τεγίμ.

Αμερικάν Μισιονερί Σιχατέ παραρηντάν Μουέλλιερ γατζεά ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΛ

ΜΑΤΘΑΪ Α. ΧΑΚΟΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ

Ἰωάννης ἀγὰ σὸιλέ σὸιλέτι: «Πὲν δι-
λὲ πὶρ σὲι κὸρμετιμ, λάνιν ιτζερὲν τζὼκ
βὲ τεχσετὶ σὸσλέρ ισιττι, ὁραστὶ τζὼκ
κότου βὲ οὐγιουνοῦζ ἀτελιέρ γιαταγὴ
ἔλτουνοῦ ζαννηγὰ χὰχιπ ἔλμουζ ἰμ
βὲ καπού ἀτζήκ ὀλουπ πεκτιλιέρ οὐ-
ζακὰ καλτήκτζα, ιτζερὲν τιασρηγὰ ὀκ-
τὴν ταχὰ κεσλιν σὲιλέρ ἀτηλτηρηγὴ κὸρ-
μούζ ιμ.» Πού κόνιν πού νὲδ καταγορ-
τάν ικὶ καπού ἀτζήκτῃ, βὲ πιντενέ δτου-
ράν κρημζή λιπαλὴ γανῆμ σὲιλέ πα-
γρημαγὰ παλατῃ: «Ἰερώνμουζ τζὼκ οὐ-
γουρσοῦζ πὶρ ἐγλάν τηρ, ὀγευντζακλα-
ρημὶ ἀλμῆς τηρ γακκατζ ὀγλάν.» Ἰντι-
τζὶ καπουτὰ δτουράν γανῆμ, τάχι σὲιλέ
τζαγρηγῆγορ ιτι: «Εὐπραζῖα τέρς ταπιε-
τὴ βὲ περπιγασίζ πὶρ κῆζ τηρ κατὰ βὲ
πάγρηγ κηζλατάρν χιτζ φαρκὴ γῆκ τουρ
κεντισιν ναιζικ πὶρ κῆζ ζάνν ἔμεσιν.»

Μιχαλάκη οὐταντηρηγτάν νασὶ παση-
νὴ ὀνόνε ἀσαρακ, «Νέ, ἀγὰ ἀμουτζά,
σὲν πουνὸ νέρτεν ισιττι, πὲν κῆμε ι-
σίμετι τεγνῶ ζάνν ἔτιγορ ιτῖμ: σενιν
σὲιλετιν καπουλάρ νὲ ἔλτουγουνὸ ἀνα-
τῆμ: πὸ καπουλάρ τουτακλάρ ὀλουπ,
πεκτιλιέρ τισιέρ τηρ, κόντζὼκ γανῆμ
ισὲ τὶλ τηρ» τετὶ.

Ἰωάννης ἀγὰ, «Ἐββετ, ὀγλούμ, ἀγῆζ
πὲκ τεγλικελὶ πὶρ καπού τουρ. Ματθαῖος
Εὐαγγελιονηγὴν ιμ: πᾶπ 11 ἀγετιν ὀκου-
γουνουζ» τετὶ. Μιχαλάκ Εὐαγγελιοντὰ
μεζκούρ ἀγετὶ ἀτζήπ σὲιλέ ὀκουτοῦ: «Α-
γῆζ κῆρεν σὲι ἀτεμὶ νασὰν ἔμεζ, λάνιν
ἀτεμὶ νασὰν ἔτεν ἀτζήγτάν τζήκαν τηρ.»

Ἰωάννης ἀγὰ Δουνοσιετὰ βὲ Μιχα-
λακηγὲ Κιτάπη μουκατεστέν ἀτεικὶ
ἀγετὶλερ τάχι ὀκουμαλαρηγὴ ταβσιγὲ εἰ-
λετὶ. «Αγῆζ καλπὶν ραζλασταντὸν σὲι-
λέρ» (Ματθ. ιβ'. 34).

«Σερπὶν ἐρκιαρὴ Ραπῆτην ἰνιτενέ μεκ-
ροῦζ τηρ, λάνιν πὰν ὀλανορίν σὲζλε-
ρι γῆζ σὸιλέρ τηρ. Σερπλερίν ἀγῆζ κὸ-
τούλουκ ἀκῆτηρ» (Πορ. ιε'. 26, 28).

«Μονασιπέτλε σὲλινενὲν οὐζ κὸμῶσου-
τέν τεζῖνὰν ἀρασρητὰ ἄλτουν ἔμα-
λὸρ κῆπὶ τηρ» (Παρ. κε'. 11). «Ραμμα-
ζην σὲζλερὶ λοκουμλάρ κῆπὶ τηρ» (Παρ.
ιη'. 8).

«Τουτακλαρητὰ κηλῆτζλάρ βάρ» (Ψαλ.
νθ'. 7). «Τῖλερίν γηγλάν κῆπὶ πῖλετῖλερ
τουτακλαρὴ ἀλτηντὰ σαγῖρ γηγλάν ζῆρ-
ρι βάρ τηρ» (Ψαλ. ρμ'. 3). «Χάκεζ
τιλ τάχι κόντζουκ πὶρ ἀῖβ ἰσὲ τε, γα-
γὲ πὸγόνου σὲιλέρ ἰσὲ τζῶσι ἀτέν νὲ
κατὸ δτουν τουτουστουρηγ. Τῖλ τά-
χι ἀτέν βὲ ἀλέμ ρεσάτ τηρ: τῖλ ἀγα-
μητζα πὸιλέ γέρ τουτμούζ τηρ κὶ πού-

τούν ἔξεσετὶ νασὰν ἔτερ, βὲ ταῖρεὶ κῆι-
νατὴ ἀλεβεντιρίπ κεντισὶ τάχι τζῆζην-
νεμὲν ἀλεβενίρ. Χίρα γέρ νετὶ θούγορ
ἰλὲ τούγιουρ βὲ χασεράτ ἰλὲ τεμῖτε
πουλουναλάρ νέβι πεσέρ βαρητασῆλε
ζᾶπ ὀλουνοῦ, βὲ ζᾶπ ὀλουνομούζ τηρ.
«Αμκα γῆτζ πὶρ ἀτέμ τιλιν καπρηγᾶμου-
τετὶρ τεγῖλ τηρ μὲν ὀλουναζ, πὶρ σέρρ
ὀλουπ μουγλιζ ζῆρ ἰλὲ τολού τηρ»
(Ἰάκ. γ'. 5-8).

Τζῶτζουκλάρ σὺς βὲ ραχὰζ τουρὸπ
τινλεκετὶ ἰτιλέρ, βὲ Ἰωάννης ἀγὰ σὲ-
ζῶνε σὺ σουρετὲ τεβᾶμ ἔπτι: «Νάσλη
κὶ κὸσούγορτσουνοῦζ, ἀγῆζ ἰτζὼν τεγλι-
κελὶ πὶρ καπού τηρ τεμεγὶ γανῆμ βάρ
τηρ. «Ἐγερ ἀγῆζ, τουτάκ, τῖλ, βὲ σὸζ
κελιμελερὶ χακηντὰ Κιτάπη μουκατεσ-
τέν πουλουναζ ἀγετὶλερ ὀκουρ ἰσενῖ, πουν-
λάρ χακηντὰ Ἀλλᾶζ, ταραρηντὸν νε-
λέρ τενιμῖς ἔλτουγουνὰ τεατζζῶπ ἔ-
τετζέκσινιζ. Πῖρ σὸζ σὲιλεμὰ ἰσετιν-
μῖν τζὼκ τυκατ ἔμελεῖ ιζ. Καπσᾶν
καπουλαρηγὰ πεκτιζ κονουλτουγορ κῆπ
πῖζ τε ἀγῆμῆζα πεκτιζ κομαλὴ ιζ. Πῖρ
ταραρὰ σᾶπρ οὐ τεχμημῶλου βὲ τῖκερ
ταραρὰ τεβᾶου οὐ τουαγῆζ πεκτιζ κο-
μαλὴ ιζ, βὲ ἰσὲ δλ βακῆζ ἔμιν ὀλαπι-
λῖρ ιζ. Πού ἐγὶ γικαγὲ τεγῖλ ιμ τηρ»

Μιχαλάκ, «Ἐββετ, ἀγὰ ἀμουτζά, τζὼκ
ἐγὶ πὶρ γικαγὲ τηρ, βὲ ζάνν ἔτεριμ ἰμ
πουνὸ ἀτλα οὐνοτμαγιατζαγῆ» τετὶ.

Πουνὸν οὐζερνὲ Ἰωάννης ἀγὰ τζῶ-
τζουκλάρ, «Οὐλὲ ἰσὲ γιαταγὰ αιμεζ-
τέν ἔβεβλ σῖζ Κιτάπη μουκατεστέν πὶρ
κᾶτζ ἀγὲ: ταχὰ σὲιλεγεγῖμ ἰμ πουνλᾶρ
χῆρ κόνιν τουὰ γερνὲ ὀκουζῆσσηγῆ» τετὶ.

«Γὰ Ράπη, ἀγῆμᾶ μουραγῆζ κο-
γροῦπ τουτακλαρηγῖν καπουσνηγὴ χῆρ
ἔιλέ.»

«Γὰ καγῖμᾶ βὲ Χελασκιρημὶ Ράπη,
ἀγῆμῖν κελαμῖ βὲ καλπῖν τερεκόνου-
ρὸν σενιν γουζουρηγτὰ μακπουλ ἔσῶν.»

«Γὰ Ράπη, τουτακλαρημὶ ἀτζ, βὲ
ἀγῆμῖν σενιν χαμτηγὴ ἰλὲν ἔτετζέκ τηρ.»

σενελέρ κετζῖτελὶρ ἰσὲ τε, πετερμῖν παλατεὶ
μεζκούρ σὲζλερὶ νὲ σουρέτλε σὲιλετιγῖ, βὲ
σὲζῶνοῦζ ζηγιατὲ μόνεσσῖρ ἔμεκ ἰτζῶν
ικὶ ἑλλερνὶ πανὰ νὲ χεγίετὲ κᾶστερτιγῖ
χάλα χαρηματὰ τηρ.

Τζὼκ τζῶτζουκλάρ πετερλερντέν πό-
γῶκ μεπαγλῖλὸρ γῆατὸ ἀκαρετῆλερ μῶρὰς
ἀμαζλάρ ἰσὲ τε, χέπισσι τε πινλῆτζε λι-
ραλαρτάν ταχὰ ἐγὶ ἔλάν ἰκὶ ἑλ μῶρὰς
ἀληρλάρ. Πού ἰκὶ ἑλλερὶ ἐγὶ κουλλαμᾶκ
ἰσὲ τζῶτζουκαρηγῖ ἰσετινὲ παγλῖ πὶρ
κεγῖρεγῖ τηρ. Βαζῖν σὺν κόντζελ νασὶ
χατηγὴ χατηρηγῆζα σακλᾶγην: «Ἐλῖν
ἰσλεμεγὲ χῆρ νὲ πουλὸτ ἰσὲ, ἀνὴ κουβ-
ετινὲ ἰσᾶν.» (Ἐκκλη. θ'. 10).



ΠΡ ΦΑΚΙΡ

ΤΖΑΛΗΣΚΑΝ ΙΚΙ ΕΛ

Τζῶτζουκλουγομᾶ μῶρὰς χακηντὰ
τζὼκ τούσουνοῦρ ἰτιμ. Κούσουσα πετερι-
μῖν βὲ μῶρὰς ἀλμῆς ἔλτουγουνὸ ἀνα-
μᾶκ ἰστερ ἰτιμ. Πῖρ κόνιν πού σὲι οὐζε-
ρινὲ οὐζουντζὰ τούσουντὸκτέν σᾶγρη
πετερμῖ, «Πάπα, σὲν πετερντέν νὲ μι-
ρὰς ἀλτήγν:» τεγῖδὸ σὺνᾶλ ἔμεγετὶ τζε-
σαρετ ἔτιμ. Πετερμῖν πανὰ σὺ τζεβα-
πῆ βερετὶ: «Πετερμῖν νὲ μῶρὰς μὶ ἀλ-
τήμ:» Ἰσὲ σανά τεγεγῖμ: πὲν πετερμῖ-
ντέν τζαλῆσκᾶν ἰκὶ ἑλ μῶρὰς ἀλτήμ, γῆ-
νὲ ἑλλερμῖ βὲ Ἀλλαγῖν πανὰ βερετζῆγῖ
βακτηὶ μὸμκῖν μερπετὲ ἐγὶ κουλλα-
μαγῖ ὀρεντιμ. Πουνὸν οὐζερνὲ τζὼκ

Παλατεὶ ρεσμὶ Χιντισταντὰ μουκα-
τές ἄττ ὀλουναζ πὶρ Φακῖρ, γῖαν πὶρ περ-
βῖς ρεσμὶ τηρ. Φακῖρ πὶρ ἑλνιτὲ ἀσὰ
βὲ τῖκερ ἑλνιτὲ σερσιγὲ βάρ ἰσὲ τε, αεσι-
γεγὶ ἰσιμαλ ἔμετζ. Φακῖρ πὸνουνὸ πὶρ
τεμῖρ τζενπερτέν κετζῖμῖς ὀλουπ πλεν-
περίν πὶρ κρημὴ κὸκσὺ οὐζερνιτὲ που-
λουτουγουντάν γερὲ γιατάμαζ. Ἐλπισε-
σι κρημζή πεζτέν τηρ, βὲ πασηγὰ δλ
τζῖνς πεζτέν οὐοῦζ κᾶτ κατὰ ὄλαν, πὶρ
σαρηκ σαρημῖς τηρ. Πὸνουντάν πὶρ τεο-
πίχ ἀσηλῇ ὀλουπ Φακῖρ τεοπίχ τανελε-
ρυνὶ πὶρ πὶρ τζεβῖρῖ, βὲ χῆρ πὶρ τανε-
σιν πζεβῖρῖτικτὲ κεντὶ μαπουτσουνοῦν πὶρ
ἰσμνὶ ζῖρ ἔερ.

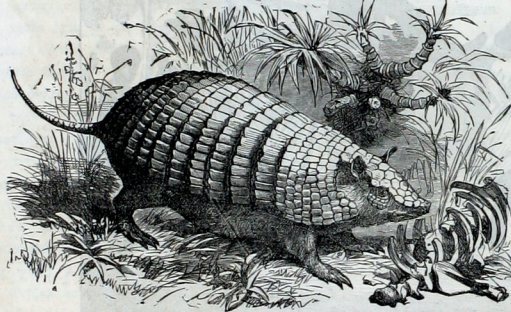
σηλήρη ιτιλέρ. Μελικενν όρτου μούσιρ-
λεριντέν πάχηλαρηνη τάχι ζιερ έτιπ.
Πουνλαρην Ιταμλερί τικατά, έγχιμαχ, γαι-
ρέτ, χούσιν Ιντιζάμ βέ Ιταάτ Ιτι τετί.
Πού όρτου μούσιρλερί έλ άσχηλάρ Ιλέ
τζενκλεσιπ ένλαρή ζάπτι ον τεκνίλ έτε-
τζεκλή Ιτι Πουνούν ούζερνέ κή μελικέ
κεντισί έλουπ, άσχηλάρ τάχι κεντί κου-
σουρλαρή έλουγουνού, βέ ένλαρή έλιν-
τέν κορτουμμάκ Ιτζούν ένλαρ Ιλέ τζενκ-
λεσμέκ κερέκ Ιτιγινί άναατή.

"Εί τζοτζουκλάρ, κουσουρλαρηνήζ βέ
κοτάυ γουίλαρηνήζ Ιλέ τζενκλεσμέκ κε-
ρέκ έλουγουνουζού χιτζέ τούσούνμούς μι
σινίζ, Χέρ πέρ κουσουρουνούζ σιτζέ πέρ
ταυέν έλουγουνούτάν πουνίλαρ σιτζέ
κάλμαμαλη τηρλάρ, γιάχότ τερουνί ρα-
χάτ ού άσαινιτινίζ ποζαράλρ. Σιζ έλ κου-
σουρ λαρηνήζλα τζενκλεσμέλ σινίζ.

Νέ γιοιλά τζενκλεσμέκ κερέκ έλου-
γουνουζού Κιτάπη μουκατίς σιτζέ σοί-
λέρ. Κιτάπη μουκατίς Ιμανήν έγι τζι-

χατηνάν πάχς έτέρ. "Έγερ χελασκιρά
Ιμακν βέ τεδεκκούλ έτέρ Ισέκ, τερουνί
τούσμενλερμιζίν χέπισινε γαλεπί έτεμέκ
Ιτζούν ο πιτζε κουβδέτ βεριρ. Κέζαλιμ Κι-
τάπη μουκατίς Άλλαχίν πιλ τζούμλε
σιλαχλαρηνήζ κουσινμαχηζή πιτζε ταβ-
σιγέ έτέρ. Έρεσσουλαρά γιτάπεν για-
χλάν ρεσαλένιν σόν πατηντά πού νέβ
τζενκτέν βέ Ιστιμαλή λαζήμ έλάν σι-
λαχλαρτάν πάχς έλουνομός τουρ.

Σεβκούλ τζοτζουκλάρ, ταγίλι τούσ-
μενλερινίζ έλάν κοτάυ γουίλάρ Ιλέ τζενκ-
λεσμέκ κερέκ έλουγουνουζού σιτζέ τεκ-
ράρ σοίλέρμι. Κοτού γουίλαρην σιτζέ καλ-
μαλαρηνά μούσασατέ έτιμεμλεσινίζ. Λά-
κιν ένλαρά γαλεπέ βέ ένλαρή μάχβ έ-
τέμек Ιτζούν ταλιμ, γαιρίτ βέ σάπρ ού
σιπάτ λαζήμ τηρ. Κοτού γουίλαρηνήζ
Ιλέ τζενκλεσσιτιμέκ Ιτζούν Ιπσουσνάν
κουβδέτ βέ μουκένέντ τιετιγινιζτέ, Ιη-
σούς σιτζέ κουβδέτ Ιγσαν έτέρ.



ΑΡΜΑΤΙΛΛΟ

Άρματίλλο άζαίπ σελιτέ πέρ χαιβάν
έλουπ τζενουτί Άμερικανήν μουχτέλρ
ταραχλαρηνά πουνουόρ. Πού χαιβάν
σπρά σπρά κερικ καπουκλάρ Ιλέ όρτου-
λου Ισέ τε, γίνε σουουλέτλε έγίλιπ
τογρουλαπιλρ. Τζεσενίν άσσηγχι κρημ-
λαρή κήλ Ιλέ όρτουόλου τιλέρ. Πατζα-
λαρή κησά βέ κουβδετίλ τιλέρ, βέ
χαιβάν άλελουμουμ άγίρ χερκεάτ έτέρ
Ισέ τε, πέρ τούσμεντέν κοβαλιντινιζά έ-
τεμτέν ταχά τζαπούκ κοσάπιλρ. Τελι-
κελί βανηλαρτά κεντινί μουχαράζά έ-
τέμек Ιτζούν πού χαιβάν ούζούν βέ κουβ-
δετίλ πεντζελερί Ιλέ γερύ έπεινι τερίν
καθήρ καττήγηρ τελικέ κήλινέρ. Κόζ-
λερί ούράν τηρλάρ, βέ Ιστιμέκ βέ κο-
νού άίμακ κουβδετερί πέν κεσινί τρ.
Πού χαιβάν άλελουμουμ μιεϊζέ, κή, κή-
τόζεκ βέ κούτ γέρ. Τζένουτί Άμερικά
σκενεσεντινέν τζουκλάρ πού χαιβανή κα-

πουού Ιλέ κεπάτ έτιπ όνουν έτινι γε-
λέρ βέ τζόκ λετζί πέρ ταχμ σαγίαράλρ.

ΤΕΧΛΙΚΕΑΙ ΚΑΠΟΥΛΑΡ

Μαχάηλ πέρ άγσάμ άμουτζαστηνήν για-
νινά κιτιπ, "Άγα άμουτζά, πιτζέ πέρ χι-
χιαγέ σίλεμεγιέ χιμμέτ έτέρ μι σιν; σίμ-
τι χιαγιά ένιλεμεγιέ μουνασίπ βακχέ τηρ,
πέρ άζ σόγγρα κιτιπ γιατάρηζ" τετί.

"Οτενί Διονύσιος, Ιερώνυμος βέ Μαγ-
δαληνή τάχι σεγιρίτιπ άμουτζαλαρή για-
νινά κελερέκ, "Άμαν, πιζ τε ριτζά έ-
τέριζ, άγά άμουτζά, πέρ χιαγιά σείλζ,
όναματάν γιορουλτήκ" τετίλερ.

Άμουτζαλαρή Ιωάννης άγά τζοτζου-
λαρήν χατηνήν κρημακ Ιστέμεγιτ, "Πέκ
έγι, σιτζέ πέρ χιαγιά σίλεριμ, λάκιν νά-
σπλ πέρ χιαγιά Ιστέρσινιζ," τετί.

Μαγδαλάχ άτετί ούζρε άμουτζαστηνήν

κουτζαγηνά τζηκαράκ, "Άγά άμουτζά,
περί χιαγισί Ιστέριμ, τόνν κιταπημάτ
περίλρ χακηνητά κούζελ πέρ χιαγιά ό-
κουτόυμ" τετί.

Διονύσιος, "Άχ! πέν περιλέρ χιαγ-
ισεντέν όσσημής Ιμ, πού νέβ χι-
μαγελειν χέπισι τε χεμάκ πέρ πιρινέ
πενίλρ. Πέν πέρ μουχαρετί, πούγούκ πέρ
μουχαρετ άνιτμεκ Ιστέριμ" τετί.

Μαγδαληνή, "Πέν Κιτάπη μουκατίς
χιαγισιελερινί σεβέριμ" τετί.

Ιερώνυμος, "Πέν τάχι Ρωπενσενούν
χιαγισεντέν, γιάχότ γιαπανίλερ βέ τζα-
ναβαράλρ χιαγισεντέν χάζζ έτέρμ" τετί.

Ιωάννης άγά, "Πέκ έγι, σιτζέν χέρ
πέρ κεντί χάζζ έτιγί χιαγισι Ιστέριμ,
λάκιν πέν φαίτελ σαιτηγήμ πέρ χιαγ-
ισι νάκλ έτετζέγμ, βέ πέλκιν χέπινιζ
τάχι πού χιαγισιτέν χάζζ έτέρσινιζ. Πέν
κόρμούς έλουγούμ πάχη τεχλίκελελί
καπουλαρτάν σιτζέ πάχς έτετζέγμ"
τετί.

Διονύσιος, "Οχ! τζόκ έγι, τζόκ έγι,
χαπτανέ καπουλαρή κιτιπ πούγούκ όσ-
ματά Ιλέ άτζηλήπ καπανάν, βέ Ιτζερ-
τέν πούγούκ πούγούκ τεμρ σούρκουλερί
έλάν Ιρί καπουλαρτάν πάχς έτετζέκσιν,
δilé τεγίλ μι" τετί.

Ιερώνυμος, "Έβέν, έίλε καπουλαρτάν,
βέ γιάχότ Ρωπενσενούν μερτεβέν Ιλέ τζη-
κτηγή καπού κιτιπ καπουλαρτάν πάχς έ-
τετζέκ όλμαλή τηρ" τετί.

Ιωάννης άγά, Πενίμ σιτζέ χιαγιά έ-
τετζέγμιν καπουλάρ ούράκ βέ κούζελ, πα-
ζέν ρενικαρέκν, πάζέν τάχι πεγιζζ κα-
πουλάρ τηρλάρ. Πού καπουλάρ άτζηληρ-
λαρηνά Ιτζερετέ σπρά Ιλέ τίζιμίς βέ πε-
γιάζ έλπισίλ πέρ τζόκ πεκτζιζέρ, βέ ό-
τανγινίτνιζέ κρημνίζ λίκος άγινυμίς κού-
τζόκ πέρ χανήμ κόρόρσούνουζ" τετί.

Μαγδαλάχ μεσερεπεντέν νασί έλ τζηρ-
παράκ, "Άχ! περί χιαγισί τιρ, Ιτζε-
ρέν κηρλιμ, βέ κούτλούκ χανημ ή κό-
ρελιμ" τεγίλζ παγηρηζή.

Ιωάννης άγά, "Χάιρ, πιζμι πού άγ-
σάμκ χιαγισιμζ έδιν Ιτζερενιτέν πού-
λουνάν σείλερ ταλρ τεγίλ, άντζακ έδ-
τέν τισαρή τζηκνάν σείλερ ταλρ τιρ. Σι-
τζέ τεγλικελί καπουλαρτάν πάχς έτετζέ-
γμιν σίλετίμ. Πού καπουλαρή τεγλικε-
λί έτέν έλ καπουλαρτάν τισαρή τζηκνάν
σείλερ τηρλάρ" τετί.

Μαγδαληνή κόζλερινί χαιρίετλε άτζα-
ράκ, "Άτζαπα Ιτζερετέ τέβ μι βάρ, νέ
βάρ," τετί.

ΑΓΓΕΛΙΑΦΟΡΟΣ.



«ΤΖΟΤΖΟΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΛΟΓ. ΙΗ'. 46.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΟΥΛΑ, Μάιος 4, 1880.

NOM. 3



ΜΑΔΑΓΑΣΚΑΡΤΑ ΓΙΟΛΤΖΟΥΛΟΥΚ

Τεμπί γιολού βέ βαπόρ άσρη έλάν άσρη χαζιρτά Εύρωπαλήλαρην κεντί τι-γιαρλαρηντά τζεναζέ ταπουτουνα πενζέρ πír νέδ ταχτρεβάν Ιλέ γιολτζουλούκ έμ-μεκτέν γαζζ έμμεγετζεκλερι πέτιγι τιρ. Λάκιν Μαδαγασκάρ τζέκίρσεσινέ κίτερλέρ Ισέ, τασβίρι παλατέ κώστεριλέν πír νέδ ταχτρεβάν Ιλέ γιολτζουλούκ έμμεγετζεκ-πούρ έλατζκακλαρ, ζίρα όρατά άτεμλερι πír γερτέν πικακά πír γερέ νάιλ έμτέκ Ιτζούν νέ άραπά βάρ, νέ τέ όκούζτέν μα-τά πινέκ χαιβανή πουλουνούρ. Βενεδιό σεχνριντέ έλτουγουό κίπí Μαδαγασκαρτά τάγι πír άτ όόρέν άτέμ τεατζέζουπ έ-τέέρ, ζίρα Μαδαγασκαρτά τζαττέ γέκν τουρ. "Όλ μεμλεκετιν άκρηλλή άτεμλερι ζάνν

έτερλέρ Ιτι κί τζέζιρέι μεζκούρεγι έτζ-νεπιλερίν τετζαδουζατηντάν έμίν έμτέκ Ιτζούν έν έγί ταρίκ γιόλ πουλουνούρ-μαμακ τηρ. Πού έτζίτέν γιολτζουλαρή βέ μαλλερι μεμλεκετιν Ιτζεριλερινέ κώ-τούρμεκ Ιτζούν παλατέ κώστεριλέν ταχ-τρεβαντά γάιρι βασιτά γέκν τουρ. Πού ταχτρεβαντά ότουρουλατζάκ γέρ Ικί ση-ρή όρτασινά παγλή ένλί βέ καληντζά πír τζούλ έλουπ, σηρηκλαρή τόρτ άτέμ όύμουζαρηντά κώτούρουλέρ. Πού βέτζι-λε γιολτζουλούκ έμτέκλε άτέμ τζόκ ό-σανήπ τζανή σηκηλήρ, ζίρα Μαδαγασ-κάρ τζέκίρσεσι όρμανή τζόκ πír τζέζιρέ-λούπ, πír τζόκ γερλερι τζόμουρούλκ βέ πα-τακλήρ έλτουγουοντάν γιολτζουλούκ κούτζ έλουρ, βέ όζούν όσύρέρ. Έγερ πír γιολ-

τζουνούν κίτετζεγι γέρ τζόκ όζούν Ισέ, ταχτρεβανή τασημάκ Ιτζούν πír τζόκ άτέμ γετέ κώτούρμεκ λαζήμ τηρ. Ταχ-τρεβάνλε όζάκ πír γερέ κίτεκ Ιτζούν όν Ικί άτέμ, βέ έσγιά βέ έρζάκ ταση-μάκ Ιτζούν γιρμί πέζ γιάγχα ότουζ άτέμ πουλουνμασή λαζήμ τηρ.

ΜΟΥΧΑΡΕΠΕ

Πίρ κούν κούτζουκ πír κήζ κεντί πε-τερινέ, «Ιλάνα, πανά πír χικιαγε σούλέν τεμεσι όζέρινέ πετερί βακτίλε πír με-λικιν κεντί άση τεπακλαρή Ιλέ έττιγί μουχαρεπένιν χικιαγεσινί σάιλεμεγι πά-λαγιγέ άσηλαρην πάχηλαρηνην Ισμελε-ρινί Σίρ έτί. Πού Ισμελερ τινακαστζήκ, καίτστζήκ, όύγουνσουζουκ βέ Ιταα-

ατζήμασχι ιτζούν λαχίμ κελάνγχιτ-
που-τζούν σενε ζαρφηντά χάλιη άτευλιέρ βέ
άτλαρ τελέρ έλτουλάρ. Παρούτ ιλέ κα-
γιαλάρ άτηλάττηγ ήβαχίτ τάχι τζέκ ά-
τευλιέρ βουουλαράν έλτουλέρ. Τήν άλ-
τηντά άτζήλάν που γιολλάτ γακηνλαυτά
πίρ τεμπίρ γεουλό γακπαλάτζιάν, βέ Μόν Σενί
ταχά άλτηντά καχίλάν γιέλ βασιτσάιλε
Φράνσά Γκαλιατζή γακλασάττηγ ήπι μεζ-
κούρ γενί γιέλ τάχι 'Αλμυναγί ή Γκα-
λιατζή πσιρπιρινέ γακλασάττηζατζάν τηρ.

ΑΛΛΑΧ ΧΕΡ ΝΕ ΓΙΑΠΑΡΣΑ ΕΓΙ ΤΙΡ

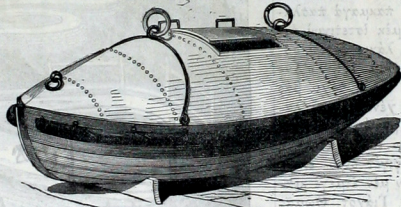
Κούτζουκ πέρ τζούτζουκ σπαθίλαχην
ούκισουάν ούγρηνήτ γιεγμουρ γακμακτά
έλτουγουνού κότερέκ τζέκ άτζήντή, ζίρα
έλ κούν πογμούκ παπατηνίγ ίσπί κούνού
έλουτ, τζούτζουκ τεπριέ κίτετζέκ ίτι, γήλ
πού κι γιεγμουρ όνουν έβέν τισαρή τζήκα-
μασπνά μανί έλουρ ίτι. Τζούτζουκ χάλιη
βακτινάν περού έλ κούνούν κελμεσινέ χασ-
ρέτζε πεκλέγγιορ ίτι, πινάν έλγιέ έλ κούν-
ούκ σπακπαζνίτ γιεγμουρ γιεγνητηντά
τζέκ κετερ έτι, βέ βαλιτεσιό γιανηννέ
κίτερέκ, «Ανά, που νέ κούτ όσί τηρ!
γιεγμουρ κελίγγιορ» τετί. Βαλιτεσί, «Σε-
κόουλό όγλουμ, γιεγμουρού βερέν Άλ-
λάχ τηρ» τετικέ, Δημήτριος βαλιτεσινέ,
«Ανατζήγγιμ, κιάσκι σέν Άλλάχ έλά
ίτιν» τετί.

Δημήτριος κεντί τζούτζουκλουκ άκλή
ιλέ τούσουνόςρ ίτι κι, έγερ βαλιτεσί
'Άλλάχ έλσά ίτι, χαβαγιή όγλουμουνέ
άρζουσινά ούγινόν έτετζέκ ίτι. Δημή-
τριος χαβά Άλλάχην ίσатеγί ήπι τε-
γίλ, άντζακ κεντί ίσатеγί ήπι έλμασπ-
νή άρζού έτέρ ίτι. Δημήτριος Άλλάχην
κούνισαπ κούρούτ βερτιγί γαβατάν ρο-
νούτ τεγίλ ίτι, λάκιν έν έγί χαβά Άλ-
λάχην μούνασιπ κούρúτ βερτιγί χαβά
τηρ. Ζίρα Άλλάχ, γιάληνηζ πόγνέκ μ-
τερινιν ίσμενί τεπρίκ έμεγέ ήπιμέκ ίσ-
τέν τζούτζουκλόν άρζουσινά πάκμαγχι
πούντό τούνηγχι καχημαγχι πά-
κιορ, βέ γερνι σερινλενέκ βέ πινλέρτζε
κούτζουκ τζούτζουκλάρ έρζακ γευστιο-
μέκ ιτζούν γιεγμουρά μούνατζέ έλτου-
γουνού πιλίρ. Κέζαλικ Άλλάχ γιεγμου-
ρούν μικτάρη κιαφι γιεγχιτ γιάμκατη-
γχιη πιλίρ, βέ έγί βέ φαίτελι έλάν σε-
γί πιζέ κόντερπ.

Δημήτριος τζέκ κούτζουκ έλτουγου-
νάν πέκινι πουνό άναμαζ, λάκιν πουν-
γιά Άλλάχην ίταρεσί ταχτηντά πού-
λουμασχι πόγνέκ νιμέτ βέ περεκέτ τηρ.

Πήρ τερά τούσουνμέλι κι τούνηγχιά έν
έγί έλάν άτέμ πιλέ 'Άλλάχην χικμέτ
βέ κουσπεγινέ μαλίκ έλμακπατζήν ό-
νουν σάτ κουδβενέ μαλίκ έλσά ίτι.
Τούνηγχιά πόγνέκ φελκετζέρ ζουχούρ
έτετζέκέρ ίτι. Λάκιν 'Άλλάχ χέρ σεγί
κατίρ έλτουγού ήπι χέρ σεγί τάχι πι-
λά, βέ τερετζέ νιγαγετέ κερμ βέ πα-
χίμ τηρ. Πού έτζικτέν 'Άλλάχην μούνα-
σιπ κούτγούγύ σέι έν μούνασιπ σέι τηρ.

Ίμετι, πουντάν σου τερεσί άλμαλή ίζ
κι 'Άλλάχ πιζέ κερέν γιεγμουρλού χα-
βά, κερέν χασατήκ, κερέν ζζαρόν ζι-
γνάν βέ σάιρ χέρ νέ κόντερπ ίσέ μεσε-
ρέτζε καπουλ έμελί ιζ, ζίρα πουνλαρή
πιζέ 'Άλλάχ κόντερπιντέν σουν έγί
έλατζαργνά έμιν έλαπιρίζ. 'Αρζού έ-
τιγμίζέ σεγί πέκινι άσλα βασήλ έλμα-
γιατζατζή, λάκιν έγερ σάπρ έτέρ βέ 'Άλ-
λάχην ίσатеγινέ μούτι έλουρ ίσέκ, πιζήμ
κουδβέτ ου φαζίετιμίζ άρζάρ. Ίζτιρπ ό
κετερετ κουδβετλι βέ σατηρήλ ήπ καλ-
πέ μαλίκ έλμακ χέρ σεγί τεγίρ. Ίστέ
πιζέ πούλε ήπ καλήν βερμέκ ιτζούν τηρ
κι 'Άλλάχ πιζέ Ίζτιρπ ό κετερ κόντε-
ρίρ. 'Άλλάχ πιζέ άρζού έτιγμικτέν τα-
χά άλά σείλέρ βερμέκ ίστέρ. Κίτάτη μ-
ουκαττέ πόλνέ σκηνητή ου μούζαγιακαλα-
ρά, «χασιφ μουζαγιακά» τεσμγιέ έτέρ.
Κίτάτη μουκαττέστέ έλ άγετί πουλμακ
βέ άγετινι πακί καλάν κρημηνή έκουμακ
ίστεμζέκιν σιν;



ΣΕΛΑΜΕΤ ΣΑΝΤΑΛΗ

Φουρτουνά ένασασπνά τζέκ κεπρέ κ-
μυλλέρ ρούζιαρτάν βέ ταλγαλαρτάν κα-
ραγιά άτηλαράκ παρτζά παρτζά έλουρ-
λέρ, βέ πού βέτζιλε Ίγγιλέτρά βέ 'Α-
μέρικα σεβαχίλιντέ χέρ σενέ τζέκ άτέμ
τελέρ έλουρ. Παλατεκί τασβιρτέ κούρ-
λέν σαντάλ πούλε τεγίκελί βακπαλαρτά
κεμτζιζιέριν έμυρόνυ κούρταρμακ ιτζούν
ίσιμαλ έλουνάν νεβιτζάτ ήπ άλέτ τηρ.
Φουρτουναγιά όγρηνιάν κεμτζιζιέρε γαρ-

τήμ έτεμέκ ιτζούν χουκούμετ ταφαρν-
νάν ταγίλ έλουνάν μαχούς μεμουρλάρ
τάιμα σεβαχίλτε πεκλερλέρ, βέ ήπρ κε-
μτζί τεγίκελίτε κούρτουκλερντέ Σελαμέτ
σαντάλ τευιλέν πού νέβ σαντάλ ιλέ βέ
σάιρ άλετελέρ ιλέ τέργαλ τευιζέ έναρλέρ.
Πουνλαρήν ίτι ίσι τεγίκελίτε πουλουνάν
κεμτζί ήπ ίσι άτάμακ τηρ. Φουρτουναγιά
κούταυμούκ έλουνάρά άτί σαντάλ ιλέ
γιεαρήμ έτεμέκ μούμικη έλματηγγηνταν
πασακ γιέλ ιλέ γιεαρήμ έτιμυελί τηρ.
Σαχίλτε ούράκ ήπ τόν βάρ τηρ, έπ το-
πουν κούλσεσινέ παρλανήρ, βέ κειμτέν
γιεαρηγχι νισάν άληναράκ τοπά άτέζ
βερίλέρ, σούλε κι τοπουν κούλσεσί ίπ
ιλέ περατέρ κέμινιν όύστούντεν κετζέρα
κεμτζιν ότεγέ τούρν. Κεμτζί έλουνάρά
ήπι τουταρλάρ βέ καρατά πουλουνάν ά-
τευλιέρ ήπιν καρατά κηλάν ούτζουνά ήπ
χαλάτ παγλαρλάρ, βέ κεμτζιζιέρ που
χαλατζή τεκερεκ κέμινιν σερέν τιερινέν
παγλαρλάρ, βέ χαλατνή έλ ήπ ούτζούκα-
ρατά μούγχεμτζε παγλαμτζή έλουρ. Σε-
λαμέτ σαντάλ ήπ έτεριντέ ήπ κατζ χάλκα-
λαρ κούρδουσινούζ. Πόγνέκ χαλάτ που
χαλκαλαρήν ιτζέντεν κετζιζιέρ. Σαντάλ ήν
ήπι ταφαρννάν πασάκ ήπλερ παγλή τηρ-
λάρ, σούλε κι κεμτζιζιέρ έλ ήπλερ ιλέ
σαντάλ ήπ καρατάν κεμτζί τογρού, βέ κα-
ρατά έλουνάρ κέμιντεν καραγιά τογρού

τζεκεπιλέρ. Σαν-
τάλ τεμπτέν γιε-
απλήμζή βέ πέν καβί
έλουτ, ταλγαλάρ
όνολ καλ άτζα κρη-
μαζιάρ. Κεμτζί έ-
λμυλαρτάν τούρ πές
κισί σαντάλ άκρίπ
όνουν τεμπίρ καπου-
σινούκ καπαρλάρ,
βέ σόγγρε σαχίλτέ

πουλουνανίλάρ σαντάλ κέμιντεν καρα-
γιά τογρού τζεκερλέρ, βέ κεμτζί πού-
λουναλαρήν ήπείσιν καραγιά τζήκαρα-
νάτεκ πούλε τεβάν έτερλέρ. Πού βέτζι-
λε σενετέ γιούζιέρτζε άτεμλέρ έλθουτέν
κούρταρηγλήρ.

Αμερικα Μισιονερλί Σικρετί ταφαρννάν
Μούελλίρι γαζετί ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΟΥΑ

ΜΑΤΘΑΙΑ Α. ΧΑΧΟΦ ΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ

Πρόδρομος πού σοζέντν πύρ σεί αννάμαγιαρα χαϊράν χαϊράν πετερνίν γιούζονε πακμαγιά πασλατή πετερί δύα, «Πύρ σεγί αννάματηγν βακήν νέ γιαπαρσήν» τεγιάδ σούλν έπύ. Πρόδρομος πού σουαλέ τέβεάπεν, «Χίτζ πύρ σεί γεπ-μύα, «Πύρ σεγί αννάματηγν έκασεργια δύου πρακέρην» τί. Πύρ τέβεάτ δύ-ζερνέ πετερί σούλε σούλετ» «Ούλε ί-σέ σενίν 'Αννάμαγιορουμ' τεμέν πάξη μεσούρ Κατλαρήν 'Ανναγιάμαγιορου' τεμελεριντέν φαρκλή πύρ μανατά τηρ. Βακτύλε πύρ άτέμ πύρ έλμανήν αγατίεζν τούσμεσιν κόρσού, βέ έλμανήν τούσμε-σιν σεπενι πιλμέζ ίτι. Κέζακν πασ-κά πύρ άτέμ σουγνούν νέ σεπέλε πιούρα έλούπ γαβαγιά τέκητηγνήν πιλμέ ίτι. Πύ-κερ πύρ άτέμ τάχη γηλήτηρ έμ τούσμεσιν σεπενι πιλμέ ίτι. Βέλασλη πύρ τέζκ ά-τεμλερ πέν τέζκ σούλεριν σεπενι πιλ-μεζλέρ ίτι. Πύρ άτεμλεριν χέρ πύρ 'Αν-νάμαγιορουμ', τέρ ίτι, λάκν πούλνρ νέ γιαπητλάρ τεγιάδ Κάνν έτέρν; Καίση? βέ βαζιρετζέ τουρτούλάρ μη; βέ πύρ τα-γιά έλ σούλερ δύζερνέ τούσσυμεσιν ραχάτ ραχάτ ταδν έτίλλερ μη, βέ, 'Νέ έλούρσα έλσούν, πέννι νέ βαζιρέμ τιρ', τεγερék κίτιπ γιαπητλάρ μη; Χάιρ, έλ σούλεριν σεπενι αννάματηγν ί-ζούν μεράκ έτίλλερ, βέ δύλακ αννα-μαγιά τέζκ τέαληστηλάρ. Πιλμελίαν κι έβελάτέν ίζχγ έτίλμεμς όλάν πύρ σεγί ανναμάκ τέζκ κούτζ πύρ μαλαγιά τηρ. Παλατέν μεζούρ Κατλάρ άζαίπν σούλερ κέσρ ήλέ τούγιά έγαλίσιν νησγήνν γισαμάκ βέ τούσσυμék ταζήνν τεγιο-τιοτίλέρ, βέ γούνδματλαρλάτν ζιγατέ νάμ ύ σόχζετ καζάντηλάρ.»

Πρόδρομος ότε περί πακμαγιά πασλα-τή, βέ πετερνίν νέ τεμék ίσπετινν αν-νάμαγιορ κίπύ κόστερε, λάκν πετερί σό-ζονέ σού σουρέτλε τεβάν έπύ: «Αν-νάμαγανν πασκά πύρ ταρζή τάχη βάρ τηρ. Κούτζούκ Θωμάς γένούζ γιαζήλα-ρην χέσπιν ταγνίματ, βέ νύζόν Β για-ζήνν Γ βέ Γ γιαζήνν Δ έλματηγν τεγίμεζ, λάκν πύρ κείργιέτ δύου έλιν-πά κίταπήνν ήρενμεκτέν μέν έτμεγέ κί-αρι πύρ σεπέμ μί τηρ; Γιαζότ Θωμάς γένούζ τέαρηγιά ήτμεκ πιλμετινν ίζούν πούγούκ άτέμ έλανάτεκ πύζ δύου έβέ-σκαλαγνήν τίσαση χίτζ τέκάρμααλη μη ίζ. Χάιρ. Πρόδρομος, 'Αννάμαγιορου' σούδύ άτεμλερι πάζεν πούγούκ βέ πάζεν άγκιμά έτέρ. 'Έγερ σέν, 'Φαίτελί βέ χα-κίκ ήμντέν νέ κατάρ ανναγιάπύρσμε, ανναμαγιά τέαλησάτζαγν' τέρ ίσέν, ί-λερτέ πέννι ίσμύκ μούσερερ έκλάτζακ-σιν. Λάκν έγερ σάλε κολάί σούλερι ήρεν-μεγέ πακάρ ίσέν, άκλήζαζ έζαρ κα-λήρ σην, βέ άτέμ τεγνίμεγέ λαγνή φρ-χίμσέ έμάζσην. Σίμν κίτ, δύναγαμλί-γιν κατάρ δύά, βέ ρακιά πούλνν χα-

ζηρλαμαγιά κελτιγντέ τικκάτ ύ γαίρετ ήε τέαληζ.»



ΤΑΓΤΑ ΠΥΡ ΓΥΟΑ

Παλατεκί τασβίρ Νορβετζία ταγλαρη-νήν πινιτέ πύρ γιούλν τασβίρ τιρ, λά-κν πύζ πύρ γιούλν πάζς έτμεγίπ Ισ-βετζερία βέ 'Ιταλία γουτούουτά βακί 'Αλπ ταγλαρηνακί κούζελ γιούλλέρ χα-

κηντά γιαεταμζή έκουγνέν τέζζουκλα-ρά πάξη μαλουμάτ βερνέκ ίστερί. 'Αλπ ταγλαρηνά πούγούκ μαρσάρα γιαπλ-

μήζ πύρ τέζκ γιούλλάρ βάρ τηρ. Πύρ γιούλλάρ πάξη γε-τέ γιούσσεκ κόρπύλερ δύ-ζερνέν, βέ πάξη γερλερ τέαγνν άλτηρνάν κετζέρ, βέ τέζκ γερλετέ σάσπν βέ-τικ έλούπ άπαπαλαρή τέ-κνν άλαρά μούσκαίάτ βέρμεμék ίζούν τολατήκ βέ γηλνακαβί τίρλέρ. Πύρ γιούλλάρ κήτην τέζκ βα-κήτ κάρ ήλέ όρτούλν κα-λήρλαρ. Πύρ κατζ σενέ ά-τέμ Μέν Σενί νάμ ταγνν άλτηρνάν γετί μίλ ούζου-λουκά πύρ γιούλ άτζήλν, βέ πύρ γιούλν ίσαση δύ-πές σενέ σούρτού. Χέρ κούν πύρ γιούλν τέμπρ γιούλν καταρλαρή Φανασατάν 'Ι-ταλιαγιά βέ 'Ιταλιανν Φανασαγιά κίτιπ κίπύλερ. Πύρ κατζ γαρτά έβέβελ 'Αλπ ταγλαρή σούπελεριντέν πι-ριόδν. Σέν Κοσάτ νάμ τα-γνν άλτηρνάν τάχη 9 μίλ ού-ζουλουκντά πύρ γιούλ άτζήλ-ν, βέ πύρ γιούλ γετί πού-τζούκ σενετέ τεκμύλ όλού. 'Κι τακμή άμελελέρ ταγνν ήι ταρσρηντά ταγνν τελμε-γέ πασλαγνν γιούλνν ό-τάγερντέ πλεστέλέρ. Μό-χεντίσλερ ήλέ τικκάτλε γι-σάπ έτίπ γιούλν κατζε-ρηλάρ ήι κί γιούλν ήι ταρσρηντά τέαλησάν άμε-λελέρ όρτά γετέ πύρ πύρ καρσρηνν τέκητηγληρν-τά πύρ ταρπατά καζήλν γιούλν τέκέρ ταρπατά καζήλν γιούλν άντίκν πύρ παρμάκ άνκνν έλτσουγν κόρσούτ. Γιούλτά καγιαλαρ τέμνέβέ κρηόλν τασλαρή γιούλνν ίτιντέν τίσαση τέκκαρμάκ ίζούν κούλλαρηλν μακί-ναλόρ γιούλνν τίσαση σού-κουβετίλε ταζήν έλουνάν γαβά ήλέ ίσπερλέρ ήι, βέ πύρ ταζήν έλουνάν γαβά τέμπρ πύρ πόρου ίτιντέν άμελνέν τέαληττήλαρή γερέ κατάρ σέκ έλουνούρ

ήι. Πύρ ταζήν έλουνάν γαβά χέμ μακίναλαρή ίσπετίρ χέμ τε ήτβερεκί πο-ζούκ γαβαγιά τεμνέζέρ ήι, λάκν χε-ραρέ τέζουλουγννάν βέ γαβανν πο-ζουλουγννάν νάσ, γίνε ήτβερέ γι-α-σμάκ βέ τέαλησμάκ κούτζ ήι. Γιούλν

ΙΧΜΑΛ

"Εκπεριγια πὶρ τζοτζουκ, "Φιλάν σε-γι νίτζουν γιάμακτιν;" τεγιού σούαλ έ-λουντουκτά τζοτζουκ "Ιστέ σίμτι γεαπα-τζάγκιμ" τζέβατ βερίρ.

Πρόδρομοσούν πετερί, "Πρόδρομος, γε-ωγραφία τερονί χατζηλατίν μη;" τε-γιού σούαλ έττι, βέ Πρόδρομος, "Χάιρ, τάχά χατζηλάματιμ Ιστέ τε, Ιστέ σίμτι χατζηπραγιατζάγκιμ" τέρ, βέ πού τζέβατ βερτικτέν σόγγρα γίνε ούτζουρμασιν γιεπιμάκλα μεσόουλ έλουρ. Πίρ τε πα-κάσιν η γεατατζακ βακίτε κελίρ, βέ Πρόδρομος τερονί χατζηπραμακ βακτη-νί γάιπ έτιμεί έλουρ.

Δεσποινικήν βαλίτσει, "Δέσποινα, ρι-σταννί γεαμαλατήν μη;" τεγιού σούαλ έττιρ. Δέσποινα, "Βαλιτζέγκιμ, τάχά γεα-μαλάματιμ, σίμτι σου έιλεντζελί κιτα-πή έκουγιρ ιμ, λάκιν πὶρ αζ σόγγρα ρισταννιμή τάχι γεαμαλαγιατζάγκιμ" τέρ.

Δέσποινα άκλινή ρικρινί έ-λιντεκι κιταπή βερερέκ ρι-σταννιή ούνουτούρ, βέ έρτεσι κούνου γενητήκ ριστάν Ιλέ μεκτεπέ κίτερ, βέ χέρ κίς όνουν Ιχμαλτζή έλτουρου-νού κόρούρ.

Χεμάν Ιτζρά έλουνατζάκ πὶρ σεγιν Ιτζρασιν Ιχμαλ Ιλέ βάκτι άχρερ πρακμάκ πόγιούκ γιανηλόχκ τηρ.

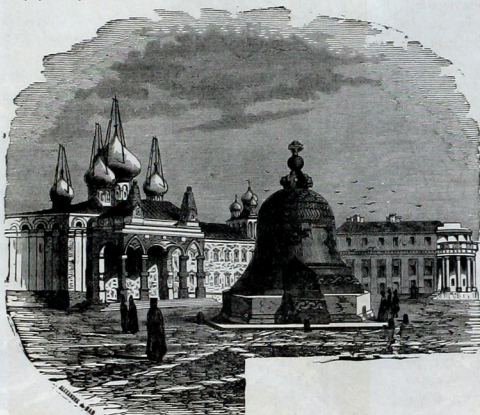
"Ατεμλέρ ποίλε άλυσήτ Ιχμαλτζή έλουρλάρ, Ιχμαλ-τζήλχκ Ιστέ κότού πὶρ χούι τουρ. Ποίλε κίμσελέρ τάι-μα κερί κεληρλάρ, βέ χιτζ πὶρ Ιστέ βακτηντά Ιτζρά έτ-μεζέρ. Πού χούι γιάλιν-γίχ Ιχμαλτζή έλαναρά τε-νί, άντζακ Ιλέ κίμσελέρ Ιλέ Ιστέ έλάν σάιρ άτεμλέρ τάχι ζαρραλή τηρ.

Τζότζουκλαρ, χούσουςα σίς ποίλε κό-τού πὶρ χουγιέ άλημιακλινκάν σακνιμα-λίσινγκ, ζίρα πού χούι τάχι σίζίντε περα-πὶρ πόγιούρ, βέ σίς τζέκ τερά πὶρ έιλεν-τζέγέ ταλαράκ βαζιφενίζ Ιτζρά έτμε-γι ούνουτούρσουνοζ. Πρόδρομοσούν βα-ζιφεισ γεωγραφία τερονί χατζηπραμάκ-ιτι, λάκιν ε βαζιφρενί Ιχμαλ Ιλέ ού-τζουρμασιν τεκμιλ έτμεγέ τζαλησθή. Δεσποινικήν βαζιφεισ κεντί ρισταννιή γεαμαλάμακ ιτι, λάκιν ε το' βαζιφρενί Ιχμαλ έττιπ έιλεντζελί πὶρ κιτάπ έκου-μάκλα μεσόουλ έλτου. Πού ιτι τζοτζουκ-

λάρ τάχι χεμάν Ιτζρασή λαζήμ έλάν πὶρ σεγί Ιχμαλ Ιλέ βάκτι άχρερ πρα-μάκ χουγιουνά άλημιακ γιολουντά Ιτιλέρ.

Παλατέ τενιλιγί κιπί πού χούι κότού πὶρ χούι τουρ, βέ όνουν έν μουζιρρ τζι-χετί σου τουρ. Κιτάπη μουκαττεσιν πε-γιανή ούζρε Άλλάχ, σίζτέν καλπινίζ Ινά βερμενίζι ταλέτ έτέρ. Σιζ κάδιν τεγίλ-ιτε φίλεν, "Καλπμι πὶρ βακίτε σόγγρα Άλλαχά βερετζέγκιμ" τέρονιζ. Λάκιν ποι-λέ τεμék σίμτι Ιτζρασή λαζήμ έλάν πὶρ Ιστέ ναμιαούμ έλάν πὶρ βακίτά πρακμάκ τηρ. Τεσσούρ έλουνατζάκ πὶρ κειριγέ-τιρ κί πάξιν μουχίμ Ισλέρ άρτηκ όν-λαρ Ιτζρά έτμεγέ βακίτε κάλμαγιατζακ τερετζέτε τεχιρ έλουνουρλάρ.

Τζότζουκλαρ, σίς χέρ σεγί βακτηντά Ιτζρά έτμεγί έρέννίζ. Χούσουςα "Άλλάχ, σίζτέν καλπινίζ ταλέτ έττικτε τέρχαλ καλπινίζ. Άλλαχά βέρνιζ.



TZAN

Τζάν Ιτζατή τζέκ έσάι τηρ. Κιτάπη μουκαττεστέ τζαηνί ζικρί βάρ τηρ, βέ Ρω-μαληλάρ Ιλέ Γεουνανιλεριν τζάν Ιτιμαλ έττικλεριν πιλίρ. Όσμανληαρήν πού μεμλεκετι ζάπτε έττικλερι βακτηνάν τζα-κην βακτηληράτεκ Τουρκιατά τζάν τζα-Ιστιμαλ έλουνιμάζ ιτι.

Σίμτι έκπεριγια τόρτ κησιμή περιντζ-τέν βέ πὶρ κησιμή καλαϊτάν έλαράκ τζάν γεαπηλήρ. Τζιντέ πὶρ κατζ τανέ γάγετ πόγιούκ τζανλάρ βάρ τηρ, λάκιν Ρουσι-ατακί τζανλάρ πασάκ μεμλεκετλερτέ που-λουνάν τζανλαρτάν τάχά μεσούρ τουρλάρ.

Γιοκαρκί τασβιρτέ ρεσμί κόστεριλέν

τζάν Μοσκουατακί Τζάρ κολοκόλ, γιάν Ιμπερατώρ τζαηνί τεσμιγέ έλουνάν τζάντηρ. Όν άλημνίζή άρτά Ρουσιατά Ρολοσί, γιάν Τίζμακν τζάν τεσμιγέ έλουνάν πὶρ τζάν τοφουλτό, βέ πού τζα-νιή τιλινι σαλλαμάκ Ιτζόν 24 άτέμ λα-ζήμ ιτι. Πού πόγιούκ τζαηνί άγγληρήν 100,000 άκκά ιτι, λάκιν πὶρ μουτέτ σόγγρα μεζούρ τζάν τζαηλατή, βέ όνουν παρ-τζαλαρηνά πασάκ πατάν τάχι καρηστή-ρηλαράκ 1733τέ παλατέ μεζκούρ Τζάρ κολοκόλ τεσμιγέ έλουνάν τζάν γεα-πηλάτ.

1737τέ γιανγιν ένασσηντά πάχζ τι-ρεκλέρ έλ τζαηνί ούζρενέ τόνσερεκ τζαηνί πὶρ γιανί παλατέκ τασβιρτέ κόρούλτου-γού ούζρε κηρηλάτ. 1837τέ Ιμπερατώρ Νικόλαος τζαηνί γερνιτέν καρητηρήν άρανιτ ταστάν πὶρ κούρσι ούζρενέ κο-νουλμασινή έμρ έττι. Πού τζάν 19 Ι κα-τιμ γιανιάκ έλόντ κούρτου τζάν 19 κατέμ τηρ, βέ 150,000 άκκατάν ζιγατέ κελίρ τεγιούζάν έλουνου. Κούλθιλέρ πού τζα-νάν τζέκ χούρμετ έτερλέρ. Πού τζάν ου-ράκ πὶρ κίλισέ κιπί έλμουός τουρ, βέ κηρηλήπ τόνσουός έλάν γερί τζαηνί καπουσού πκί έλμουός τουρ. Πού τζέστη τζαηνί ματενί 70,000 Όσ-μανλή ιπασά κηριμετιντέ έλτουγού ζάν έλουνουρ.

"ANNAΜΑΓΙΟΡΟΥΜ"

Πρόδρομος φενά πὶρ χου-για άλημιακ ούζρε έλτου-ρουσούν πετερί τζέκ καίγι-ού κασάβέτ έτέρι τι. Πρό-δρομος πὶρ κιταπή πὶρ αζ βακίτε τικαάτε έκούρι τι, βέ σόγγρα παστίνι σαλ-λαγιαράκ κιταπή καπάρ, βέ "Πέν πού νιανιμαγί χιτζ πὶρ σέι άννάμαγιόρουμ" τέρ ιτι. Πρόδρομος πασάκ πὶρ βακίτε κοσάράκ βαλίτε-

σινέ κίτερ, βέ "Ανά, τηλεγράφ νέ τρι:σου-νού πανά άνάστ" τέρ ιτι, λάκιν βαλίτε-σι τηλεγραφή όγλουνά άνανιμαγί πασ-λάρ πασάμακ, Πρόδρομος βαλιτεσι-νιν σόλουνό κεσερέκ, "Ανά, πέν άνά-μαγιόρουμ" τεγερέκ ρακίμ κιταπνιή γερé άτπé έναμαγί κίτερ Ικέν, πετερί όνους γιανγινά τζαγηρηπé σσίλε σσίλε-τι "Πρόδρομος, σίμτι άγζηντάν τέρχα-νέ σόζόν νέ πόγιόκ πὶρ σόζ έλτουρνού, βέ πού σόζόν πὶρ κατζ μεσόούρ ζα-τ-λάρ άγζηντάν τάχι τέρχακί έλτουρνού πίλιρ ιμ σιν: Σέν, "Ανάμαγιόρουμ" τεμék-λε νέ τεμék Ιστέγιόρουμ; "Έγερ πού σόζόν μεσούρ ζατλαρήν τεμék έλτουκλαρί μα-νά Ιλέ τέγιρρ Ισέν, πὶρ λούν πανά μου ζίπι σερερ βέ Ισρχαζ έλατζακ σην."

ΑΦΡΕΑΙΑΦΡΟΣ.



ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΤΤΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΉΡΑΚΗΝ» ΛΟΥΚ. ΠΡ. 16.

ΤΖΙΑΤ Θ.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, Ἀπρίλιος 4, 1880.

NOM. 4



ΠΑΛΗΚΤΖΗΝΑΚ

Παλιχ ἀβλαμάκ ιτζούν πινιέρτζε ἀ τεμλεριν βε τζοτζουκαρήν κεντί βυρλεριν πόνιουκ κησιμνή τεμλερτζε βε κολιέρτζε κετζιρτικιέρλι γαζεταμτζή μούταλεα έτενλερτζε τζουκαρήν μαλουμού τουρ. Χούσουσα Ἰγγιλιέρα βε Ἀμέρια σεδαχλιντέν πινιέρτζε ἀτεμλέρ κεμιλέρ ιλιε παλιχ ἀβλαμαγιά κιετλερ. Πάζη παλιχλαρ τευιν σχαλινιέ γιακιν κελιρλέρ, βε παλιχκτζηλάρ σανταλάρ ιλιε κιιτι άχσάμ καραχι άδτέ έτερλέρ. Πάζη παλιχλαρ

τάχι καραχι γιακιν κελμεγερεκ τενιζ ατζηκλαρητά πουλουνουλάρ, βε πουνέβ παλιχλαρή αβλαμά ιτζούν πόνιουκ κεμιλέρ ιστιμάι έλουνουβ, παλιχκτζηλάρ χαρταλάρτζα τενιζ ατζηκλαρητά καλμαγιά μετζπουρ έλουρλάρ. Τζού τερά τεμλερτζε φουρτουνά ζουχούρ έτιτ κεμιλέρ γάρα βε πινιέρτζε ατζεμ τελερ έλουρ. Παλατεκι τασβιρτζε κολουέν κεμι πιρ παλιχκτζη κεμιοι τιρ. Κεμι ταλγαλαρτζάν τζαλκανήπ σαλλανμακιά τηρ, λάκιν κεμικεκι ἀτεμλέρ βέλτα βε τζέν κελλέρ ιλιε παλιχ τολουτιόρλαρ. Πού

παλιχκτζηλάρ πάζεν άγ τάχι κουλλανιρλάρ. Έγερ ικαπαλιέ ισελέρ, πιρ κατζ κούν ζαρηρητά ενλαρην κεμιοι παλιχλα τολάρ.

Παλιχκτζηληκ κούτζε πιρ ιε τιρ, λάκιν πού ιε ιλιε μεσγούλ ελάν ἀτεμλέρ τζεσουρ βε ιακουζάρ κεμικι έλουρλάρ.

Χριστός κοκτέ πιζιμ ιτζούν σούλετιρ ικιτ πιζ τάχι γερετζε ονου ιτζούν σούλεμει ιζ, βε πούλετζε κιαφφίε νασήν ταμνηρητ εκουτουρη τζακλή μεκτουσλάρ ιλιεμαλή ιζ.

σεβέρ, βέ τάμα ονά μουκαίγέτ ελόουρ. Δοξάνδρανι μεσούτ ελμασπηνίρ πύρ σεπέτι τέ σου τουρκι βλιτσεϊπάσκα γερέ τζαλμαμαγιά κιτμής ικάν κεντισί κούτσουκ κηζκαρητασπνά μουκαίγέτ ελμάγλα βαλιτεσινέ γιαρτμήν έτέγιορ. Δοξάνδρα πύρ βακχίτ κεντισινόν τάχι κούτσουκ πύρ πεπάκι έλολούτ, βλιτσεϊσινόν κεντισινόν καγρημής ελτουμπουρ πύλλρ, βέ σίμτι κεντισί κηζκαρητασπνά μουκαίγέτ ελμάγλα βαλιτεσινέ έλάν σούκρανιγετινί κώστερεπύλλρ.

ΠΑΡΣΑΙΕΡ

Τζοτκούλάρ γαζέτασπηνίρ 2 νομμεροσουντά Χιντισταντά Παρσιελέριν κεντί έδουλερινί νάσλ κώμτουκλερινί ταρ πάχιν μαλουμάτ βερμής ελτουμπουμζή κηί πού τερά τάχι Παρσιελέρ γακχηντά πάχιν μαλουμάτ ταριγής βερμιά ιστιρίκ.

Παρσί βέ Φαρσί κελμεσί πύρ ελόουρ, Παρσιελέρ έσκι Φαρσιελέριν νεσλιντέν τιρλέρ. Γετιντζί άσρτά Μούσλιμάν 'Αραπλάρ Φαρσιελέριν μεμλεκετινί ζάπ έτιπύλλρ, βέ ελ βακχίτ Μούσλιμάν ελμακ ιστέμμεν Φαρσιελέρ Χιντιστανά κατζηλάρ βέ Παρσί τεριμέγ έδουτουλάρ. 1851 τέ γιλήνγηζ Πομπάι σεγρντί γιούζ έν πίν νομπους Παρσί βάρ ίτι. Χιντισταντά Παρσιελέριν αλή μπαπέ έλόουτ, πουνλαρηνί κηισί Πομπάι σεγρντί τιρλέρ, βέ πού μαπετρετί γιούζερετί σενελερτέν περού κετζέ κούντζέ μουκαττές άτ έδουάν άτις γιανάρ. Παρσί μεζγετινί βάζ ένέ Ζωροάστρης νόμ πύρ ζάτ τηρ. Ίκί πίν σενέ έββελ Ζωροάστρης Φαρσιελέρ κόνεσε ίπατέτ έτεμγι τάλιμ έτιπ, βέ πού βέτζυλε Φαρσιελέρ κόνεσε ταπιμά κόνεαγηνά τουτουύλλρ, βέ σίμτι Παρσιελέρ άγιά βέ γηλητζιλάρα, άτεσέ βέ σουγιά τάχι ίπατέτ έτερελέρ.

Παρσιελέρ ίντιντέ άτεσί σόγινόντουρμέκ πόγιοκ πύρ κούνγν γιάγος φελανέτ σαγηνήλάρ, βέ τζόκ τερά Παρσιελέρ κομμοί σόγινόντουρμέκ έλμαμακ ιτζών κομμοινόν ούτζουνού πύλε άλμακάν ίγιορτζ έτερελέρ. Πύρ Παρσινί έδύ καζέαν τουτουσούτουγντά, Παρσί άτεσί σόγινόντουρμέκ ιτζών πασκαλαρ γιαρτμή έτεμγι κηίπ, πάχιν πασκαλαρηνί τάχι γεανγηνή σόγινόντουρμελερινέ μουσαπέ έτεμέ. Χέρ Παρσινί γανεσιντέ πύρ μουκαττές άτέ κετζέ κόνουτζέ γιανάρ. Κόνεσιν τογτουγού βέ παττηγηνά πασλάρ Παρσιελέριν ίπατέτ ιτζών πασλή βακχιλάρ τηρλάρ, βέ Χιντισταντά πύρ Χριστιάν άγίσμ όύσούτ κέζιμμέκ ιτζών πύρ σεχρ-τέν τυαρηί τέγρητηγηντά Παρσιελέριν γουρουτά γιαλκασυής έλάν κόνεσε ίπατέτ έτιπυλλέριν τεεσσουρλε κέρόφρ. Κόνεσε ίπατέτ έτεμκετίν ίσέ κόνεσιν γαλκί έλόλ Ζάτη κερμέ ίπατέτ έτεμέ νέ κατάρ έγί τηρ!

ΚΙΤΑΪΗ ΜΟΥΚΑΤΤΕΣΤΕΝ ΑΛΗ ΊΣΜ

'Απτεκί Ισμελί σπράβελ έζπέτ έτεμεγέ τζέγτ έτεμέλ σιν. 'Αδάμ, 'Ενώγ, 'Αβραήμ, Σολομούν, Χριστός, Ιωάννης, Πού Ισμελί έζπέτ έρεντεκτέν σόγγρα άπτεκί σπρηκαλαρή τάχι γατρηντά σακλαμαγιά γαιρέτ έ:

1. 'Αδάμην γηληατρηντά Ένωγούν σεμαγιά αληνηγηνή ζεμανέτικ μουρούρ ένέν βακχίτ πίν σενέ ίτι.
2. Ένωγούν σεμαγιά αληνημασπνάν 'Αβραμην τογτουγού ζεμανέτικ μουρούρ ένέν βακχίτ πίν σενέ ίτι.
3. 'Αβραμην τογτουγού βακχίτάν Σολομούν γιελεινίν τακτιζέ ζεμανηάτεκ μουρούρ ένέν βακχίτ πίν σέ ίτι.
4. Σολομούν γιελεινίν τακτιζέ ζεμανηάτεν Χριστούσιν τογτουγού ζεμανέτικ μουρούρ ένέν βακχίτ πίν σενέ ίτι.
5. Χριστούσιν τογτουγού βακχίτάν Ιωαννηνίν ελτουγού ζεμανέτικ μουρούρ ένέν βακχίτ γιούζ σενέ ίτι.

Κιτάπιν μουκαττέν 4.100 σενελί ταρχί ίστέ πού βέτζυλε τακσίμ έδουνούρ.



ΚΟΥΤΟΓ ΚΟΥΣΟΥ

Κουγού κουσού σου κουσολάρ άρασπντά έν πόγιοκ βέ έν κούζελ κουσολάρην πιρσί τηρ. Πονού ούζουν βέ άγιακλαρ κηισά ελτουγού ιτζών πού κούεκαρτά κούζελ κόνουμζέ, λάκιν σουτά γιούζτουγού βακχίτ γάγετ κούζελ κόνουμζέ.

Πού κουσούν πύρ κατζ νεβί έλόουτ, πάχιν νεβελέρ Εύρωπατά βέ σιμαλί 'Αμερικατά πούλουνούρ. Εύρωπατά πούλου- ναν νεβί τζόκ γιακχητλήλ τηρ. Πογίόκ σεχρλήρεν μύλλέτ παγτζελεριντέ σάκι γέρ γαβούζ πασπηντά κουγού κουσολάρ βάρ τηρ. Πού κουσολάρ έκσεριγιά πεγιάζ

έλόουτ, τούλερενί πέν τεμζέ σακλαλάρ. Ίτζιντέ γιούζτουκλερί γαβούζλαρην τί- πιντέ πούλτουκλαρ έλταρην, κηίλερί βέ τογμουκλαρ γερλέρ, βέ τζοτκούλα- ρην άπτηλαρην έκεμ έσφακλαρηνή γε- μέκ ιτζών γαβούζλαρην κενακλαρηνά γε- ναστηλάρ. Κουγού κουσού έίλε τζαπούκ γιούζέρ ή πύρ άτέμ γιούσουμέκλε όνουν άρασπνάν γετιμέμ, λέμ τέ βουζούκλα- γαρίρ τηρ, βέ ίτζιντέ πούλουτουγού γα- βούζουν σουγού σήγ έλτουγού γαίτε γέμ πούλμακ ιτζών σουγιά τάλμαγηνή ούζουν πόνουνού γαβούζουν τίμινέ κα- τάρ ούζατηρ. Πού κούε άσλα νερές άλ- μακασπηνά πασπηνή τάχι πές τακίμ σου ίτζιντέ τουταπύλλρ.

ΠΥΡ ΤΕΜΣΙΑ

Πύρ τζάν τίλε ίτζιντέ άσπλημής ελτου- γού τζαγηνέ τζαλκάν έλτουμπουμζέν πεγιά- νελ τζόκ έσέρ έσέρ ίτι. Τζόκ τερά κεν- τί έσεριν γούζιντζί πύρ σουρεττέ νάκλ έτερ, βέ πύρ τζόκ άτεμλερην καλπινί ρι- κατά κηίριρ ίτι. Πύρ κούν Διγενεισινί ρουγού πού τίλε γιακχί γελε- ρέκ σούλε σούλετ. "Έί τίλ ίσι- κιαγέτ όφερηματάν φεραγιά έτ. Γιούσούν ή τζαγνή έββελα σέν τζατζαττιν, βέ σάνιεν, έ- γερ τζαγηνέ τζατζαττιν έλτουγού σέν μετανάτζετρήμασπάλ- τιν, κηισέ πύλμεγέτσεκ ίτι."

Πού τεμπίλιντέ ή γιυστέ άλ- μαλήλ; Κηισατέ ίστιρατά πού- λουματτηγηνή ούζινετ τεσεκί έλόν τηρ άτέμ κούρτουγούντέ πού τεμπίλινά νάκλ έίλε. Έκ- σεριγιά έν ζιγιάτε κατπατλή έλανίλάρ έν τζόκ σιαγέτ έ- τένέρ τηρλέρ.

ΚΟΥΖΕΛ ΠΥΡ ΤΟΥΑ

"Γρά Ράππ, βακτίλε πού- λουτουόουμ γαλέναζάρφ άρβ ήέ πάκ, σιμτιγί γαλμύ τακτιζέ, μούστακπετέ πούλουματζε- λών γαλί τάχι σέν ταγιν έίλε, σούλε ή μέτζε όφ έζέτ σενίν, έτεπύ γελάσιότ πενίμ έλόουσύν."

Ζεμάνη κατμπετ φαίλές όφ ρουπέτ ρου- γανιεσίτελε μεσούρ έλάν πύρ ζαττην πού σόφιερί Χριστούσά ίμάν ένέν χέρ πύρ άτε- ριν γαλινέ μόνεασιε τιρλέρ. Πού τουα- γηνή κεντινέ μαχσούς πύρ τουά έτεπύλέν τζοτκούκ νέ μουτλού τουρ!

Αμερικά Μισσιονερίρ Σικρετλί παρηνηνάν

Μούελλερ, γαζέτα ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΚΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥ

ΜΑΤΘΑΪ Α. ΧΑΘΟΝ ΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ

ΚΟΤΝΑΧΚΙΑΡ ΜΗ ΙΜ;

Πάτζ τζοτζουκλάρ κεντιλερινι σαχί-
χεν κουναχκιάρ ελτουκλαρηνά βε σεμα-
δατά κίρμεκ ιτζούν Αλλαχίν αρβηνά
μουχτάτζ πουλουτουκλαρηνά πέλιμ σου-
χέ έτεπλέρ. Πίρ τζοτζούκ, «Νιτζούν πα-
νάν κουναχκιάρ τέγιρουν; πέν κούρρ ε-
νιμέμ, γιχλάν σιλενιμέμ, τεσέρεμι έρεν-
μεγέ τζόν τζαλησθήρημ, πέν άζ δινάρημ,
κίλοσετζ βέ Κυριακή κουνού μεκετενέ
χέρ βακήτ κίτέρμ, βαλιτενιμέμ βέ γο-
τζαλαρηνά ιτατά έτέρμ, καρηντασλαρη-
μή βέ κηζκαρηντασλαρημή τζόν σεβέ-
ρημ. Ίμι πανά κουναχκιάρ τεμενίμ σε-
πεπνίμ πιλέμεγιρουνμ» τεγέπλιρ.

Έι τζοτζούκ! που τέγιρν σεϊλεριν χέ-
σι έγι τπ, βέ σέν τάιμα πούλε χαρεκέτ
έτμελσιν, λάκιν που μεσελεγι πέρ άζ
ταχά τεριντζέ τεκνικ έτελίμ. Καλπινά-
σπλ της; Αλλάχ κεντί μουκαττές κε-
λαμηντά, «Έι όγλήμ, καλπινί πανά βέρ»
τέρ. Χαλκινί πουτούν καλπιντέν βέ χέρ
σεϊτέν ζιγιατέ σεβμενί Αλλάχ σεντέν τα-
λέτ έτέρ. Έγερ Αλλάχ ή σεβέρ ισάν, ό-
νά ιτατά, βέ όνούν τεμπιχελερινί χήρζ
έτέρσιν. Ίμι σέν καλπινί Αλλάχά βερ-
μής μί σιν; όνούν τζούμλε τεμπιχελερινί
χήρζ έτίγιρ μου σου;

Σανά κουναχκιάρ σπν τεμέκ καλπινί
κίμμιλεν Αλλάχά βέρμεμς σιν τεμέκ τπ.
Πού ισέ σενιν τερετζέ νιχαγετά κούτ
πιοσί ελτουγουνού τεγίλ, άντζακ καλ-
πινιν Αλλάχην χουζουρουντά τογρού ελ-
ματηγηνη, βέ τεβπέ έπίτ Χριστούσιν κεν-
τινέ χελασκιάρ καπουλ έτμετιντζε Αλ-
λαχην μελεκούτανέ πέρ γιζλ ήλ κίρμέκς
ελτουγουνού ισάρ έτέρ.

Άτθάρ ού χαρεκατηνή, γιάνι άχλα-
κηγή τάχι τεκνικ έτελίμ. Άσλα κούτ
πέρ σεί γιάπμαχής μη σπν; Άχλακην
τάιμα πάκ βέ τεμίζ μί ελμούς τουρ, βέ
νιγέτ ού άρζουλαρήν τάιμα έγι βέ χάκκ
μη ελμουσλάρ της; Χοτπινλίλε χιτζ πέρ
σεί γιάπμαχής μη σπν; Φιλάν κούτ
σεγι γιαπτιν, γιάχοτ φιλάν έγι σεγι
γιάπματην τεγιού ζαμριν σενί άσλα τεκ-
νί έμέτζ με; Έγερ σήτκ όύζρτζ έζεβάτ
βερίρεν, έγι ελμαχαν τζόν σεϊλέρ γιαπ-
τηρηνή ικαρβ έτελσιν.

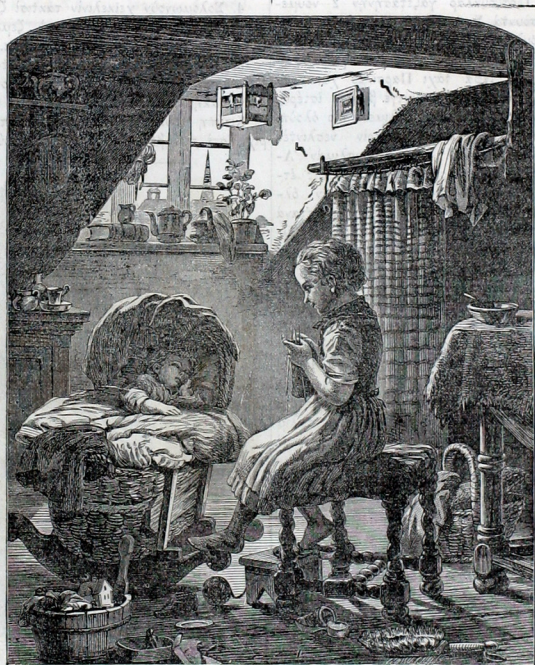
Ίμι, έγερ σέν λαχνή ελτουγού κι-
πύ έγι πέρ τζοτζούκ τεγίλ ισέν, σεμαδα-
τά κίμεγι νάσπλ μεμουλ έτεπλιρσιν;
Κιτάπη μουκαττέσιν πουμουρτουού κι-
πύ έγερ πέρ σεϊτέ γατά έτετζέκ όλουρ-

σαν, τζούμλεσιντε κουσουρλου όλουρσιν.
Έγερ σεντέ ούρατζήμ πέρ τέκ κουνάχ,
πύλε βάρ ισέ, Ιησους Χριστός βασιτα-
σίλε Αλλάχτάν ναλι άρβ ελμακσηγή
τζεννέτ κίρμεκ ιτζούν σανά πέρ γιζλ
γιόκ τουρ.

Κιτάπη μουκαττέσιν πύέ διρετιγιόζ-
ρέ έγερ κεντί κεντιμιζί έγι τεπίτ έτέρ
ισέκ, χέπιμζ τάχι κουναχκιάρ ελτου-
γουνούζ κάρετζέγιζ, γιάνι πιταπαί Αλ-
λαχτάν Ιρακλαμής ή βέ καλπλερι-
μίζ Αλλάχην χουζουρουντά τογρού τε-
γίλ τιλέρ. Άτθάρ ού χαρεκατηνήζ καλπι-

μιζέ παγλή της. Βέλχασπλ, πίζ χέπιμζ
μαγχιρετέ μουχτάτζ ή, βέ Αλλάχ κού-
ναχλαρημής μετζέζάνεν άρβ έτμεγεχα-
ζήρ της, ζίρα μουπαρέ χελασκαρημής
Χριστός πίζμ ιτζούν τόνηγαζι αελτί βέ
πίζμ κουναχλαρημής ιτζούν ελτού.

Πίζμ πιταπαί Αλλάχ ή σεβμετιγιμίζ
ιτζούν κουναχκιάρ ελτουγουνούζ, πέρ
τε πίζ κουναχτάν χελάς έτεν άντζακ
Ιησους ελτουγουνού πιλμεμίζ χέπιμζ
φάρζ της. Σεβκούλου τζοτζουκλάρ, Ιη-
σους σίζι κουρταρμαγιά πεκλέγιρ.

ΚΟΥΤΖΟΥΚ ΉΠΕΓΕ ΜΟΥΚΑΪΓΕΤ
ΟΛΜΑΚ

Κούτζούκ κηζάρ ιτζούν ισέ κούζέλ
πέρ τασβίρ. Χέρ κηζ πέρ πακρητά που
τασβίριν νέ ελτουγουνού άναγιαπιλέρ.
Δοζανδρανήν κούτζούκ κηζκαρηντασθή ό-
γιουντζακλαρή ήλ πέρ τζόν βακήτ όι-
ναγιήπ γιμουρλουτουρντάν Δοζάνδρα ό-
νιού πούγιέ κοτού, βέ ούγιουτμακ ιτζούν
πιογι σαλλαμαγιά πασλατή. Σιμι ισέ
κηζκαρηντασθνά μουκαγιέτ όλμακ βέ

πεπέκ ούγιαντηγή βακήτ πεσιγι σαλλα-
μάκ ιτζούν πεσιγιν γιανηντά ότουρμούς
τουρ. Δοζάνδρα τζόν μεσοτ βέ μεσορ
κάρουνόγιρ, βέ σουτρετζ μεσοτ τουρ,
ζίρα τζαλησκάν της. Δοζάνδρα τζορράτ
όρμέκ τάχι έρενμής όλουπ, άγιαγή πε-
σικ ούζερντέ ήνέ, έλίλε πέλιμ σεβκού-
λού πετερι ιτζούν τζορράτ όρούγιρ. Τζα-
λησκάν τζοτζουκλάρ τεντίλ τζοτζουκλα-
ρτάν ταχά ζιγιατέ μεσοτ έλουρλάρ. Δο-
ζάνδρα κεντί κούτζούκ κηζκαρηντασθνή

τούν κοναγηνήν μερτιβένι έλτουγουνά τούρ μουνκίτ τελίλ έλσά ίτι, χαλίλε έλ μερτιβένι ούξερνίτ πουλουντουμουλζ βακίτ καλπιμίζ πέν τζέκ μόντεσσόρ όλοορ ίτι. Πουονούλα περάπέρ μουνκατίεσ άτ έλουνάν μαχαλλερί ζιγαρετ έτμέν χάτι-τι ζατινίτ μούζίίτι έτςρ ού μουνκαρετ έλματηγηνήν πιλμελί ζ. Κουναχτάν βέ έλουνάν Χριστός έλέ χελάσ σουλμκχί-τζόν Χριστοσούν χακικί σαγιντζλε-ρί έλμκαλί ζ. Χριστοσούν χακικί σα-γιντζ έλμκχ ίτζόν ίσέ ούζάκ γερλερί ζι-γισαρετ έκίμεγέ, γιάχότ άζίζ μερτιβέν ούξερνίτ ζίζ ουσάτ γιούρουμνέγ ίγτι-κατζέμκί γκότ τουρ. Πίτζάτ Χριστός, "Χέρ κίμ κί έμρλεμρ κεννιτέτ πουλου-νούπ άνλερί χίρζ έτέρσε, πένι σεβέν δ τηρ," πουγυμερμός τουρ.

ΓΕΧΟΥΤΙΑΕΡΙΝ ΠΙΡ ΡΙΒΑΓΕΤΙ

'Αδραχμ πίρ κούν άτετί όλζρ έτσα-τηρηνήν καπουσσινά ότουρπίτ μόνσα-ρίρ πεκλέρ ίκέν, ίγτιγερληρκάν πέλι πούκουλμους βέ πίρ άσαγή ταγισανής βέ πίρ τζέκ γιόλ γιούρουμνέλε γουρουλ-μους έλάν γιούζ γισαπντά πίρ άτεμν κεννίτ τογούρ κελμεκί έλτουγουνό κούτού. 'Αδραχμ μεζκούρ ίγτιγερλή κού-τούκτέ όνυ μουνκαπέτλε καπουλί έπίτ όνυν άγχαλαρηνή γιακατή, όνά τα-μια χαζήρλατλή βέ ίγτιγερλή σορραγί έτουρτουρ, λάνυ έλ άτεμν τουά έτεμ-κισίν γιάχότ ταμ ίτζόν Άλλαχ τε-σεκκούρ έτεμκισίν γεμεγέ πασλατηγηνή κούτούκτέ όνά σεμαβατήν Άλλαγηνά νί-τζούν ίπατέτ έτεμκισίν σουάλ έτί. Ιγ-τιγερ 'Αδραχμ άτεστέν ματά πασκά 'Άλλάχ ταγίμαγρη γιάληνζ άτεσέ ί-πατέτ έττιγινι πεγινά έλετί. Πουονού-ζερνέ 'Αδραχμ χιττελενίτ ίγτιγερλή ζέατηρνά κούτού. 'Ιγτιγερ όράνυν κί-τικτέν σόγγρα Άλλάχ νιτά έπίτ 'Αδρα-χμ ά ίγτιγερλήν νερέτε έλτουγουνό σου-άλ έτί. 'Αδραχμ 'Άλλαχίν πού σουα-λινέ τζεβάπεν, "Όλ ίγτιγερ σανά ίπα-τέτ έτεμκισίν ίτζόν όνυ ζέατηρμάν κούτούμ," τετί. 'Άλλάχ 'Αδραχμ, "Όλ ίγτιγερ πενιταχίρ έμίς ίκέν πέν γιούζ σενέ όνά σάπρ έτίμ, σέν πίρ κετζέ πιλέ σάπρ ού τεγχαμυόλ έτέμνιμ," τεμιάς τηρ.

ΠΙΡ ΚΑΧΡΙΜΑΝ

Πίρ κούν Χαράλαμπος έλιντεκί ταρζι κίταπηνήν γερέ κογιαράκ, "Έγερ πέν πίρ όρτύ κομαντανή έλσά ίτιμ, νέ κατάρ μεσούτ έλσάζ ίτιμ!" τετί.

Χαράλαμποςούν τεζέσ, "Πασπία χα-νίμ, "Χαράλαμπος, σίμτι μεσούτ τεγίλ μ σιν," τεγίλός σουάλ έτί.

Χαράλαμπος πού σουάλε τζεβάπεν "Σίμ-

τι τάχι μεσούτ ίμ, λάνυ πίρ καχριμάν έλμαχά άρζού έτέρμυ καχριμάν έλμακ πόγούκ πίρ σέι τηρ, όίλε τεγίλμ," τετί.

Τεζέσ Χαράλαμπος, "Έββετ, πέν τάχι πίρ καχριμάν χαιράν έλόυρ ίμ, λάνυ σίμτι, σου τζέσζουκλουγουνά τά-χι πίρ καχριμάν έλαπιμνέν ταρκινί σανά σόιλεγεγίμ," τετί.

Χαράλαμπος άρζού έλέ, "Άχ! τελέ, ριτζά έτέρμυ, καχριμάν έλμακην ταρκί-νέ ίσέ πανά σόίλε," τετί.

Τεζέσ σόίλε σόίλετί, "Νεφσνί ζάπτ έτεμκίλε πίρ καχριμάν έλαπιλρίσιν. Γα-ζάπτ βέ σάζ χηρολαρά μαχάλ βέρμε. Κιτάπη μουνκατίε, "Πατί σούλ αζάπ ζέ-α-πούκ χηρολάνμαχιν άτέμ" ζέαπαρτάν, βέ κεννίτ σουγηνή ζάπτ έτέν σέγγ πέγγ έτεντέν έρζάλ τηρ, τέρ. Πουονού ούζε-νέ τούσούν, βέ κού-ού πίρ σέι γιαμακ τετζρουπεσινέ πουλουντουγούν βαχτζ έ-γισιν γιαμακαζ ζαλίτζ, βέ πούλε για-μάκλα πίρ όρτύ κομαντανηντάν ταχά πόγούκ πίρ καχριμάν έλόυρσούν."



ΝΙΑΚΑΡΑ ΣΕΛΑΛΕΣΙ

Τούνηγηνήν πόγούκ σε-λαλεριντέν πάζηληρ Νιά-καρρα σελαλεσιντέν ταχά-ζι-γκατζέ γιουσάκ γερτέν άσαγή τούκουλ-λίρ ίσέ τε, Νιάκαρρα σελαλεσί κατάρ χει-πετλί πίρ σελαλέ γκότ τουρ.

Τόρτ πόγούκ κούλεριν σουγίός πού σελαλετέν κετζέρ. Νιάκαρρα νεχρί 33 μίλ ούζούν έλούπ, Νεβγίόρρ έγυαλετινί 'Ον-τέριο σαντζατηρνά άγερήρ. Νιάκαρρα νεχριννι μενπατή έλάν 'Ιρε κούλουνόν σατηή μεζκούρ νεχριν τούκουλτούγού 'Ον-

τέριο κούλός σατηρνάν 333 κατέμ γιούκ-σέκ τηρ. 'Ον άλήτ μίλ μεσαρετέτεκ νεχρί μεζκούρ σούκούνέλε άκάρ, βέ πίρ τζέκ άταλαρή βάρ τηρ, λάνυ σόγγρα πόγούκ σουράτλε άκάρ βέ τακρίπεν πίρ μίλ με-σαρετέ νεχριν σουγίός 52 κατέμ κατάρ άσαγή ένέρ. Πού ένισιν άσαγή ούτζού γιανητνά Κότ άτασή βαλ έλόυτ, νεχ-ρι μεζκούρβ ίκί γάιρι μούσταβί κηρι-λαρά τακσίμ έτέρ, άντέν τέν νεχριν πού-τούν σουγίός 150 τέν 160 κατέμ κατάρ γιούκσεκικτέν άσαγητακί πογαζά τό-κούλουρ. Σουγινός άσαγή τούκουλμεσιν τζαγίλητηρ μιλέρτζε μεσαρετέν ίσι-λίρ, βέ σουτάν πίρ τζέχ πουλουτού ζέ-κάρ, βέ κούνέ έλ πουλουτού ούερινά βουρ-τουκτά όνύ άλαμνι σεμάνην χέπ πεν-λερί κούρούλουρ.

Σελαλετέν άσαγητά νεχρ καγιάλή τε-πελέρ άραστηρνάν ταρτζέκ πίρ πογαζά-τάν άκάρ. Σουγινός άσαγή τούκουλ-τούγού γερτέν τακρίπεν όύτζε-τακινέ άσαγητά πίρ κη-γερτζάν έλ πίρ κηρηγιά-τεκ σουτάν 190 κατέμ κα-τάρ γιούκσεκί πίρ κού-ρού ούζατήλημζ τηρ, βέ σουγινός τούκουλτούγού γερτέν ίκί μίλ άσαγητά νεχρτέν 245 κατέμ γιούκ-σεκτέ τεμπίρ γιούλού ίτζόν πίρ κούρού τάχι βάρ τηρ. Μεζκούρ κούρουλερνέκ πα-κανά σελαλέ τζέκ κούζέλ κούρούλουρ. Νεχριν κετζέ-τι γέρ κηρτζέ ταστηρνάν μούρεκκίεπ τηρ, βέ σου πίρ ούτζουρμυ ούξερνίτεν κε-τζερέκ τάμια όνυ άδην-τηρ ήγορ. Ζάνν έλουντου-γουνά κούρ πίρ τζέκ σε-νελέρ έβέβέλ σουγινός το-κούλτούγού γέρ σίμκτι τούκουλτούγού γερτέν πίρ κατζέ μίλ άσαγητά ίτι, βέ σίμκτι σενετέ πίρ κατέμ κα-τάρ 'Ιρε κούλός ταρραφνά τζεκιληγορ. Σελαλενιν πα-λατεκί πασβίρ ζεκιλητζή βαχτζ σουγινός τούκουλ-τούγού γερτέν άσαγητά κούρού γέκ ίτι, λάνυ σουγινός τούκουλτούγού γερτέν τά γιανητνά κούζέλ πίρ κούλε έλόυτ, σιερτζί-λίρ Κότ άταστηρνάν έλ κούλεγέ κετζέ-τι-ληρλέ, βέ άσαγητίν σουγινός τούκουλ-τούγού γερέ πακαπιληρ έτί.

Πού σελαλεγί κούρν άτέμ όνυ άστα όνυνούταμζ. Ζάνν έτέρσιν κί πού σελαλέ σουληρή άβουτζέριλε έλτζέν Ζατζέ ζεκιλίν ζέλελλ όύ κούβετινί χικιματζέ έίλερ.

ΑΦΡΕΑΙΑΦΡΟΣ



ΤΖΟΤΖΟΚΑΡ ΤΤΖΟΧΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΚΑΡΗ ΔΑΝΑ ΚΕΑΜΕΤΕ ΠΡΑΚΗΝ» Λοκ. ΙΗ'. 46.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΒΟΥΛ, Μάρτιος 4, 1880.

NOM. 3

ΑΖΙΖ ΜΕΡΤΙΒΕΝ

Πού μετρώμερ-
τιβέν Ρωμάτ' Ά-
ζιζ Ίωάννης Λα-
τερνάν κίλισεσι τε-
μιγέ δλουάν κίλι-
σενν γανηντά τηρ.
Τζοκλαρην ζανήν-
τζα που μερτιβέν
Πιλατοσούν Ίερου-
σαλημτζε βακί κονα-
γγήν μερτιβένι δ-
λουτ, Χριστός Πιλα-
τοσούν κοναγγνά κά-
τούρσουλτουγού βα-
κίη που μερτιβέντεν
τζηκίη ένμίζ τηρ.
Ριβαγετζε ναζάρεν
Πόγνολκ Κωνσταντι-
νοσούν βαλκεσι Έ-
λένη που μερτιβένι
Ίερουσαλημτζέν Ρω-
μαγιά κευιρμίζ τηρ.
Λάχν Πιλατοσούν



έδινν τάμ ουτζ άσρ, γιάνι Χριστοσούν βα-
κτηντάν Πόγνολκ Κωνσταντινοσούν βακτη-
νά κατάρ πακί καλμασή, χούσουσα Ίε-
ρουσαλημίν μouxασερί βέ χαρπé δλου-
τουγού πír βακητζά μαχρούζ πουλου-
μασή άσλα ίχτημαλτέν τεγίλ τηρ. Πού
τζούμλε ιλέ τζοκλάρ ζάνι έτερλέρι κί Πι-
λατοσούν έβι ουτζ άσρ μαχρούζ καλμίζ
τηρ, βέ Ρωματά πουλουνάν παλατζε μεζ-
κούρ μερτιβέν Πιλατοσούν έδινν μερ-
τιβένι δλουτ, Έρεντιμτζί δλ μερτιβέν-
τεν τζηκίης βέ ένμίζ τηρ, βέ που έ-
τζίλτεν δλ μερτιβέν μouxατιές άτι δ-
λουουρ. Χέρ κούν τζόκ ζιγαρετζίλέρ
δλ μερτιβέντεν τίς όσούτ γουκαρή τζη-
κίη ένερλέρ, ζίρα άγιεκ ιλέ δλ μερτι-

βένε πασιμάκ μεμνού τουρ. Μερτιβέν τζόκ
άσρημής τηρ, βέ ταχά ζιγαρετζίλέρ
σπν τεγίλ ουζερνέ ταχτά καθλαμής
τηρ. Ταχταλά ουζερνέ τελικλερτέν
μερτιβένν ταση κάρουλόρ, βέ ίκι γερτέ
τάχι λεκελέρ πουλουνούτ, πír ριβαγετζέ
κάζε, πουνλάρ Χριστοσούν κανήνγν νι-
σάνελερι τιρλέρ.

Πίρ μόνελλερν πεγανήνγν ναζάρεν
Λούθρος χενούζ Κατολλκ ράχιπí ιλέν
Ρωμαγιά κίτερék δλ μouxακτζές μερτιβένι
ζιγαρετζί έττί. Λούθρος ζιγαρετζίλέρν
τιζλερνί στυρσίμμεσιντέν άσρητζί ίπ-
ραμής δλάν δλ τάζ μερτιβένι γαδó ου
τεγίστέλε τζηκίη.

Πού μερτιβένι ζιγαρετζί έτενλερν κου-

νακλαρή πίν σενέ
άρδ δλουνατζιζαή
Πάπα ταραρνήντάν
δλουνμούς τουρ.
Λούθρος μερτιβένν
γεαρή γερνέτεν τίς
όσούτ βέ σάπρ ιλέ
τζηκίηκίτάν σόγγρα,
πιντέν πινε καλκήη
άγιαγιά τουρμούς, βέ
γισούκούνό σμα-
βάτá τουρούτζεβι-
ρερέκ κερí τόνούτ
άσρητζί ένμίζ τηρ.

Λούθρος τεμίζε τηρ
κι σούρουνερέκ μερ-
τιβέντεν τζηκάρ ιλέν
αγιμά σματάν δινούν
μουλαργνά, «Σαλίχ
ιμάν ιλέ γισά-
γιατζάκ τηρ» τε-
γίλ πír σές κελτί.
Πού έτζίλτεν σούρ-
τούνούτ γουκαρή

τζηκίηκίτάν φεραγιά έττί, βέ κερí τόνούτ
έρατάν κίττι.

Ζεμάνη κατιμίν βουκουάτζ άζιμσεσι
χατηρμητζά κευιρén γερερι ζιγαρετζί
μεγί σεβέρύ. Μοριά βέ ζεϊτούν βέ Θα-
βώρ ταγλαργνή ζιγαρετζέ Χριστοσούν
τόνυγιάτá πουλουντουγού βακίη δλ ταγ-
λαρά τζηκίηγρην τεζέκκούρ έτιμék πír
Χριστιάν ιτζούν μουτζίμí μεσερετζί πír κει-
ριγετζί τηρ. Πίρ Χριστιάν Τιβερίας τέντζί
σαχινιτέ κίεζέρ ιλέν κεντι άγιεκ πά-
στηγί γερλέρ πέλκι βακτίλε Χριστοσούν
άγιακλαργνήν παστηγί γερελέρ δλουτου-
νού τεζέκκούρ έτιγιντέν πír νέβ γεπίτζά-
νούν καλπινί καπλάρ, βέ έγερ Ρωματά
πουλουνάν μερτιβένν σαχίγην Πιλατο-

τὴ χερ τὸ δάμ ἐτμεγεν κινσὶ μελουν ἐλ-
σούν» τέρ.

Ἰναγέτ, «Νέ μούπαρέκ τῖρ σὺλ ἀτέμ-
λέρ κι ἰστανλαρή ἀβέδλουμουβὲ κόν-
ναγλαρή σέτρ δλουνομὺς τηρ. Νέ μού-
παρέκ τῖρ σὺλ ἀτέμ κι Ραπὲ ἀνά κού-
νόχ σοιμάχ» τέρ.

Σεριάτ, «Ἀλλαχὴν ἑλάν Ραπὲτὶ πού-
τουν καλπινέν βέ πούτουν ἔξαντην βέ
πούτουν φικρινέν σέβειν» τέρ.

Ἰναγέτ, «Μουχαμπέτ πούνατ τηρ, τε-
γίλ κι πικ Ἀλλαχὴ σέβτι, ἀντίκκ ὁ πι-
ζι σέβτι, βέ κεντὶ Ὀγλῆνη κόνναγλα-
ρημὴς ἱζζούν κεραρετ ἑλμάκ ὠζέρε κόν-
τερτί» τέρ.

Σεριάτ ἀτέμλεριν Ἀλλὰχ ἱζζούν γι-
πατῆακλαρή σειλερετὲν πάχς ἑτέρ.

Ἰναγέτ Χριστοσούν ἱσανῖζζούν γι-
πατῆγ σείτν πάχς ἑτέρ.

ΜΟΥΜΚΙΝ ΤΕΓΙΛ ΤΙΡ

Ναπολέον τεγλιεὺλ πὶρ βακρητὰ ἱζ-
ρασὴ μούσκιλ ἑλάν πὶρ σέγί ἔμρ ἐττί.
Πασακλαρ ἑλ σέγιν μούκιν ὀματληγ-
νη Ναπολεωνά πεγινά ἐτιυλερινετὲ Να-
πολεών,

«Νέ, μούμκιν τεγίλ μὴ πὶρ σὺλ
γρόκ τουρ» τεγίρὺ παρηρῆτ.

Ναπολεόνου μούκαρφεργέτι ἐσάρῃ
πὺρ κελματῶν ἀναστηρῇ. Ναπολεών τέτ
παπιατῆλ πὶρ ἀτέμ ἰτι σέ, τε, ἱς κόρ-
μακέτ γάγετ σπατῆλ βέ τεβμάλ ἑλῶντ.
«Μούμκιν τεγίλ» σὺζζονὺν τανημάχ ἰτι.
Χερ ἀτέμ Ναπολεόνου πὺρ πὸγῶν κωλε-
τινέν ραίτελῖ τερολέρ ἀλαπῖρ.

Κούτζ πὶρ μεσελὲν γαλλινέ ἔζαλη-
σάν πὶρ ταλεπῆ, «Πὺρ μεσελεγὶ σὺνγῶλ
ἐτέμελσιν» τεγὲν μεγρυσυγέτ σενσέ, κού-
λάκ ἀσμαγαρακ, «Πουονὺν γαλλὶ μού-
κιν ὀματληγνη ἱνανμάκ» τεμελὶ τίρ.

Κεντὶ χερ κούνκι ἰσιντέ ἀγῆρ μούσ-
κίλὰ ὀγχαρῶν πὶρ κέντζ κεννίτ, «Πὺρ
σέι μούμκιν τεγίλ τίρ» πὺρ μούσ-
κίλὰτ γαλεπὶ ἐτίπ μακσετινέ βασῆλ ὀλ-
μαγὰ μούκτετῖρ τεγίλ σιν» τεγὲν με-
γρυσυγέτ σεασηνά ἔχερμιγέτ βέμεγρε-
ρεκ μερότῆε, «Μούμκιν τεγίλ μὴ πὺρ
σὸῖλε πὶρ λουγέτ ἰσιτέμκ ἰσιτέμκ» τε-
μελὶ τίρ.

Πὶρ Χριστιάν ἀσκέρ Ναπολεόνου ἐ-
τιγὶ μούκαρπελερετὲν τερετζέι νιχαγέτ
ὀλλ πὶρ μακσετὶ μετν ἑτίλεν ρουανὶ
μούκαρπετὲ τζὼν τερά μούσκίλὰτ ὀγ-
ραγλαπῖρ. Πέλκι κεντιοτ τεζμεσερέτ βέ
χρηστὶν πὶρ κινσὶ ὀλῶντ πὺρ παπιατῆν
γαλεπὶ ἐτέμκ ἱστέρ τζὼν σέιλερ γαλε-
πὶ ἐτέμκ ὀλῶντ, χῆρς οὐ γαζαπῆνὰ τά-

χι γαλεπὶ ἐτέτῆζην μειμούλ ἑτέρ, λά-
κιν νάγῆλ ἰσῆ, πὶρ τερά καλπινέ ἐγὶ τι-
κάτ ἐτέμεινιγνεν χῆρς οὐ γαζῆτ ὀνουν
καλπὶ ἰστανμαρῆνὰ κίρερ, βέ ἑλ Χρι-
στὶν μαγλῶντ ὀλῶρ. Ὀλ σπράτῶ γεμῆν
μεγρυσυγέτ ὀυστὶ κελῖτ, «Μούμκιν
τεγίλ τίρ, τούμμενι μούκαδεμῖτ ἐ-
τέμκ μούκτετῖρ τεγίλ σιν» τερ. Λάκιν
Χριστιάν ἀσκέρ γένιεν ἀγιστὰ καλμα-
λῆ, γαίρετ κελμελῖ, βέ κὼς γαζαλαρ-
νὴ σιλῖτ ὀδῆκ οὐ μεσερέτῆε, «Τέσσοῦρ
Χριστιάν ἱζζούν γαίρε μούμκιν πὶρ σέι
γρόκ τουρ. Πᾶνὰ κούβέτ βερὲν Χριστὸς
ὀλέ χερ σέγέ μούκτετῖρ ἱμῶ» τεμελὶ τίρ.

Λάκιν «Μούμκιν τεγίλ τίρ» λουγετινὶν
τάχῃ βῆκτ οὐ μαχάλῃ ἰστανμάλ βῆρ τηρ,
βέ ἔγερ πὺρ λουγέτ μούνασιτ γερτέ ἱσ-
τιμῶλ ὀλῶνῶρσ, ἀτέμιν ἀγιστηνὴ καί-
μακτῶν, κὼζερνὶ γιστῶν βέ τζανηνὴ
ὀλῶνῶν μούκαρῶκ ἐτεπῖρ.

Βαλιερί γαλερινέντν τζηρῆτ τετ-
ρούπῆ ἀλεμνέ γενὶ κίρεν κεντζέρετῖζζούν
σέτιτ τεζρούπῆ σακταρῆ κελιρλερ. Κε-
τζέ καρανληγνιὰ γιῶληνῆ καλῆρῶλ.
Πὸῖλε πὶρ βακρητὰ τεζρούπῆ ἐτίτζ ὀλ-
λαρὰ γακλασάκ ὀνλαρῆ καντρημαγὰ
τζαληρῆ, βέ, «Κετζέ περτεσι χερ σέγί
κίζέρε, βέ σπαχῶ ὀλῶνῶκ κίζῆλ ἱσλε-
τινιζ σέιλερὶ καλπινίτζε σακλαγλαπῖρ-
σιν» τέρ.

Ναμῶς οὐ ἱστανρηνὴ πετὰ ἐτέμκ κε-
ρεσιτετὶ πούλουνάν πὶρ κέντζ κὼζερνὶ
γροακῆ κατληρῆτ σεματὰ πούλουνάν
βαλιεσιῖλε κονουσούρ κίπῃ καλπέν,
«Μούμκιν τεγίλ τίρ Ἀλλαχὴμὰ, βαλιε-
μὲ βέ νερσιμὲ καρῶ κόνναχ ἱσλεγέμεμ
τεμελὶ τίρ.

Πὺρ τακτιρτέ ὀλ κέντζ γίνε σεμαγῆ
τογρὺρ πακρητὰ κὼγῃ κὼκ κούπεσιν-
τέν κεντὶ ὀζερνέ περεκέτ γιαγτηγνηνὴ βέ
γρητῆτῆκρην σέβνιπ σαζ ὀλῶνῶκλαρηνὴ
κὼρετζέκ τίρ.

Ἐίλικ ἱσλεμγέ τζαληρῆτην βακῆτ
«Μούμκιν τεγίλ τίρ» τέμε.

Κὼτῶλῶν ἱσλεμκ τεζρούπεσινέ τούσ-
τουνόντε ἰσῆ, καλπινέν γιουκσέκ σέσ-
λε, «Μούμκιν τεγίλ τίρ! Μούμκιν τεγίλ
τίρ!» γεγερὰ νιτὰ ἑίλε.

ΠΕΣ ΣΕΦΤΑΛΙ

Σεγρὲ κίμπελ ἑλάν πὶρ κῶῶλ κόνγ
ἀβετινέτ πὲς ἀτέτ σερταλὶ κειριπὶ τὸρ
τζὼζουκλαρῆνὰ πῆρερ τανὲ βέ βαλιελε-
ρινέ τάχῃ πὶρ τανὲ βερτί. Σερταλῶρ τζὼκ

κῶζῆλ ἱτῆρε, βέ τζὼζουκλῶρ ἱκν τερά
ἐλαράκ πὺρ μείβεγῖ κὼρόβυρλαρ ἰτι.
Πηρισὶ σερταλινὺν ρενκινέ, τικερὶ κoku-
σινά, πῆσῶκ πηρισὶ ὀλ μείβεδιν νάζικ
καπουσινὰ βέ πὶρ τικερὶ ὀνουν ἀῖδῶ
τῶυλερινέ γαίρην ὀλῶρ ἰτι.

Ἀγσῶμ τζὼζουκλῶρ γιατῆατῶν ἐβ-
βὲλ πετερερὶ ὀνλαρὰ σερταλινερνὶ νέ
γιατῆρῆκλαρηνὴ σὺνῶλ ἐττί.

Τζὼζουκλαρῆν πηρισὶ, «Πᾶνὰ βερτιγνὶν
σερταλινὶ πέν γετῖμ, βέ τζὼκ τατῆλ πούλ-
τῶμ, λάκιν τζεγρετεγνὶν κίπῃ πὶρ ρῖτῶν
γετισιρῶμκ ἱζζούν σακταρῆ» τετῖ. Πε-
τερὶ πὺρ τζὼζουγῶ, «Τζὼκ ἐγὶ γιαπῆν,
πὺρ μούστακαπῆλ τούσῶμκν τίρ, ἱμῶ
κίπῃ πὶρ τζηρτζῖ κίπῃ χερκετὶ ἐτίπ» τετῖ.

Ἰκιντζῖ τζὼζουκ, «Πέν κεντὶ σερτα-
λινὴ γετινέντν σὸγῆρα βαλιερινὰ σερτα-
λινὺν γιαρρηνηνὴ τάχῃ ἀλῆτ γετῖμ» τε-
τῖ. Πετερὶ πούνα, «Ἐν ἀκῆλεν χερκετὶ
ἐτμεγῖτ, τζὼζουκτζε χερκετὶ ἐτίμ σιν,
κίλ ἀτῆμ ἀτῆμ κελῖρ» τετῖ.

Ὀυτζζουκτζὼ τζὼζουκ, «Πέν κερνα-
τῶμν ἀτῆγῖ τζεγρετῖρ ἀτῆμ, βέ κη-
ρπαράκ ἱζζιν γετῖμ, ἀμῶμ πένιμ σερτα-
λινὶ σατῆμ, βέ πετελνέ σεγρὶ κίπῃ
γῆμτὲ ἑν ἱκῖ σερταλὶ ἀλατζῶκκατῶρ πα-
ρὰ ἀλῆτ» τετῖ. Πετερὶ πασηνὴ σαλλῶ-
γαρακ, «Βάκκ σενὶν χερκετινὶ ἀκίλα-
νέ τίρ, λάκιν τζὼζουκ ἱζζούν ταπῖ πὶρ
χερκετὶ τεγίλ τίρ σὲν νίχαγετ τούτζ-
τζῶρ ὀλατζῶκσην ζῶν ἐτέμκ» τετῖ.

Σηρὰ Θεμιστοκλῆς τεμῆγῖ ὀλῶνῶν
τὸρτουντζὼ τζὼζουγῶ κελτικῶτ, πετερὶ,
«Θεμιστοκλῆς, σὲν νέ γιαπῆν» τεγίρὺ
σὺνῶλ ἐττί. Θεμιστοκλῆς σὺρ σουρετῖ
τζεβάπ βερτί. «Σερταλινὶ κόνσῶμῶζουκ
γαστὰ ὀλῶν ὀγλῶ Γεωργιγῆ κὼτῶρτῶμ,
Γεωργὶ ἀμῶκ ἱστέμκ: λάκιν πέν σερ-
ταλινὶ ὀνουν γιαπατῆρ ὀζερνέ πῆρακ-
ακ ἐβὲ τόντῶμ» τετῖ.

Πουονὺν ὀζερνέ πετερὶ τζὼζουκλα-
ρηνὰ, «Σίμῃτ σίτζεν χάνκηση κεντὶ σερ-
ταλινὺν ἐν ἐγὶ σουρετῖ κούλλανῆ» τε-
τῖ. Χίσιπῖ πῆρῆκτὲ «Θεμιστοκλῆς! Θε-
μιστοκλῆς!» τζαγρητῆρῶλ, βέ βαλιεσι
σεντζῆντν κὼς γιασῶλῆρ τῶκερεκ σέβ-
κῶλῶλ Θεμιστοκλῆσιν κούτζακλαγῆτ
ὀπῶσ.

Αἰμερία Μισιονερερὶ Σεριάτ παραφῶν
Μῶσελλερὶ γαζέτῶ ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΥ

ΜΑΤῆΑΛΙ Α. ΧΑΚΟΠΟΓΙῆΖΙΑΝ

μιά τ'ο. «Κόουαχηρηζή πουλούπ' Ήρσου-
σούν κανή ιλέ σ'αίμα ιτζούν θνού Γολ-
γοθαγέ κ'ότουρμιάζ' Ισενίζ', κ'όουαχηρηζή
σ'αί έπ'αί γελάκ κ'ότουρμιάζ' Βακτι-
λε βαλτεσινέ γελάν σ'οίμλες ελάν κ'ού-
τζουκ π'ο κ'ή, «Εί βάζ! ελ γελάνη
πουλούπ Γολγοθαγέ κ'ότουρμιάζ' γ'ο-
σα ελ γελάν π'οι πουλούπ, έπ'εσεν γε-
λάκ έτε:έκ τ'ο» τ'ογ'ο ν'αδ' έτ'τι Χέ-
πιμιά τ'αζ' Ήρσουσ'ο κανή ιλέ πακλε-
μιά καλτ' άραγ'αίμ'α, ελ βακ'ή τ'ο-
ταχι χ'ις π'ο τελικ' πιζ' ο'ουαντ'ράμ'αζ'

ΑΛΛΑΧ ΙΛΕ ΣΟΙΔΕΣΜΕΚ

Μακπούλ σουρεττέ τ'οι έστιγμιάζ' βα-
κ'ήτ' πιζ' Αλλάχ ιλέ κ'ουουσούρουζ', βέ
Αλλάχ μουκαττέλε πιζ' τ'οιέρ. Κιτάπη
μουκαττέσι κ'ουουτουμουζ' βακ'ή τ'αζ'
Αλλάχ πιζ'ιμλε κ'ουουσούρ. Ήτι κ'ερεκ
Κιτάπη μουκαττέσι κ'ουουτουμουζ' βέ
κ'ερεκ τ'οι έστιγμιάζ' βακ'ή Αλλάχ ιλέ
κ'ουουσούρουζ'. Κιτάπη μουκαττέσι κ'ου-
ουτουμουζ' βέ τ'οι έστιγμιάζ' βακ'ή τ'οι
χ'ουουσούρ χ'ιτ'ράν τ'εζ'ακ'αχηρηζή, βέ
τικ'ατσ'ή βέ καίτσ'ή πουλ'ουμ'αχηρηζή,

λερτέ κ'όρουλν τ'εζ'ακ'αχηρ' και τ'εζ'ακ'α-
χ'άρ κ'όρουλν'οιέρ. Κέζ'ακ'ι τ'ερατ'ιν' ο-
ζ'ερατ'ι σ'ιγ'αζ' λεκ'αίερ πουλουουθ' ά-
τζ'ακ' τικ'ατ'ε πακ'ητ'αχηρ' βακ'ή κ'όρου-
ουουρ'ιέρ. Τ'ερατ'ιν' τελικ'ερατ'ιν' τ'εζ'ακ'
βέ γ'αγ'α μ'ουσατ'ιζ' ελάν π'ο ν'έπ' τ'οι
χ'αίβ'ανή έκ'ερατ'αχηρηζή ιτ'ζ'ιν'έ κ'εζ'εζ'ι-
γ'ι σουγ'οιόν φ'ονά τ'ερατ'ιν'έν μ'ουζ'α-
κ'ά έτέρ. Αγ'ή τ'ζ'οκ' ιρί τ'οι, βέ χ'ου'ο-
σα τ'ερατ'ιν'έν άτζ'ακ' σ'εκι τ'ερατ'ιν'έν ά-
τζ'ακ' ιρίλ'ιγ'ι κ'όζ'ε β'ουουρ'ο.

Σ'οι άγ'αχηρηζή άτζ'ακ'αχ'ι πεγιάζ' βέ
παρ'ακ'α τ'οιέρ άτζ'εμ'ι τ'ερατ'ιέ προ-
κ'ηρ'αζ', λάκ'ιν τ'οι τ'οιέρ σ'αλ'ε ετ' βέ
σ'αίρ ν'επατ'ι κ'ερεκ χ'ηζ'εατ'ιν' κ'όρου-
ουουρ'ιέρ. Σ'οι άγ'αχηρ' τ'οιέρ ιλέ ό'ουο τ'η-
π'άν ιλέ πιτζ'έρ και πιτζ'έρ, βέ κ'αλ'ήν π'ο
ταλ'ή π'ητζ'ακ' ιλέ κ'εσ'έρ και κ'εσ'επιλ'ο.
Π'οι χ'αίβ'άν π'ακ' εζ'κ' γ'εμ' γ'έρ, βέ ό-
νουν' μ'οιτέσι π'εζ' γ'αζ'οτ' αλ'ή κ'ιλέ γ'εμ'
άκ'απ'ιλ'ο. Σ'οι άγ'αχηρ'αχ'ι πουλουουκ'αχ'α
ήμ'ακ'αχ'ακ'ήν κ'ερατ'ιταχι παρ'ακ'αζ'ά πο-
γ'ιόκ' γ'αζ'οζ' β'ερατ'ιέρ. Π'οι χ'αίβ'αν'αζ'
κ'ουουτ'αζ' β'ιλερ'νέ σ'οιγ'ουρ'αζ', βέ έτ'ε-
λερ'ι τ'οαχ'ή τ'εζ'ακ'αχ'α παρ'ακ'αζ'ά κ'ερεκ'
έκ'ιν'ιλερ'ι τελ'έρ έτερ'αζ', βέ έν ρ'ενατ'ή σ'οι
τ'οι και έκ'ιν'ιλερ'ι γ'ερεκ'ι τελ'έρ έτ'ιλε-
ρ'ιν'έν ζ'ιγ'ατ'ι τ'εζ'ακ'αχ'ακ'α τελ'έρ έτε-
ρ'ο.

γ'ουακ'έρ κατ'άρ τ'ζ'οκ' καλ'αμαζ'αζ', π'οι
έτ'ζ'ιλέν άναλ'αχ'ή γ'αζ'ά άμ'αλ'αχ'ή ιτ'ζ'ούν
όνακ'ορ' π'άκ'έν σ'οιτ'άν τ'οαχ'ή τ'εζ'ακ'αχ'α-
χ'άρ. Γ'αζ'ουρ'αζ' ιλέ κ'αλ'αζ'ά άναλ'αχ'ή-
ν σ'οιρ'αχ'αχ'ιν'ά κ'ηρ'αζ'ά, βέ άναλ'α-
χ'ή μ'ουσατ'ι σ'αίτ'ηκ'αζ'ή βακ'ή όνακ'ορ'
σ'οιτ'άν τ'οαχ'ή τ'εζ'ακ'αχ'αζ', βέ τ'ερατ'ο
σ'οιτ'αζ' ταίλαρ'αζ'.

Π'οι χ'αίβ'άν μ'αζ'αρατ'οζ'ή π'ο χ'αίβ'άν
τ'οι βέ ζ'ιγ'ατ'ι έτ'ιλεμ'ιατζ'ε κ'εν'ι-
οι τ'αζ'ι κ'ιμ'εζ'ά ζ'ιγ'ατ'ι έτ'ιμ'ιά, λάκ'ιν ό'ουα
σ'ηκ'ην'ι β'ερατ'ι γ'αζ'αχ'ή ταχ'ι έτ'ιλεμ'ιατζ'ε
γ'αζ'αχ'ην'ι ταχ'ιζ'ι έτ'ιν' χ'ιρ' σ'αί όζ'ερεν'έ
σ'οιτ'αζ'ε χ'ου'οζ'ομ'ι έτέρ.

Αγ'αχ'αχ'ι κ'έτ'οι κ'ουζ'άρ έτ'ιμ'ιά ελάν
σ'αίτ'αχ'ή μ'εσ'ορ'οι, ό'ουα Αδ'ιν'κ'ατ'οι, κ'εν-
τι άτζ'εμ'ιλερ'ι παρατ'ορ'ιν'άν γ'αζ'ορ'οσ'οι τε-
λ'έρ έτ'ιμ'ιά π'ο σ'οι άγ'αχηρηζή γ'ιμ'εα-
σ'ιν'ι έτ'ιν' τ'έρ και, π'οι χ'αίβ'άν ό'ουοι π'ου-
λουουτουμουζ' σ'αν'αλ'ά όζ'ερεν'έ γ'αζ'ετ'ι
ετ'ιλε γ'αζ'οζ'ομ'ι έτερεκ' σ'αχ'αλ'ήν ό'ουα
αχηρηζή σ'οιτ'άν π'οιτ'οι π'οιτ'οι γ'ο-
καχ'ή καλ'ητ'ημ'ιά τ'ηρ', βέ κ'ουρεκ'αζ'ιλερ'ιν'
π'οι σ'οιγ'αζ'ά τ'οσ'ομ'ι σ'αν'αλ'αζ'ά ελάν τ'ικ'έρ
άτζ'εμ'ιλερ'ι σ'αχ'ιλέ άτζ'ημ'αχ'αζ' μ'εζ'οτ'ορ'εζ'ο-
μ'ουσατ'ι τ'ηρ'.

ΣΕΡΙΑΤ ΒΕ ΙΝΑΓΕΤ

Σερίατ Μ'ουσ'ή: βασιτασίλε β'ερατ'ι.
Ίναγ'έτ' βέ χ'ακ'ακ'ι Ήρσου: Χ'ρισ'ός

βασιτασίλε ό'ουοι.

Σερίατ, «Φιλάν βέ σ'ιλάν σ'ελερ'ι γ'ιζ'ά,
γ'εζ'αχ'αχ'ιζ'ακ' σ'ημ'ι τ'έρ.»

Ίναγ'έτ, «Γ'ιαζ', ελ βακ'ή σ'ιλάν βέ
σ'ιλάν σ'ελερ'ι γ'ιζ'απ'αλ'ετ'εζ' σ'ιν'ι τ'έρ.»

Σερίατ, «Π'ανά ελάν πόρ'αζ'οσ'οι έτ'α
έτ'ο τ'έρ.»

Ίναγ'έτ, «Π'ορ'αζ'οσ'οι σ'αχ'ά παγ'ηρ'αζ'-
αχ'α τ'έρ.»

Σερίατ, «Κ'ουαχ'ην'ι β'ερατ'ι ό'ουζ'ερετ' ό-
λόμ'α τ'οιέρ τ'έρ.»

Ίναγ'έτ, «Αλλάχ'ιν'ι μ'εζ'οιμ'εσι χ'αζ'εζ'-
αχ'ι έπ'ατ'ιζ' τ'ηρ' τ'έρ.»

Σερίατ, «Κ'ουαχ'ι Ισ'αγ'έν άτζ'εμ' όλε-
τζ'έκ τ'ηρ' τ'έρ.»

Ίναγ'έτ, «Ήρσου: ιλέ γ'εζ'αχ'αζ'ιν' άτζ'εμ'
εζ'ετ' ό'ουα πιζ', γ'αζ'ιατ'αζ' όλατζ'ακ' τ'ηρ',
βέ Ήρσου: ιλέ γ'αζ'ιατ'αζ' ό'ουοιτ' ό'ουα Ι-
μ'άν έτ'ιν' ό'ουα έπ'ετ' εζ'ετ' ό'ουα γ'εζ'αχ'αζ'ακ'
τ'ηρ' τ'έρ.»

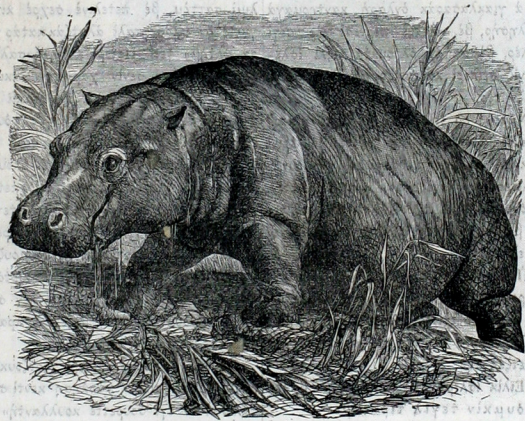
Σερίατ, «Αζ'άπ βέ ό'ουομ'ι ιλάν έτέρ.

Ίναγ'έτ, «Σαλ'αζ' βέ γ'αζ'ιατ'αζ' ιλάν έτέρ.

Σερίατ, «Καλ'ατ'ιν'ιζ' βέ ρ'ουγ'ουουουζ'οζ'
εζ'ετ'ιζ' έτ'ιν'ιζ' τ'έρ.»

Ίναγ'έτ, «Σ'ιζ'έ κ'άλ'τι ζ'εζ'ιτ'ε β'ερετζ'έ-
γ'ιμ'ι, βέ τ'ερατ'ιν'ιζ'έ ρ'ουγ'ιζ' ζ'εζ'ιτ'ε κ'οιζ'α-
τζ'αχ'ιμ'ι τ'έρ.»

Σερίατ, «Σερίατ κ'ιτατ'ην'αζ' πιλ'εζ'ομ'ι-
λε μ'ουαχ'ερε ό'ουα σ'ελερ'ι Ιτ'ζ'οκ' έτ'ιμ'εα-



ΣΟΥ ΑΙΓΗΡΗ

Παλάτ'ε ρ'εμ'ιά κ'άτερελ'έν χ'αίβ'ανά σ'οι
άγ'αχηρ'ε τ'εσιμ'ιά ό'ουουορ'. Π'οι χ'αίβ'άν
Αγ'αχ'αχ'ιν'ι μ'ουζ'ετ'ιρ' μ'αχ'αλλ'ερεν'ι
σ'ηγ' σ'ουλατ'αζ'ά βέ γ'ιζ'οτ' σ'οι κ'ερατ'α-
ρηζ'αζ'ά πουλουουζ'. Σ'οι άγ'αχηρηζή πα-
τζ'ακ'αχ'αχ'ή κ'ησ'αζ'ά όλ'ουουαν'έν παγ'ιού
εζ'κ'α γ'ιμ'εαζ'εκ'ι τ'εγ'ιλ' τ'οι, λάκ'ιν ό'ουοι
εζ'ερετ'οζ'οζ'οι βέ τ'ολ'ουόν τ'οι. Π'οι χ'αί-
β'αν'ιν'ι γ'ουκ'εκ'ληρ'ι β'ασ'αζ' χ'ιζ'απ' όζ'ε
π'εζ' κατ'εμ' τ'οι. Τ'ερατ'ιν'ι ρ'εν'κ'ι καχ'ε ρ'ε-
ν'κ'ι τ'οι, βέ όζ'ερεν'ι έσ'ακ'ιμ'ιά π'ογ'αλ'ή ρ'εσ'α-

λερ'. Σ'οι άγ'αχηρ'αχ'ι σ'ουρ'οι ιλέ, βέ έ-
σ'ερεμ'ια γ'ιμ'ιαζ' γ'ιζ'οτ' έτ'οιζ'οι π'οιζ'ατ'ι
κ'εζ'ερελ'ο.

Ταρ'ά σ'αχ'ιτ'ερ'ι π'οι χ'αίβ'αν'αχ'ή τε-
λ'έρ έτ'ιμ'ε ιτ'ζ'ούν γ'έρ ν'έβ' τ'οιζ'ακ' κ'ου-
ραρ'αζ', βέ ό'ουαχ'ην'ι πεγιάζ' ιτ'ερεν'ι σα-
ταρ'ά έπ'εγ'ι παρ'ά κ'αλ'αν'ηρ'αζ'. Σ'οι ά-
γ'αχηρηζήν'ι τ'οιέρ'ι ρ'ιλ' τ'οιζ'ερεν'ιζ'έν ό'ουοι
ιλ'ι ό'ουκατ'άν ό'ουζ'έ ό'ουα κατ'άρ κ'εληρ'-
αζ', βέ πεγ'ερεν'ι ό'ουκατ'ι 200 τ'έν 300 γ'ου-
ρ'ουαζ' κατ'άρ σ'ατ'ηλ'ο.

Σ'οι άγ'αχηρ'ι γ'αζ'ουρ'αχ'ή σ'οιτ'ά π'ο-

σχατίι έλντε πύρ άστών άθαρκ το-
πουτών έδουθεν κίτρη, βέ έδουθεν γη-
γηγγή έλντενί άσέλε ποτουστουρούρ.
Πού γηγμετέριν χίπει άλλεάτζίλε ίσ-
ρά έλντενύρ.

Ταπουτόν κότερυνέλε έδουθεν γη-
κηλάτσηρ γερέ κελτικλερντέ ταπουτόν
έδουθεν γηγγήν έζέρινε κελάρ, βέ έ-
λουδούν έν γαχην χηστμή έδουθεν άξέ-
βερν, βέ κεμικλερντέν μάτα ποτουέν έξέ-
σεσι τζάπουτζακ γιανήν κούλ έλουρ.
Όλουθεν κεμικλερί ίσέ έλ τζιβαρνά που-
λουδών κουσλαρά γέμ έλουρλέρ.

Πομπαιτά Παρσί τεσιμγέ έδουδών
πυλέρτζε άτεμλέρ βάρ τηρ. Πουλλάρ
κόνεσε τατηνηρλόρ, βέ ζάν έτερ-
λέρ κι πύρ έδουδούν τζεσετιν τοκνυ-
τηγή χέρ σεί μεκρούλ έλουρ. Πού
έζέλιτέν που μιλτετιν έλάν έλουρέρ
κόμικε ίτδούν πύρ κατζ άτεμ ταγιν έ-
λουνούζε τουρ. Πουλλάρην μεμουρντε
έξέζαττάν έλελάτ μεράς καλήρ, βέ που
μεμουρντετζέ πουλουδών κιστελέρ έννέ
άτ έτεριλέρ. Πύρ Παρσί έλποχτέ έλουρ
κόμεν παλατέ μεζνδύρ άτεμλερντέν τήρ
γιάχότ άλτή κιστέ έλουγυή πύρ ταπου-
τά κογυόλ πεγνέζ πύρ πεζ έλ ένού έρ-
τούκτεν σόγγρα Παρσίλεριν ίπατετζανε-
σινέ κότερυνούρ. Όλδούν τοστλαρή
ταπουτά τοκαχη μεκρούλ έμκατνίλάρ
τεγυό έλκατάν ταπουτόν άρκατσην
κιτερλέρ. Ίπατετζανετζέ πύρ κατζ τουά
έτελιτεκτέν σόγγρα τζεναζέ άλαγιρντά
πουλουανίλάρ σούκκούτ μαπέτε τεσ-

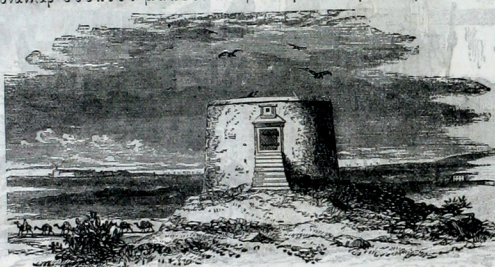
έδουδούν τοστλαρή σέν τερά έθαρκ έ-
λουδούν γεζνέινε πακαρλάρ, σόγγρα τα-
πουτόν καττηνιλάρ ένού ίτερε κόνου-
ρούκ κούλενιν ίτδέν άταρλάρ, βέ καρά
κουλάρ κελή έδουδούν τζεσετιν τζα-
κούα γερλέρ, βέ κεμικλέρ σόγγρα τζέ-
κούα κούζ άτηνηλάρ.

Όλουρέρ πάλι γεσιμγέ πύζε τεγ-
σετλή κορουδούρ. Σεβκονίς τοστλαρή-
μηνήρ τζεσετλήρ τοπαράκ υλέ κηρσσην-
ιλάρ τεγυό έλνληρ τοπαράκ κόμικε νέ
κατάρ μόνεσιτ τηρ.

Πουτερεστθεριν τζέκ έλαγλαρή βάρ
τηρ, λάκιν έλνληρην τιν ού μεζεπλερντέ
έλδουγέ γηακλασάν τζανλαρή τεσελ-
λιέτζίτκα έξ σεί βάρ τηρ. Όλουμέ Κιντελ-
ιάρ γαρό ού τεγυόίλε, Χριτσιανλάρ ίσέ
πύλα περβά πακαρλάρ, βέ χάττα Χρι-
στιανλάρ έλδουδύ μεσερετέτε καπούλ έ-
τερλέρ. Ίζρα Χριτσιανλάρ ίτδούν έμικε
μουέπτετεν Ράππ υλέ περάτπερ πουλου-
μάκ τερέκ τηρ.

«ΤΙΒΑΡΤΑ ΠΥΡ ΤΕΛΙΚ»

Πού πεντί έκουγανλαρντάν παζήλάρ
«Κιτάπη μουκαττεστέ πσίλε πύρ σόζ γρόκ
τουορ πάλι τεγετζελέρ. Λάκιν πάλι
τεγελέν Κιτάπη μουκαττεστέ Ίεζεκίλ
πείγαμπεριν σενκιντέ ίπατηνήν γετιντέ
άγετιν έκουτουκλαρηντά που σόζού που-
λουτ, άτζαλ πύρ γηαγιενν πύρ κηστή
έλουγογουνού κορετζελέρ».



μυγέ έδουδών μαπέτε κίτερλέρ. Πού μα-
πέτ τασιόρτέ κότερπιττήρ έζέρε πόνην
πύρ κηακρί κούλε τηρ. Παρσίλερ τότε
όνουσουλάρ, γνάν τοπαργή γαδερτζέ
άσεσι βέ σονγύρ μουκαττέ άτ έτιπ, έλ
όνουσουλάρ πύρ έδουδούν βουζοντέ υλέ
μεκρούλ έτιμμεμει πύρ τεγυό ζάν έ-
τερεκ, τερλέρ κι έλουν νέ τοπαρτά κο-
μουετιλάρ, νέ άσέλε γηαηλατιλάρ, νέ
σονγιά άτηλατιλάρ νέ τε γαβάτ πρα-
χηλατιλάρ. Πού έζέλιτέν ταυή βέ πεν-
τζερεσι έμκαχηνέ άντζακ πύρ καπουσού
έλάν έλ κούλε γηαηλμής τηρ. Κουλε-
νιν γαδισινιν έρτασηντά τεριν πύρ τζέ-
κούρ βάρ τηρ. Τζεναζέ άλαγιρντά που-
λουανίλάρ κούλεγέ γαχην κελτικλερντέ

Ίεζεκίλ πείγαμπερ Βαβυλόν μελινγιν
έσιρ κότερτουγυού άτεμλερντέν πύρ ίτι.
Λάκιν έλ βαχητ χέπ Γεγυουίλερ έσιρ
άτμεμς έλουτ, παζήλάρ γάλα κεντί
μεμλεκετεριντέ καλμησάρ ίτι. Αλλάχ
έλ Γεγυουίτεριν νέ τερετζέ κόνουαχάρ
έλουτ, σεριαττή νέ κατάρ παιμάλ έτι-
κλερντ πείγαμπερ κότερτεμκ έστέτι. Πού
έζέλιτέν Αλλάχ Ίεζεκίλ πείγαμπερ ρου-
γιανά κεντί μεμλεκετινέ βέ σεδκούλ
βέ ονουτουμάζ έλάν χεϊκέλε κότερτού.
Ίεζεκίλ έράτα κηαγινιλέρ μαχσούζ ταί-
ρετζέ ρέμπελε τολού γαλβετχανέ τεσιμγέ
έδουδών πύρ έτά κάρτό. «Όλ έδανήν τι-

εαρχαρή έζέρεντέ πουτ σουρετερί, ίχ-
τιμάλιν Μηρηίλερν άλλάχ τεγυό τα-
πηνηκλαρή έκούζ, υλέκ βέ τιμαζή σου-
ρετρίλερ νακ έδουνομυσάρ ίτι».

Φίκατ πείγαμπερ έλ έδανήν ίτερεσι-
νέ νάστηλ πακήρ. Οράτά «Τιβάρτά πύρ
τελικ βάρ ίτι». Αλλάχ Ίεζεκίλ, «Πού
τιβαρή τέλκ» τετ, βέ Ίεζεκίλ τιβαρή
τελιτεγιντέ πύρ καπού πουτόν, βέ κα-
πουγιού άτζαράκ άτζνατζάκ σείλερ κάρ-
τό. «Ότά πός τεγίλ ίτι πείγαμπερ έ-
ρατά Ίσραήλιν ίχτιγεαρχαρηντάν γετιμς
κισί, σεχλιν χέπ πογινούκλερνί, κάρτόν,
βέ πουλλαρην χέρ παριν πομχουστάρ
κεντί έλντέ έλούπ πογουορντάν τουμνί
πουλούτ κίπ γηακαρή τήρηγερε ίτι. Ίε-
τι, που γηαγετέν άναστοληγή έζέρε,
έλ τιβαρτάκ τέλικ έδανήν γαρεκέτι
καπγεσινι μεϊτανάτζηκαρή. Όνίλάρ κί-
σε κεντιλεριν κάρμέζ τεγυό ζάν έ-
τερλέρ, βέ «Ράππ πύζ κάρμέζ, Ράππ τι-
γαρη τέκ έτιν τερλέρ ίτι».

«Κόνουαχην σενί πουλατζίκ» τεγυό
μεζγούρ έλάν ζάρτη μεσέλ νέ κατάρ
σάχίλ τηρ. Κατρητάν κετζερίμμεν πύρ
σεί που τιβαρτάκ τέλικ κίπ κόνουαχην
ζαχίρ έμκατνι σείπέ έλουρ. Κέζάλικ
τικέρ πύρ ζάρτη ποσιλ περβατσηντζέ,
«Χακικατή όρμεκ ίτδούν πύρ τζέκ κού-
ρεκλέρ τολουσού τοπαρά κηαρί τεγίλ τηρ».

Κόνουαχ μεϊτανάτζηκαρτάχ πύρ
σεί έλμάζσα, κόνουαχ κότερμεκ ίτδούν
τιβαρτά πύρ τέλικ πουλουμάζσα πύλ,
γίνε χέρ σεί Αλλάχ άσικάρ βέ μα-
λουμ έλουτογού άσλα ονούτμαλζή ίζ.
Αλλάχ γαλβετγανελερετζέ έλάν σείλερ
κάρμεκ ίτδούν τιβαρτά τεγιγέ μόνετζέ
τεγίλ τηρ. «Νέ ζουλέμ, νέ ζήληλ μέδ-
βάρ, κι άντέ όρση έλνεγινέλερ ίχτιπάρ έ-
τεπιλελέρ».

Κεπιμζίν τάμ ρέμπελε τολού
γαλβετχανελερί βάρ τηρ. Καλ-
πιμζί ρέμπελε τολού πύρ γαλβετχανέ τε-
γίλ μί τηρ. «Έββετ, καλπιμζίν έθαλαρη-
ντά μόνεβέρ βέ κούζελ, πάκ βέ τεμζέ,
βέ γιάχότ κηαυιλήκ βέ μαχμούν, να-
πάκ βέ κόνουαχλή σουρετλέρ βάρ τηρ,
βέ καλπιμζίν έθαλαρηντά κούνιόλκ γη-
ακήλάρ, λάκιν Αλλάχ μη γέγασα σεί-
τανά; «Εί βάρ! καλπίν τεριν έθαλαρη-
ντά κηαγιε κόνουμμεν, Αλλάχην γέ-
νι κηαγιε ζαχίρ ού παχίρ έμκαχεν νι-
τζέ σείλερ βουκού πουλουσάρ».

Βακτιλε τιντάρ πύρ βαλλ που ματιε-
τέν πάχς έτερεκ τζεσερετέλε σείλε τε-

ΑΡΦΕΛΙΑΦΟΡΟΣ



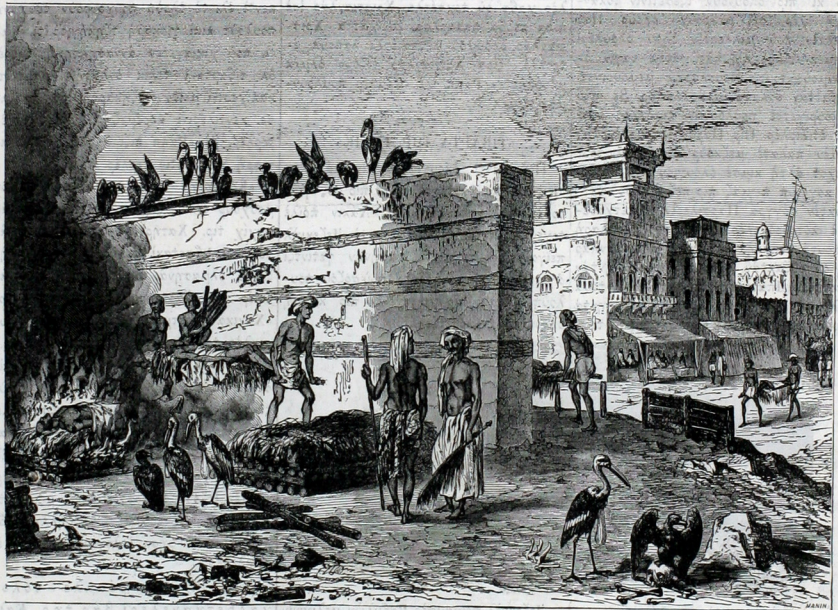
ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡ ΑΤΖΟΛΝ.

«ΤΖΟΤΖΟΥΚΑΡΗ ΠΑΝΑ ΚΕΑΜΕΓΕ ΠΡΑΚΗΝ» ΔΟΥΛ. 14. 16.

ΤΖΙΑΤ Θ'.

ΙΣΤΑΝΠΟΛ, Φεβρουάριος 4, 1880.

NOM. 2



ΧΙΝΤΑΙΛΕΡΙΝ ΌΛΟΥΛΕΡΙΝ ΓΙΑΚ- ΤΗΚΑΛΗΡ ΗΠ ΓΕΡ

Όλουλεριν τζεσετλερινι γιακμάκ ατε-
τι βακτιλε τζόκ ούμουμι πир ατέτ Ιτι,
Πού ατέτ Γκουανιλιέρ βέ Ρωμιαληλάρ
άρασηντά τάχι, τζαρι Ιτι Ισέ τε, τούρουν-
τζόκ άσρητά λάγβ ού Ιπταλν έλουντού.
Πού ατετιν λάγβ ού Ιπταλνά σепіт
сотургеоіχ Χριστιανιληγην Ιντισαρή έλ-
τού. Όλουλεριν τζεσετλερινι γιακμάκ α-
τετι Χντιλιέρ άρασηντά γάλατζαρι τир.
Παλατεκι τασβιρτέ κόρουντέν μαγάλ Πομ-

πάι τζέζιρεσιντέ σαχίλ τζιβαρηντά Χιντ-
λιλεριν κεντι έλουλερινι γιακτιηαληαρή
μαχαλλερτέν πир τίρ. Πού μαγαλιν έτ-
ραρηνά γιούσακ τέβαρλάρ τζικιμιζ έ-
λουτ, Χντιλιερτέν μάτα χιτζ πир κυ-
σεγέ άραγιά κίρμεγέ ρουχσάτ βερλιμζ.
Χέρ κουντούς βέ χέρ άγάτμ γανάν ά-
τεσελριν τόμμανή βέ σαβή τέβαρληρήν
ούστουντέν κόρουνόρ.

Πир Χιντλι βεράτ έττιγιντέ τασ-
λαρή τέρ χαλ ένουν τζεσετιν γιακμαγά
χατζηληχ κόρουνιέρ, ζιρα έλουνούν τέ-

σετι γιακτιηατηκτζα μούτεβεαρην χησι-
λαρηντάν χιτζ πир Ιτι. Λοκμά έκμέκ
γεγέμεζ. Χντιλιέρ παμπού τεσιμγέ ό-
λουν άγατζάν πир καπύ ταπούτ για-
παρλάρ, βέ έλουγιό έλ ταπούτά κο-
γιαρά γιούζουντέν μάτα βούτζουτιν πε-
γιαζ πир πίζ Ιλέ όρτερλέρ. Όλουνούν
γιούζουνόρ πир νέб κηρημζή πογιά Ιλέ
πογιαρλάρ, βέ πού βέτζιχε έλου άτζαίτ
κόρουνόρ. Τόζτ άτέμ ταπούτου ούμουζ-
λαρηνά άλαράκ σουκούτλε ένου γιακ-
λατζαγί γερé κοτουνυρλέρ. Όλουνούν

τιμωρία ισχύουν σεσημειωμένη. Μεμλεκετιμέτ ικέν σόν τερά τζαγρηγιόρην βακχίτ χιπ άτεμλερί ιπατεγχανετέ κορούρ ιτιμ, βε βαζί τέργαλ μιντερέ τζακαράς χηζιμετέ πασλάρ ιτι. Σιμιτ πουρατά ικνιτζι τερά έλαράς τζαγρηγιόρην ισιμ τε, άλ χιμιστερί χαζίρ έλουρ, βαζι σούουν βακχίτ πεκλήρ, βε νίχαγετ άλ χιμιστ χαζίρ έλουγουρ χαλιτέ χηζιμετέ πασλάρ. Τζεματ τουατά γιχατ έλαχι τερενουμιοντέ ικέν κεζιμενλέρ κελερές χιμ βαζιμ χιμ τέμααχίτ σασηρηλάτ. Πού χρεκετ ισέ βαζιυν τέσσαρετινι κεσέρ, όνουν τεεσιρινι άζαλτήρ, βε πινι μαχζούν βε μινκεττέρη κηλάρ. Ιμιτ που μουνασεπισιουατίρ τερί τέαρεσινέ πακνι. Έγερ πουρατά πир έυίλι έτέμμεγεζέκισιμ, έγερ πουραπάτ σεσιμ φατιλι έμχαγιατκακισι, άτεμλερινι σεσιμ μεσερελίτε ισιτιν ένά ιπατέ έτετεκελερί πασκά πир μαχζαλέ κητιμνι.»

Σεκόουλό Μούελλιν, που σιαχίετ πανά χακλήλ κάρουντουγρεντέν όνου Τζοτκούλάρ γαζετασινά τερίτ πουγουρμανηζή τεμεννι έτεριμ, πέλιμ Τζοτκούλάρ βε κεντζήλρ πουνταν μιντεσεσί έλαράς τάμ βακχηντά Διλαχην γεικελιντέ χαζίρ πουλουμαχιά έρενιηλέρ.»

IKI AENKEP

Γιακηνλάρτά ει κούζελ κειμ Νόφ φανουιλάντ μεμλεκετινι σεσιμσι σήγ έλάν σαχλινυέντ ικνιμετέ ινιλέρ. Πιρτέν πирε φουρτουνα ζουγορ έτι, βε κινιτζιλέρ κεμλερί καραχιά ότουρμακταν έμχαγιά έτεμνι ισχύουν τεργαλ τεμπρ άτιηλάρ. Κεμλερινι πινιν τεμπρι μινυχημ έμχαγιατηνταν κετζέλεγιιν κρηηλτή, λάκιν ινιλέρ κειμ κεντι μινυχημ τεμπρι όυζερνιτέ έμιν χαλχήε πουρτουλούτ.

Ιπρανιλέρ ρεσολεσινν σ' πάπ 19 ά γεινιτέ Παύλος Αποστόλος Αλλαχά έλάν τεσεκκούλέ ρουγορν μινυχημ βε σάπιτ λενκερί σεμιγιέ έτερ. Πού όυρουν ρουρτουναλαρηντά λενκερέ μινυχημ έλ, βε Χριστοτά έλάν ικνι κινι μινυχημ βε σάπιτ λενκερ γιόκ τουρ. Πασκά χιμ νιό λενκερ τουνγιά ρουρτουνασινντά πир χελανκάν κουρταράματ.

Νενι πир σενεγέ κατέμ παστηρημζή βακχηντά Ιηρσουσού πιάε χελασκιόρ σετέλιμ, βε όμυμνιμζι τέαλαρημζήν «σαπιτ βε μινυχημ λενκερινι έλάν Ζάτι τέλιλ όυζερνέ βαζί έτελιμ.

ΤΟΥΖΑΚ

Χαϊβανλάρ τούρνεκλε βουρούν άδ-λαμακταν ισέ τουμαγιά ταχά τέζκν έτεπ-πυλέρ βάρ τηρ. Χαϊβανλάρ βε κουσλάρ βουρούλμακαρσιναντουουλουκαρηντά άβ-τιηλάρ άβ άρακατηνταν τούσερεκ τέζκν βακχίτ ζάι έτεμζιλέρ, βε τέζκν γιγορουλ-μαζλάρ. Πού έζιζιλέν χαϊβάν βε κοδς

τουμαζά ιτζούν τουζακλήρ ιτζάι έτιμυι-πир Ατεμλέρ μινυτερί χαϊβανλάρην ταπιστηνή τινάκλιτε τερίτς έτερεκ όνά κοδς όυρλόρ τουρούλ τουζακλήρ ιτζάι έτιμυιλέρ τηρ. Τούζακ χαϊβανταν κηζιλ του-τουλμαχιά τηρ, γιχατ χιπ έμκεβέ ζαχ-μζ νανιλέ έλουρ. Τούζαγην ιζίνε νου-νασιπ γέμ κομαλή τηρ, σιδιμ κ άδλα-νατζάν χαϊβανλάρ γεμι κάρερεκ γιχατ όνουν κκουσουνου άλαράς τουζαγιά κελ-σινιλέρ.

Αδτζή πάζεν πир τουζαγιά έμτζέ κουρ-τουκτάν σόγγρα πασκά πир τουζάκ κουρ-μαγιά κιντερ, γιχατ, έγερ πασκά τουζάκ κουρμακ ιστεμζεσ, πασκά πир ιζ ιλέ μεσ-γούλ λούρ. Αδ τουζαγιά τούσενε κατάρ έκασεργια άβτζήνν τουζαγην γιανή πα-σιντά πεκλεμεσινέ λούζουμ γιόκ τηρ. Αδτζή τουζαγιά κουρτουκταν σόγγρα έ-βινε κ ππ όνγουρμαπιλρ, γιχατ κιν π-τρλατά τέαληραπιλρ. Τούζαγιά κουρ-τουκτάν πир κατζε σάατ, γιχατ πάζεν πир ικί κόν σόγγρα άβτζή τουζαγιά κάρ-μεγέ κιντερ, βε κεντισι ούζακτά κεντι ι-όι ιλέ μεσγούλ όλουγουρ βακχίτ σαπιτ χαϊβάνν γιχατ κουσουν κελιπ τουζαγιά τούρμουδς όλουγουρν κάρουρ.

Σείταν τέαυαχιά άδλαμαγιά τέαλησπρ, βε κεντι μακασινέ βροσίλ έμλάν ισχύουν μιντενεβι χιλι βε τούζακλήρ κουλα-νπρ. Τζοτκούλάρ ιτζούν τάχι τουζάκ κου-

σόγγρα ισέ κουρτουλμαγιά τέαλησμάκ νανιλέ τηρ.

Σείταν πασκά χιρ νιό τουζακτάν ζι-γιατέ μινγάνε τουζακρηνζή τέζκν σεβέρ βε τέζκν κουλινανήρ. Χιρ γερετί, χούσουςα πογλόκν σεχλερετέ τέζκν μινγάνε πουλου-νορ. Ριβαρετέ νάζιζεν Λόντρα σεργινν χιμ μινγανελερνι πир χάτ όυζέρ γιαν γιανά κνουουσαλάρ, πир άτεμ γιχατν γιγορσυρεγί πир όντζάν έλ πир όζου-νά άντζακ ικί κόνντέ κιντεπιλρ. Έγερ πир άτεμ που μινγανελερνι χιρ πινριν όνόνντέ τούραράκ άντζακ πирε κατέμ μισκπατ ιτζεσ, πир όντζάν έλ πир όν-τζά βαρηντζαγιατεκ αϊλάρ σούρερ, βε πέλιμ τε έλ πир ούτζά γετιμμεζέν έλουρ.

Ιχτιμλινν τούρματά Λόντρα κατάρ τέζκν μινγανσι έλάν πир σπρ ταγζιόκ τουρ, λακιν Ιστανβουλά τάχι πινιέρτζε γανελερ άχ ού ριγανά τολτουρατζάκν κατάρ μινγανελέρ βάρ τηρ. Τζοτκούλάρ βε κεντζήλρ, σείτανν τουζακρηνζόν, χούσουςα όνόνν εν ρενά βε εν τερχικε-λι τουζαγιά έλάν μινγανέννταν σακνήνν.

GAZETAMIHIZ MÜTAALEA ETEN

ΤΟΣΤΑΡΑ ΧΙΤΑΠ

Αγγελιαφοροσόν που νουσεσι ινι ένενι πир τίλιτ παλάγερουζ. Γαζεταμη-ζή έκουρμαληρην τέαλαμανηζή άρζού έτερίκ, βε γαζεταμηζήν γιανήντζε τέ-ζοτκούλάρ τεγίλ, γεματά πογλόκν έλάν κινσελερέ τάχι μακπουλ βε φα-τέλι έμχαπιά ισχύουν χιρ βέτζιχλε σάι ού γαιρέτ έτετερίτζ. Γιανήντζε γαρτα-λήκ Αγγελιαφορός έκουγανν τοςτα-ρημζιά πир κατζε νουσεγέ κόντεμεκ βε σογγρατάν γιανήλατζάκν μιντεσερίλε βερεπιλιμκν ισχύουν Τζοτκούλάρ γαζε-τασιννήν που νουσεγεσιντέν άτετ όυζέρ τάπ έτιμγινιζέν γιγιατέ νουσεγέ ταπ έτέγερουζ.

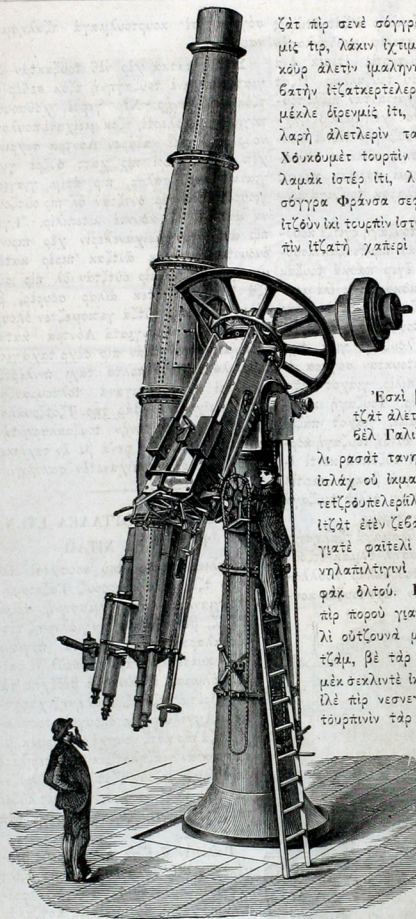
Βαλιτέν άντζακ πιάς γιγορλόβ βε-ρμέκλε κεντι έβλατιλαρην πир τίλιτ Αγγελιαφοροσόν ταχά ζιγιατέ φα-τέλι πир χιγιτέ βερεπιλιμ μιν Κοτζάλάρ σαγητλερινι όκουμακ έρενιμεγέ τεσβιν ού τεριπτ έτεμκν ισχύουν διλαχην έλινε Τζοτκούλάρ γαζετασινννταν ταχά μακ-πουλ πир σάι βερεπιλιηλέρ μιν ΠΙΖ ζανν έτεμζιζ. Ιμιτ που σενε Τζο-τκούλάρ γαζετασιννν γανελερνιτέ βε μεκτεπελερετέ ταχά ζιγιατέ ίντι-σάρ πουλμαχιά ισχύουν βαλιτενιν βε γοτκαληρην σάι ού χιμμετελερινι τεμεν-νι έτερίζ.

Αμέρικα Μιντενελερί Σιρεκίτ παραφηντζάν Μούελλερι γαζετά ΤΖΟΣΕΦ Κ. ΓΡΙΝ.

ΙΣΤΑΝΒΟΑ

ΜΑΤΘΑΙΑ Α. ΧΑΚΟΠ ΠΟΡΓΙΑΤΖΙΑΝ





ζατ πὺρ σὲνὲ σόγγρα τουρπὶν ἰζάτ ἐτ-
μὶς τῖρ, λάκιν ἰχνηάλεν πὺρ ζατ μετ-
κούρ ἀλετὶν ἱμαλῆνῃ παλατὲ μεζκούρ ζε-
βατῖν ἰζάκατερελερὶ ἔλάν ἀλετὲρὶ κόρ-
μέκλε ἔρενμὶς ἰτῖ, βὲ ὀνλαρὶν γιαντη-
λαρὶ ἀλετὲρὶν τακτινὶ γιαντῆς ἰτῖ.
Χουκούμετ τουρπὶν ἰζάκατῆν κελὶ σακ-
λαμάκ ἰστέρ ἰτῖ, λάκιν πὺρ ἀζ βακῆτ
σόγγρα Φράνσα σερερὶ κεντὶ γουκούμετῖ
ἰζόνιν κὲ τουρπὶν ἰστυσάλ ἐτεπλετὶ Τουρ-
πὶν ἰζάτῃ γαπὲρ πούτουν Εὐρωπαϊκὰ

σούρατλε γιαντηλῆτῃ,
βὲ ἀζμουττέτ σόγγρα
Λουτρατὰ βὲ Βενε-
δικτὲ βὲ σάπρ σερχο-
λερτὲ τουρπὶν ἔρπου-
λουνοῦρ ἰτῖ.

Ἐστὶ βακηλαρτὰ πὺρ νεβ-
τῆζατ ἀλετὶν ἐρεμμεγετὶν ἐν ἐβ-
δελ Γαλιλέος νάμ μεζκούρ ἔγ-
λε ρασάτ τανητῃ. Γαλιλέος τουρπὶν

ἰσλάχ οὐ ἱμαλὲ σάι ἐτῖ, βὲ κεντὶ
τετρώουτερερὶλε τουρπὶν ἔλ ἀλετὶ
ἰζάτ ἐτέν ζεβατῖν ἀστερετινὲν ζι-
γιατὲ ραίτελῖ χηζμετερεὶ κολλη-
νηλαπλιτῖν κότερεμεγὲ μουδα-
ράκ ἔλτου. Γαλιλέος κουρσουτάν
πὺρ πορὺ γιαντῃ, ἔλ πορουνὸν ἐν-
λὶ οὐζόνου μερζιμέκ σελκιντέ ἰκὶ
τῆζαμ, βὲ τὰρ οὐζόνου γίνε μερζι-
μέκ σελκιντέ ἰκὶ τῆζαμ κοτὺ. Τουρπὶν
ἰκὲ πὺρ νεσνεγὲ πακάν ζατ ἀζόνου
τουρπὶν τὰρ ἔλάν οὐζόνου κὸρῖτῖ.

Γαλιλέου τουρπὶν
τηγῇ πὶριντὶ τουρ-
πὶν νεσνελερὶ σλατ
οὐτῆζ κὰτ πογούτουρ
ἰτῖ, ἰκινετῖτερά γιαν-
τηγῇ τουρπὶν ἀλη-
κὰτ, βὲ οὐζόνουζὺ
τερά γιαντηγῇ τουρ-
πὶν οὐτοῦ κὰτ πού-
γούτουρ ἰτῖ.

Γαλιλέος πὺρ οὐζόνου
τῆζὺ τουρπὶν ἰκὲ κόγγου ρασάτ ἐμεγε-
πάσλατῇ, βὲ τουρπὶν ἰζάκατῆν ζι-
γιατὲ Γαλιλέου σὸκὲτ ἰκὲ τουρπὶν
σεύλερ ἀτεμερὶ γαίρετῇ πρακτῆλῃ.
Ὅλ βακῆτ χέρ κενὶν μερακῇ ἔλ τερε-
τῆζ ταγρίκ ἰκινουμὲτῖτῖ κὲ Γαλιλέος κεντὶ
γανηγὰ κελὲν πὺρ τῆζ ἀτεμερὲρ τουρπὶν
κὸγὲ πακτῆρμὰ ἰζόνιν κελῖτε πὺρ τουρ-
πὶν γανηγὰ καλμαγὰ μεζκούρ ἔλτουρ
ἰτῖ. Ὅλ τουρπὶν ἰκὲ κούρυντουλέρ κελῖκα
καμερετκὶ ταγλαρὶν ἔλτῶμενὸν μὸμυ-
κὸν ἔλτου, βὲ σμὰν ἐγρουσουσὸν σῆμ
κὲ γιαντηλῶν ἔλτουγὺ ἀνασάτῃ.
Ὅλ βακῆτῶν περὺ Νεύτων, Δεκάρετ,

Χερσὲλ βὲ Ρὸς κιντὶ πὺρ τῆζ ἀλμῆλ
τουρπὶν ταγὰ ζιγιατὲ ἰσλάχ οὐ ἱμαλὲ
ἐμεγετῇ πῶκατῆλῃ. Πὺρ ἀλμῆλ πὺρ
τῆζ κομῖλερὲ ἐρατῆλῃ ἰσὲ τε, γιαντὰς
γινετῇ χῆπνεσὶ τὰγ γαλιτῆκὲτῆλερ, σάι-
λέ κὲ σμὰτ ἱρράτ τερετῆτετῖ πογούκ τουρ-
πὶν γιαντηλῆλῃ.

Σμὰτ κολληνηλῶν πογούκ τουρπὶν
λερτέν πὶριντῖ ρεσὺ παλατὲ ἀστερετῖμὲς
τῖρ. Ραζεταμῆζ ἔκουγῖν ἀστερετῖμὲς
πὺρ τουρπὶν ὀνὺν γανηγὰ τουρὰν ἀ-
τεμ ἰκὲ τατῖκ ἐπερῆσε, ἔλ τουρπὶν
νὲ τερετῇ τῆζεμ ἔλτουνοῦ ἀζ τῆζ
ἀναγαμῖλερ. Παλατὲ κούρυνε μακ-
νὰ τουρπὶν τερεβῖμὲκ ἰζόνιν τῶρ, βὲ πὺρ
μακινὰ ἔλετ πὺρ σουρετῇ κορσολαπῖλ
κὲ τουρπὶν ἔγλε ρασατῖν ρασάτ ἐλετετῖ
γιαντῆζ ἰκὲ περαπὲρ γαρεκὲτ ἐτέρ. Πὺρ
τουρπὶν 6,500 ἔκκατῶν ζιγιατὲ ἀγῆρ ἰσὲ
τε, ἔγλε ρασατῖν ἰστυτῖν ταραρά κο-
λαίτῆζα τόνερ.

ΠΡΟ ΚΙΑΙΣΕ ΤΖΑΝΗΤΑΝ ΣΕΛΕΝ ΣΕΣ

Τουτλαρμὶζῖν πὶριντῖ ἀλτηγῆμῖζ
πὺρ μεκτουτῖν ἀντεκὶ σφηραλῇ γιαν-
ληγῆς γαζεταμῆζ μὸνταλεα ἐτέν τῶ-
τῶουκλαρὶν τεγῖλ, γιαντὰ πογούκ ἔλάν
κινεσερερὶν τὰγ νάζαρ κινκατῆν ἀρῆ
ἐτέρετῖ.

«Ραχγετὺ Μόνελλῖρ, Τῶτῶουκλῶρ γα-
ζεταμῆζ Δεκῆμῆριος νόνεγεμντέ μόν-
τερετῖ ἔλάν «Χημετὶ πασῖντὰ πούνου-
μὰκ» σερναμελὶ κεντὶ κεμὰλ μαγζούρετ-
λε ἔκουτοῦμ. Μεζκούρ κεντὶ ἔκουτοῦκ
πὺρ κὰτῖ κόνιν σόγγρα ἀρσὰμ ὀστού
πὺρ ἱπατεγῆρ ἐτῖσῶρμῇ κελῖνιρ ἰκὲν
ἰκὲ βὲ γαζῖν πὺρ σῖς ἰστυτῖ. Πὺρ γα-
ζῖν σῖς νὲ πὺρ ἐρεκ, νὲ πὺρ κατῖν, νὲ
πὺρ τῶτῶουκ, νὲ τε πὺρ γιαντὸν σάι ἰτῖ,
ἀντῆζ Κιλεσὲ τῶανηντῶν κελὲν
πὺρ σινεγῆτ σῖς ἰτῖ! Πὺρ σῖς
παζὺρ σαπαγλαρὶ τῶανηλῶν τῶν σῖς
κιντὶ σεντῖζὶ βὲ γουκούκ πὺρ σῖς τεγῖλ,
ἀντῆζ γινετῇ βὲ γαζῖν πὺρ σῖς ἰτῖ.
Τῶανη πὺρ σῖς τε μεκετῖ ἔλτουνοῦ
νὸν σῖς πεγῖν ἐτεγῖμ. Μυλεκενιμὲτ
ἀρκατασῶρμῇ ἀτεμερὶν ραίσεμ
τῶαλαραρῖν ἱμαλῆρ βακῆτ ἐτικῖλερὶ κιντὶ
βακῆτῇ ραίτελῖ σουρετῇ κελῖνιμὲκ ἰ-
ζόνιν τενῖζουκῖν κελῖρεκ ποσυραγὰ
κελῖτῖμ, ποσυράτ τὰγ βαζῖρεμ ἐρ-
κῖκ, κατῖν βὲ τῶτῶουκλαρὶ τὸν μαγα-
λινὲ βὲ πὺρ κόνιν κινετῖν τετῖ
ἐτέρεκ τῖρ. Πὺρ βαζῖρεμὶ πογούκ μεσε-
ρετ ἰκὲ βὲ τὰμ βακῆτῇ ἰκὲρ ἐτέρεμ.
Παζὺρ κόνιν ἱπατῇ γῆμῆμὶ πασλα-
μαζῖν ἐβδὲλ σεσῖμν τῖκῆτῆρ τερετῆ-
τετῖ τατῖ πὺρ τὰρ ἰκὲ τῖκῆτῆρμῇ, σάι-
λέ κὲ οὐζῶκτὰ πούλουνακῶρ τὰγ σε-
σμὶ ἰστυτῖνιρλερ ἱπατῇ γῆμῆμὶ πασ-
λαμαζῖν πὺρ κὰτῖ τακινὲ ἐβδὲλ τεκῶρ
τῶαγῆρμῇ, βὲ ἔλ βακῆτ ἱπατῆν γε-
μὰν πασλαμακῶν οὐρῇ ἔλτουνοῦν πὺρ

κὲ τῶουκτῶουκῶν ἐτέν Τιμπερσχαίμ νάμ
ζατ, γιὰγὸτ Ἀλκμὰρ σεχριντέ τόνεγαγὰ
κελῖμς ὀλὸν χῆμ Μπεῖος χῆμ Ἀτρίνς
τεσῖμῖς ἔλουναν ζατ ἰζάτ ἐτέμῖς τῖρ.
Τιμπερσχαίμ 1608 Αὐγούστου 16τὶ γου-
κούμετ οὐτῆζ ἀλὲτ τακτῖμ ἐλετῖ, βὲ πὺρ
ἀλετῆρῖν πὺρ οὐζῶκατῖν νεσνελερὶ γιαν-
τῇ κὸστερεν πὺρ ἀλὲτ ἰτῖ. Χεμὰν ἔλ
ἀτῖτῇ Ἀτρίνς τὰγ γουκούμετ Τιμπερ-
σχαίμν ἰζάκατερετῖ ζῶν ἔλουναν ἀλὲτ
κιντὶ πὺρ ἀλὲτ τακτῖμ ἐλετῖ, λάκιν Ἀτ-
ριανσῖν ἰκὲ σὲν ἐβδελῶν πούλε ἀλε-
τῆρ γιανμακτὰ ἔλτουγὺ μερβὶ τῖρ. Κέ-
ζαλκ ριβαγετῇ νάζαρεν Γιανσὲν νάμ πὺρ

ΣΑΛΗ ΤΖΕΤΙΤ ΜΟΥΠΑΡΕΚ ΟΛΣΟΥΝ

Πού τοκοζουτζού τερά ελαράκ χέρ σενέ πασηντά γαζεταγιή έκουγιανλάρα γευίσενεγι τεπαρκ ζημηνητά πούτον γιουρετέπ σάι ο γαίρετ έτμεκ Ιστέριζ! πού παπτά σιζέν χέρ πινίν τάχι γεαρίτμ βέ μουαβενηνέ Ιστέριζ.

Πού ούράκ γαζετά βασιτασίλε πού σενεγι χηπινί Ισζόν μούπαρεκ βέ μεσουτ έπρ σενέ έτμεγε έλιμζέν κελτίλι μερτεπέ σάι ο γαίρετ έτμεκ Ιστέριζ! πού παπτά σιζέν χέρ πινίν τάχι γεαρίτμ βέ μουαβενηνέ Ιστέριζ.

Γενί σενέ άντζακ σενεγι μούπαρεκ έτμεγε έζ τζάκ ού τίλ σάι ένευλερέ μού παρεκ ολούρ. Σεδκούλου ζεζτουκλάρα χηπινί τάχι πού σενέ πασηντά κενί νερσινζέ γαλιπ κελμεγε βέ Χριστός Ισζόν γιασπαμαζ, χέμ άρκατασλαρηνηζ βέ τοσλαρηνηζ άκίλ βέ μεσουτ έτμεγε ζιγατέ τζαλησπαμαζ καράρ κηλσανζ, νέ κατάρ έγί ολούρ! Καρηνάς μουαπτεπνέν χουσουλέ κελέν σάι ο γαίρετλερνίζ Αλλαχίν έναγετίλε ναριλέ έλμαζλάρ. Πατκαλαρά μουτζίτι περεκέτ ελαράκ, σιζ τάχι ναίλι περεκέτ ολούρσουνου, βέ σενεγι φιλχηκιά μούπαρεκ βέ μεσουτ κηλάν σάι Ιστέ πού τουρ.

ΓΙΑΛΗΝΗΖ ΙΚΙ ΑΤΗΜ

Κουνοχηαράρ Χριστοσάν τζόκ ούζάκ τεγίλ τηράρ. Ούλάρ ιλέ Χριστός άρασηντά άντζακ ικι άτήμ βάρ τηρ. Χριστός τζόκ γιακηνέ κελμιά τηρ καπουνού άνουνέν κελζέρ, χάττα καπουτά τηρ. Έγερ ικι άτήμ ιλερί κίτερεκ, κουρτουλούρουζ Πού άτημλάρ ζαγρί άτημλάρ έλμαγεηπ, μανεβί άτημλάρ τηράρ. Ίλκ άτήμ τεβπέ τηρ γιάνι σάλτ έσέρ, ζιτάρβέ κός γιασέ τηγίλ, άντζακ κενί κεντιμζί Αλλαχ τσελίμ έτμεκ τηρ, ιογαντάν φεραγάτλε Αλλαχίν μερχαμενί τεγλετέ έτμεκ Ιταασηληκράν Ιταατά κελμέκ τηρ πιζιμ κελρ ού Ιρατεμζιζ Ισζρά έτετεζ γερετέ, Αλλαχίν νεντίλ έντιγι σελιέρι Ισζρά έτμεκ τηρ κούσούλου Ισλεμενί φεραγάτ έτίπ, έίλικ Ισλεμεγι έρενιμέκ τηρ βέλχασηλ κημίλεν Αλλαχ Ιτατά έτμέκ τηρ. Χουλούσι κελίλ τίλ πούλε Ιτατά έτέν χέρ άτέμ χελσάσ τογρού Ίλκ άτημζή άμυής ολούρ, βέ κερίτε γιάληνηζ ικιντζί πύ άτημ καλήρ.

Ίνιτζί άτήμ Ισ Χριστοσά ιμάν έτμέκ τηρ. Χριστός πασκά κημσελερι τηγίλ, άντζακ τεβπέ έτέν κούναχηαράρ χε-

λάς έτμεγε κελτί, βέ σάλτ κούναχη τέκ τε, τζόκ τζακούκ βέ έγί γιούζετίλιρ, βέ έτμεγε χάζιρ έλτουγουμκούζ βακίρ κίζι χελιάς έτέρ. Έγερ σιζίν χελσάσ άρζουνούζ γιόκ Ισέ, Ιστετινιζ χελσασκίρ Χριστός τηγίλ τηρ, ζιρα Χριστοσούν μεμουγιέτι μαχσουσεσι άτεμλερι κούναχάτν χελιάς έτμέκ τηρ. Έγερ Ιησουσούν βερτιγι χελιάς κίπύ πύρ χελιάς Ιστέρ Ισενίζ, άνουν πού άντέ σιζί χελιάς έτμεγε χάζιρ βέ κατίρ άλουγευνά ινάνην, βέ τέρχλ χελιάς πούλούρσουνούζ. Ίμάν έτμέκ καπουλ έτμέκ χελιάς ού νετζάτ πούλμακ τηρ. Πού ικι άτημλάρ χέρ γερετέ βέ χέρ βακίρ άτηλαπιλιρλέρ, γιάνι πύρ κημσέ έστέ, γιολτά βέ κηλσετέ πού άτημλαρή άταπιλίρ: βέ πού άτημλάρ χέρ νέρετε άτηλσάλλρ, έρατά χελιάς μουακιάκ τηρ. Ίνιτι, περεκέτ βέ χελιάς γιακηνέ τηγίλ μζι. Χέρ άτεμίν έλουν άλτηντά τηγίλ μζι τηρ;



ΉΝΕΚΟΥΤΗ ΤΕΣΜΙΓΕ ΟΛΟΥΝΑΝ ΚΟΥΣ

Πού κουσούν κανατλαρή κησά βέ καλήν ολούπ, κανατέ χημμενί άρκεμκέν Ισέ ταγά ζιγατέ κούρεκ χημμενί Ιτζρά έτέρ. Άγιακλαρή τάχι κησά δ-λούπ, πασκά κουσλαρή άγιακλαρηνά πσιπέτεν κούφρουγουνά γιακηνέ τηράρ. Πού κούς άγίρ άγίρ βέ τοπαλλαγαμαράκ γιούρούρ, βέ ούτζμάκ άσλα πιλμέζ Ισέ

τε, τζόκ τζακούκ βέ έγί γιούζετίλιρ, βέ ούσά παληκτζήλάρ κίπύ παληκ άβλάρ.

Πού κουσούν ούτζ κατίμ τογρού δ-λούπ, σήρ βέ παρλάκ τούλερι, τερισνέ γιακηνέ έλάν γερελετέ τάχι γιουμακ βέ σήτζάκ σακλαγεάν άβιά τούλερι βάρ τηρ. Τερεσι βέ πογαζή σιγιάχ τηράρ, βέ σιρα-τηνηνέ τούλερι μαβιγιε τζαλάρ κογού πός ρενκιντέν τηράρ.

Πού κούς Τζενουπί άκενασούν τασ-λήκ βέ Ισσιζ άταλαρηντά πούλουνούρ, βέ πύρ τζογού πηρικιτέ ότέ περί κίτιπ κελιρλέρ. Τενίζ σακλιντέ τουρτουκλαρή βακίρ άσπέρ πόλυνκλερί κίπύ σάρ σάρ τουρουράρ. Πουνλάρ σεσλερι ζηκητηγι τερετζέτε ζαγηρηηράρ, βέ σαματαλάρ τζόκ τερά κημλερινέ καραγιέ άουτουμακνάν σακρηκιά Ισζόν κημτζιλερε πύρ Ιτζάρ σεσί έλμουσέ τουρ.

Πενκούν γεαβρού ζηκηρακιά Ισζόν άντζακ πύρ γιουμουρά γιουμουράρ. Πύρ γεαβρού γιουμουρατάν ζηκηρηκνάν σόγγρα άνασή βέ παπαση ένά γέμ κελιρλέρ, βέ πού γεαβρουνόν γέμ γεμεσι πέν άτζαίπ τηρ σιουρετέ τηρ. Πύρ καπτάν σούλε ρεβαγέτ έτέρ «Γιαβρουνόν άνασή έλάν κούς πύρ άζ γιούσκέν γερέ τζηκάρ, βέ πασηνγι γιοκαρή τουταράκ ζαγηρημαζά βέ κανατλαρηγή πηριπινέ βουρμακά πασλάρ, γεαβρού Ισέ άνασηννήν γιανηντά τουρούτ ένά πακάρ. Κούς πούλε παγηρητέ ζαγηρηκνάν σόγγρα πασηνζή άσαγι ήγέρ βέ άζήνηζ άτζάρ, γεαβρού τάχι πασηνγι άνασηννήν άγζηνά σκούπ πύρ τακικέ κατάρ σούτ έμέρ κίπύ πύρ σέι έμέρ, πάτεγου άνασή τεκράρ παγηρητέ ζαγηρηγέρ, βέ σεσινι κσεκίτε γεαβρού γίνε παλατέ μεζκούρ σουρετέ έμμεγε πασλάρ. Γεαβρουνόν γέμ γεμεσι έν τακικέ κατάρ σούρερ, βέ έντάν σόγγρα γεαβρού τογούπ έμμεκνέν κερύ τζεκίλιρ.» Γιαβρουλάρ πάξέν έλ τερετζέ σεμζιλενιέρ κη κούτζ ιλέ γιουμουραπιλιρλέρ.

ΤΟΥΡΠΗΝ

Τουρπίν ούζακά πούλουνάν νεσελερι άρκεμκ Ισζόν κελί γιαρτίμ έτέν πύρ άλέτ τηρ. Πάζηλαρ έν γεντίτζ άστράν έβ-έβλ τουρπίν βάρ ίτινέ τηλέρ Ισέ τε, πού άλετιν 1608 σεσενιτέν έββίλ Ισζάτ δ-λούμκός Ιτινιζέ ταρ σαχίλ μαλουμάτ γιόκ τουρ. Άλελουμουμ ζάν έλουντουγουνά κόρε τουρπινί γιά Νιτελπουράτά

άτεπλεριν καγνηρμαγά πορτζιλου δλουκα-
λαρή χαϊθανλαρή γιούζ' ουστό πρακμα-
λαρην ραζί δλουίν Πιτζαρέ χαϊθανλα-
ρα έζιγέτ' έτεν, γάγχοτ' ούλαρα κολαίτζα
γαερτήμ. έτεπλερι ικέν γαρτήμ έτεμαγί
ούλαρη έζιγέτ'ε πρακάν μωσλερί Δα-
λαχ σέβερ μιν

Βαλιτερί σόζουου πιρτζιουκέν σόγνι-
ρα τζοτζουκλάρ χιτζί τζεβάπβερέμετιλερ.
Που έζιζιτέν βαλιτεσί Δημητρίσσι "Σέν
νέ τέρσιν" τετί.

Δημήτριος, "Έγερ ταβσουλαρμη άζ
πρανήν ισέρμ, ζάνν έτέρμ κι Άλλαχ πα-
νά γαζαπλάνο τετί.

Βαλιτεσί Προκόπισσι, "Σέν
νέ τέρσιν" τεγίου σούαλ έτιμκέ
Προκόπιος; "Βαλιτέ, πέν σμασι
Πετεριμζίν κεντί χέπ μαγλου-
κατηνή τάμα καγνηρτηγνήν σό-
λα χαρτημζέν τζήρμαρμαγτζα-
γίμ" τετί.

Τεκράρ Δημήτριος, "Έββείτ,
Μριανήν γακκή βάρ ίτι. Χαϊ-
θανλαρή, χούσουςα κεντί κεντί-
λερινί μουχαραζά έτεμεγέ μουκ-
τετίρ έμαγίαν ούράχ χαϊθαν-
λαρή, γιούζ' ουστό πρακμακ βέ
ούλαρα έζιγέτ' έτεμκ λόνναγ, τηρ,
πού έζιζιτέν βαλιτεμίν που ζόν-
κι νασαγτηνή τάμα χαρτημζα
σουλχαματζάγρημ" τετί.

ΠΒΑ ΟΥ ΤΕΤΖΡΟΥΠΕΓΕ ΚΑΡΣΗ ΚΟΜΑΚ

Πιρκατζ' κούν άκτιμ ίκι έματζή σαητήκ
ιλέ Ιστανμπολτζάν Γαλαταγιά έμαζ' ούτουρ-
μεκτέ ίτιλέρ. Πονυλάρ κόπρουνούν πασνά
βαρτηκτά σαητήκτάν γερί πιρ έμαζ' τουσ-
τόδ, βέ έματζήρλάρ τοίμιατληρ. Κόπ-
ρουν πασντά πακάρ άκτζέ τεπιτί έτε-
ρέκ κετζίνε κούτζούα πιρ μουχατζίρ
κηζή έμαγίη γερτέν αλτή, βέ κεν-
τισι άλη κορκά γαγχοτ' σακινέβ βερ-
μέκ γουσουσουτού τερετόου έτερέκ πιρ
τακινέ έμαγιά πακτά. Κηζήν τερετόου-
τί ούζουν σούρμετι, βέ τζάπουτζακ έλ-
ματζήλαρην άρκασηντζάν κοσάρα γερτέν
πουλτουγού έμαγίη σαητήγ άττή. Κηζ'
έντ' ήρ τί έμπίε έλτουγουνού τάρ βιτζ'
λαγιν ταχσίν σασιν ίστεριεκ μεσρουν
δλουό. Που κήζ' Έγερ πακασηνγίν έλ-
μασηνή άλτή γεσέ ίτι, βιτζ'ανή ραχάτ
βέ κεντισι έλ κατάρ σάζ βέ μεσρουν
δλαπιλό μιν ίτι;

ΠΙΡ ΚΟΥΣ

Ίστέ σάζ' ού μεσρουν πιρ κούς Κηζ'
κελμιά δλουπ κάρ γιαγμακτά τηρ, λάκιν
κούς καίτ έτεμεγίρ. Που κούς κήζ' κε-
τζήν ίτικ παγάρ τεκράρ κελετζερινί πάλ-
τιγινέν γιαπρακσής' ριζάν ούζεριντέ κο-
νους κεντί σούκρανιγέτ' έλαχι-
σινί τερεννύμ έτέγερ. Πόλιετζέ πίζ'
τάχι τετζιρεπέτ' πουλουντουγουνούζ' κα-
ρηνίλη βέ κασάβιτλί κουνλερέτ' κούζελ
μεσμιλερέτ' πεκλεγελλίμ, βέ τάμα ναλί
δλουτουγουνούζ' γατσοτζ' χισαπσής' νιμμετ-
λερί σούκρανιγέτλε γατρημζά κετιρελλίμ



ΜΑΧΣΟΥΓΑ ΒΕ ΜΕΙΒΕ

Τζιρτζιζιλέρ βέ παγτζεπινλάρ έλκ πα-
χαράν πασλαγχαράκ μαχσούλ βέ με-
βελεριν νάσπλ έλατζαγνήν τουσουδουρ-
λίρ, βέ τζόκ κερρέ κεντί κεντιλερινέ,
"Άτζέπα έμεγμκζίν μεβίσι νέ έλατζακ"
τεγίου σούαλ έτερέλρ.

Σαβκουλού τζοτζουκλάρ, πόρηζου βέ
κοντζόκν γέρ άτέμ ιτζούν ζιγιάτ' μόν-
χιμμι πιρ μεσιλέ κεντί τάβρ ού χαρε-
κετινέν νέ μεβίε γασήλ δλουτουγουνού
πιμκ μεσελσι τιρ. Σιζ' κούτζούκ δλου-
τουγουνούζ' μεβίε κετιρεμέστινιζ' τεγίου
τουσουδουμινιζ' χαιρ, έιλέ τεγίλ τιρ. Τα-
τζέ πιρ αγάτζ' πέκμι ίρι πιρ αγάτζ' κα-
τάρ έμαζ' βέρμεσιν, λάκιν κούτζούκ ά-
γαντζήν βερτιγί μεβιέλέρ τάχι πόγιόκ
αγαντζήν μεβιέλερι κινί κούζελ βέ τατλή
δλαπιλιέρ. Καλτινίν παγτζεσινί Ρολυ,
ούλ κουσούν τεεσσιρ ιτζούν άτζήκ του-
τάν βέ Κιτάττή μουκαττεσιν κελμαλαρή
ιλέ τιμάρ έτέν πιρ τζοτζούκ τάχι πό-

γιόκ πιρ άτέμ κινί ρουζαί μεβίε βε-
ρεπιλίρ.

Τζοτζουκλάρ, σιζ' κάλπ μεβίσεστινέ
ματά τουτάν μεβίσι τάχι βερεπιλίρινι.
Που νιό μεβίε τάχι μόνχιμμι βέ κήμετ-
λί πιρ νιό μεβίε τιρ. Άλλαχά μακπουλ
δλουτουγ' ιτζούν γέρ σούκετινιζ' σάζε-
ριν λατιρ, πάλ βέ σαρπλερ φαίτελι δλ-
μασηνά τζαληρμαζήν νέ κούζελ μεβίε
τιρ! Πασακαλήρ ίντζιτετζί σούλερτέν σα-
κηνμάκ τουρουσού τατλή πιρ μεβίε τιρ.
Άγιάτ' κεντί μεβίσεστινέ ταηλητηρή κινί
κάλπ τάχι τουτακτάν τζήκν σούλερτέν
ταηλητήρ.

Σάνγιεν, τάβρ ού χαρεκετινίζε
μεβίε κετιρεπιλίρινιζ' σιζ' τάβρ ού
χαρεκετινίζε γιαπρακλαρή σακα-
ρηπ τοίμιαλούς βέ μεβίσι κουσού
βέ τατλή, δλάν πιρ αγάτζ' πεν-
γελεπιλίρινιζ' κινί, γίνε τάβρ ού
χαρεκετινίζε τάλλή μουταλλή,
γεσίλ γιαπρακλάρα μουζιγίν βέ
μεβίσι πόλ δλάν πιρ αγάτζ' τάχι
πενγελεπιλίρινιζ'. Τουτακλαρη-
ντζάν τζήκν σάζλερ χιζ' βέ τατ-
λή σάζλερ δλουτουκτάν ματά τάβρ
ού χαρεκετινιζ' τάχι φαίτελι
βέ γέρ κεσέ γέρ δλουτουγ' γαλ-
τέ σιζ' κούζελ βέ έγί μεβίε βερέν
αγιάτζ' πεντζερινιζ'. Τζοτζουκλα-
ρήν έιλικ έτεμκ ιτζούν ζάνν έ-
τεπλερινέν ταγ' τζόκ φουσατ-
λαρή βάρ τηρ. Τζοτζουκλάρ κεντί
βαλιτελερινί, κεντί γοτζαλαρηνά
βέ κεντί τζαγταλαρηνά γαρτημ
έτεπιλιλέρ. Τζοτζουκλάρ Άλλα-

χά μακπουλ έμακ ιτζούν πόιλε γιαπαρ-
λάρ ίσι, έγί μεβίε κετιριμέ δλουρλάρ.

Ζάνν έτέρμ κι Χριστοσούν σου σάζε-
ρε γαρτηντζάν τζήρμαμηζ τηρ. "Πε-
ριμ πουνούν ιλέ, γινάν σίζιν τζόκ μεβίε
βερμενιζ' ιλέ τατζ' δλουνούρ' πόιλετζέ
παχά σαγριλέρ έλατζασηνήν" (Ιωάν.
έν. 8). Ίμι, σέβκουλού τζοτζουκλάρ,
τουτακλαρηντζήλ βέ τάβρ ού χαρεκε-
τερινίζε. Άλλαχγήν κζετι ιτζούν μεβίε
κετιρεπιλρ δλουτουγουνούζ' άνατηνιζ',
βέ πόιλετζέ μεβίε βερμενίζε Χριστοσούν
σαγριλέρι δλουτουγουνούζ' κορόλιετζέκ τιρ.
Κιόσκι τζόμμενιζ' τάχι. Χελασακηρηζ'
δλάν Ιησού Χριστοσούν έγί βέ τζόκ
μεβίε κετιρέν σαγριλέρι δλάσηνιζ'.

Αμερικά Μισιονερερί Σιμεντί παραφηντζάν
Μόυελλίρι γαζότα ΤΖΟΖΕΦ Α. ΓΡΙΝ

ΙΣΤΑΝΒΟΥ
ΜΑΤΘΑΙΑ Α. ΧΑΛΟΨ ΠΟΓΙΑΤΖΙΑΝ.